

## USER MANUAL

---

BEDIENUNGSANLEITUNG  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NÁVOD K POUŽITÍ  
MANUEL D'UTILISATION  
ISTRUZIONI PER L'USO  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ  
BRUGSANVISNINGENKEL  
KÄYTTÖOHJE  
GEBRUIKSAANWIJZING  
BRUKSANVISNING  
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO  
POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA  
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
UPUTE ZA UPORABU  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA  
MANUAL DE UTILIZARE  
NAVODILA ZA UPORABO

## FLOOR SCRUBBER

<b>DE</b>	Produktname	SCHEUERSAUGMASCHINE
<b>EN</b>	Product name	FLOOR SCRUBBER
<b>PL</b>	Nazwa produktu	SZOROWARKA DO PODŁÓG
<b>CZ</b>	Název výrobku	PODLAHOVÝ MYCÍ STROJ
<b>FR</b>	Nom du produit	RÉCUREUSE
<b>IT</b>	Nome del prodotto	MACCHINA LAVASCIUGA
<b>ES</b>	Nombre del producto	MÁQUINA FREGADORA ASPIRADORA
<b>HU</b>	Termék neve	PADLÓSÚROLÓ
<b>DA</b>	Produktnavn	GULVVASKER
<b>FI</b>	Tuotteen nimi	YHDISTELMÄKONE
<b>NL</b>	Productnaam	SCHROB-ZUIGMACHINE
<b>NO</b>	Produktnavn	GULVVASKEMASKIN
<b>SE</b>	Produktnamn	SKURMASKIN
<b>PT</b>	Nome do produto	LAVADORA E SECADORA DE PAVIMENTOS
<b>SK</b>	Názov produktu	PODLAHOVÝ UMÝVACÍ STROJ
<b>BG</b>	Име на продукта	ПОДОПОЧИСТВАЩА МАШИНА
<b>EL</b>	Όνομα προϊόντος	ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΠΛΥΣΗΣ-ΣΤΕΓΝΩΣΗΣ ΔΑΠΕΔΩΝ
<b>HR</b>	Naziv proizvoda	STROJ ZA PRANJE I USISAVANJE PODOVA
<b>LT</b>	Produktu pavadinimas	GRINDŲ PLOVIMO IR SIURBIMO MAŠINA
<b>RO</b>	Numele produsului	MAȘINĂ DE SPĂLAT ȘI ASPIRAT PARDOSELI
<b>SL</b>	Ime izdelka	STROJ ZA RIBANJE IN SESANJE TAL
<b>DE</b> Modell   <b>EN</b> Product model   <b>PL</b> Model produktu   <b>CZ</b> Model výrobku   <b>FR</b> Modèle   <b>IT</b> Modello   <b>ES</b> Modelo   <b>HU</b> Modell   <b>DA</b> Model   <b>FI</b> Tuotteen malli   <b>NL</b> Productmodel   <b>NO</b> Produktmodell   <b>SE</b> Produktmodell   <b>PT</b> Modelo do produto   <b>SK</b> Model   <b>BG</b> Модел на продукт   <b>EL</b> Μοντέλο προϊόντος   <b>HR</b> Model proizvoda   <b>LT</b> : Gaminio modelis   <b>RO</b> : Model de produs   <b>SL</b> : Model izdelka		TOPCLEAN 850 TOPCLEAN 1000
<b>DE</b> Hersteller   <b>EN</b> Manufacturer   <b>PL</b> Producent   <b>CZ</b> Výrobce   <b>FR</b> Fabricant   <b>IT</b> Produttore   <b>ES</b> Fabricante   <b>HU</b> Termelő   <b>DA</b> Producent   <b>FI</b> Valmistaja   <b>NL</b> Producent   <b>NO</b> Produsent   <b>SE</b> Tillverkare   <b>PT</b> Fabricante   <b>SK</b> Výrobca   <b>BG</b> Производител   <b>EL</b> Κατασκευαστής   <b>HR</b> Proizvođač   <b>LT</b> Gamintojas   <b>RO</b> Producător   <b>SL</b> Proizvajalec		expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
<b>DE</b> Anschrift des Herstellers   <b>EN</b> Manufacturer Address   <b>PL</b> Adres producenta   <b>CZ</b> Adresa výrobce   <b>FR</b> Adresse du fabricant   <b>IT</b> Indirizzo del produttore   <b>ES</b> Dirección del fabricante   <b>HU</b> A gyártó címe   <b>DA</b> Producentens adresse   <b>FI</b> Valmistajan osoite   <b>NL</b> Adres producent   <b>NO</b> Produsentens adresse   <b>SE</b> Tillverkarens adress   <b>PT</b> Endereço do fabricante   <b>SK</b> Adresa výrobcu   <b>BG</b> Адрес на производителя   <b>EL</b> : Διεύθυνση κατασκευαστή   <b>HR</b> Adresa proizvođača   <b>LT</b> Gamintojo adresas   <b>RO</b> Adresa producătorului   <b>SL</b> Naslov proizvajalca		ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra   Poland, EU



Dieses Benutzerhandbuch wurde mithilfe einer maschinellen Übersetzung erstellt. Wir haben uns nach Kräften bemüht, die Genauigkeit der Übersetzung zu gewährleisten. Bitte beachten Sie jedoch, dass automatische Übersetzungen nicht perfekt sind und menschliche Übersetzer nicht ersetzen können. Die offizielle Version des Benutzerhandbuchs ist in Englisch. Etwaige Unterschiede zwischen der übersetzten Fassung und dem englischen Original sind rechtlich nicht bindend. Sollten Sie Fragen zur Richtigkeit der Übersetzung haben, beziehen Sie sich bitte auf die englische Version, die die offizielle Referenz ist. Weitere Sprachversionen sind auf Anfrage unter [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com) erhältlich.

## 1. Technische Daten

Tabelle 1: Technische Daten des Produkts

Beschreibung des Parameters	Wert der Parameter	
Produktname	Scheuersaugmaschine	
Modell	TOPCLEAN 850	TOPCLEAN 1000
Versorgungsquelle	Batterie	Netz
Spannung [V]	24	230
Leistung [W]	850	1000
Bürstenmotorleistung [W]	550	600
Antriebsmotorleistung [W]	-	600
Bürstendrehzahl [U/min]	155	
Sprühbreite [mm]	457	
Geräteleistung [m <sup>2</sup> /h]	1450	
Frischwassertankkapazität [l]	21	
Fassungsvermögen des Schmutzwassertanks [l]	28	
Bürstendurchmesser [mm]	457	
Breite des Abziehgummis [mm]	500	550
Batterietyp	12 V	-
Akkuladezeit [h]	8	-
Betriebszeit mit voll geladenem Akku [h]	2	-
Schutzart IP	IPX4	
Dimensions [mm]	790x550x1260	790x550x1260
Gewicht [kg]	103	56,5

## 2. Allgemeine Beschreibung












Das Benutzerhandbuch soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und störungsfrei zu benutzen. Das Produkt wurde nach strengen technischen Nutzungsbedingungen unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten entwickelt und hergestellt. Darüber hinaus gelten für die Herstellung strengste Qualitätsstandards.

**VERWENDEN SIE DAS GERÄT NUR, WENN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG GELESEN UND VERSTANDEN HABEN.**

Um die Lebensdauer des Geräts zu verlängern und einen störungsfreien Betrieb zu gewährleisten, verwenden Sie es gemäß dieser Bedienungsanleitung und führen Sie regelmäßig Wartungsarbeiten durch. Die technischen Daten und Spezifikationen in diesem Benutzerhandbuch sind auf dem neuesten Stand.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Qualitätsverbesserung Änderungen vorzunehmen. Die Konzeption des Geräts minimiert das Risiko von Lärmemissionen. Hierfür wurden fortschrittlichste technische Entwicklung zur Lärminderung berücksichtigt.

## 2.1. Legende

Symbol	Beschreibung des Geräts
	Das Produkt erfüllt die einschlägigen Sicherheitsstandards.
	Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung.
	Das Produkt muss recycelt werden.
	<b>WARNUNG! oder VORSICHT! oder ERINNERUNG!</b> Anwendbar auf die gegebene Situation. (Allgemeines Warnschild)
	Gehörschutz tragen. Die Einwirkung von lauten Geräuschen kann zu Hörverlust führen.
	Schutzbrille tragen.
	Tragen Sie eine Staubmaske (zum Schutz der Atemwege).
	Es sind Schutzhandschuhe zu tragen.
	<b>ACHTUNG!</b> Warnung vor Stromschlag!
	<b>ACHTUNG!</b> Rotierende Teile, Verhedderungsgefahr!
	Nur für den Innenbereich geeignet.



**DIE ZEICHNUNGEN IN DIESEM HANDBUCH DIENEN NUR ZUR VERANSCHAULICHUNG UND KÖNNEN IN EINIGEN DETAILS VOM TATSÄCHLICHEN PRODUKT ABWEICHEN.**

## 3. Anwendungssicherheit



**ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu einem Stromschlag, einem Brand und/oder schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen.

Die Begriffe „Gerät“ oder „Produkt“ werden in den Warnhinweisen und Anweisungen verwendet, um auf die Bodenreinigungsmaschine bei der Arbeit mit dem Gerät zu verweisen.

Nicht in sehr feuchten Umgebungen oder in unmittelbarer Nähe von Wassertanks verwenden. Verhindern Sie, dass das Gerät nass wird. Warnung vor Stromschlag! Fassen Sie während des Gebrauchs nicht in das Gerät und führen Sie keine anderen Gegenstände hinein! Die Lüftungsöffnungen dürfen nicht abgedeckt werden!

### 3.1. Elektrische Sicherheit

a) Der Stecker muss in die Steckdose passen. Nehmen Sie am Stecker keinerlei Modifikationen vor. Die Verwendung von Originalsteckern und passenden Steckdosen verringert das Risiko eines Stromschlags.

b) Vermeiden Sie den Kontakt mit geerdeten Elementen wie Rohren, Heizungen, Boilern und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko eines Stromschlags, wenn das geerdete Gerät Regen ausgesetzt ist, mit einer nassen Oberfläche in direkten Kontakt kommt oder in einer feuchten Umgebung betrieben wird. Eindringendes Wasser erhöht das Risiko von Geräteschäden und Stromschlägen.

c) Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.

d) Verwenden Sie das Kabel nur für den vorgesehenen Zweck. Verwenden Sie es niemals zum Tragen des Geräts oder zum Herausziehen des Steckers aus der Steckdose. Halten Sie das Kabel von Wärmequellen, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder verhedderte Kabel erhöhen das Risiko eines Stromschlags.

e) Wenn der Betrieb des Geräts in einer feuchten Umgebung unvermeidbar ist, sollte ein Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter) installiert werden. Die Verwendung eines FI-Schalters verringert das Risiko eines Stromschlags.

f) Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder deutliche Gebrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder dem Kundendienst des Herstellers ausgetauscht werden.

g) Achten Sie besonders darauf, dass das Netzkabel nicht von den rotierenden Teilen des Geräts eingeklemmt wird.

h) Schließen Sie das Ladegerät nicht an ein Verlängerungskabel an.

i) Laden Sie den Akku nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.

### 3.2. Sicherheit am Arbeitsplatz

a) Stellen Sie sicher, dass der Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet ist. Ein unordentlicher oder schlecht beleuchteter Arbeitsplatz kann zu Unfällen führen. Versuchen Sie, vorausschauend zu denken, das Geschehen zu beobachten und den gesunden Menschenverstand einzusetzen, wenn Sie mit dem Gerät arbeiten.

- b) Verwenden Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, z. B. in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben. Das Gerät erzeugt Funken, die Staub oder Dämpfe entzünden können.
- c) Sollten Sie Beschädigungen oder Funktionsstörungen feststellen, schalten Sie das Gerät sofort aus und melden Sie dies unverzüglich einem Vorgesetzten.
- d) Bei Fragen zur korrekten Funktion des Geräts wenden Sie sich bitte an den Kundendienst des Herstellers.
- e) Reparaturen am Gerät dürfen nur von autorisierten Servicepartnern des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine eigenständigen Reparaturen durch!
- f) Verwenden Sie im Brandfall einen Pulver- oder Kohlendioxid-Feuerlöscher (einen für unter Spannung stehende elektrische Geräte geeigneten), um das Feuer zu löschen.
- g) Kindern und Unbefugten ist der Zutritt zum Arbeitsplatz verboten. (Ablenkung kann zum Kontrollverlust über das Gerät führen.)
- h) Verwenden Sie das Gerät in einem gut belüfteten Raum.
- i) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsetiketten. Unleserliche Etiketten müssen ersetzt werden.
- j) Bitte bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen auf. Geben Sie dieses Gerät an einen Dritten weiter, müssen Sie die Bedienungsanleitung mitgeben.



**IMMER BEACHTEN! SCHÜTZEN SIE KINDER UND UMSTEHENDE BEI DER BENUTZUNG DES GERÄTS.**

### 3.3. Eigenschutz

- a) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde, krank oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen, die Ihre Bedienungsfähigkeit erheblich beeinträchtigen können.
- b) Die Maschine darf nur von körperlich fitten Personen bedient werden, die in der Lage sind, die Maschine zu handhaben, die entsprechend geschult sind, die diese Bedienungsanleitung gelesen haben und eine Schulung in Arbeitsschutz und Sicherheit erhalten haben.
- c) Die Maschine ist nicht für die Bedienung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten geistigen und sensorischen Fähigkeiten oder Personen ohne entsprechende Erfahrung und/oder Kenntnisse ausgelegt, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder haben eine Einweisung in die Bedienung der Maschine erhalten.
- d) Bei der Arbeit mit dem Gerät ist gesunder Menschenverstand gefragt und ständige Aufmerksamkeit geboten. Ein vorübergehender Konzentrationsverlust während der Benutzung des Geräts kann zu schweren Verletzungen führen.

- e) Tragen Sie die für die Arbeit mit dem Gerät erforderliche persönliche Schutzausrüstung, die in Abschnitt 1 (Legende) angegeben ist. Die Verwendung korrekter und zugelassener persönlicher Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
- f) Überschätze deine Fähigkeiten nicht. Achten Sie bei der Benutzung des Geräts stets auf Ihr Gleichgewicht und bleiben Sie stabil. Dies gewährleistet eine bessere Kontrolle über das Gerät in unerwarteten Situationen.
- g) Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fernhalten. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in beweglichen Teilen verfangen.
- h) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- i) Falls der Inhalt der Batterie mit der Haut in Berührung kommt, spülen Sie die betroffene Stelle mit milder Seife und Wasser ab.
- j) Falls Batteriesäure ins Auge gelangt, spülen Sie das offene Auge drei Minuten lang oder bis keine Reizung mehr spürbar ist mit reichlich Wasser aus und suchen Sie anschließend einen Arzt auf.

### 3.4. Sichere Geräteverwendung

- a) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Bedienelemente nicht ordnungsgemäß funktionieren. Geräte, die sich nicht bedienen lassen, sind gefährlich, dürfen nicht bedient werden und müssen repariert werden.
- b) Trennen Sie das Gerät vor Beginn von Justierungs-, Reinigungs- und Wartungsarbeiten vom Stromnetz. Diese Vorsichtsmaßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Aktivierung.
- c) Bewahren Sie das Gerät bei Nichtgebrauch an einem sicheren Ort außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen auf, die mit dem Gerät nicht vertraut sind und die Bedienungsanleitung nicht gelesen haben. Das Gerät kann in den Händen unerfahrener Benutzer eine Gefahr darstellen.
- d) Halten Sie das Gerät in einwandfreiem Zustand. Überprüfen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf allgemeine Schäden und insbesondere auf gerissene Teile oder Elemente sowie auf alle anderen Bedingungen, die den sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen können. Wenn Sie einen Schaden feststellen, geben Sie das Gerät vor dem Gebrauch zur Reparatur.
- e) Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- f) Reparaturen und Wartungsarbeiten am Gerät sollten nur von qualifiziertem Fachpersonal und ausschließlich mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Dies gewährleistet eine sichere Verwendung.
- g) Um die Funktionsfähigkeit des Geräts zu gewährleisten, entfernen Sie keine werkseitig angebrachten Schutzvorrichtungen und lösen Sie keine Schrauben.
- h) Beim Transport und der Handhabung des Geräts zwischen dem Lager und dem Bestimmungsort sind die im Land, in dem das Gerät verwendet werden soll, geltenden Arbeitsschutz- und Sicherheitsgrundsätze für manuelle Transportvorgänge zu beachten.

- i) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät aufgrund von Überlastung während des Gebrauchs ausfällt. Dies kann zu einer Überhitzung der Antriebselemente und zu Schäden am Gerät führen.
- j) Berühren Sie keine beweglichen Teile oder Zubehörteile, solange das Gerät nicht vom Stromnetz getrennt ist.
- k) Lassen Sie das Gerät während des Gebrauchs nicht unbeaufsichtigt.
- l) Reinigen Sie das Gerät regelmäßig, um hartnäckigen Schmutz zu entfernen.
- m) Mischen Sie keine verschiedenen Reinigungsmittel. Es besteht die Gefahr der Bildung giftiger Dämpfe oder gefährlicher Gemische.
- n) Reinigen Sie keine Oberflächen, die mit giftigen, ätzenden, explosiven oder ähnlichen Substanzen verunreinigt sind.
- o) Die zu reinigende Oberfläche muss frei von potenziell gefährlichen Gegenständen sein. Stellen Sie stets sicher, dass sich keine Metallteile oder andere Materialien im Arbeitsbereich befinden, die durch rotierende Teile weggeschleudert werden und Sachschäden oder Verletzungen verursachen könnten.
- p) Benutzen Sie die Maschine nicht auf geneigten Flächen.
- q) Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn sie „trocken“ ist, d. h. wenn der Wassertank leer ist.
- r) Verwenden Sie keine stark schäumenden Reinigungsmittel.
- s) Füllen Sie den Tank nicht mit ätzenden, brennbaren, explosiven oder ähnlichen Stoffen. Verwenden Sie ein mildes Reinigungsmittel, das für Scheuersaugmaschinen geeignet ist.
- t) Füllen Sie den Tank nicht mit heißem Wasser.
- u) Halten Sie die Maschine während des Betriebs mit beiden Händen am Griff fest.
- v) Achtung: Bei starker Schaumbildung oder Flüssigkeitsaustritt an unerwünschten Stellen muss die Maschine sofort gestoppt werden.
- w) Verwenden Sie das Gerät nicht ohne aufgesetzte Tankdeckel.
- x) Bedienen Sie das Gerät langsam und gleichmäßig. Das Führen des Geräts ist verboten.
- y) Heben Sie den Reinigungskopf und den Abstreifer an und seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine über Schwellen oder andere Hindernisse bewegen.
- z) Bitte beachten Sie die gesetzlichen Bestimmungen zur Entsorgung von Waschmitteln.
- aa) Reinigen Sie keine Oberflächen in explosionsgefährdeten Bereichen.
- bb) Sorgen Sie für eine gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
- cc) Bevor Sie mit der Arbeit beginnen, vergewissern Sie sich, dass sich keine Umstehenden auf der Arbeitsfläche befinden.
- dd) Legen Sie die Batterie nicht zusammen mit Metallgegenständen ab, die einen Kurzschluss der Batteriekontakte verursachen könnten.
- ee) Batterien dürfen nicht in der Nähe von Wärmequellen gelagert werden, da dies sogar zu einer Batterieexplosion führen kann.

ff) Laden Sie die Batterien bei Raumtemperatur. Ist der Akku heiß, muss man warten, bis er abgekühlt ist, bevor man ihn auflädt.

gg) Setzen Sie den Akku keinen hohen Temperaturen und hoher Luftfeuchtigkeit aus.

hh) Entfernen Sie in folgenden Fällen immer den Akku aus dem Gerät:

- wenn Sie das Gerät lagern,
- bevor die Verstopfung in irgendeinem Teil des Geräts beseitigt wird
- bevor Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen,
- vor der Inspektion, Reinigung und Wartung des Geräts.

ii) VORSICHT! Die Batterieflüssigkeit ist entzündlich und kann sich durch Funken oder Flammen entzünden.

jj) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

kk) Warnung: Abgase nicht einatmen. Nur in Innenräumen verwenden, wenn für ausreichende Belüftung gesorgt ist und eine zweite Person angewiesen wurde, auf Sie aufzupassen.

ll) Achtung: Diese Maschine darf nur in geschlossenen Räumen aufbewahrt werden.

mm Warnung: Dieses Gerät ist nicht zum Aufsaugen von gefährlichem Staub geeignet.

nn) Warnung: Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit den rotierenden Bürsten in Berührung kommt.

oo) Warnung: Verwenden Sie nur die mit dem Gerät gelieferten Bürsten oder solche, die vom Hersteller angeboten werden. Die Verwendung anderer Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigen.



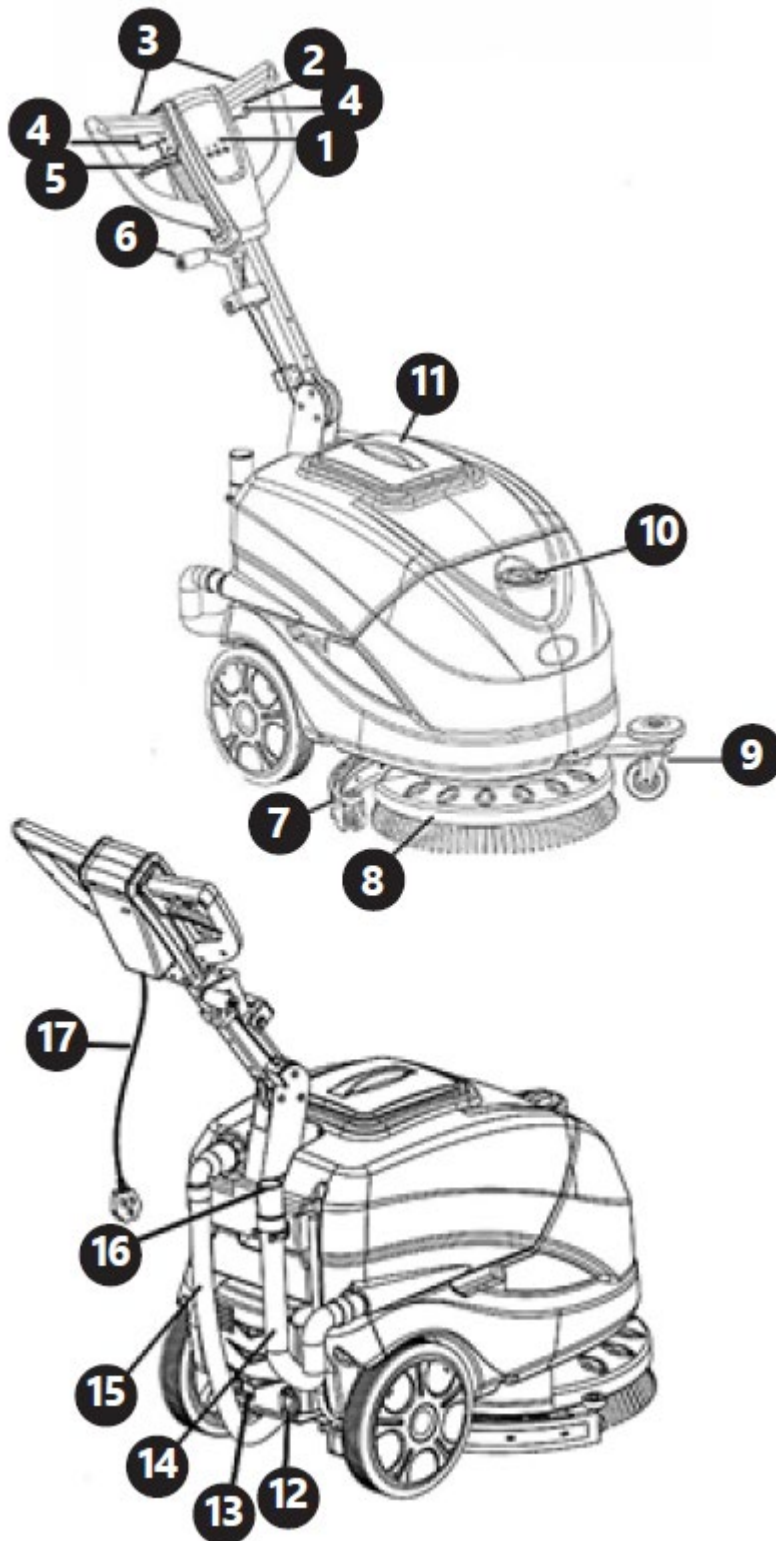
**ACHTUNG! OBWOHL DAS GERÄT SICHER KONSTRUIERT IST UND SCHUTZVORRICHTUNGEN AUFWEIST, INKLUSIVE ZUSÄTZLICHER ELEMENTE ZUM SCHUTZ DES BEDIENENDEN, BESTEHT BEI DER VERWENDUNG DES GERÄTS EIN GERINGES UNFALL- ODER VERLETZUNGSRISIKO. BLEIBEN SIE WACHSAM UND NUTZEN SIE IHREN GESUNDEN MENSCHENVERSTAND, WENN SIE DAS GERÄT BENUTZEN.**

## 4. Nutzungsbedingungen

Das Gerät ist für die Nassreinigung von Beton-, Epoxid-, Fliesenböden usw. konzipiert. Diese Maschine ist für den gewerblichen Einsatz bestimmt, beispielsweise in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Geschäften, Büros und Vermietungsbetrieben.

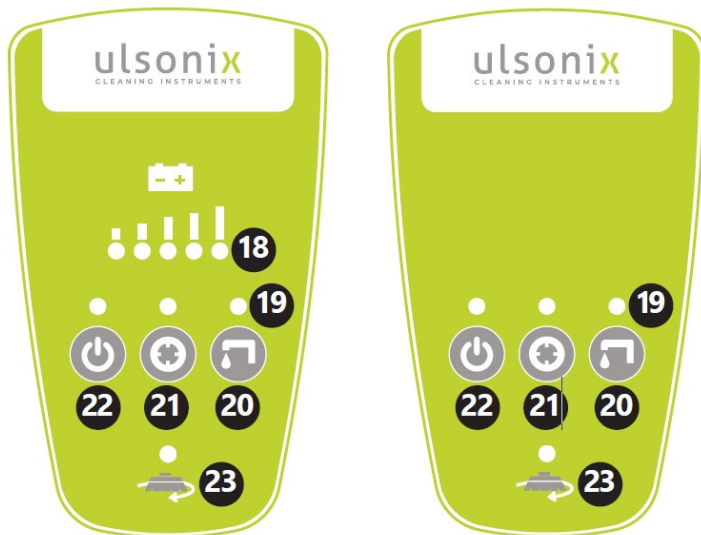
**Der Benutzer haftet für alle Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung des Geräts entstehen.**

## 4.1. Gerätebeschreibung



BESCHREIBUNG DER SCHALTAFEL

TOPCLEAN 850



1. Schalttafel
2. Sicherheitsverriegelungsknopf
3. Griff
4. Startknopf
5. Hebel zur Einstellung der Griffneigung
6. Abzieherhebel
7. Abzieherstange
8. Reinigungskopf
9. Lenkrolle und Stoßdämpfer
10. Saubere Wassertankabdeckung
11. Schmutzwassertankdeckel
12. Ladebuchse (nur Modell TOPCLEAN 850)
13. Akkuladestandsanzeige (nur Modell TOPCLEAN 850)
14. Ablaufschlauch für den Schmutzwassertank
15. Saugrohr
16. Verschlussstopfen für den Ablassschlauch des Schmutzwassertanks
17. Netzkabel (nur Modell TOPCLEAN 1000)
18. Akkuladestandsanzeige
19. LEDs
20. Ein-/Ausschalter für die Bewässerungsanlage
21. Ein-/Ausschalter für den Saugmotor

22. Ein-/Ausschalter der Maschine

23. LED für Bürstenbetrieb

## 4.2. Vorbereitung zur Verwendung

### 4.2.1. Gerätestandort

Die Umgebungstemperatur darf 40 °C nicht überschreiten und die relative Luftfeuchtigkeit sollte unter 85 % liegen. Halten Sie das Gerät von heißen Oberflächen fern. Verwenden Sie das Gerät stets auf einer ebenen, stabilen, sauberen und feuerfesten Oberfläche und bewahren Sie es außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkter geistiger Leistungsfähigkeit auf. Stellen Sie das Gerät so auf, dass Sie jederzeit Zugang zum Netzstecker haben. Das Netzkabel muss ordnungsgemäß geerdet sein und den technischen Angaben auf dem Produktetikett entsprechen.

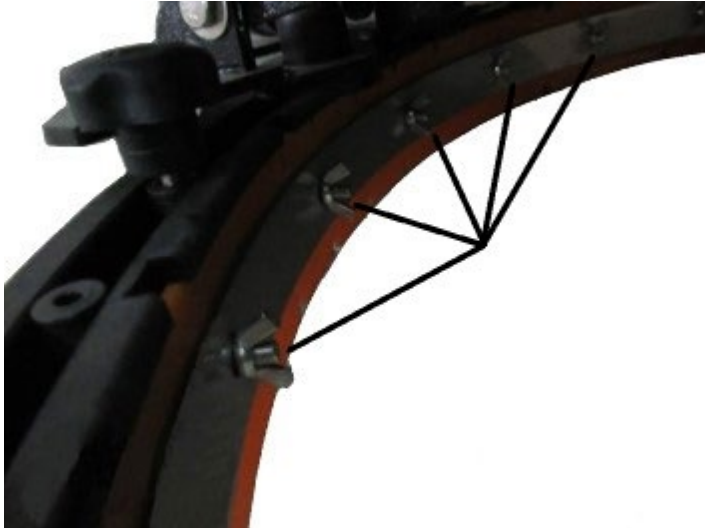
## 4.3. Zusammenbau des Geräts

Montage der Abziehstange

Die Abziehstange wird mit den beiden in der Abbildung unten mit „a“ gekennzeichneten Schrauben am Gerät befestigt.



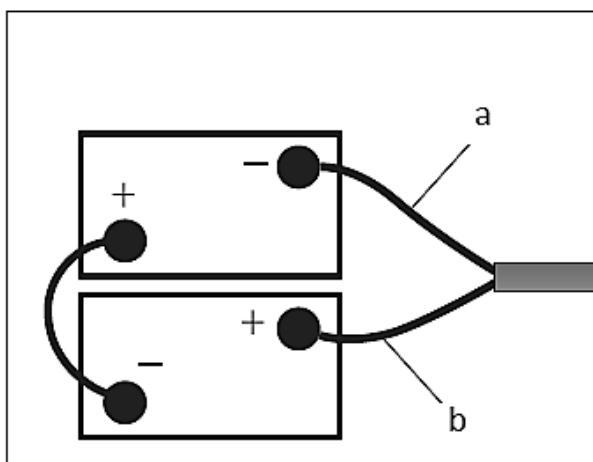
Der Abziehgummi wird mit Flügelmuttern an der Stange angebracht.



Stellen Sie die Höhe des Gummis mit dem in der Abbildung mit „b“ gekennzeichneten Rad ein.



Batterieeinheit (Modell TOPCLEAN 850):



a. schwarz

b. rot

## 4.4. Geräteverwendung

HINWEIS: Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.

### 4.4.1. Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen

- 1) Schließen Sie das Gerät nicht an das Stromnetz an und stellen Sie sicher, dass es vom Stromnetz getrennt ist, bis Sie sowohl das Gerät als auch den Arbeitsbereich vorbereitet haben.
- 2) Stellen Sie vor Beginn der Reinigung die entsprechenden Warnschilder auf und fegen oder wischen Sie die zu reinigende Oberfläche ab.
- 3) Prüfen Sie, ob sich an der Stelle, an der das Gerät abgestellt war, Spuren von Leckagen befinden. Diese könnten auf eine Beschädigung oder Undichtigkeit des Geräts hinweisen.
- 4) Stellen Sie sicher, dass die Reinigungsbürste und die Abstreifleiste korrekt montiert sind.
- 5) Überprüfen Sie den Zustand des Schmutzwassertanks. Leeren und reinigen Sie ihn gegebenenfalls vor Arbeitsbeginn. Zum Entleeren des Tanks den Stopfen (16) vom Ablaufschlauch entfernen und die Schlauchöffnung nach unten richten.
- 6) Überprüfen Sie den Zustand des Frischwassertanks. Füllen Sie ihn gegebenenfalls mit Frischwasser (< 50 °C) und geben Sie Reinigungsmittel gemäß Herstellerangaben hinzu. Zum Einfüllen von Wasser/Reinigungsmittel den Frischwassertankdeckel (10) abschrauben.

HINWEIS: Verwenden Sie ausschließlich Reinigungsmittel für automatische Geräte (schaumarm) und beachten Sie die Gebrauchs-, Entsorgungs- und Warnhinweise des Herstellers.

### 4.4.2. Tätigkeit

- 1) TOPCLEAN 850 – Überprüfen Sie den Ladezustand des Akkus. Ist dieser zu niedrig, schließen Sie das Gerät an und laden Sie den Akku. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose und das andere Ende in die Ladebuchse des Geräts. Verfolgen Sie den Ladevorgang anhand der LEDs der Ladezustandsanzeige. Sobald der Akku vollständig geladen ist, trennen Sie das Ladegerät. Das Gerät ist nun betriebsbereit.
- 2) TOPCLEAN 1000 – Schließen Sie das Gerät an eine Stromquelle an.
- 3) Stellen Sie die Griffneigung mithilfe des Neigungsverstellhebels (5) Ihren persönlichen Vorlieben entsprechend ein.
- 4) Senken Sie den Abzieher mithilfe des Hebels (6) so weit ab, bis seine Kante den Boden berührt.
- 5) Zum Einschalten des Geräts drücken Sie die Ein-/Aus-Taste (22) an der Schalttafel. With the buttons (20) and (21), you switch the suction motor and the brush motor on or off. Die LEDs (19) zeigen die Betätigung der jeweiligen Taste an. Um den Betrieb zu starten, d. h. die mit den Tasten (20) und (21) eingeschalteten Motoren zu starten, halten Sie zuerst die Sicherheitsverriegelungstaste (2) gedrückt und drücken Sie anschließend die Starttasten (4) an beiden Seiten der Halterung. Nun kann die Sicherheitsverriegelungstaste losgelassen werden. Das Gerät schaltet sich nach dem Loslassen der Tasten (4) automatisch ab.
- 6) Die vom Gerät abgegebene Menge an Reinigungsmittel und Wasser kann über ein Ventil reguliert werden. Die Ventilposition ist in der Abbildung unten mit einem Pfeil gekennzeichnet. Bitte beachten Sie: Die Wassermenge darf nur bei stillstehendem Reinigungskopf eingestellt werden.



HINWEIS: Die örtlichen Abwasservorschriften sind zu beachten.

#### 4.4.3. Gefahren bei der Gerätenutzung

Bei der Gerätenutzung können mechanische Gefahren auftreten. Mechanische Gefahren entstehen in Situationen, in denen Verletzungen durch die mechanische Einwirkung verschiedener Elemente, z. B. Maschinenteile, Werkzeuge usw., auf Personen verursacht werden können. Zu den grundlegenden mechanischen Gefahren zählen Quetschen, Zerdrücken, Schneiden, Einziehen oder Einklemmen; Aufprall; Durchstechen; Abrieb; sowie Ausrutschen und Stolpern. Diese Gefahren können sowohl im normalen Maschinenbetrieb als auch aufgrund von Betriebsstörungen auftreten. Solche Betriebsstörungen können zu Maschinenausfällen führen.

Mechanische Gefahren können entstehen durch: bewegliche Maschinen, transportierte Lasten, bewegliche Bauteile, scharfe/raue Bauteile, herabfallende Bauteile/Lasten, rutschige/unebene Oberflächen, beengte Platzverhältnisse und die Lage des Arbeitsplatzes in Bezug auf den Boden.

#### 4.4.4. Inspektionen und regelmäßige Kontrollen

Vor der Inbetriebnahme muss die neue oder reparierte Maschine von qualifiziertem Fachpersonal geprüft werden, das über Kenntnisse und Erfahrung im Betrieb und der Wartung dieser Maschinenart verfügt. Die Maschine muss regelmäßig vor, während und nach dem Gebrauch einer Sichtprüfung unterzogen werden. Diese Prüfung ist vom Maschinenbediener durchzuführen. Jegliche Unregelmäßigkeiten im Maschinenbetrieb sowie jegliche Schäden müssen dem zuständigen Fachpersonal gemeldet werden. Die Maschine darf nicht benutzt werden, wenn Schäden oder Unregelmäßigkeiten im Betrieb festgestellt werden.

**HINWEIS:** Trennen Sie die Maschine vor jeder Inspektion vom Stromnetz.

• **Vorabprüfung:** Vor der ersten Inbetriebnahme. Alle neuen oder reparierten Maschinen müssen von einer qualifizierten und kompetenten Person geprüft werden, um sicherzustellen, dass die Maschine den Anforderungen dieser Betriebsanleitung entspricht.

• **Tägliche Prüfung:**

- Bürstenverschleiß prüfen
- Funktion der Bedienelemente prüfen
- Abstreiferverschleiß prüfen

• **Periodische Prüfung:**

- Verschleiß und Zustand der Dichtungen des Wassersystems

- bewegliche Teile und Befestigungselemente prüfen
- Zustand des Wasserfilters prüfen
- Batteriestatus prüfen.

## 4.5. Reinigung und Wartung

a) Vor der Reinigung, jeder Einstellung, dem Austausch von Zubehör und wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist:

- TOPCLEAN 850 – Schalten Sie das Gerät aus. Warten Sie, bis die rotierenden Teile zum Stillstand gekommen sind, und trennen Sie das Gerät dann vom Akku.
- TOPCLEAN 1000 – Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Stromnetz. Warten Sie, bis die rotierenden Elemente zum Stillstand gekommen sind.

b) Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche ausschließlich nicht korrosive Reinigungsmittel.

c) Nach der Reinigung müssen alle Teile des Geräts vollständig getrocknet sein, bevor Sie es wieder verwenden.

d) Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen Ort, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.

e) Besprühen Sie das Gerät niemals mit Wasser.

f) Achten Sie darauf, dass kein Wasser durch die Lüftungsöffnungen im Gehäuse in das Gerät eindringt.

g) Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen mit einer Bürste und Druckluft.

h) Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf seine Funktionstüchtigkeit und eventuelle Schäden.

i) Lassen Sie den Akku nicht im Gerät, wenn es längere Zeit nicht benutzt wird.

j) Verwenden Sie zum Reinigen ein weiches, feuchtes Tuch.

k) Reinigen Sie das Gerät nicht mit Dampf.

l) Leeren und spülen Sie den Schmutzwassertank nach jedem Gebrauch.

m) Überprüfen Sie nach Gebrauch den Zustand der Saugsystemkomponenten, um Verstopfungen zu vermeiden.

n) Spülen Sie das System regelmäßig mit klarem Wasser durch und reinigen Sie die Maschinenfilter.

o) Reinigen Sie nach jedem Gebrauch den Abstreifergummi.

### **Batterien und Akkus sicher entnehmen.**

Im TOPCLEAN 850 sind Batterien verbaut. Entnehmen Sie die gebrauchten Batterien auf die gleiche Weise, wie Sie sie eingesetzt haben. Geben Sie die Batterien bei einer geeigneten Organisation oder einem entsprechenden Unternehmen zum Recycling ab.

### **Entsorgung gebrauchter Geräte**

Entsorgen Sie dieses Gerät nicht im Hausmüll. Geben Sie es bei einer Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte ab. Beachten Sie die Recycling-Symbole auf dem Produkt, in der Bedienungsanleitung und auf der Verpackung. Die im Gerät verwendeten Kunststoffe können gemäß ihrer Kennzeichnung recycelt werden. Durch Recycling leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz. Informationen zu Ihrer örtlichen Recyclingstelle erhalten Sie bei Ihrer Gemeinde.



Niniejsza Instrukcja obsługi została przetłumaczona maszynowo. Dołożyliśmy wszelkich starań, aby tłumaczenie było dokładne, jednak należy pamiętać, że tłumaczenia automatyczne nie są doskonałe i nie zastępują tłumaczy. Oficjalna wersja instrukcji obsługi jest w języku angielskim. Wszelkie różnice między wersją przetłumaczoną a oryginałem angielskim nie są prawnie wiążące. W przypadku pytań dotyczących dokładności tłumaczenia prosimy o zapoznanie się z wersją angielską, która jest oficjalną wersją referencyjną. Więcej wersji językowych jest dostępnych na życzenie pod adresem [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## 1. Dane techniczne

Tabela 1: Dane techniczne produktu

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	Szorowarka podłogowa	
Model	TOPCLEAN 850	TOPCLEAN 1000
Źródło zasilania	Bateria	Napięcie sieciowe
Napięcie	24	230
Moc [W]	850	1000
Moc napędu szczotek [W]	550	600
Moc silnika napędu [W]	-	600
Prędkość obrotowa szczotek [obr./min]	155	
Szerokość robocza [mm]	457	
Wydajność urządzenia [m <sup>2</sup> /h]	1450	
Pojemność zbiornika na czystą wodę [l]	21	
Pojemność zbiornika na brudną wodę [l]	28	
Średnica szczotki [mm]	457	
Szerokość gumy ściągaczki [mm]	500	550
Rodzaj baterii	12 V	-
Czas ładowania akumulatora [h]	8	-
Czas pracy z całkowicie naładowanym akumulatorem [h]	2	-
Stopień ochrony IP	IPX4	
Wymiary [mm]	790x550x1260	790x550x1260
Ciężar [kg]	103	56,5

## 2. Opis ogólny












Instrukcja obsługi ma pomóc w bezpiecznym i bezproblemowym użytkowaniu urządzenia. Produkt został zaprojektowany i wyprodukowany zgodnie ze ścisłymi zasadami użytkowania technicznymi, przy użyciu najnowocześniejszych technologii i komponentów. Ponadto jest produkowany zgodnie z najbardziej rygorystycznymi normami jakości.

**NIE UŻYWAJ URZĄDZENIA, JEŚLI NIE PRZECZYTAŁ DOKŁADNIE I NIE ZROZUMIŁ TEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI.**

Aby wydłużyć żywotność urządzenia i zapewnić jego bezawaryjną pracę, należy używać go zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi i regularnie wykonywać prace konserwacyjne. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi są aktualne.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian związanych z poprawą jakości. Urządzenie zostało zaprojektowane tak, aby zminimalizować ryzyko emisji hałasu, biorąc pod uwagę postęp technologiczny i możliwości redukcji hałasu.

## 2.1. Legenda

Ikona	Opis urządzenia
	Produkt spełnia odpowiednie normy bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy przeczytać instrukcję.
	Produkt należy poddać recyklingowi.
	<b>OSTRZEŻENIE!</b> lub <b>UWAGA!</b> lub <b>PAMIĘTAJ!</b> Dotyczy danej sytuacji. (ogólny znak ostrzegawczy)
	Stosować ochronę słuchu. Narażenie na głośny hałas może spowodować utratę słuchu.
	Założyć okulary ochronne.
	Nosić maskę przeciwpyłową (ochronę dróg oddechowych).
	Stosować rękawice ochronne.
	<b>UWAGA!</b> Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!
	<b>UWAGA!</b> Części obrotowe, niebezpieczeństwo zaplątania!
	Stosować tylko w pomieszczeniach.



**RYSUNKI W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI SŁUŻĄ WYŁĄCZNIE CELOM ILUSTRACYJNYM I W NIEKTÓRYCH SZCZEGÓŁACH MOGĄ RÓŻNIĆ SIĘ OD RZECZYWISTEGO PRODUKTU.**

## 3. Bezpieczeństwo użytkowania



**UWAGA!** Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może skutkować porażeniem prądem, pożarem i/lub poważnymi obrażeniami, a nawet śmiercią.

Terminy „urządzenie” lub „produkt” są używane w ostrzeżeniach i instrukcjach w odniesieniu do pracy z urządzeniem.

Nie stosować w bardzo wilgotnym środowisku ani w bezpośrednim sąsiedztwie zbiorników z wodą. Chronić urządzenie przed zamoczeniem. Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym! Nie wkładaj rąk ani innych przedmiotów do wnętrza urządzenia, gdy jest ono używane! Nie zakrywaj otworów wentylacyjnych!

### 3.1. Bezpieczeństwo elektryczne

a) Wtyczka musi pasować do gniazdka. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Używanie oryginalnych wtyczek i pasujących gniazdek zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

b) Unikaj dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, kotły i lodówki z czynnikiem chłodniczym. Ryzyko porażenia prądem elektrycznym wzrasta, jeśli uziemione urządzenie będzie narażone na działanie deszczu, będzie miało bezpośredni kontakt z mokrą powierzchnią lub będzie pracowało w wilgotnym środowisku. Dostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia i porażenia prądem elektrycznym.

c) Nie dotykaj urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękami.

d) Używaj kabla wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Nigdy nie należy używać go do przenoszenia urządzenia lub wyciągania wtyczki z gniazdka. Trzymaj kabel z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi i ruchomych części. Uszkodzone lub splątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.

e) Jeżeli nie można uniknąć stosowania urządzenia w wilgotnym otoczeniu, należy zastosować wyłącznik różnicowoprądowy (RCD). Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

f) Nie należy używać urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi widoczne ślady zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien zostać wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta.

g) Zachowaj szczególną ostrożność, aby przewody zasilające nie zostały pochwycone przez obracające się części urządzenia.

h) Nie podłączaj ładowarki do przedłużacza.

i) Nie ładuj akumulatora w strefach zagrożonych wybuchem.

### 3.2. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

a) Upewnij się, że miejsce pracy jest czyste i dobrze oświetlone. Nieporządek lub słabe oświetlenie w miejscu pracy może prowadzić do wypadków. Staraj się myśleć perspektywicznie, obserwuj, co się dzieje i kieruj się zdrowym rozsądkiem podczas pracy z urządzeniem.

- b) Nie używaj urządzenia w środowisku potencjalnie zagrożonym wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Urządzenie generuje iskry, które mogą zapalić pył lub opary.
- c) W przypadku zauważenia uszkodzenia lub nieprawidłowego działania natychmiast wyłącz urządzenie i bezzwłocznie zgłoś to przełożonemu.
- d) W przypadku wątpliwości co do prawidłowego działania urządzenia skontaktuj się z serwisem producenta.
- e) Tylko serwis producenta może naprawiać urządzenie. Nie podejmuj samodzielnych prób napraw!
- f) W przypadku pożaru należy ugasić go gaśnicą proszkową lub gaśnicą na dwutlenek węgla (CO<sub>2</sub>) (przeznaczoną do urządzeń elektrycznych pod napięciem).
- g) Wstęp dzieci i osób nieupoważnionych na stanowisko pracy jest zabroniony. (Rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem).
- h) Używaj urządzenia w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.
- i) Regularnie sprawdzaj stan etykiet bezpieczeństwa. Jeśli etykiety są nieczytelne, należy je wymienić.
- j) Proszę zachować tę instrukcję do wglądu w przyszłości. Jeśli urządzenie zostanie przekazane osobie trzeciej, instrukcja musi zostać przekazana wraz z nim.



**PAMIĘTAĆ! PODCZAS UŻYWANIA URZĄDZENIA, CHROŃ DZIECI I INNE OSOBY POSTRONNE.**

### 3.3. Bezpieczeństwo osobiste

- a) Nie używaj urządzenia, gdy jesteś zmęczony, chory lub pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które mogą znacząco upośledzić zdolność do obsługi urządzenia.
- b) Maszynę mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, które są w stanie obsługiwać maszynę, są odpowiednio przeszkolone, zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi i przeszły szkolenie w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- c) Maszyna nie jest przeznaczona do obsługi przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach umysłowych i sensorycznych lub osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały instrukcje dotyczące obsługi maszyny.
- d) Podczas pracy z urządzeniem kieruj się zdrowym rozsądkiem i zachowaj czujność. Chwilowa utrata koncentracji podczas korzystania z urządzenia może prowadzić do poważnych obrażeń.
- e) Używaj środków ochrony indywidualnej wymaganych do pracy z urządzeniem, określonych w rozdziale 1 (Legenda). Stosowanie prawidłowego i zatwierdzonego sprzętu ochrony osobistej zmniejsza ryzyko obrażeń.

- f) Nie przeceniaj swoich możliwości. Podczas korzystania z urządzenia utrzymuj równowagę i stabilność przez cały czas. Zapewni to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- g) Nie noś luźnej odzieży ani biżuterii. Trzymaj włosy, odzież i rękawice z dala od ruchomych części. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części.
- h) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci muszą być pod nadzorem, aby upewnić się, że nie bawią się urządzeniem.
- i) Jeśli zawartość baterii wejdzie w kontakt ze skórą, przemyj to miejsce łagodnym mydłem i wodą.
- j) Jeśli płyn z baterii dostanie się do oczu, przepłucz otwarte oko dużą ilością wody przez trzy minuty lub do momentu, aż nie będziesz już odczuwać podrażnienia oka, a następnie skonsultuj się z lekarzem.

### 3.4. Bezpieczne użytkowanie urządzenia

- a) Nie używaj urządzenia, jeśli przełączniki sterujące nie działają prawidłowo. Urządzenia, których nie można sterować za pomocą przełączników, są niebezpieczne, nie można ich obsługiwać i muszą zostać naprawione.
- b) Odłącz urządzenie od zasilania przed rozpoczęciem regulacji, czyszczenia i konserwacji. Takie środki zapobiegawcze zmniejszają ryzyko przypadkowego uruchomienia.
- c) Gdy urządzenie nie jest używane, przechowuj je w bezpiecznym miejscu, z dala od dzieci i osób nieznających urządzenia, które nie przeczytały instrukcji obsługi. Urządzenie może stanowić zagrożenie w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- d) Utrzymuj urządzenie w nienagannym stanie technicznym. Przed każdym użyciem sprawdź, czy nie występują uszkodzenia ogólne, a w szczególności czy nie ma pękniętych części lub elementów, oraz czy nie występują inne czynniki mogące mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń, przed użyciem oddaj urządzenie do naprawy.
- e) Przechowuj urządzenie poza zasięgiem dzieci.
- f) Naprawy lub konserwacje urządzenia powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel, wyłącznie przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczne użytkowanie.
- g) Aby zapewnić integralność działania urządzenia, nie należy zdejmować fabrycznie zamontowanych osłon ani luzować żadnych śrub.
- h) Podczas transportu i przenoszenia urządzenia między magazynem a miejscem przeznaczenia należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa i higieny pracy dotyczących ręcznych operacji transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenie będzie używane.
- i) Unikać sytuacji, w których urządzenie przestaje działać w trakcie użytkowania z powodu nadmiernego obciążenia. Może to spowodować przegrzanie elementów napędowych i uszkodzenie urządzenia.

- j) Nie dotykać części przegubowych ani akcesoriów, chyba że urządzenie zostało odłączone od źródła zasilania.
- k) Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania.
- l) Regularnie czyścić urządzenie, aby zapobiec gromadzeniu się uporczywych zabrudzeń.
- m) Nie mieszać różnych środków czyszczących. Istnieje ryzyko wytworzenia toksycznych oparów lub stworzenia niebezpiecznej mieszanki.
- n) Nie czyścić powierzchni zanieczyszczonych substancjami toksycznymi, żrącymi, wybuchowymi lub podobnymi.
- o) Czyszczona powierzchnia powinna być wolna od potencjalnie niebezpiecznych przedmiotów. Zawsze upewnij się, że w miejscu pracy nie ma żadnych metalowych elementów ani innych materiałów, które mogłyby zostać wyrzucone przez obracające się części, powodując uszkodzenia mienia lub obrażenia ciała.
- p) Nie używaj urządzenia na pochyłych powierzchniach.
- q) Nie używaj urządzenia, gdy jest „suche”, tj. gdy zbiornik na wodę jest pusty.
- r) Nie używaj silnie pieniących się detergentów.
- s) Nie napełniaj zbiornika substancjami żrącymi, łatwopalnymi, wybuchowymi ani podobnymi. Używaj łagodnego detergentu przeznaczonego do szorwarek podłogowych.
- t) Nie napełniaj zbiornika gorącą wodą.
- u) Podczas obsługi urządzenia trzymaj obie ręce na uchwycie.
- v) Uwaga: W przypadku nadmiernego pienienia się lub wycieku cieczy z niepożądanych miejsc, należy natychmiast zatrzymać urządzenie.
- w) Nie używaj urządzenia bez założonych pokryw zbiornika.
- x) Podczas obsługi urządzenia poruszaj się powoli i jednostajnie. Bieganie z urządzeniem jest zabronione.
- y) Podnieś głowicę czyszczącą i ściągaczkę oraz zachowaj szczególną ostrożność podczas przesuwania urządzenia przez progi lub inne przeszkody.
- z) Przestrzegaj przepisów prawnych dotyczących utylizacji detergentów.
- aa) Nie czyść powierzchni w strefach zagrożonych wybuchem.
- bb) Zapewnij dobre oświetlenie miejsca pracy.
- cc) Przed rozpoczęciem pracy upewnij się, że na powierzchni roboczej nie ma osób postronnych.
- dd) Nie umieszczaj akumulatora w pobliżu metalowych przedmiotów, które mogłyby spowodować zwarcie styków akumulatora.
- ee) Nie przechowuj akumulatora w pobliżu źródeł ciepła, ponieważ może to doprowadzić do jego wybuchu.
- ff) Ładuj akumulatory w temperaturze pokojowej. Jeśli akumulator jest gorący, przed ładowaniem należy odczekać, aż ostygnie.

gg) Nie wystawiaj akumulatora na działanie wysokich temperatur i wilgoci.

hh) Zawsze wyjmuj akumulator z urządzenia w następujących przypadkach:

- podczas przechowywania urządzenia,
- przed usunięciem blokady z jakiegokolwiek jego części,
- Przed pozostawieniem urządzenia bez nadzoru,
- przed kontrolą, czyszczeniem i konserwacją urządzenia.

ii) UWAGA! Płyn z baterii jest łatwopalny i może zapalić się od iskier lub płomienia.

jj) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci muszą być pod nadzorem, aby upewnić się, że nie bawią się urządzeniem.

kk) Ostrzeżenie: Nie wdychaj oparów spalin. Używaj urządzenia tylko w pomieszczeniach zamkniętych, gdy zapewniona jest odpowiednia wentylacja i gdy druga osoba została poinstruowana, aby się tobą opiekować.

ll) Uwaga: To urządzenie należy przechowywać w pomieszczeniu zamkniętym.

mm Ostrzeżenie: To urządzenie nie nadaje się do zbierania niebezpiecznego pyłu.

nn) Ostrzeżenie: Nie pozwól, aby przewód zasilający miał kontakt z obracającymi się szczotkami.

oo) Ostrzeżenie: Używaj tylko szczotek dostarczonych wraz z urządzeniem lub oferowanych przez producenta. Używanie innych szczotek może mieć negatywny wpływ na bezpieczeństwo.



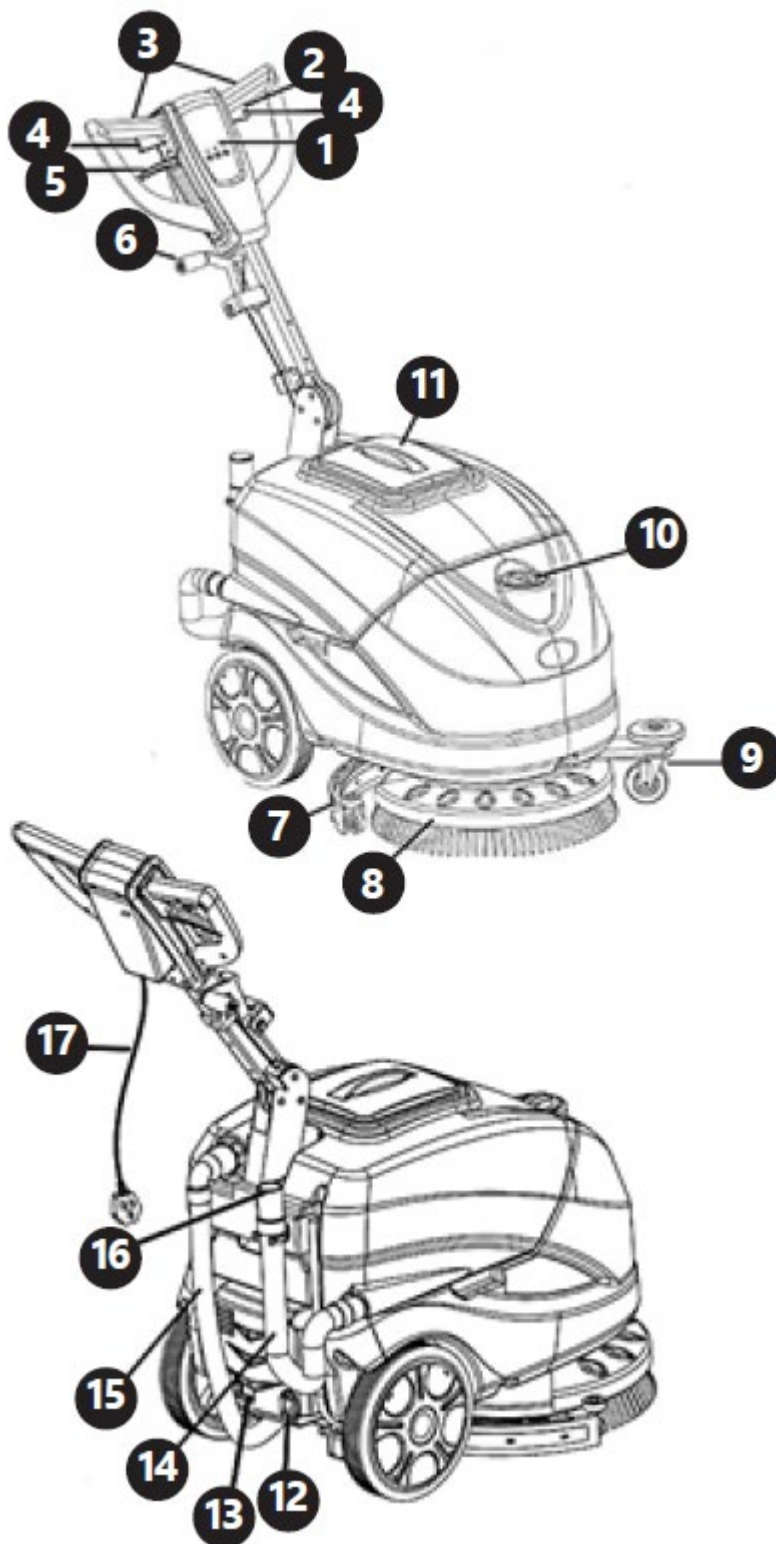
**UWAGA! POMIMO BEZPIECZNEJ KONSTRUKCJI URZĄDZENIA I JEGO FUNKCJI OCHRONNYCH, A TAKŻE POMIMO ZASTOSOWANIA DODATKOWYCH ELEMENTÓW CHRONIĄCYCH OPERATORA, ISTNIEJE NADAL NIEWIELKIE RYZYKO WYPADKU LUB OBRAŻEŃ PODCZAS KORZYSTANIA Z URZĄDZENIA. ZACHOWAJ CZUJNOŚĆ I KIERUJ SIĘ ZDROWYM ROZSĄDKIEM PODCZAS KORZYSTANIA Z URZĄDZENIA.**

## 4. Wytyczne użytkowania

Urządzenie jest przeznaczone do czyszczenia na mokro podłóg betonowych, epoksydowych, kafelkowych itp. Urządzenie jest przeznaczone do użytku komercyjnego, na przykład w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach i wypożyczalniach.

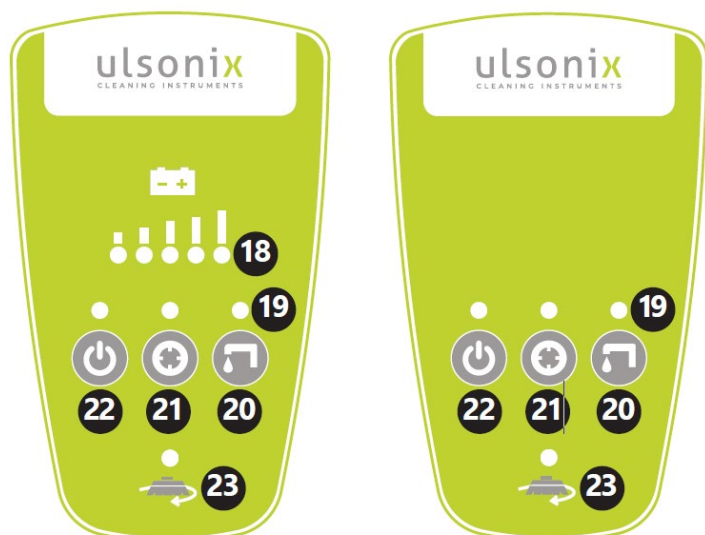
**Użytkownik ponosi odpowiedzialność za wszelkie szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania urządzenia.**

## 4.1. Opis urządzenia



OPIS PANELU STEROWANIA

TOPCLEAN 850



1. Panel sterowania
2. Przycisk blokady bezpieczeństwa
3. uchwyt
4. Przycisk Start
5. Dźwignia regulacji nachylenia uchwytu
6. Dźwignia listwy ściągaczki
7. Listwa ściągaczki
8. Głowica czyszcząca
9. Kółko i zderzak
10. Pokrywa zbiornika na czystą wodę
11. Pokrywa zbiornika na brudną wodę
12. Gniazdo ładowania (tylko model TOPCLEAN 850)
13. Wskaźnik poziomu naładowania baterii (tylko model TOPCLEAN 850)
14. Wąż spustowy zbiornika na brudną wodę
15. Rura ssąca
16. Korek węża spustowego zbiornika na brudną wodę
17. Przewód zasilający (tylko model TOPCLEAN 1000)
18. Wskaźnik poziomu naładowania baterii
19. Diody LED
20. Przycisk włączania/wyłączania zraszacza
21. Przycisk włączania/wyłączania napędu ssącego

22. Przycisk włączania/wyłączania urządzenia

23. Dioda LED wskazująca działanie szczotki

## 4.2. Przygotowanie do użycia

### 4.2.1. Lokalizacja urządzenia

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 40°C, a wilgotność względna powinna być mniejsza niż 85%. Trzymaj urządzenie z dala od gorących powierzchni. Urządzenie powinno być zawsze używane na równej, stabilnej, czystej i ognioodpornej powierzchni, poza zasięgiem dzieci i osób o ograniczonych funkcjach umysłowych. Umieść urządzenie tak, aby zawsze mieć dostęp do wtyczki zasilania. Przewód zasilający podłączony do urządzenia musi być prawidłowo uziemiony i odpowiadać danym technicznym na etykiecie produktu.

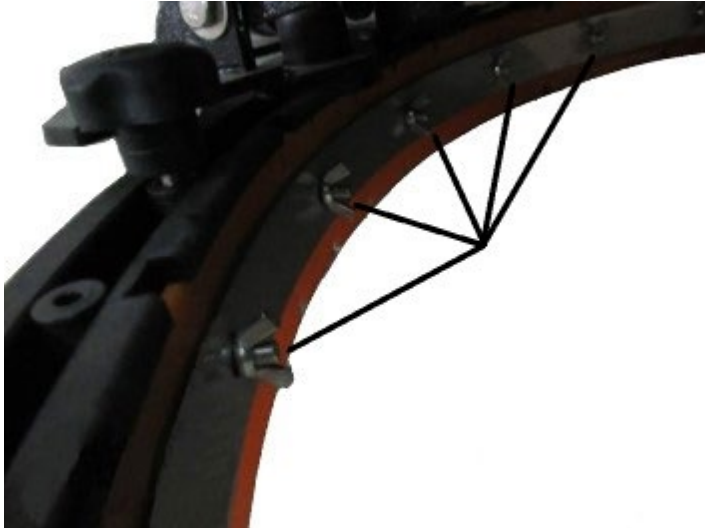
## 4.3. Montaż urządzenia

Montaż listwy ściągaczki

Listwa ściągaczki jest przykręcona do urządzenia za pomocą dwóch śrub opisanych na poniższym rysunku jako „a”.



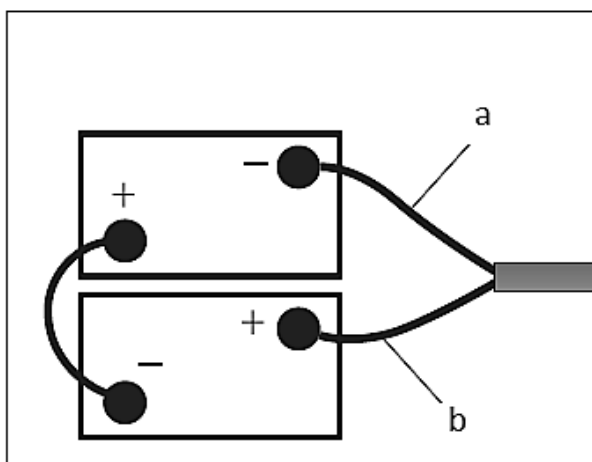
Guma ściągaczki jest przymocowana do listwy za pomocą nakrętek motylkowych.



Wyreguluj wysokość gumy za pomocą koła oznaczonego na rysunku jako „b”.



Montaż akumulatora (model TOPCLEAN 850)



a. czarny

b. czerwony

## 4.4. Użytkowanie urządzenia

UWAGA: Przed rozpoczęciem pracy należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi.

### 4.4.1. Przed uruchomieniem maszyny

- 1) Nie podłączaj maszyny do sieci elektrycznej i upewnij się, że maszyna jest odłączona od zasilania, dopóki nie przygotujesz zarówno maszyny, jak i miejsca pracy do pracy.
- 2) Przed rozpoczęciem czyszczenia rozstaw odpowiednie znaki ostrzegawcze i zmiataj lub wytrzyj powierzchnię, która ma być czyszczona.
- 3) Sprawdź, czy nie ma śladów wycieków w miejscu zaparkowania maszyny, które mogą wskazywać na uszkodzenie maszyny lub jej nieszczelność.
- 4) Upewnij się, że szczotka głowicy czyszczącej i listwa zbierająca są prawidłowo zmontowane.
- 5) Sprawdź stan zbiornika na brudną wodę. W razie potrzeby opróżnij go i wyczyść przed rozpoczęciem pracy. Aby opróżnić zbiornik, wyjmij korek (16) z węża spustowego i skieruj wylot węża w dół.
- 6) Sprawdź stan zbiornika na czystą wodę. W razie potrzeby napełnij go czystą wodą o temperaturze <math>< 50^{\circ}\text{C}</math> i dodaj detergent zgodnie z zaleceniami producenta. Aby dodać wodę/detergent do zbiornika, odkręć pokrywę zbiornika na czystą wodę (10).

UWAGA: Należy używać wyłącznie środków czyszczących przeznaczonych do zmywarek automatycznych (niskopieniących) i przestrzegać instrukcji użytkowania, utylizacji i ostrzeżeń producenta.

### 4.4.2. Praca z urządzeniem

- 1) TOPCLEAN 850 – sprawdź stan naładowania akumulatora. Jeśli jest zbyt niski, podłącz urządzenie i naładuj akumulator. Włóż wtyczkę przewodu zasilającego do gniazdka sieciowego, a drugi koniec do gniazda ładowania w maszynie. Monitoruj ładowanie, obserwując diody LED na wskaźniku poziomu naładowania. Po pełnym naładowaniu akumulatora odłącz ładowarkę. Maszyna jest gotowa do użycia.
- 2) TOPCLEAN 1000 – podłącz urządzenie do źródła zasilania.
- 3) Dostosuj nachylenie uchwytu do swoich preferencji za pomocą dźwigni regulacji nachylenia (5).
- 4) Za pomocą dźwigni (6) opuść ssawę tak, aby jej krawędź dotykała podłoża.
- 5) Aby włączyć urządzenie, naciśnij przycisk Wł./Wył. (22) na panelu sterowania. Użyj przycisków (20) i (21), aby włączyć/wyłączyć napęd ssący lub napęd szczotki. Diody LED (19) sygnalizują aktywację danego przycisku. Aby rozpocząć pracę, tj. uruchomić napędy włączane przyciskami (20) i (21), należy najpierw nacisnąć i przytrzymać przycisk blokady bezpieczeństwa (2), a następnie nacisnąć przyciski start (4) po obu stronach uchwytu. Teraz można zwolnić przycisk blokady bezpieczeństwa. Urządzenie automatycznie zatrzyma się po zwolnieniu przycisków (4).
- 6) Ilość detergentu i wody uwalnianej przez urządzenie można regulować za pomocą zaworu. Położenie zaworu oznaczono strzałką na poniższym rysunku. Należy pamiętać, aby regulować ilość uwalnianej wody tylko wtedy, gdy głowica czyszcząca maszyny się nie obraca.



**UWAGA:** Należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących oczyszczania ścieków.

#### 4.4.3. Zagrożenia w trakcie użytkowania urządzenia

Zagrożenia, które mogą wystąpić podczas użytkowania maszyny, to zagrożenia mechaniczne. Zagrożenie mechaniczne występuje w sytuacjach, w których obrażenia mogą być wynikiem mechanicznego oddziaływania różnych elementów, np. części maszyn, narzędzi itp. na ludzi. Podstawowe zagrożenia mechaniczne obejmują zgniecenie, zmiżdżenie, przecięcie, wciągnięcie lub pochwycenie; uderzenie; przekłucie; otarcie; a także poślizgnięcie się i potknięcie. Zagrożenia te mogą wystąpić zarówno podczas normalnej pracy maszyny, jak i w wyniku nieprawidłowości w jej działaniu. Te nieprawidłowości mogą spowodować awarię maszyny.

Zagrożenia mechaniczne mogą wynikać z: ruchomych maszyn, transportowanych ładunków, ruchomych elementów, ostrych/szorstkich elementów, spadających elementów/ładunków, śliskich i nierównych powierzchni, ograniczonej przestrzeni, lokalizacji stanowiska pracy względem podłoża.

#### 4.4.4. Przeglądy i okresowe kontrole

Przed użyciem, nowa lub naprawiona maszyna musi zostać sprawdzona przez wykwalifikowany personel techniczny, posiadający wiedzę i doświadczenie w zakresie obsługi i konserwacji tego typu maszyn. Maszyna musi być regularnie sprawdzana poprzez wizualną kontrolę stanu maszyny przed, w trakcie i po użyciu. Kontrola musi być przeprowadzana przez operatorów maszyny. Wszelkie nieprawidłowości w działaniu maszyny, jak również wszelkie uszkodzenia, muszą być zgłaszane odpowiedniemu personelowi technicznemu. Nie należy używać maszyny, jeśli stwierdzono uszkodzenia lub jakiegokolwiek nieprawidłowości w jej działaniu.

**UWAGA:** Odłącz maszynę od zasilania przed każdym przeglądem.

- **Kontrola wstępna:** Przed pierwszym użyciem. Wszystkie nowe lub naprawione maszyny muszą zostać sprawdzone przez wykwalifikowaną i kompetentną osobę, aby upewnić się, że maszyna spełnia wymagania niniejszej instrukcji obsługi.

- **Kontrola dzienna:**

- kontrola zużycia szczotek
- kontrola sprawności przycisków sterujących
- kontrola zużycia ssawy

- **Kontrola okresowa:**

- kontrola zużycia i stanu uszczelnień układu wodnego
- części ruchomych, kontrola stanu elementów złącznych
- kontrola stanu filtra wody
- kontrola stanu akumulatora.

## 4.5. Czyszczenie i konserwacja

a) Przed czyszczeniem, jakąkolwiek regulacją, wymianą akcesoriów i gdy urządzenie nie jest używane:

- TOPCLEAN 850 - wyłącz maszynę. Następnie odczekaj, aż obracające się części się zatrzymają i odłącz urządzenie od zasilania akumulatorowego.
- TOPCLEAN 1000 – wyłącz urządzenie i odłącz je od źródła zasilania. Następnie odczekaj, aż obracające się elementy się zatrzymają.

b) Do czyszczenia powierzchni należy używać wyłącznie środków czyszczących niepowodujących korozji.

c) Po wyczyszczeniu urządzenia wszystkie części powinny być całkowicie wysuszone przed ponownym użyciem.

d) Przechowuj urządzenie w suchym, chłodnym miejscu, wolnym od wilgoci i bezpośredniego światła słonecznego.

e) Nigdy nie spryskuj urządzenia wodą.

f) Nie pozwól, aby woda dostała się do wnętrza urządzenia przez otwory wentylacyjne w obudowie urządzenia.

g) Oczyszczyć otwory wentylacyjne szczotką i sprężonym powietrzem.

h) Urządzenie należy regularnie sprawdzać w celu sprawdzenia jego sprawności technicznej i wykrycia ewentualnych uszkodzeń.

i) Nie pozostawiaj baterii w urządzeniu, jeśli nie będzie ono używane przez dłuższy czas.

j) Do czyszczenia używaj miękkiej, wilgotnej ściereczki.

k) Nie czyść urządzenia strumieniem pary.

l) Opróżnij i przepłucz zbiornik na brudną wodę po każdym użyciu.

m) Po użyciu sprawdź stan elementów układu ssącego, aby zapobiec jego zablokowaniu.

n) Upewnij się, że układ jest regularnie płukany czystą wodą i że filtry urządzenia są czyste.

o) Po każdym użyciu wyczyść gumę ściągaczki.

### **Bezpieczne usuwanie baterii i akumulatorów.**

W urządzeniu TOPCLEAN 850 zamontowano baterie. Zużyte baterie należy wyjąć z urządzenia, postępując zgodnie z tą samą procedurą, którą zastosowano przy ich instalacji. Baterie należy oddać do recyklingu w odpowiedniej organizacji lub firmie.

### **Utylizacja zużytych urządzeń**

Nie wyrzucaj tego urządzenia do systemów odpadów komunalnych. Przekaż je do punktu recyklingu i zbiórki urządzeń elektrycznych. Sprawdź symbol na produkcie, instrukcji obsługi i opakowaniu. Tworzywa sztuczne użyte do budowy urządzenia nadają się do recyklingu zgodnie z ich oznaczeniami. Decydując się na recykling, wnosisz znaczący wkład w ochronę środowiska. Skontaktuj się z lokalnymi władzami, aby uzyskać informacje o lokalnym punkcie recyklingu.



This User Manual has been translated using machine translation. We have made every effort to ensure the translation is accurate, but please note that automated translations are not perfect and are not meant to replace human translators. The official version of the User Manual is in English. Any differences between the translated version and the original English are not legally binding. If you have any questions about the accuracy of the translation, please refer to the English version, which is the official reference. More language versions are available upon request via [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## 1. Technical data

Table 1: Technical data of the product

Parameter description	Parameter value	
Product name	Floor scrubber	
Model	TOPCLEAN 850	TOPCLEAN 1000
Power supply	Battery	Mains
Voltage [V]	24	230
Power [W]	850	1000
Brush motor power [W]	550	600
Driver motor power [W]	-	600
Brush rotation speed [rev/min]	155	
Working width [mm]	457	
Device performance [m <sup>2</sup> /h]	1450	
Clean water tank capacity [l]	21	
Dirty water tank capacity [l]	28	
Brush diameter [mm]	457	
Squeegee rubber width [mm]	500	550
Battery type	12 V	-
Battery charging time [h]	8	-
Operation time with a fully charged battery [h]	2	-
Protection rating IP	IPX4	
Dimensions [mm]	790x550x1260	790x550x1260
Weight [kg]	103	56.5

## 2. General description












The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

**DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.**

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date.

The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.

## 2.1. Legend

Icon	Description
	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
	<b>WARNING!</b> or <b>CAUTION!</b> or <b>REMEMBER!</b> Applicable to the given situation. (general warning sign)
	Use ear protection. Exposure to loud noise may result in hearing loss.
	Wear protective goggles.
	Wear a dust mask (respiratory tract protection).
	Wear protective gloves.
	ATTENTION! Electric shock warning!
	ATTENTION! Rotating parts, entanglement hazard!
	Only use indoors.



**DRAWINGS IN THIS MANUAL ARE FOR ILLUSTRATION PURPOSES ONLY AND IN SOME DETAILS MAY DIFFER FROM THE ACTUAL PRODUCT.**

## 3. Usage safety



**ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in an electric shock, fire and/ or serious injury or even death.

The terms „device“ or „product“ are used in the warnings and instructions to refer to Floor scrubber.

Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks. Prevent the device from getting wet. Risk of electric shock! Do not put your hands or other items inside the device while it is in use! Do not cover the ventilation openings!

### 3.1. Electrical safety

- a) The plug must fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.
- b) Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, comes into direct contact with a wet surface or is operating in a damp environment. Water getting into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.
- c) Do not touch the device with wet or damp hands.
- d) Use the cable only for its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
- e) If using the device in a damp environment cannot be avoided, a residual current device (RCD) should be applied. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- f) Do not use the device if the power cord is damaged or shows obvious signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer 's service centre.
- g) Take special care to ensure that the power cords are not caught by the rotating parts of the device.
- h) Do not plug the charger into an extension cord.
- i) Do not charge the battery in explosion risk zones.

### 3.2. Safety in the workplace

- a) Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- b) Do not use the device in a potentially explosive environment, for example in the presence of flammable liquids, gases or dust. The device generates sparks which may ignite dust or fumes.
- c) If you discover damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
- d) If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
- e) Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
- f) In case of fire, use a powder or carbon dioxide (CO<sub>2</sub>) fire extinguisher (one intended for use on live electrical devices) to put it out.

- g) Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. (A distraction may result in loss of control over the device).
- h) Use the device in a well-ventilated space.
- i) Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.
- j) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.



**REMEMBER! WHEN USING THE DEVICE, PROTECT CHILDREN AND OTHER BYSTANDERS.**

### 3.3. Personal safety

- a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- b) The machine may be operated by physically fit persons who are able to handle the machine, are properly trained, who have reviewed this operating manual and have received training in occupational health and safety.
- c) The machine is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/ or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instruction on how to operate the machine.
- d) When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
- e) Use personal protective equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend). The use of correct and approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
- f) Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
- g) Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.
- h) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- i) If the contents of the battery come in contact with the skin, rinse the area with mild soap and water.
- j) If the battery fluid gets into the eye, keep flushing the open eye with plenty of water for three minutes or until you can no longer feel irritation in the eye and then consult a doctor.

### 3.4. Safe device use

- a) Do not use the machine if the control switches do not work properly. Devices that cannot be controlled by switches are dangerous, cannot be operated and must be repaired.
- b) Disconnect the device from the power supply before commencement of adjustment, cleaning and maintenance. Such a preventive measure reduces the risk of accidental activation.
- c) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- d) Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- e) Keep the device out of the reach of children.
- f) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- g) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
- h) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
- i) Avoid situations where the device stops working during use due to excessive loading. This may result in overheating of the drive elements and damage to the device.
- j) Do not touch articulated parts or accessories unless the device has been disconnected from the power source.
- k) Do not leave this appliance unattended while it is in use.
- l) Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
- m) Do not mix different cleaning chemicals. There is a risk of producing toxic fumes or creating a dangerous mixture.
- n) Do not clean surfaces contaminated with toxic, caustic, explosive or similar substances.
- o) The cleaned surface should be free from potentially hazardous objects. Always make sure that there are no metal elements or other materials in the work area which might be thrown out by rotating parts, causing property damage or personal injury.
- p) Do not use the machine on inclined surfaces.
- q) Do not use the machine when it is „dry“, i.e., when the water tank is empty.
- r) Do not use strongly foaming detergents.
- s) Do not fill the tank with caustic, flammable, explosive or similar substances. Use a mild detergent intended for use with floor scrubbers.
- t) Do not fill the tank with hot water.

- u) While operating the machine, place both hands on the handle.
- v) Caution: In case of excessive foaming or liquid leakage from undesired places, the machine should be stopped immediately.
- w) Do not use the device without the tank covers on.
- x) When operating the device, move slowly at a steady pace. Running with the device is prohibited.
- y) Lift the cleaning head and the squeegee and take special care when moving the machine across thresholds or other obstacles.
- z) Please observe legal requirements for disposing of detergents.
- aa) Do not clean surfaces in explosion hazard areas.
- bb) Ensure good lighting of the working area.
- cc) Before starting work, make sure that there are no bystanders on the work surface.
- dd) Do not place the battery with metal objects that could cause short-circuit of the battery contacts.
- ee) Do not store batteries near heat sources, this may even lead to battery explosion.
- ff) Charge the batteries at room temperature. If the battery is hot, it is necessary to wait until it cools down before charging it.
- gg) Do not expose the rechargeable battery to high temperatures and humidity.
- hh) Always remove the battery from the device in the following cases:
  - when you store the device,
  - before removing blockage from any part of the device,
  - before leaving the device unattended,
  - before inspecting, cleaning and maintaining the device.
- ii) CAUTION! The battery liquid is flammable and may ignite from sparks or flame.
- jj) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- kk) Warning: Do not inhale exhaust gas fumes. Only use indoors when adequate ventilation is provided, and when a second person has been instructed to look after you.
- ll) Caution: This machine shall be stored indoors.
- mm) Warning: This machine is not suitable for picking up hazardous dust.
- nn) Warning: Do not allow the supply cord to come into contact with the rotating brushes.
- oo) Warning: Only use the brushes provided with the appliance or those offered by the manufacturer. The use of other brushes may impair safety.



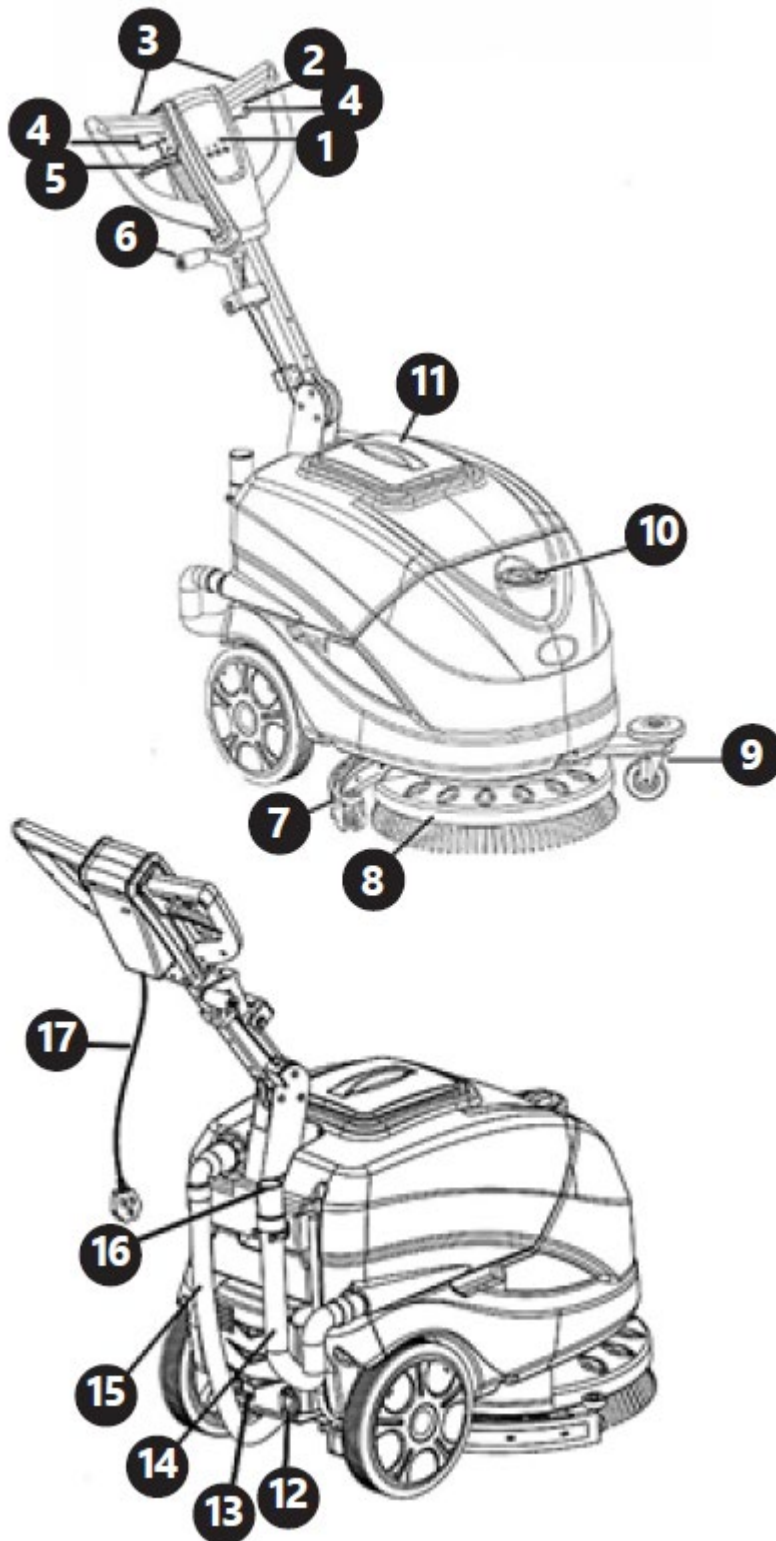
**ATTENTION! DESPITE THE SAFE DESIGN OF THE DEVICE AND ITS PROTECTIVE FEATURES, AND DESPITE THE USE OF ADDITIONAL ELEMENTS PROTECTING THE OPERATOR, THERE IS STILL A SLIGHT RISK OF ACCIDENT OR INJURY WHEN USING THE DEVICE. STAY ALERT AND USE COMMON SENSE WHEN USING THE DEVICE.**

## **4. Use guidelines**

The device is designed for wet cleaning of concrete, epoxy, tiled, etc. floors. This machine is intended for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and rental businesses.

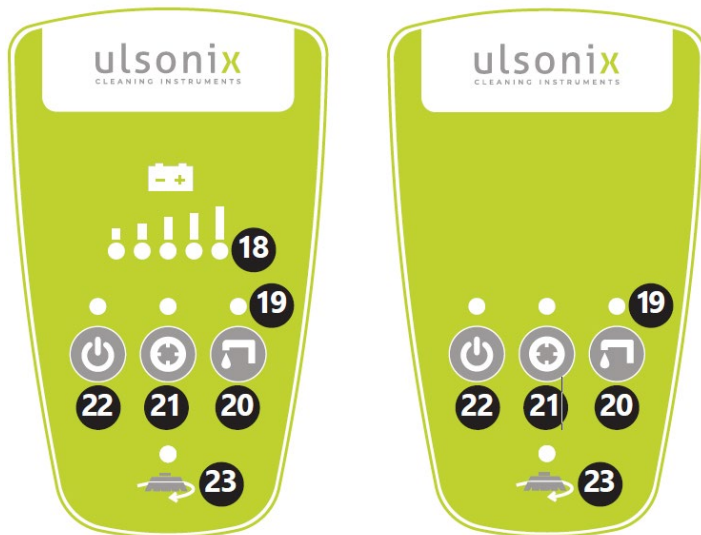
**The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.**

## 4.1. Device description



DESCRIPTION OF THE CONTROL PANEL

TOPCLEAN 850



1. Control panel
2. Security lock button
3. Handle
4. Start button
5. Handle tilt adjustment lever
6. Squeegee bar lever
7. Squeegee bar
8. Cleaning head
9. Caster and bumper
10. Clean water tank cover
11. Dirty water tank cover
12. Charging socket (only TOPCLEAN 850 model)
13. Battery level indicator (only TOPCLEAN 850 model)
14. Dirty water tank drain hose
15. Suction pipe
16. Dirty water tank drain hose plug
17. Power cord (only TOPCLEAN 1000 model)
18. Battery power level indicator
19. LEDs
20. Sprinkler On/Off button
21. Suction motor On/Off button

22. Machine On/Off button

23. Brush operation LED

## 4.2. Preparing for use

### 4.2.1. Appliance location

The temperature of environment must not be higher than 40°C and the relative humidity should be less than 85%. Keep the device away from hot surfaces. The device should always be used on an even, stable, clean, fireproof surface, and out of reach of children and people with limited mental functions. Position the device such that you always have access to the power plug. The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details on the product label.

## 4.3. Assembling the device

Squeegee bar assembly

The squeegee bar is screwed to the device using the two screws described in the figure below as „a”.



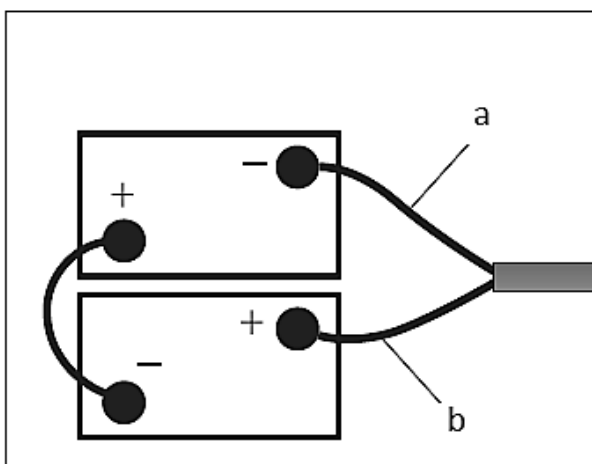
The squeegee rubber is attached to the bar by means of wing nuts.



Adjust the height of the rubber using the wheel indicated in the figure as „b“.



Battery assembly (TOPCLEAN 850 model)



a. black

b. red

## 4.4. Device use

PLEASE NOTE: Before starting work, carefully read the operating instructions.

### 4.4.1. Before you operate the machine

- 1) Do not connect the machine to the mains and make sure that the machine is unplugged until you have prepared both the machine and the working area for work.
- 2) Before you start cleaning set out the appropriate warning signs and sweep or wipe the surface to be cleaned.
- 3) Check that there are no traces of leaks where the machine was parked which might be an indication that the machine has been damaged or is leaking.
- 4) Make sure that the cleaning head brush and the squeegee bar are properly assembled.
- 5) Check the condition of the dirty water tank. If necessary, empty and clean it before starting work. In order to empty the tank, remove the plug (16) from the drain hose and point the hose outlet downwards.
- 6) Check the condition of the clean water tank. If necessary, fill it with clean water at <50°C and add detergent as recommended by the manufacturer. To add water/detergent to the tank, unscrew the clean water tank cover (10).

PLEASE NOTE: Use only cleaning agents for automatic machines (low-foaming) and follow the instructions for use, disposal and warnings provided by the manufacturer.

### 4.4.2. Operation

- 1) TOPCLEAN 850 - check the battery charge status. If it is too low, connect the device and charge the battery. Insert the power cord plug to the power supply, and the other end to the charging socket on the machine. Monitor charging observing the LEDs on the charge level indicator. When the battery is fully charged, disconnect the charger. The machine is ready for use.
- 2) TOPCLEAN 1000 - connect the device to a power source.
- 3) Adjust the handle tilt in accordance with your personal preferences using the tilt adjustment lever (5).
- 4) Using the lever (6), lower the squeegee so that its edge is in contact with the ground.
- 5) To turn the device on, press the On/Off (22) button on the control panel. Use the buttons (20) and (21) to switch the suction motor or brush motor on/ off. The LEDs (19) indicate that a given button has been activated. In order to start work, i.e., to start the motors turned on with buttons (20) and (21), press and hold the safety lock button first (2), and then press the start buttons (4) on both sides of the holder. Now, the safety lock button can be released. The device will automatically stop working after the buttons (4) have been released.
- 6) The amount of detergent and water released by the device can be adjusted by means of a valve. The position of the valve is indicated by an arrow in the figure below. Please note adjust the amount of water released only when the machine cleaning head is not turning.



PLEASE NOTE: Local waste water treatment regulations must be observed.

#### 4.4.3. Hazards in the course of using the device

The hazards that can occur during use of the machine are mechanical hazards. The mechanical hazard occurs in situations in which injuries can result from mechanical impact of various elements, e.g. machine parts, tools, etc. on people. The basic mechanical hazards include squeezing, crushing, cutting, pulling in or catching; impact; puncture; abrasion; as well as slipping and stumbling. These hazards can occur both during normal machine operation and as a result of irregularities in machine operation. These irregularities might result in machine failure.

The mechanical hazards can result from: moving machines, transported loads, moving elements, sharp/ rough elements, dropping elements/loads, slippery uneven surfaces, limited space, location of the work station in relation to the ground.

#### 4.4.4. Inspections and periodic control

Before being used, the new or repaired machine must be checked by qualified technical personnel who have knowledge and experience within the scope of operation and maintenance of this type of machine. The machine must be checked regularly by means of visual control of the machine's condition, before, during and after use. The check must be performed by the machine's operators. Any irregularities in machine operation as well as any damage must be reported to the proper technical personnel. Do not use the machine if damage or any irregularities in its operation were found.

**NOTE:** Disconnect the machine from the power supply before each inspection.

- **preliminary inspection:** Before first use. All new or repaired machines must be checked by a qualified and competent person to ensure the machine meets the requirements of this operating manual.

- **Daily check:**

- brush wear check
- control buttons efficiency check
- squeegee wear check

- **Periodic Check:**

- checking the wear and condition of the water system seals

- moving parts fasteners check
- water filter condition check
- battery status check.

## 4.5. Cleaning and maintenance

a) Before cleaning, any adjustment, replacement of accessories, and when the device is not in use:

- TOPCLEAN 850 - turn the machine off. Then wait until the rotating parts come to a stop and disconnect the machine from the battery power supply.
- TOPCLEAN 1000 - switch the device off and disconnect it from the power source. Then wait for the rotating elements to stop.

b) Use only non-corrosive cleaners to clean the surface.

c) After cleaning the device, all parts should be dried completely before using it again.

d) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.

e) Never spray the device with water.

f) Do not allow water to get inside the device through vents in the housing of the device.

g) Clean the vents with a brush and compressed air.

h) The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.

i) Do not leave the battery in the device if it will not be used for a longer period of time.

j) Use a soft, damp cloth for cleaning.

k) Do not clean the machine with steam jets.

l) Empty and rinse the dirty water tank after each use.

m) After use, check the condition of the suction system components to prevent it from blocking.

n) Make sure that the system is regularly rinsed with clean water and that the machine filters are cleaned.

o) After each use, clean the squeegee rubber.

### **Safe removal of batteries and rechargeable batteries.**

There are batteries installed in the TOPCLEAN 850. Remove used batteries from the device using the same procedure by which you installed them. Recycle batteries with the appropriate organisation or company.

### **Disposing of used devices**

Do not dispose of this device in municipal waste systems. Hand it over to an electric and electrical device recycling and collection point. Check the symbol on the product, instruction manual and packaging. The plastics used to construct the device can be recycled in accordance with their

markings. By choosing to recycle you are making a significant contribution to the protection of our environment. Contact local authorities for information on your local recycling facility.



Tato uživatelská příručka byla přeložena pomocí strojového překladu. Vynaložili jsme veškeré úsilí, abychom zajistili přesnost překladu, ale upozorňujeme, že automatické překlady nejsou dokonalé a nemají nahradit lidské překladače. Oficiální verze uživatelské příručky je v angličtině. Jakékoli rozdíly mezi přeloženou verzí a originální angličtinou nejsou právně závazné. Máte-li jakékoli dotazy ohledně přesnosti překladu, obraťte se na anglickou verzi, která je oficiální referencí. Další jazykové verze jsou k dispozici na vyžádání na adrese info@expondo.com.

## 1. Technické údaje

Tabulka 1: Technické údaje výrobku

Popis parametru	Hodnota parametru	
Název výrobku	Podlahový drhák	
Model	TOPCLEAN 850	TOPCLEAN 1000
Napájecí zdroj	Baterie	Napětí v síti
V]	24	230
Výkon [W]	850	1000
Výkon motoru kartáče [W]	550	600
Výkon motoru pohonu [W]	-	600
Rychlost otáčení kartáče [ot./min]	155	
Pracovní šířka [mm]	457	
Výkon zařízení [m <sup>2</sup> /h]	1450	
Objem nádrže na čistou vodu [l]	21	
Objem nádrže na špinavou vodu [l]	28	
Průměr kartáče [mm]	457	
Šířka gumy stěrky [mm]	500	550
Typ baterie	12 V	-
Doba nabíjení baterie [h]	8	-
Doba provozu s plně nabitou baterií [h]	2	-
Stupeň krytí IP	IPX4	
Dimensions [mm]	790x550x1260	790x550x1260
Hmotnost [kg]	103	56,5

## 2. Všeobecný popis












Tato uživatelská příručka je navržena tak, aby vám pomohla s bezpečným a bezproblémovým používáním zařízení. Výrobek je navržen a vyroben v souladu s přísnými zásadami používání s použitím nejmodernějších technologií a komponentů. Navíc je vyroben v souladu s nejpřísnějšími normami kvality.

**NEPOUŽÍVEJTE ZAŘÍZENÍ, POKUD JSTE SI TUTO UŽIVATELSKOU PŘÍRUČKU DŮKLADNĚ PŘEČETLI A NEPOROZUMĚLI JEJ.**

Abyste prodloužili životnost zařízení a zajistili bezproblémový provoz, používejte jej v souladu s touto uživatelskou příručkou a pravidelně provádějte údržbu. Technické údaje a specifikace v této uživatelské příručce jsou aktuální.

Výrobce si vyhrazuje právo na změny související se zlepšením kvality. Zařízení je navrženo tak, aby minimalizovalo rizika emise hluku s ohledem na technologický pokrok a možnosti snížení hluku.

## 2.1. Legenda

Ikona	Popis zařízení
	Výrobek splňuje příslušné bezpečnostní normy.
	Před použitím si přečtěte pokyny.
	Výrobek musí být recyklován.
	<b>VAROVÁNÍ!</b> nebo <b>POZOR!</b> nebo <b>PAMATUJTE!</b> Platí pro danou situaci. (obecné výstražné znamení)
	Používejte ochranu sluchu. Vystavení silnému hluku může vést ke ztrátě sluchu.
	Používejte ochranné brýle.
	Používejte protiprachovou masku (ochrana dýchacích cest).
	Používejte ochranné rukavice.
	<b>POZOR!</b> Varování před úrazem elektrickým proudem!
	<b>POZOR!</b> Rotující části, nebezpečí zamotání!
	Používejte pouze v interiéru.



**VÝKRESY V TÉTO PŘÍRUČCE SLOUŽÍ POUZE PRO ILUSTRACNÍ ÚČELY A V NĚKTERÝCH DETAILECH SE MOHOU LIŠIT OD SKUTEČNÉHO PRODUKTU.**

## 3. Bezpečnost při používání



**POZOR!** Přečte si všechny výstrahy, které se týkají bezpečnosti, a také všechny návody. Nedodržení varování a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo vážnému zranění nebo dokonce smrti.

Pojmy „zařízení“ nebo „výrobek“ se v upozorněních a pokynech používají k označení podlahového drátěného stroje při práci se zařízením.

Nepoužívejte ve velmi vlhkém prostředí ani v přímé blízkosti nádrží na vodu. Zabraňte navlhnutí zařízení. Výstraha před úrazem elektrickým proudem! Během používání nevkládejte ruce ani jiné předměty do zařízení! Nezakrývejte větrací otvory!

### 3.1. Elektrická bezpečnost

a) Zástrčka musí pasovat do zásuvky. Zástrčku v žádném případě nijak neupravujte. Používání originálních zástrček a vhodných zásuvek snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

b) Nedotýkejte se uzemněných prvků, jako jsou potrubí, topení, kotle a zařízení obsahujících chladicí médium. Zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem hrozí, pokud je uzemněné zařízení vystaveno dešti, přijde do přímého kontaktu s mokrým povrchem nebo je provozováno ve vlhkém prostředí. Vniknutí vody do zařízení zvyšuje riziko poškození zařízení a úrazu elektrickým proudem.

c) Nedotýkejte se zařízení mokřýma nebo vlhkýma rukama.

d) Používejte kabel pouze k určenému účelu. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení ani k vytahování zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel mimo dosah zdrojů tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých částí. Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.

e) Pokud se nelze vyhnout používání zařízení ve vlhkém prostředí, měl by být použit proudový chránič (RCD). Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

f) Nepoužívejte zařízení, pokud je napájecí kabel poškozený nebo vykazuje zjevné známky opotřebení. Poškozený napájecí kabel by měl vyměnit kvalifikovaný elektrikář nebo servisní středisko výrobce.

g) Dbejte na to, aby se napájecí kabely nezachytily o rotující části zařízení.

h) Nezapojujte nabíječku do prodlužovacího kabelu.

i) Nenabíjejte baterii v zónách s rizikem výbuchu.

### 3.2. Bezpečnost na pracovišti

a) Ujistěte se, že pracoviště je čisté a dobře osvětlené. Nepořádek nebo špatně osvětlené pracoviště může vést k nehodám. Snažte se myslet dopředu, pozorovat, co se děje, a při práci se zařízením používejte zdravý rozum.

b) Nepoužívejte zařízení v potenciálně výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Zařízení generuje jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.

c) Pokud zjistíte poškození nebo nepravdivý provoz, okamžitě zařízení vypněte a neprodleně to nahlaste nadřízenému.

d) V případě jakýchkoli pochybností o správném provozu zařízení se obraťte na zákaznickou podporu výrobce.

e) Zařízení smí opravovat pouze servisní středisko výrobce. Nepokoušejte se o žádné opravy sami!

- f) V případě požáru použijte k uhašení práškový nebo oxid uhličitý (CO<sub>2</sub>) hasicí přístroj (určený pro použití na elektrických zařízeních pod napětím).
- g) Dětem nebo neoprávněným osobám je zakázán vstup na pracovní stanici. (Nepozornost může vést ke ztrátě kontroly nad zařízením).
- h) Zařízení používejte v dobře větraném prostoru.
- i) Pravidelně kontrolujte stav bezpečnostních štítků. Pokud jsou štítky nečitelné, je nutné je vyměnit.
- j) Uschovejte si prosím tento návod k obsluze pro budoucí použití. Pokud je toto zařízení předáno třetí straně, musí být návod k obsluze předán spolu s ním.



**ZAPAMATUJTE SI! PŘI POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ CHRAŇTE DĚTI A OSTATNÍ KOLEMJDOUČÍ.**

### 3.3. Osobní bezpečnost

- a) Nepoužívejte zařízení, jste-li unavení, nemocní nebo pod vlivem alkoholu, omamných látek či léků, které mohou výrazně ovlivnit schopnost zařízení obsluhovat.
- b) Stroj mohou obsluhovat fyzicky zdatné osoby, které jsou schopny se strojem manipulovat, jsou řádně vyškoleny, prostudovaly si tento návod k obsluze a absolvovaly školení v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.
- c) Stroj není určen k obsluze osobami (včetně dětí) s omezenými duševními a smyslovými funkcemi nebo osobami bez odpovídajících zkušeností a/nebo znalostí, pokud nejsou pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo pokud neobdržely pokyny k obsluze stroje.
- d) Při práci se zařízením používejte zdravý rozum a buďte ostražití. Dočasná ztráta soustředění při používání zařízení může vést k vážným zraněním.
- e) Používejte osobní ochranné prostředky dle požadavků na práci se zařízením, které jsou uvedeny v části 1 (Legenda). Používání správných a schválených osobních ochranných prostředků snižuje riziko zranění.
- f) Nepřeceňujte své schopnosti. Při používání zařízení udržujte rovnováhu a buďte vždy stabilní. Tím zajistíte lepší kontrolu nad zařízením v neočekávaných situacích.
- g) Nenoste volné oblečení ani šperky. Vlasy, oblečení a rukavice udržujte v dostatečné vzdálenosti od pohyblivých částí. Volné oblečení, šperky nebo dlouhé vlasy se mohou zachytit v pohyblivých částech.
- h) Zařízení není hračka. Děti musí být pod dohledem, aby si s přístrojem nehrály.
- i) Pokud se obsah baterie dostane do kontaktu s kůží, vypláchněte postižené místo jemným mýdlem a vodou.
- j) Pokud se tekutina z baterie dostane do očí, vyplachujte otevřené oko velkým množstvím vody po dobu tří minut nebo dokud již nepocítíte podráždění oka, a poté se poraďte s lékařem.

### 3.4. Bezpečné používání přístroje

- a) Nepoužívejte stroj, pokud ovládací spínače nefungují správně. Zařízení, která nelze ovládat spínači, jsou nebezpečná, nelze je obsluhovat a musí být opravena.
  - b) Před zahájením seřizování, čištění a údržby odpojte přístroj od napájení. Toto preventivní opatření snižuje riziko náhodného zapnutí.
  - c) Pokud přístroj nepoužíváte, skladujte jej na bezpečném místě mimo dosah dětí a osob, které nejsou s přístrojem obeznámeny a nepřečetly si uživatelskou příručku. V rukou nezkušených uživatelů může přístroj představovat nebezpečí.
  - d) Udržujte přístroj v bezvadném technickém stavu. Před každým použitím zkontrolujte celkové poškození, zejména prasklé části nebo prvky a další stavy, které by mohly ovlivnit bezpečný provoz zařízení. Pokud zjistíte poškození, před použitím zařízení odevzdejte k opravě.
  - e) Uchovávejte zařízení mimo dosah dětí.
  - f) Opravy nebo údržbu zařízení by měly provádět kvalifikované osoby pouze s použitím originálních náhradních dílů. Tím je zajištěno bezpečné používání.
  - g) Aby byla zajištěna provozní integrita zařízení, neodstraňujte ochranné kryty namontované z výroby a nepovolujte žádné šrouby.
  - h) Při přepravě a manipulaci se zařízením mezi skladem a místem určení dodržujte zásady bezpečnosti a ochrany zdraví při práci pro ruční přepravu, které platí v zemi, kde bude zařízení používáno.
  - i) Zabraňte situacím, kdy zařízení během používání přestane fungovat v důsledku nadměrného zatížení. To může vést k přehřátí pohonných prvků a poškození zařízení.
  - j) Nedotýkejte se kloubových částí ani příslušenství, pokud zařízení nebylo odpojeno od zdroje napájení.
  - k) Nenechávejte toto zařízení bez dozoru, dokud je v provozu.
  - l) Zařízení pravidelně čistěte, abyste zabránili hromadění odolných nečistot.
  - m) Nemíchejte různé čisticí chemikálie. Hrozí riziko vzniku toxických výparů nebo nebezpečné směsi.
  - n) Nečistěte povrchy kontaminované toxickými, žíravými, výbušnými nebo podobnými látkami.
  - o) Čištěný povrch by měl být bez potenciálně nebezpečných předmětů. Vždy se ujistěte, že se v pracovním prostoru nenacházejí žádné kovové předměty ani jiné materiály, které by mohly být vymrštěny rotujícími částmi a způsobit škody na majetku nebo zranění osob.
  - p) Nepoužívejte stroj na šikmých površích.
- Nepoužívejte stroj, když je „suchý“, tj. když je nádrž na vodu prázdná.
- r) Nepoužívejte silně pěnicí čisticí prostředky.
  - s) Neplňte nádrž žíravými, hořlavými, výbušnými nebo podobnými látkami. Používejte jemný čisticí prostředek určený pro použití s podlahovými drátěnkami.

t) Neplňte nádrž horkou vodou.

u) Během provozu stroje položte obě ruce na rukojeť.

v) Pozor: V případě nadměrného pění nebo úniku kapaliny z nežádoucích míst je třeba stroj okamžitě zastavit.

w) Nepoužívejte zařízení bez nasazených krytů nádrže.

x) Při provozu zařízení se pohybujte pomalu a rovnoměrně. Běh se zařízením je zakázán.

y) Zvedněte čisticí hlavici a stěrku a při přemísťování stroje přes prahy nebo jiné překážky buďte zvláště opatrní.

z) Dodržujte prosím zákonné požadavky na likvidaci čisticích prostředků.

aa) Nečistěte povrchy v prostorách s nebezpečím výbuchu.

bb) Zajistěte dobré osvětlení pracovního prostoru.

cc) Před zahájením práce se ujistěte, že se na pracovní ploše nenacházejí žádné osoby.

dd) Neumísťujte baterii do blízkosti kovových předmětů, které by mohly způsobit zkrat kontaktů baterie.

ee) Neskladujte baterie v blízkosti zdrojů tepla, mohlo by dojít k jejich explozi.

ff) Nabíjejte baterie při pokojové teplotě. Pokud je baterie horká, je nutné před nabíjením počkat, až vychladne.

gg) Nevystavujte dobíjecí baterii vysokým teplotám a vlhkosti.

hh) V následujících případech baterii ze zařízení vždy vyjměte:

- při skladování zařízení,
- před odstraněním blokády z jakékoli části zařízení,
- Před ponecháním zařízení bez dozoru,
- před kontrolou, čištěním a údržbou zařízení.

ii) POZOR! Kapalina v baterii je hořlavá a může se vznítit od jisker nebo plamene.

jj) Zařízení není hračka. Děti musí být pod dohledem, aby si s ním nehrály.

kk) Varování: Nevdechujte výfukové plyny. Používejte v interiéru pouze tehdy, je-li zajištěno dostatečné větrání a je-li k dohledu přidělena druhá osoba.

ll) Varování: Tento stroj musí být skladován v interiéru.

mm) Varování: Tento stroj není vhodný pro vysávání nebezpečného prachu.

nn) Varování: Nedovolte, aby se přívodní kabel dostal do kontaktu s rotujícími kartáči.

oo) Varování: Používejte pouze kartáče dodané s přístrojem nebo kartáče nabízené výrobcem. Použití jiných kartáčů může ohrozit bezpečnost.



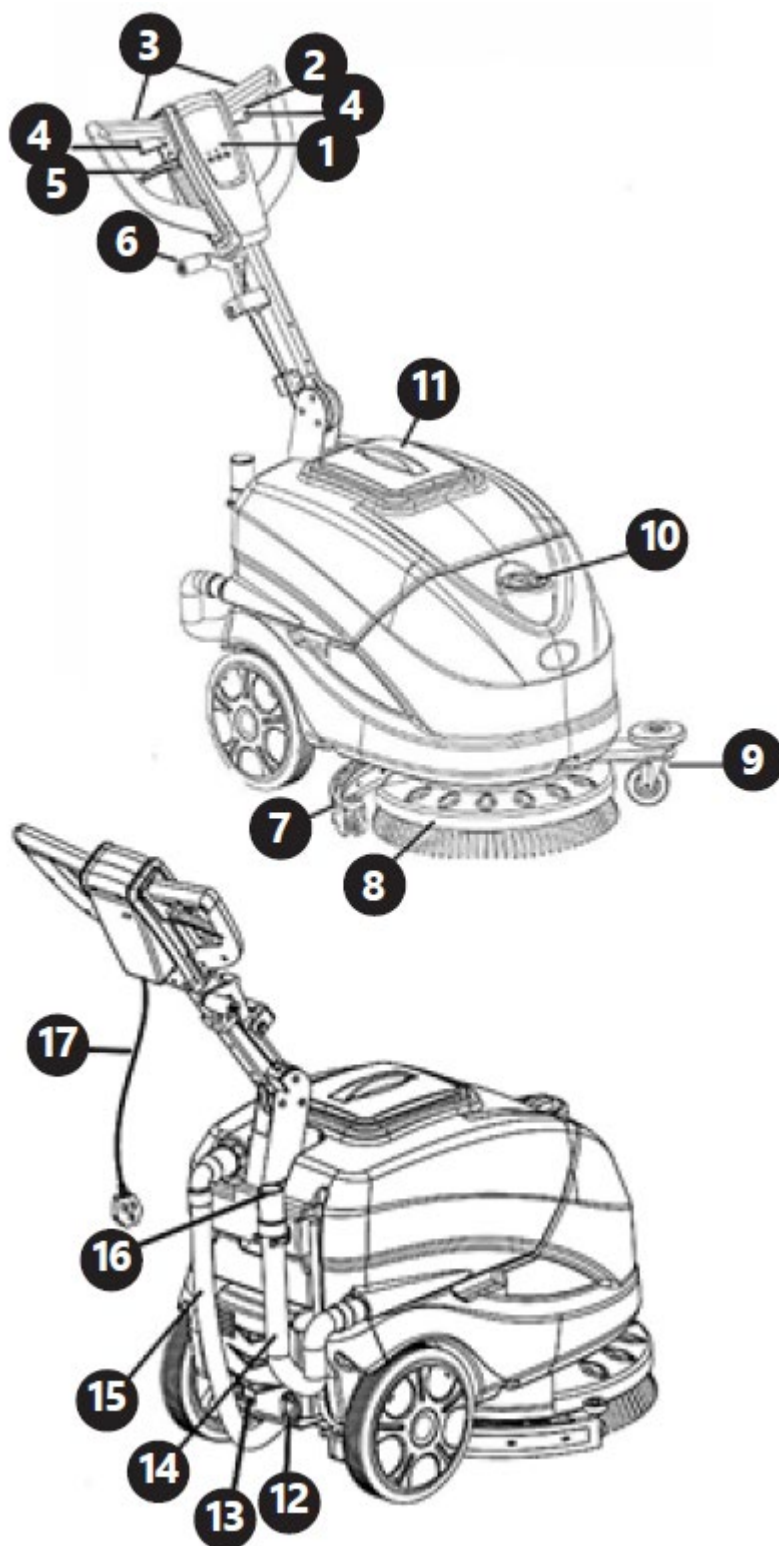
**POZOR! NAVZDORY BEZPEČNÉ KONSTRUKCI ZAŘÍZENÍ A JEHO OCHRANNÝM PRVKŮM A I PŘES POUŽITÍ DALŠÍCH PRVKŮ CHRÁNÍCÍCH OBSLUHU EXISTUJE PŘI JEHO POUŽÍVÁNÍ MÍRNÉ RIZIKO NEHODY NEBO ZRANĚNÍ. PŘI POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ BUĎTE OSTRÁŽITÍ A POUŽÍVEJTE ZDRAVÝ ROZUM.**

## **4. Zásady používání**

Zařízení je určeno k mokrému čištění betonových, epoxidových, dlaždicových atd. podlah. Tento stroj je určen pro komerční použití, například v hotelech, školách, nemocnicích, továrnách, obchodech, kancelářích a pronájmech.

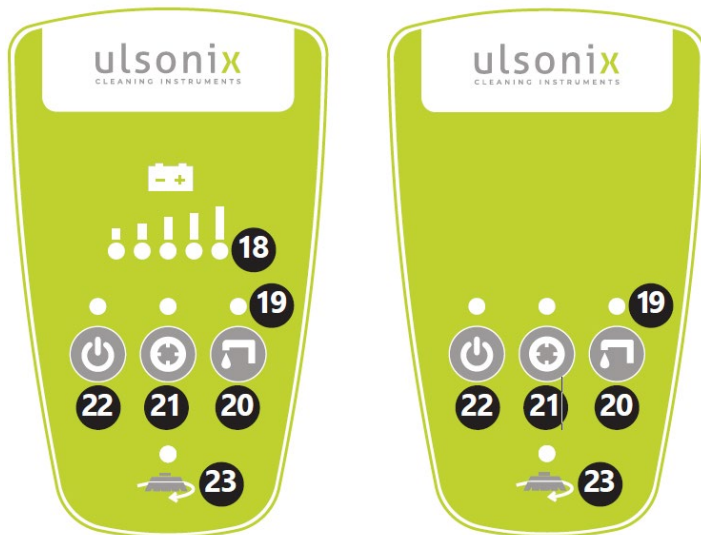
**Uživatel je odpovědný za jakékoli škody vzniklé v důsledku neurčeného použití zařízení.**

## 4.1. Popis zařízení



POPIS OVLÁDACÍHO PANELU

TOPCLEAN 850



1. Ovládací panel
2. Tlačítko bezpečnostního zámku
3. Rukojeť
4. Tlačítko Start
5. Páčka pro nastavení sklonu rukojeti
6. Páka stěrky
7. Stěrka
8. Čisticí hlava
9. Kolečko a nárazník
10. Kryt nádrže na čistou vodu
11. Kryt nádrže na špinavou vodu
12. Nabíjecí zásuvka (pouze model TOPCLEAN 850)
13. Indikátor stavu nabití baterie (pouze model TOPCLEAN 850)
14. Vypouštěcí hadice nádrže na špinavou vodu
15. Sací potrubí
16. Zátka vypouštěcí hadice nádrže na špinavou vodu
17. Napájecí kabel (pouze model TOPCLEAN 1000)
18. Indikátor stavu nabití baterie
19. LED diody
20. Tlačítko zapnutí/vypnutí zavlažování
21. Tlačítko zapnutí/vypnutí sacího motoru

22. Tlačítko zapnutí/vypnutí stroje

23. LED indikátor provozu kartáče

## 4.2. Příprava k použití

### 4.2.1. Umístění spotřebiče

Teplota prostředí nesmí být vyšší než 40 °C a relativní vlhkost vzduchu by měla být nižší než 85 %. Udržujte zařízení mimo dosah horkých povrchů. Zařízení by mělo být vždy používáno na rovném, stabilním, čistém a nehořlavém povrchu a mimo dosah dětí a osob s omezenými mentálními funkcemi. Umístěte zařízení tak, abyste měli vždy přístup k zástrčce. Napájecí kabel připojený ke spotřebiči musí být řádně uzemněn a odpovídat technickým údajům na štítku výrobku.

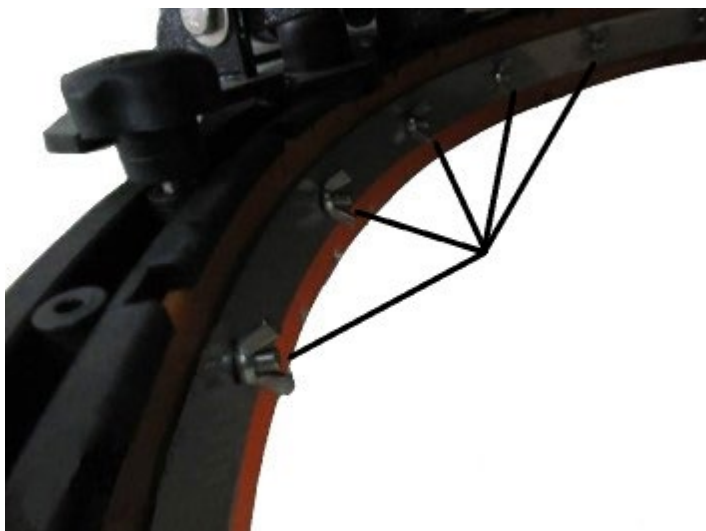
## 4.3. Sestavení zařízení

Sestava stěrky

Stěrka se k zařízení přišroubuje pomocí dvou šroubů popsaných na obrázku níže jako „a“.



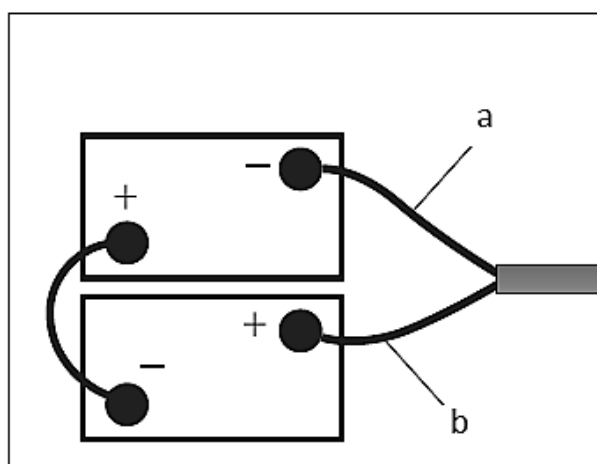
Guma stěrky je k liště připevněna pomocí křídlových matic.



Výšku gumi upravte pomocí kolečka označeného na obrázku jako „b“.



Sestava baterie (model TOPCLEAN 850)



a. černá

b. červená

## 4.4. Použití zařízení

UPOZORNĚNÍ: Před zahájením práce si pečlivě přečtěte návod k obsluze.

### 4.4.1. Před uvedením stroje do provozu

- 1) Nepřipojujte stroj k elektrické síti a ujistěte se, že je odpojený od sítě, dokud nepřipravíte stroj i pracovní prostor k práci.
- 2) Před zahájením čištění umístěte příslušné výstražné značky a zameťte nebo otřete čištěný povrch.
- 3) Zkontrolujte, zda v místě, kde byl stroj zaparkován, nejsou žádné stopy po netěsnostech, které by mohly naznačovat, že byl stroj poškozen nebo netěsní.
- 4) Ujistěte se, že kartáč čisticí hlavy a stěrka jsou správně namontovány.
- 5) Zkontrolujte stav nádrže na špinavou vodu. V případě potřeby ji před zahájením práce vyprázdněte a vyčistěte. Chcete-li nádrž vyprázdnit, odstraňte zátku (16) z vypouštěcí hadice a namiřte výstup hadice dolů.
- 6) Zkontrolujte stav nádrže na čistou vodu. V případě potřeby ji naplňte čistou vodou o teplotě <math>< 50\text{ }^\circ\text{C}</math> a přidejte čisticí prostředek podle doporučení výrobce. Chcete-li do nádrže doplnit vodu/čisticí prostředek, odšroubujte kryt nádrže na čistou vodu (10).

UPOZORNĚNÍ: Používejte pouze čisticí prostředky určené pro automatické pračky (s nízkou pěnovostí) a dodržujte pokyny k použití, likvidaci a varování výrobce.

### 4.4.2. Činnost

- 1) TOPCLEAN 850 - zkontrolujte stav nabití baterie. Pokud je příliš nízký, připojte zařízení a nabijte baterii. Zasuňte zástrčku napájecího kabelu do zásuvky a druhý konec do nabíjecí zásuvky na stroji. Sledujte nabíjení pomocí LED diod na indikátoru úrovně nabití. Po úplném nabití baterie odpojte nabíječku. Stroj je připraven k použití.
- 2) TOPCLEAN 1000 - připojte zařízení ke zdroji napájení.
- 3) Upravte sklon rukojeti podle svých osobních preferencí pomocí páky pro nastavení sklonu (5).
- 4) Pomocí páky (6) spusťte stěrku podlahy tak, aby se její okraj dotýkal země.
- 5) Zařízení zapnete stisknutím tlačítka Zap/Vyp (22) na ovladacím panelu. Pomocí tlačítek (20) a (21) zapněte/vypněte sací motor nebo motor kartáče. LED diody (19) indikují, že dané tlačítko bylo aktivováno. Pro zahájení práce, tj. pro spuštění motorů zapnutých tlačítka (20) a (21), nejprve stiskněte a podržte tlačítko bezpečnostního zámku (2) a poté stiskněte tlačítka start (4) na obou stranách držáku. Nyní lze tlačítko bezpečnostního zámku uvolnit. Zařízení se po uvolnění tlačítek (4) automaticky vypne.
- 6) Množství čisticího prostředku a vody vypouštěného zařízením lze nastavit pomocí ventilu. Poloha ventilu je na obrázku níže znázorněna šipkou. Upozorňujeme, že množství vypouštěné vody nastavujte pouze tehdy, když se čisticí hlava stroje neotáčí.



**UPOZORNĚNÍ:** Je nutné dodržovat místní předpisy pro čištění odpadních vod.

#### 4.4.3. Nebezpečí při používání zařízení

Nebezpečí, která mohou nastat během používání stroje, jsou mechanická nebezpečí. Mechanické nebezpečí nastává v situacích, kdy může dojít ke zranění v důsledku mechanického nárazu různých prvků, např. částí strojů, nástrojů atd., na osoby. Mezi základní mechanická nebezpečí patří stlačení, rozdrcení, proříznutí, vtažení nebo zachycení; náraz; propíchnutí; oděr; a také uklouznutí a zakopnutí. Tato nebezpečí mohou nastat jak během běžného provozu stroje, tak v důsledku nepravidelností v jeho provozu. Tyto nepravidelnosti mohou vést k poruše stroje.

Mechanická nebezpečí mohou nastat v důsledku: pohybujících se strojů, přepravovaných břemen, pohybujících se prvků, ostrých/drsných prvků, padajících prvků/břemen, klzkých nerovných povrchů, omezeného prostoru, umístění pracovní stanice vzhledem k zemi.

#### 4.4.4. Kontroly a pravidelné kontroly

Před použitím musí být nový nebo opravený stroj zkontrolován kvalifikovaným technickým personálem, který má znalosti a zkušenosti v oblasti provozu a údržby tohoto typu strojů. Stroj musí být pravidelně kontrolován vizuální kontrolou jeho stavu, a to před, během a po použití. Kontrolu musí provést obsluha stroje. Jakékoli nepravidelnosti v provozu stroje a jakékoli poškození musí být nahlášeny příslušnému technickému personálu. Nepoužívejte stroj, pokud zjistíte poškození nebo jakékoli nesrovnalosti v jeho provozu.

**POZNÁMKA:** Před každou kontrolou odpojte stroj od napájení.

- **předběžná kontrola:** Před prvním použitím. Všechny nové nebo opravené stroje musí být zkontrolovány kvalifikovanou a kompetentní osobou, aby se zajistilo, že stroj splňuje požadavky tohoto návodu k obsluze.

- **Denní kontrola:**

- kontrola opotřebení kartáčů
- kontrola účinnosti ovládacích tlačítek
- kontrola opotřebení stěrky

- **Pravidelná kontrola:**

- kontrola opotřebení a stavu těsnění vodovodního systému
- kontrola upevňovacích prvků pohyblivých částí

- kontrola stavu vodního filtru
- kontrola stavu baterie.

## 4.5. ČISTĚNÍ A ÚDRŽBA

a) Před čištěním, jakýmkoli seřizováním, výměnou příslušenství a pokud se zařízení nepoužívá:

- TOPCLEAN 850 – vypněte stroj. Poté počkejte, až se rotující části zastaví, a odpojte stroj od baterie.
- TOPCLEAN 1000 - vypněte zařízení a odpojte jej od zdroje napájení. Pak počkejte, až se rotující prvky zastaví.

b) K čištění povrchu používejte pouze neagresivní čisticí prostředky.

c) Po vyčištění zařízení je třeba všechny jeho části před opětovným použitím zcela vysušit.

d) Přístroj skladujte na suchém a chladném místě, mimo dosah vlhkosti a přímého slunečního záření.

e) Nikdy na zařízení nestříkejte vodu.

f) Nedovolte, aby se voda dostala dovnitř zařízení větracími otvory v krytu zařízení.

g) Větrací otvory čistěte kartáčem a stlačeným vzduchem.

h) Zařízení je nutné pravidelně kontrolovat, aby se ověřila jeho technická účinnost a odhalila případná poškození.

i) Nenechávejte baterii v zařízení, pokud se delší dobu nepoužívá.

j) K čištění používejte měkký, vlhký hadřík.

k) Nečistěte zařízení parními tryskami.

l) Po každém použití vyprázdněte a opláchněte nádrž na špinavou vodu.

m) Po použití zkontrolujte stav součástí sacího systému, abyste zabránili jeho ucpání.

n) Ujistěte se, že je systém pravidelně oplachován čistou vodou a že jsou filtry zařízení vyčištěny.

o) Po každém použití očistěte gumu stěrky.

### **Bezpečné vyjmutí baterií a dobíjecích baterií.**

V zařízení TOPCLEAN 850 jsou nainstalovány baterie. Vyjměte použité baterie z přístroje stejným postupem, jakým jste je nainstalovali. Baterie recyklujte u příslušné organizace nebo společnosti.

### **Likvidace použitých zařízení**

Toto zařízení nevhazujte do systémů sběru komunálního odpadu. Odevzdejte jej na sběrném místě pro recyklaci a sběr elektrických zařízení. Zkontrolujte symbol na výrobku, v návodu k obsluze a na obalu. Plasty použité k výrobě zařízení lze recyklovat v souladu s jejich označením. Volbou recyklace významně přispíváte k ochraně našeho životního prostředí. Informace o místním recyklačním zařízení vám sdělí místní úřady.



Ce manuel d'utilisation a été traduit à l'aide d'un outil de traduction automatique. Nous avons tout mis en œuvre pour garantir l'exactitude de la traduction, mais veuillez noter que les traductions automatiques ne sont pas parfaites et ne sont pas destinées à remplacer les traducteurs humains. La version officielle du manuel d'utilisation est en anglais. Les différences entre la version traduite et la version originale en anglais n'ont aucune valeur juridique. Si vous avez des questions concernant l'exactitude de la traduction, veuillez vous référer à la version anglaise, qui fait foi. D'autres versions linguistiques sont disponibles sur demande à l'adresse [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## 1. Caractéristiques techniques

Tableau 1 : Caractéristiques techniques du produit

Description du paramètre	Valeur du paramètre	
Nom de produit	autolaveuse	
Modèle	TOPCLEAN 850	TOPCLEAN 1000
Source d'alimentation	Batterie	Secteurs
Tension [V]	24	230
Puissance [W]	850	1000
Puissance du moteur à balais [W]	550	600
Puissance du moteur d'entraînement [W]	-	600
Vitesse de rotation de la brosse [tr/min]	155	
Largeur de la peinture [mm]	457	
Performances de l'appareil [m <sup>2</sup> /h]	1450	
Capacité de la cuve d'eau propre [l]	21	
Capacité de la cuve d'eau sale [l]	28	
Diamètre de la brosse [mm]	457	
Largeur du caoutchouc de la raclette [mm]	500	550
Type de pile	12 V	-
Temps de charge de la batterie [h]	8	-
Autonomie avec une batterie entièrement chargée [h]	2	-
Indice de protection IP	IPX4	
Dimensions [mm]	790x550x1260	790x550x1260
Poids [kg]	103	56,5

## 2. Description générale












Le manuel d'utilisation est conçu pour faciliter une utilisation sûre et sans problème de l'appareil. Le produit est conçu et fabriqué conformément à des règles d'utilisation techniques strictes, utilisant des technologies et des composants de pointe. De plus, il est produit conformément aux normes de qualité les plus strictes.

**N'UTILISEZ PAS L'APPAREIL SI VOUS N'AVEZ PAS LU ET COMPRIS ATTENTIVEMENT CE MANUEL D'UTILISATION.**

Pour prolonger la durée de vie de l'appareil et garantir son bon fonctionnement, utilisez-le conformément à ce manuel d'utilisation et effectuez régulièrement les opérations d'entretien. Les caractéristiques techniques et les spécifications de ce manuel sont à jour.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications liées à l'amélioration de la qualité. L'appareil est conçu pour minimiser les risques d'émissions sonores, en tenant compte des progrès technologiques et des possibilités de réduction du bruit.

### 2.1. Légende

Icône	Description de l' appareil
	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Lire les instructions avant utilisation.
	Le produit doit être recyclé.
	<b>AVERTISSEMENT !</b> ou <b>ATTENTION !</b> ou <b>N'OUBLIEZ PAS !</b> Applicable à la situation donnée. (Avertissement général)
	Utiliser une protection auditive. L'exposition à des bruits forts peut entraîner une perte auditive.
	Portez des lunettes de sécurité.
	Porter un masque anti-poussière (protection des voies respiratoires).
	Porter des gants de protection.
	<b>ATTENTION !</b> Risque d'électrocution !
	<b>ATTENTION !</b> Pièces rotatives, risque d'enchevêtrement !
	Utiliser uniquement à l'intérieur.



LES ILLUSTRATIONS DE CE MANUEL SONT FOURNIES À TITRE INDICATIF UNIQUEMENT ET PEUVENT DIFFÉRER DU PRODUIT RÉEL.

## 3. Consignes de sécurité



**ATTENTION !** Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves, voire mortelles.

Les termes « appareil » ou « produit » sont utilisés dans les avertissements et les instructions pour désigner l'autolaveuse.

Ne pas utiliser dans des environnements très humides ou à proximité immédiate de cuves d'eau. Évitez de mouiller l'appareil. Risque d'électrocution ! Ne mettez pas vos mains ni d'autres objets à l'intérieur de l'appareil pendant son utilisation ! Ne bloquez pas les ouvertures de ventilation !

### 3.1. Sécurité électrique

- a) La fiche doit correspondre à la prise. Ne pas modifier la fiche de quelque manière que ce soit. L'utilisation de fiches et de prises d'origine et compatibles réduit le risque de choc électrique.
- b) Évitez de toucher les éléments mis à la terre tels que les tuyaux, les radiateurs, les chaudières et les appareils contenant du réfrigérant. Le risque de choc électrique est accru si l'appareil mis à la terre est exposé à la pluie, entre en contact direct avec une surface humide ou fonctionne dans un environnement humide. L'infiltration d'eau dans l'appareil augmente le risque de dommages matériels et de choc électrique.
- c) Ne touchez pas l'appareil avec les mains mouillées ou humides.
- d) Utilisez le câble uniquement pour l'usage auquel il est destiné. Ne jamais l'utiliser pour transporter l'appareil ou pour débrancher la prise. Tenez le câble éloigné des sources de chaleur, de l'huile, des arêtes vives ou des pièces mobiles. Les câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- e) Si l'utilisation de l'appareil dans un environnement humide ne peut être évitée, un dispositif différentiel résiduel (DDR) doit être appliqué. L'utilisation d'un disjoncteur différentiel réduit le risque de choc électrique.
- f) N'utilisez pas l'appareil si le cordon d'alimentation est endommagé ou présente des signes évidents d'usure. Un cordon d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou par le centre de service du fabricant.
- g) Veillez tout particulièrement à ce que les cordons d'alimentation ne soient pas pris dans les parties rotatives de l'appareil.
- h) Ne branchez pas le chargeur sur une rallonge.
- i) Ne chargez pas la batterie dans les zones à risque d'explosion.

## 3.2. Sécurité au travail

- a) Assurez-vous que le lieu de travail est propre et bien éclairé. Un lieu de travail désordonné ou mal éclairé peut entraîner des accidents. Essayez d'anticiper, d'observer ce qui se passe et de faire preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
- b) N'utilisez pas l'appareil dans un environnement potentiellement explosif, par exemple en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. L'appareil génère des étincelles susceptibles d'enflammer la poussière ou les fumées.
- c) Si vous constatez des dommages ou un fonctionnement anormal, éteignez immédiatement l'appareil et signalez-le sans délai à un superviseur.
- d) En cas de doute sur le bon fonctionnement de l'appareil, contactez le service d'assistance du fabricant.
- e) Seul le centre de service agréé du fabricant peut réparer l'appareil. N'essayez aucune réparation vous-même !
- f) En cas d'incendie, utilisez un extincteur à poudre ou à dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>) (un extincteur destiné à être utilisé sur des appareils électriques sous tension) pour l'éteindre.
- g) Il est interdit aux enfants ou aux personnes non autorisées d'accéder à un poste de travail. (Une distraction peut entraîner une perte de contrôle de l'appareil).
- h) Utilisez l'appareil dans un espace bien ventilé.
- i) Vérifier régulièrement l'état des étiquettes de sécurité. Si les étiquettes sont illisibles, elles doivent être remplacées.
- j) Veuillez conserver ce manuel pour consultation ultérieure. Si cet appareil est cédé à un tiers, le manuel d'utilisation doit l'accompagner.



**IMPORTANT ! LORS DE L'UTILISATION DE CET APPAREIL, PROTÉGEZ LES ENFANTS ET LES AUTRES PERSONNES PRÉSENTES.**

## 3.3. Sécurité personnelle

- a) N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de stupéfiants ou de médicaments qui peuvent altérer considérablement votre capacité à utiliser l'appareil.
- b) La machine peut être utilisée par des personnes en bonne condition physique, capables de manipuler la machine, correctement formées, qui ont examiné ce manuel d'utilisation et qui ont reçu une formation en matière de santé et de sécurité au travail.
- c) La machine n'est pas conçue pour être manipulée par des personnes (y compris les enfants) ayant des fonctions mentales et sensorielles limitées ou des personnes manquant d'expérience et/ou de connaissances pertinentes, à moins qu'elles ne soient supervisées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles n'aient reçu des instructions sur la façon d'utiliser la machine.

- d) Lorsque vous utilisez l'appareil, faites preuve de bon sens et restez vigilant. Une perte de concentration temporaire lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner des blessures graves.
- e) Utilisez l'équipement de protection individuelle requis pour travailler avec l'appareil, tel que spécifié dans la section 1 (Légende). L'utilisation d'équipements de protection individuelle corrects et homologués réduit le risque de blessure.
- f) Ne surestimez pas vos capacités. Lors de l'utilisation de l'appareil, gardez votre équilibre et restez stable en permanence. Cela permettra un meilleur contrôle de l'appareil dans les situations imprévues.
- g) Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Tenez vos cheveux, vêtements et gants éloignés des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent se coincer dans les pièces mobiles.
- h) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- i) En cas de contact du contenu de la batterie avec la peau, rincez la zone à l'eau et au savon doux.
- j) En cas de contact du liquide de la batterie avec les yeux, rincez abondamment à l'eau pendant trois minutes ou jusqu'à disparition de l'irritation, puis consultez un médecin.

### 3.4. Utilisation en toute sécurité de l'appareil

- a) N'utilisez pas l'appareil si les interrupteurs de commande ne fonctionnent pas correctement. Les appareils dont les interrupteurs ne fonctionnent pas sont dangereux, inutilisables et doivent être réparés.
- b) Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique avant toute opération de réglage, de nettoyage et d'entretien. Cette mesure préventive réduit le risque d'activation accidentelle.
- c) Lorsqu'il n'est pas utilisé, rangez l'appareil dans un endroit sûr, hors de portée des enfants et des personnes non familiarisées avec son fonctionnement et n'ayant pas lu le manuel d'utilisation. L'appareil peut présenter un danger entre les mains d'utilisateurs inexpérimentés.
- d) Maintenez l'appareil en parfait état de fonctionnement. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages généraux et notamment de pièces ou d'éléments fissurés, ainsi que tout autre problème susceptible d'affecter la sécurité de fonctionnement de l'appareil. En cas de dommage, confiez l'appareil à un réparateur avant toute utilisation.
- e) Gardez l'appareil hors de portée des enfants.
- f) La réparation ou l'entretien de l'appareil doit être effectué par du personnel qualifié, en utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine. Ceci garantit une utilisation en toute sécurité.
- g) Pour préserver l'intégrité de l'appareil, ne retirez pas les protections installées en usine et ne desserrez aucune vis.

h) Lors du transport et de la manutention de l'appareil entre l'entrepôt et sa destination, respectez les règles de santé et de sécurité au travail relatives aux opérations de manutention manuelle en vigueur dans le pays d'utilisation.

i) Évitez toute situation où l'appareil s'arrête de fonctionner en raison d'une surcharge. Cela pourrait entraîner une surchauffe des éléments moteurs et endommager l'appareil.

j) Ne touchez pas les pièces articulées ni les accessoires tant que l'appareil est branché.

k) Ne laissez pas cet appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.

l) Nettoyez régulièrement l'appareil pour éviter l'accumulation de saletés tenaces.

m) Ne mélangez pas différents produits de nettoyage. Cela pourrait provoquer des émanations toxiques ou la création d'un mélange dangereux.

n) Ne nettoyez pas les surfaces contaminées par des substances toxiques, caustiques, explosives ou similaires.

o) La surface nettoyée doit être exempte d'objets potentiellement dangereux. Veillez à toujours vous assurer qu'aucun élément métallique ou autre matériau ne se trouve dans la zone de travail et ne risque d'être projeté par les pièces rotatives, ce qui pourrait endommager les biens ou causer des blessures.

p) N'utilisez pas la machine sur des surfaces inclinées.

N'utilisez pas la machine lorsqu'elle est à sec, c'est-à-dire lorsque la cuve d'eau est vide.

r) N'utilisez pas de détergents fortement moussants.

s) Ne remplissez pas le réservoir avec des substances caustiques, inflammables, explosives ou similaires. Utilisez un détergent doux conçu pour les autolaveuses.

t) Ne remplissez pas le réservoir d'eau chaude.

u) Pendant l'utilisation de la machine, placez les deux mains sur la poignée.

v) Attention : En cas de mousse excessive ou de fuite de liquide provenant d'endroits indésirables, la machine doit être arrêtée immédiatement.

w) N'utilisez pas l'appareil sans les couvercles du réservoir.

x) Lors de l'utilisation de l'appareil, déplacez-vous lentement à un rythme régulier. Il est interdit de courir avec cet appareil.

y) Soulevez la tête de nettoyage et la raclette et faites particulièrement attention lorsque vous déplacez la machine au-delà des seuils ou autres obstacles.

z) Veuillez respecter les exigences légales en matière d'élimination des détergents.

aa) Ne pas nettoyer les surfaces dans les zones à risque d'explosion.

bb) Assurez un bon éclairage de la zone de travail.

cc) Avant de commencer à travailler, assurez-vous qu'il n'y a personne sur la surface de travail.

dd) Ne placez pas la batterie avec des objets métalliques qui pourraient provoquer un court-circuit des contacts de la batterie.

ee) Ne stockez pas les piles à proximité de sources de chaleur, cela pourrait même entraîner une explosion de la pile.

ff) Chargez les batteries à température ambiante. Si la batterie est chaude, il est nécessaire d'attendre qu'elle refroidisse avant de la recharger.

gg) Ne pas exposer la batterie rechargeable à des températures et à une humidité élevées.

hh) Retirez toujours la batterie de l'appareil dans les cas suivants :

- lorsque vous rangez l'appareil,
- avant de retirer tout blocage d'une partie quelconque de l'appareil,
- Avant de laisser l'appareil sans surveillance,
- avant de l'inspecter, de le nettoyer et de l'entretenir.

ii) ATTENTION ! Le liquide de la batterie est inflammable et peut s'enflammer au contact d'étincelles ou d'une flamme.

jj) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

kk) Avertissement : Ne pas inhaler les gaz d'échappement. Utiliser uniquement à l'intérieur, dans un endroit bien ventilé et sous la surveillance d'une autre personne.

ll) Attention : Cet appareil doit être rangé à l'intérieur.

mm Avertissement : Cet appareil n'est pas conçu pour aspirer les poussières dangereuses.

nn) Avertissement : Ne pas laisser le cordon d'alimentation entrer en contact avec les brosses rotatives.

oo) Avertissement : Utiliser uniquement les brosses fournies avec l'appareil ou celles proposées par le fabricant. L'utilisation d'autres brosses peut présenter un risque pour la sécurité.



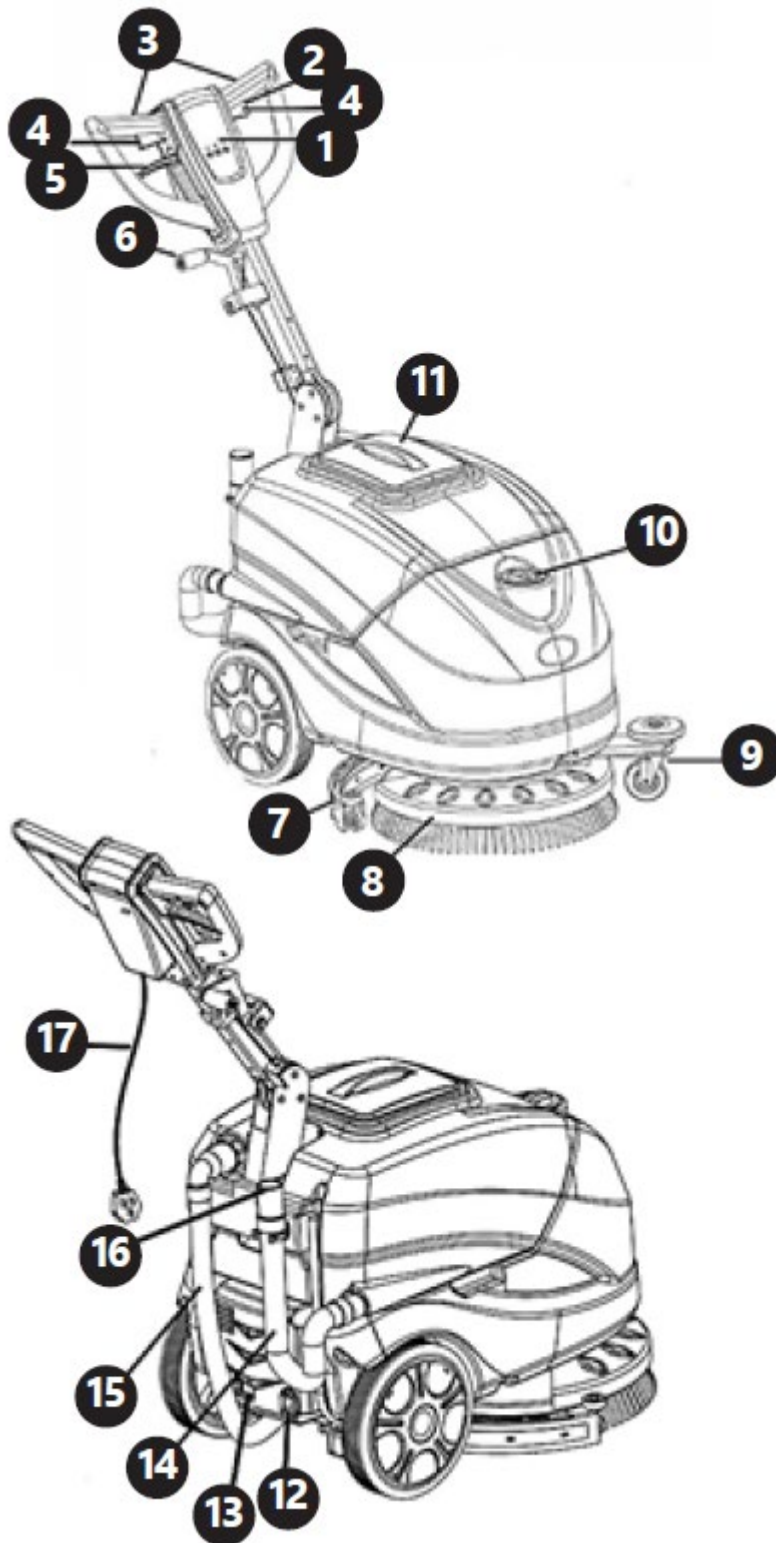
**ATTENTION ! MALGRÉ LA CONCEPTION SÉCURISÉE DE L'APPAREIL ET SES DISPOSITIFS DE PROTECTION, ET MALGRÉ L'UTILISATION D'ÉLÉMENTS SUPPLÉMENTAIRES PROTÉGÉANT L'UTILISATEUR, IL EXISTE TOUJOURS UN LÉGER RISQUE D'ACCIDENT OU DE BLESSURE LORS DE SON UTILISATION. RESTEZ VIGILANT ET FAITES PREUVE DE BON SENS LORS DE L'UTILISATION DE L'APPAREIL.**

## 4. Règles d'utilisation

Cet appareil est conçu pour le nettoyage humide des sols en béton, époxy, carrelage, etc. Il est destiné à un usage commercial, notamment dans les hôtels, écoles, hôpitaux, usines, commerces, bureaux et entreprises de location.

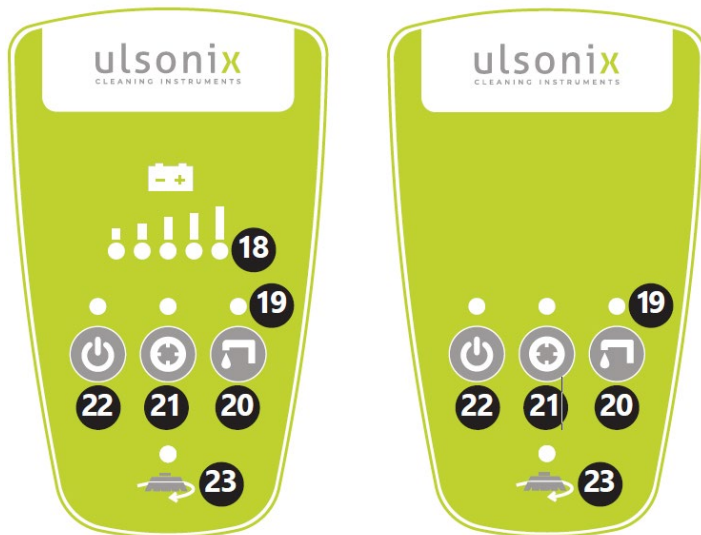
L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil.

#### 4.1. Description de l'appareil



DESCRIPTION DU PANNEAU DE COMMANDE

TOPCLEAN 850



1. Panneau de commande
2. Bouton de verrouillage de sécurité
3. poignée
4. Bouton de démarrage
5. Levier de réglage de l'inclinaison de la poignée
6. Levier de la raclette
7. Raclette
8. Tête de nettoyage
9. Roulette et pare-chocs
10. Couvercle de la cuve d'eau propre
11. Couvercle de la cuve d'eau sale
12. Prise de charge (modèle TOPCLEAN 850 uniquement)
13. Indicateur de niveau de batterie (modèle TOPCLEAN 850 uniquement)
14. Tuyau de vidange de la cuve d'eau sale
15. Tuyau d'aspiration
16. Bouchon du tuyau de vidange de la cuve d'eau sale
17. Cordon d'alimentation (modèle TOPCLEAN 1000 uniquement)
18. Indicateur de niveau de charge de la batterie
19. Voyants LED
20. Bouton marche/arrêt du système d'arrosage
21. Bouton marche/arrêt du moteur d'aspiration

22. Bouton marche/arrêt de l'appareil

23. Voyant LED de fonctionnement de la brosse

## 4.2. Préparation à l'utilisation

### 4.2.1. Emplacement de l'appareil

La température ambiante ne doit pas dépasser 40 °C et l'humidité relative doit être inférieure à 85 %. Tenir l'appareil éloigné des surfaces chaudes. L'appareil doit toujours être utilisé sur une surface plane, stable, propre et ignifugée, et hors de portée des enfants et des personnes aux capacités mentales limitées. Positionnez l'appareil de manière à toujours avoir accès à la prise de courant. Le cordon d'alimentation connecté à l'appareil doit être correctement mis à la terre et correspondre aux caractéristiques techniques figurant sur l'étiquette du produit.

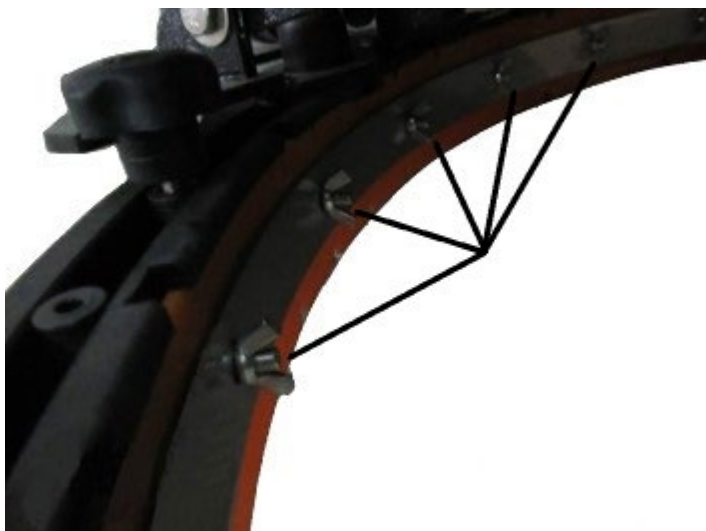
## 4.3. Assemblage de l'appareil

Montage de la raclette

La raclette est fixée à l'appareil à l'aide des deux vis indiquées « a » sur la figure ci-dessous.



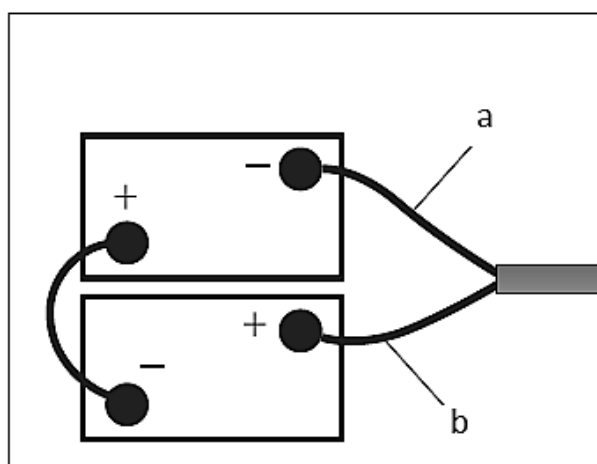
Le caoutchouc de la raclette est fixé à la barre par des écrous papillon.



Ajustez la hauteur du caoutchouc à l'aide de la molette indiquée « b » sur la figure.



Assemblage de la batterie (modèle TOPCLEAN 850) :



a. noire

b. rouge

## 4.4. Utilisation de l'appareil

REMARQUE IMPORTANTE : Avant de commencer le travail, veuillez lire attentivement le mode d'emploi.

### 4.4.1. Avant d'utiliser la machine

- 1) Ne branchez pas la machine sur le secteur et assurez-vous qu'elle est débranchée jusqu'à ce que vous ayez préparé la machine et la zone de travail.
- 2) Avant de commencer le nettoyage, placez les panneaux d'avertissement appropriés et balayez ou essuyez la surface à nettoyer.
- 3) Vérifiez qu'il n'y a pas de traces de fuites à l'endroit où la machine était garée, ce qui pourrait indiquer que la machine a été endommagée ou qu'elle fuit.
- 4) Assurez-vous que la brosse de nettoyage et la barre de raclette sont correctement assemblées.
- 5) Vérifiez l'état de la cuve d'eau sale. Si nécessaire, videz-le et nettoyez-le avant de commencer à travailler. Pour vider le réservoir, retirez le bouchon (16) du tuyau de vidange et orientez la sortie du tuyau vers le bas.
- 6) Vérifiez l'état de la cuve d'eau propre. Si nécessaire, remplissez-le d'eau propre à <50°C et ajoutez du détergent comme recommandé par le fabricant. Pour ajouter de l'eau/du détergent à la cuve d'eau, dévissez le couvercle de la cuve d'eau propre (10).

REMARQUE IMPORTANTE : Utilisez uniquement des produits de nettoyage pour machines automatiques (à faible pouvoir moussant) et suivez les instructions d'utilisation, d'élimination et les avertissements fournis par le fabricant.

### 4.4.2. Opération

- 1) TOPCLEAN 850 - Vérifiez le niveau de charge de la batterie. Si elle est faible, branchez l'appareil et rechargez-la. Branchez la fiche du cordon d'alimentation à la prise secteur, puis l'autre extrémité à la prise de charge de l'appareil. Surveillez la charge grâce aux LED de l'indicateur de niveau de charge. Une fois la batterie complètement chargée, débranchez le chargeur. L'appareil est prêt à l'emploi.
- 2) TOPCLEAN 1000 - Branchez l'appareil à une source d'alimentation.
- 3) Ajustez l'inclinaison de la poignée selon vos préférences à l'aide du levier de réglage (5).
- 4) À l'aide du levier (6), abaissez la raclette jusqu'à ce que son bord soit en contact avec le sol.
- 5) Pour allumer l'appareil, appuyez sur le bouton Marche/Arrêt (22) du panneau de commande. Utilisez les boutons (20) et (21) pour activer/désactiver le moteur d'aspiration ou le moteur de la brosse. Les LED (19) indiquent l'activation de chaque bouton. Pour démarrer l'appareil, c'est-à-dire mettre en marche les moteurs activés par les boutons (20) et (21), maintenez d'abord le bouton de verrouillage de sécurité (2) enfoncé, puis appuyez sur les boutons de démarrage (4) situés de part et d'autre du support. Relâchez ensuite le bouton de verrouillage de sécurité. L'appareil s'arrêtera automatiquement une fois les boutons (4) relâchés.
- 6) Le débit d'eau et de détergent distribué par l'appareil est réglable grâce à une vanne. La position de cette vanne est indiquée par une flèche sur la figure ci-dessous. Veuillez noter que le débit d'eau ne doit être réglé que lorsque la tête de nettoyage est à l'arrêt.



**IMPORTANT** : La réglementation locale en matière de traitement des eaux usées doit être respectée.

#### 4.4.3. Risques liés à l'utilisation de l'appareil

Les risques pouvant survenir lors de l'utilisation de la machine sont des risques mécaniques. Ces risques surviennent lorsque des blessures peuvent résulter de l'impact mécanique de divers éléments (pièces de la machine, outils, etc.) sur les personnes. Les principaux risques mécaniques comprennent : le pincement, l'écrasement, la coupure, l'accrochage ou le coincement ; l'impact ; la perforation ; l'abrasion ; ainsi que les glissades et les trébuchements. Ces risques peuvent survenir aussi bien pendant le fonctionnement normal de la machine qu'en cas d'irrégularités de fonctionnement. Ces irrégularités peuvent entraîner une panne de la machine.

Les risques mécaniques peuvent provenir de : machines en mouvement, charges transportées, éléments mobiles, éléments tranchants/rugu, chute d'éléments/de charges, surfaces glissantes et irrégulières, espace restreint, emplacement du poste de travail par rapport au sol.

#### 4.4.4. Inspections et contrôles périodiques

Avant toute utilisation, la machine neuve ou réparée doit être vérifiée par un personnel technique qualifié possédant les connaissances et l'expérience nécessaires en matière d'exploitation et d'entretien de ce type de machine. La machine doit être contrôlée régulièrement par un contrôle visuel de son état, avant, pendant et après utilisation. Le contrôle doit être effectué par les opérateurs de la machine. Toute anomalie de fonctionnement de la machine ainsi que tout dommage doivent être signalés au personnel technique compétent. N'utilisez pas la machine si des dommages ou des irrégularités de fonctionnement ont été constatés.

**REMARQUE** : Débranchez la machine de l'alimentation électrique avant chaque inspection.

• **Inspection préliminaire** : avant la première utilisation. Toutes les machines neuves ou réparées doivent être vérifiées par une personne qualifiée et compétente afin de s'assurer qu'elles répondent aux exigences du présent manuel d'utilisation.

• **Vérification quotidienne** :

- vérification de l'usure des brosses
- vérification de l'efficacité des boutons de commande
- vérification de l'usure de la raclette

**• Contrôle périodique :**

- vérification de l'usure et de l'état des joints du système d'eau
- vérification des fixations des pièces mobiles
- vérification de l'état du filtre à eau
- Vérification de l'état de la batterie.

## 4.5. Nettoyage et entretien

a) Avant tout nettoyage, réglage, remplacement d'accessoires et lorsque l'appareil n'est pas utilisé :

- TOPCLEAN 850 - Éteignez la machine. Attendez ensuite que les pièces rotatives s'arrêtent complètement, puis débranchez la machine de l'alimentation par batterie.
- TOPCLEAN 1000 - Éteignez l'appareil et débranchez-le de la source d'alimentation. Attendez ensuite que les éléments rotatifs s'arrêtent.

b) Utilisez uniquement des nettoyeurs non corrosifs pour nettoyer la surface.

c) Après le nettoyage de l'appareil, assurez-vous que toutes les pièces soient parfaitement sèches avant de le réutiliser.

d) Rangez l'appareil dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et de la lumière directe du soleil.

e) Ne vaporisez jamais d'eau sur l'appareil.

f) Veillez à ce que l'eau ne pénètre pas dans l'appareil par les orifices de ventilation du boîtier.

g) Nettoyez les orifices de ventilation à l'aide d'une brosse et d'air comprimé.

h) L'appareil doit être inspecté régulièrement afin de vérifier son bon fonctionnement et de détecter tout dommage.

i) Ne laissez pas la batterie dans l'appareil si vous ne l'utilisez pas pendant une période prolongée.

j) Utilisez un chiffon doux et humide pour le nettoyage.

k) Ne nettoyez pas l'appareil à la vapeur.

l) Videz et rincez la cuve d'eau sale après chaque utilisation.

m) Après utilisation, vérifiez l'état des composants du système d'aspiration afin d'éviter tout blocage.

n) Assurez-vous que le système est régulièrement rincé à l'eau claire et que les filtres de l'appareil sont propres.

o) Après chaque utilisation, nettoyez la raclette en caoutchouc.

**Retirez les piles et les batteries rechargeables en toute sécurité.**

Des piles sont installées dans le TOPCLEAN 850. Retirez les piles usagées de l'appareil en suivant la même procédure que pour leur installation. Recyclez-les auprès de l'organisme ou de l'entreprise compétente.

**Mise au rebut des appareils usagés**

Ne jetez pas cet appareil avec les ordures ménagères. Déposez-le dans un point de collecte des déchets électriques et électroniques. Vérifiez le symbole figurant sur le produit, le mode d'emploi et l'emballage. Les plastiques utilisés pour la fabrication de l'appareil sont recyclables conformément aux indications fournies. En choisissant le recyclage, vous contribuez activement à la protection de l'environnement. Contactez votre mairie pour connaître le point de collecte le plus proche.



Questo Manuale Utente è stato tradotto utilizzando la traduzione automatica. Abbiamo fatto ogni sforzo per garantire l'accuratezza della traduzione, ma si prega di notare che le traduzioni automatiche non sono perfette e non intendono sostituire i traduttori umani. La versione ufficiale del Manuale Utente è in inglese. Eventuali differenze tra la versione tradotta e l'originale inglese non sono giuridicamente vincolanti. In caso di dubbi sull'accuratezza della traduzione, si prega di fare riferimento alla versione inglese, che è il riferimento ufficiale. Altre versioni linguistiche sono disponibili su richiesta all'indirizzo [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## 1. Dati tecnici

Tabella 1: Dati tecnici del prodotto

Descrizione del parametro	Valore del parametro	
Nome del prodotto	Lavasciuga pavimenti	
Modello	TOPCLEAN 850	TOPCLEAN 1000
Fonte di alimentazione	Batteria	Tensione di rete
Tensione	24	230
Potenza [W]	850	1000
Potenza motore spazzola [W]	550	600
Potenza motore azionamento [W]	-	600
Velocità di rotazione spazzola [giri/min]	155	
Larghezza di lavoro [mm]	457	
Prestazioni dell'apparecchio [m <sup>2</sup> /h]	1450	
Capacità serbatoio acqua pulita [l]	21	
Capacità serbatoio acqua sporca [l]	28	
Diametro spazzola [mm]	457	
Larghezza gomma tergilavaggio [mm]	500	550
Tipo di batteria	12 V	-
Tempo di ricarica della batteria [h]	8	-
Autonomia con batteria completamente carica [h]	2	-
Grado di protezione IP	IPX4	
Dimensions [mm]	790x550x1260	790x550x1260
Peso [kg]	103	56,5

## 2. Descrizione generale












Il manuale utente è progettato per aiutare nell'uso sicuro e senza problemi dell'apparecchio. Il prodotto è progettato e realizzato in conformità con rigorosi principi di utilizzo tecnici, utilizzando tecnologie e componenti all'avanguardia. Inoltre, è prodotto in conformità con i più rigorosi standard di qualità.

**NON UTILIZZARE L'APPARECCHIO SE NON SI È LETTO E COMPRESO ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE UTENTE.**

Per aumentare la durata del dispositivo e garantirne un funzionamento senza problemi, utilizzarlo in conformità con il presente manuale utente ed eseguire regolarmente interventi di manutenzione. I dati tecnici e le specifiche contenute nel presente manuale utente sono aggiornati.

Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche per il miglioramento della qualità. Il dispositivo è progettato per ridurre al minimo i rischi di emissione acustica, tenendo conto del progresso tecnologico e delle opportunità di riduzione del rumore.

### 2.1. Legenda

Icona	Descrizione del dispositivo
	Il prodotto soddisfa gli standard di sicurezza pertinenti.
	Leggere le istruzioni prima dell'uso.
	Il prodotto deve essere riciclato.
	<b>AVVERTENZA! o ATTENZIONE! o RICORDA!</b> Applicabile alla situazione specifica. (segnale di avvertimento generale)
	Utilizzare protezioni acustiche. L'esposizione a rumori forti può causare la perdita dell'udito.
	Indossare gli occhiali protettivi.
	Indossare una maschera antipolvere (protezione delle vie respiratorie).
	Indossare guanti di protezione.
	<b>ATTENZIONE!</b> Pericolo di scossa elettrica!
	<b>ATTENZIONE!</b> Parti rotanti, pericolo di impigliamento!
	Utilizzare solo in ambienti interni.



**I DISEGNI PRESENTI NEL PRESENTE MANUALE SONO SOLO A SCOPO ILLUSTRATIVO E IN ALCUNI DETTAGLI POTREBBERO DIFFERIRE DAL PRODOTTO REALE.**

## 3. Sicurezza d'uso



**ATTENZIONE!** Leggere tutte le avvertenze relative alla sicurezza e tutte le istruzioni. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi o persino la morte.

Nelle avvertenze e nelle istruzioni, i termini "dispositivo" o "prodotto" vengono utilizzati per riferirsi alla lavasciuga pavimenti.

Non utilizzare in ambienti molto umidi o nelle immediate vicinanze di serbatoi d'acqua. Evitare che il dispositivo si bagni. Pericolo di folgorazione! Non mettere le mani o altri oggetti all'interno del dispositivo mentre è in uso! Non coprire le aperture di ventilazione!

### 3.1. Sicurezza elettrica

a) La spina deve essere adatta alla presa. Non modificare la spina in alcun modo. L'utilizzo di spine originali e prese adatte riduce il rischio di scosse elettriche.

b) Evitare di toccare elementi con messa a terra come tubi, riscaldatori, caldaie e apparecchi contenenti refrigerante. Il rischio di scossa elettrica aumenta se il dispositivo con messa a terra è esposto alla pioggia, entra in contatto diretto con una superficie bagnata o funziona in un ambiente umido. L'ingresso di acqua nel dispositivo aumenta il rischio di danni al dispositivo e di scosse elettriche.

c) Non toccare il dispositivo con mani bagnate o umide.

d) Utilizzare il cavo solo per l'uso previsto. Non utilizzarlo mai per trasportare il dispositivo o per staccare la spina da una presa. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento. Cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.

e) Se non è possibile evitare l'utilizzo del dispositivo in un ambiente umido, è necessario installare un interruttore differenziale (RCD). L'uso di un RCD riduce il rischio di scosse elettriche.

f) Non utilizzare il dispositivo se il cavo di alimentazione è danneggiato o mostra evidenti segni di usura. Un cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal centro di assistenza del produttore.

g) Prestare particolare attenzione affinché i cavi di alimentazione non rimangano impigliati nelle parti rotanti del dispositivo.

h) Non collegare il caricabatterie a una prolunga.

i) Non caricare la batteria in zone a rischio di esplosione.

### 3.2. Sicurezza sul posto di lavoro

- a) Assicurarsi che il luogo di lavoro sia pulito e ben illuminato. Un luogo di lavoro disordinato o scarsamente illuminato può causare incidenti. Cercare di prevedere, osservare cosa sta succedendo e usare il buon senso quando si lavora con il dispositivo.
- b) Non utilizzare il dispositivo in un ambiente potenzialmente esplosivo, ad esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Il dispositivo genera scintille che possono incendiare polvere o fumi.
- c) Se si rilevano danni o un funzionamento irregolare, spegnere immediatamente il dispositivo e segnalarlo immediatamente a un supervisore.
- d) In caso di dubbi sul corretto funzionamento del dispositivo, contattare il servizio di assistenza del produttore.
- e) Solo il centro di assistenza del produttore può riparare il dispositivo. Non tentare alcuna riparazione autonomamente!
- f) In caso di incendio, utilizzare un estintore a polvere o ad anidride carbonica (CO<sub>2</sub>) (destinato all'uso su dispositivi elettrici sotto tensione) per spegnerlo.
- g) È vietato l'accesso alla postazione di lavoro a bambini o persone non autorizzate. (Una distrazione può causare la perdita di controllo del dispositivo).
- h) Utilizzare il dispositivo in un luogo ben ventilato.
- i) Controllare regolarmente le condizioni delle etichette di sicurezza. Se le etichette sono illeggibili, devono essere sostituite.
- j) Conservare il presente manuale per riferimento futuro. Se il dispositivo viene ceduto a terzi, il manuale deve essere consegnato insieme ad esso.



**RICORDATI! DURANTE L'UTILIZZO DEL DISPOSITIVO, PROTEGGERE I BAMBINI E LE ALTRE PERSONE PRESENTI.**

### 3.3. Sicurezza personale

- a) Non utilizzare il dispositivo quando si è stanchi, malati o sotto l'effetto di alcol, narcotici o farmaci che possono compromettere significativamente la capacità di azionare il dispositivo.
- b) La macchina può essere azionata da persone fisicamente idonee in grado di maneggiare la macchina, adeguatamente formate, che abbiano letto il presente manuale operativo e ricevuto una formazione in materia di salute e sicurezza sul lavoro.
- c) La macchina non è progettata per essere utilizzata da persone (bambini inclusi) con funzioni mentali e sensoriali limitate o persone prive di esperienza e/o conoscenze pertinenti, a meno che non siano supervisionate da una persona responsabile della loro sicurezza o abbiano ricevuto istruzioni su come azionare la macchina.

- d) Quando si lavora con il dispositivo, usare il buon senso e rimanere vigili. La temporanea perdita di concentrazione durante l'utilizzo del dispositivo può causare gravi lesioni.
- e) Utilizzare i dispositivi di protezione individuale richiesti per lavorare con il dispositivo, specificati nella sezione 1 (Legenda). L'uso di dispositivi di protezione individuale corretti e omologati riduce il rischio di lesioni.
- f) Non sopravvalutare le proprie capacità. Durante l'utilizzo del dispositivo, mantenere l'equilibrio e rimanere sempre stabili. Ciò garantirà un migliore controllo del dispositivo in situazioni impreviste.
- g) Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, vestiti e guanti lontani dalle parti in movimento. Abiti larghi, gioielli o capelli lunghi potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.
- h) Il dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con il dispositivo.
- i) Se il contenuto della batteria entra in contatto con la pelle, sciacquare la zona con acqua e sapone neutro.
- j) Se il liquido della batteria entra in contatto con gli occhi, continuare a sciacquare l'occhio aperto con abbondante acqua per tre minuti o fino a quando non si avverte più irritazione, quindi consultare un medico.

### 3.4. Uso sicuro del dispositivo

- a) Non utilizzare la macchina se gli interruttori di controllo non funzionano correttamente. I dispositivi che non possono essere controllati tramite interruttori sono pericolosi, non possono essere azionati e devono essere riparati.
- b) Scollegare il dispositivo dall'alimentazione prima di iniziare la regolazione, la pulizia e la manutenzione. Tale misura preventiva riduce il rischio di attivazione accidentale.
- c) Quando non in uso, conservare in un luogo sicuro, lontano dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e che non hanno letto il manuale d'uso. Il dispositivo può rappresentare un pericolo nelle mani di utenti inesperti.
- d) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni tecniche. Prima di ogni utilizzo, verificare la presenza di danni generali e in particolare di parti o elementi rotti e di qualsiasi altra condizione che possa compromettere il funzionamento sicuro del dispositivo. Se si riscontrano danni, consegnare il dispositivo per la riparazione prima dell'uso.
- e) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- f) La riparazione o la manutenzione del dispositivo devono essere eseguite da personale qualificato, utilizzando esclusivamente ricambi originali. Ciò garantirà un utilizzo sicuro.
- g) Per garantire l'integrità funzionale del dispositivo, non rimuovere le protezioni montate in fabbrica e non allentare alcuna vite.

- h) Durante il trasporto e la movimentazione del dispositivo tra il magazzino e la destinazione, osservare i principi di salute e sicurezza sul lavoro per le operazioni di trasporto manuale in vigore nel paese in cui il dispositivo verrà utilizzato.
- i) Evitare situazioni in cui il dispositivo smetta di funzionare durante l'uso a causa di un carico eccessivo. Ciò potrebbe causare il surriscaldamento degli elementi di azionamento e danni al dispositivo.
- j) Non toccare parti articolate o accessori a meno che il dispositivo non sia stato scollegato dalla fonte di alimentazione.
- k) Non lasciare questo apparecchio incustodito durante l'uso.
- l) Pulire regolarmente il dispositivo per evitare l'accumulo di sporco ostinato.
- m) Non mescolare diversi prodotti chimici per la pulizia. Esiste il rischio di produrre fumi tossici o di creare una miscela pericolosa.
- n) Non pulire superfici contaminate da sostanze tossiche, caustiche, esplosive o simili.
- o) La superficie pulita deve essere priva di oggetti potenzialmente pericolosi. Assicurarsi sempre che nell'area di lavoro non vi siano elementi metallici o altri materiali che potrebbero essere proiettati dalle parti rotanti, causando danni materiali o lesioni personali.
- p) Non utilizzare la macchina su superfici inclinate.
- q) Non utilizzare la macchina quando è "asciutta", ovvero quando il serbatoio dell'acqua è vuoto.
- r) Non utilizzare detergenti fortemente schiumogeni.
- s) Non riempire il serbatoio con sostanze caustiche, infiammabili, esplosive o simili. Utilizzare un detergente delicato, specifico per lavasciuga pavimenti.
- t) Non riempire il serbatoio con acqua calda.
- u) Durante l'uso della macchina, tenere entrambe le mani sull'impugnatura.
- v) Attenzione: in caso di eccessiva formazione di schiuma o perdite di liquido da punti indesiderati, arrestare immediatamente la macchina.
- w) Non utilizzare l'apparecchio senza i coperchi del serbatoio.
- x) Durante l'uso dell'apparecchio, procedere lentamente a passo costante. È vietato correre con l'apparecchio.
- y) Sollevare la testa di pulizia e il tergipavimento e prestare particolare attenzione quando si sposta l'apparecchio su soglie o altri ostacoli.
- z) Rispettare le disposizioni di legge per lo smaltimento dei detergenti.
- aa) Non pulire superfici in aree a rischio di esplosione.
- bb) Garantire una buona illuminazione dell'area di lavoro.
- cc) Prima di iniziare il lavoro, assicurarsi che non vi siano astanti sulla superficie di lavoro.
- dd) Non posizionare la batteria vicino a oggetti metallici che potrebbero causare un cortocircuito dei contatti della batteria.

ee) Non conservare le batterie vicino a fonti di calore, ciò potrebbe persino causare l'esplosione della batteria.

ff) Caricare le batterie a temperatura ambiente. Se la batteria è calda, è necessario attendere che si raffreddi prima di caricarla.

gg) Non esporre la batteria ricaricabile ad alte temperature e umidità.

hh) Rimuovere sempre la batteria dal dispositivo nei seguenti casi:

- quando si ripone il dispositivo,
- prima di rimuovere eventuali ostruzioni da qualsiasi parte del dispositivo,
- Prima di lasciare l'apparecchio incustodito,
- prima di ispezionarlo, pulirlo e sottoporlo a manutenzione.

ii) **ATTENZIONE!** Il liquido della batteria è infiammabile e potrebbe incendiarsi a causa di scintille o fiamme.

jj) L'apparecchio non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

kk) **Avvertenza:** Non inalare i gas di scarico. Utilizzare solo in ambienti chiusi, se adeguatamente ventilati e con l'assistenza di una seconda persona.

ll) **Attenzione:** Questa macchina deve essere conservata in ambienti chiusi.

mm **Avvertenza:** Questa macchina non è adatta all'aspirazione di polveri pericolose.

nn) **Avvertenza:** Non lasciare che il cavo di alimentazione entri in contatto con le spazzole rotanti.

oo) **Avvertenza:** Utilizzare solo le spazzole fornite con l'apparecchio o quelle offerte dal produttore. L'uso di altre spazzole può compromettere la sicurezza.



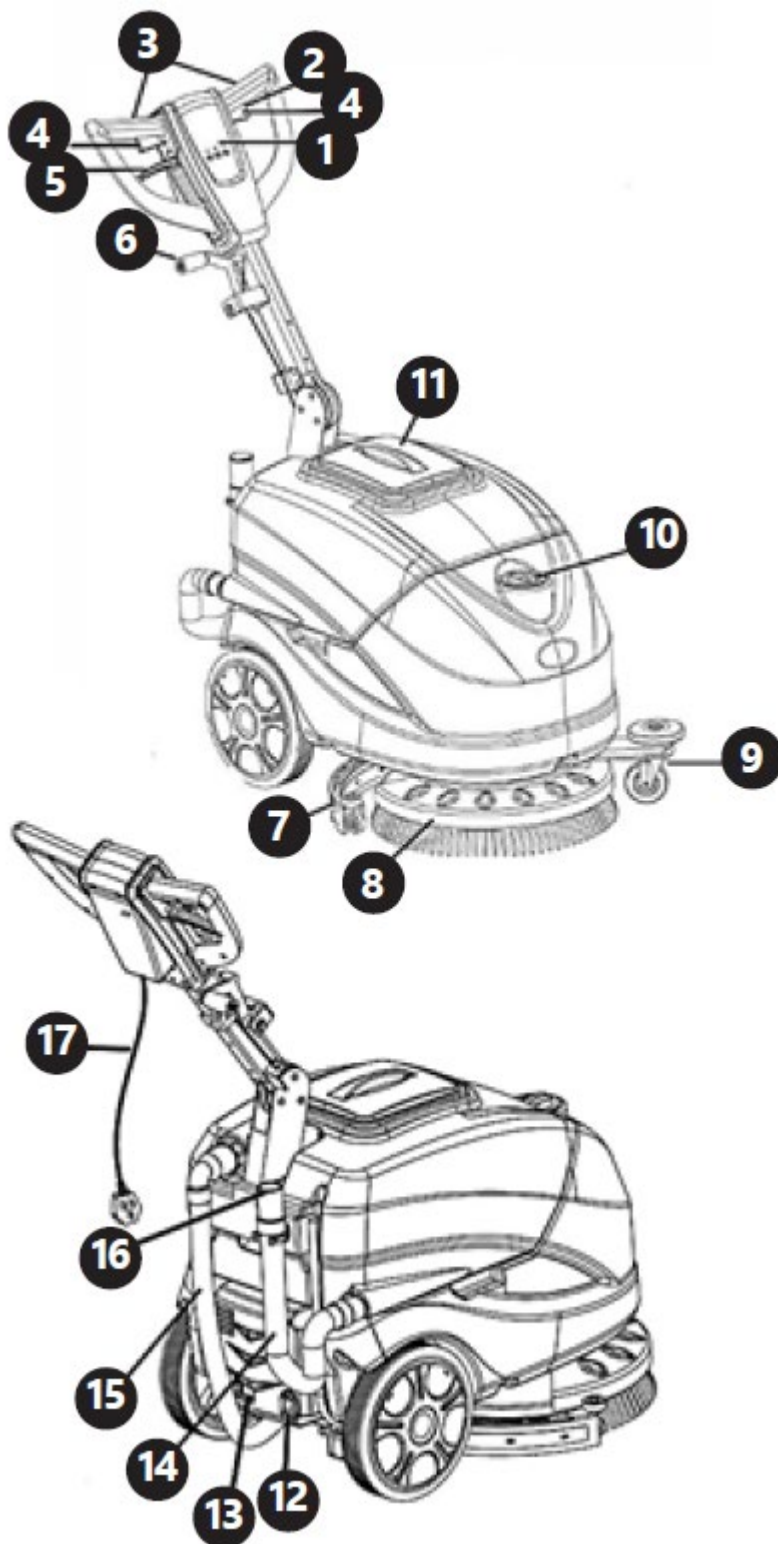
**ATTENZIONE! NONOSTANTE LA PROGETTAZIONE SICURA DELL'APPARECCHIO E LE SUE CARATTERISTICHE DI PROTEZIONE, E NONOSTANTE L'USO DI ELEMENTI AGGIUNTIVI PER LA PROTEZIONE DELL'OPERATORE, SUSSISTE COMUNQUE UN LEGGERO RISCHIO DI INCIDENTI O LESIONI DURANTE L'UTILIZZO DELL'APPARECCHIO. PRESTARE ATTENZIONE E USARE IL BUON SENSO DURANTE L'UTILIZZO DELL'APPARECCHIO.**

## 4. Principi di utilizzo

Il dispositivo è progettato per la pulizia a umido di pavimenti in cemento, resina epossidica, piastrelle, ecc. Questa macchina è destinata all'uso commerciale, ad esempio in hotel, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e società di noleggio.

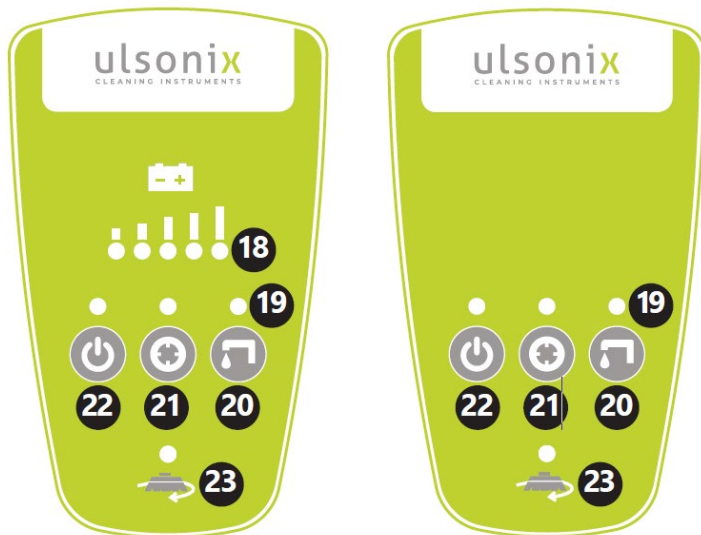
**L'utente è responsabile per eventuali danni derivanti da un uso improprio del dispositivo.**

## 4.1. Descrizione del dispositivo



DESCRIZIONE DEL PANNELLO DI CONTROLLO

TOPCLEAN 850



1. Pannello di controllo
2. Pulsante di blocco di sicurezza
3. maniglia
4. Pulsante di avvio
5. Leva di regolazione dell'inclinazione dell'impugnatura
6. Leva della barra del tergilavaggio
7. Barra del tergilavaggio
8. Testina di pulizia
9. Ruota e paraurti
10. Coperchio del serbatoio dell'acqua pulita
11. Coperchio del serbatoio dell'acqua sporca
12. Presa di ricarica (solo modello TOPCLEAN 850)
13. Indicatore del livello della batteria (solo modello TOPCLEAN 850)
14. Tubo di scarico del serbatoio dell'acqua sporca
15. Tubo di aspirazione
16. Tappo del tubo di scarico del serbatoio dell'acqua sporca
17. Cavo di alimentazione (solo modello TOPCLEAN 1000)
18. Indicatore del livello di carica della batteria
19. LED
20. Pulsante di accensione/spegnimento dell'irrigatore
21. Pulsante di accensione/spegnimento del motore di aspirazione

22. Pulsante di accensione/spengimento della macchina

23. LED di funzionamento della spazzola

## 4.2. Preparazione all'uso

### 4.2.1. Posizionamento dell'apparecchio

La temperatura dell'ambiente non deve essere superiore a 40°C e l'umidità relativa deve essere inferiore all'85%. Tenere l'apparecchio lontano da superfici calde. L'apparecchio deve essere sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e fuori dalla portata dei bambini e delle persone con capacità mentali ridotte. Posizionare l'apparecchio in modo da avere sempre accesso alla spina di alimentazione. Il cavo di alimentazione collegato all'apparecchio deve essere correttamente messo a terra e corrispondere ai dettagli tecnici riportati sull'etichetta del prodotto.

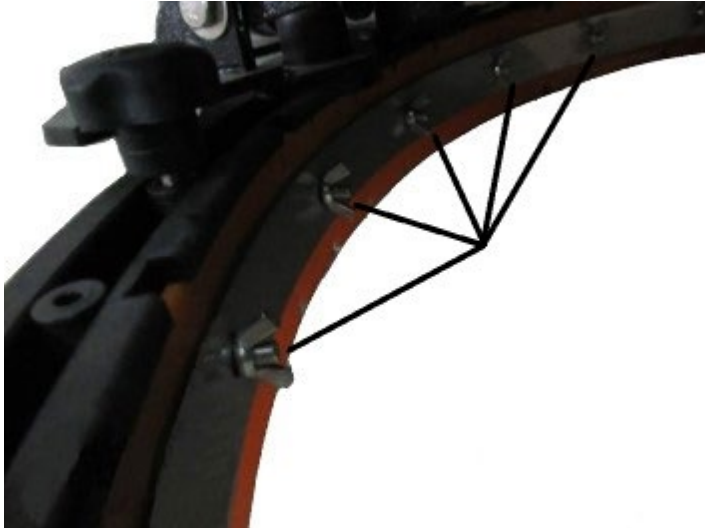
## 4.3. Montaggio dell'apparecchio

Montaggio della barra tergivetro

La barra tergivetro viene avvitata all'apparecchio utilizzando le due viti descritte nella figura seguente come "a".



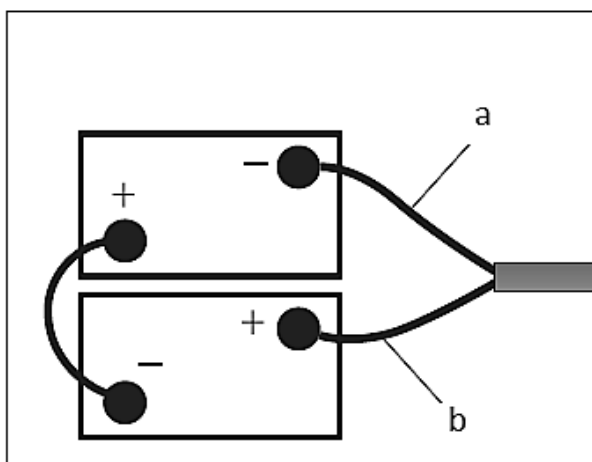
La gomma tergivetro è fissata alla barra tramite dadi ad alette.



Regolare l'altezza della gomma utilizzando la rotella indicata nella figura come "b".



Montaggio della batteria (modello TOPCLEAN 850)



a. nero

b. rosso

## 4.4. Utilizzo dell'apparecchio

NOTA BENE: Prima di iniziare il lavoro, leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

### 4.4.1. Prima di utilizzare la macchina

- 1) Non collegare la macchina alla rete elettrica e assicurarsi che la macchina sia scollegata finché non si sono predisposti sia la macchina che l'area di lavoro per il lavoro.
- 2) Prima di iniziare la pulizia, posizionare gli opportuni cartelli di avvertimento e spazzare o asciugare la superficie da pulire.
- 3) Verificare che non vi siano tracce di perdite nel punto in cui la macchina è stata parcheggiata, che potrebbero indicare danni o perdite.
- 4) Assicurarsi che la spazzola della testina di pulizia e la barra tergipavimento siano montate correttamente.
- 5) Controllare le condizioni del serbatoio dell'acqua sporca. Se necessario, svuotarlo e pulirlo prima di iniziare il lavoro. Per svuotare il serbatoio, rimuovere il tappo (16) dal tubo di scarico e orientare l'uscita del tubo verso il basso.
- 6) Controllare le condizioni del serbatoio dell'acqua pulita. Se necessario, riempirlo con acqua pulita a <math><50^{\circ}\text{C}</math> e aggiungere il detergente raccomandato dal produttore. Per aggiungere acqua/detergente al serbatoio, svitare il coperchio del serbatoio dell'acqua pulita (10).

ATTENZIONE: utilizzare solo detersivi per macchine automatiche (poco schiumogeni) e seguire le istruzioni per l'uso, lo smaltimento e le avvertenze fornite dal produttore.

### 4.4.2. Operazione

- 1) TOPCLEAN 850 - verificare lo stato di carica della batteria. Se è troppo basso, collegare l'apparecchio e caricare la batteria. Inserire la spina del cavo di alimentazione nell'alimentatore e l'altra estremità nella presa di ricarica della macchina. Monitorare la carica osservando i LED sull'indicatore di livello di carica. Quando la batteria è completamente carica, scollegare il caricabatterie. La macchina è pronta per l'uso.
- 2) TOPCLEAN 1000 - collegare l'apparecchio a una fonte di alimentazione.
- 3) Regolare l'inclinazione del manico in base alle proprie preferenze personali tramite la leva di regolazione dell'inclinazione (5).
- 4) Utilizzando la leva (6), abbassare il tergipavimento in modo che il suo bordo sia a contatto con il pavimento.
- 5) Per accendere l'apparecchio, premere il pulsante On/Off (22) sul pannello di controllo. Utilizzare i pulsanti (20) e (21) per accendere/spegnere il motore di aspirazione o il motore spazzola. I LED (19) indicano l'attivazione di un determinato pulsante. Per avviare il funzionamento, ovvero per avviare i motori attivati con i pulsanti (20) e (21), premere e tenere premuto prima il pulsante di blocco di sicurezza (2), quindi premere i pulsanti di avvio (4) su entrambi i lati del supporto. Ora è possibile rilasciare il pulsante di blocco di sicurezza. L'apparecchio si arresterà automaticamente dopo aver rilasciato i pulsanti (4).
- 6) La quantità di detergente e acqua erogata dall'apparecchio può essere regolata tramite una valvola. La posizione della valvola è indicata da una freccia nella figura sottostante. Si prega di

notare che la quantità di acqua erogata deve essere regolata solo quando la testina di pulizia della macchina non è in rotazione.



NOTA BENE: È necessario rispettare le normative locali in materia di trattamento delle acque reflue.

#### 4.4.3. Pericoli durante l'utilizzo del dispositivo

I pericoli che possono verificarsi durante l'utilizzo della macchina sono pericoli meccanici. Il pericolo meccanico si verifica in situazioni in cui le lesioni possono derivare dall'impatto meccanico di vari elementi, ad esempio parti della macchina, utensili, ecc. sulle persone. I pericoli meccanici di base includono schiacciamento, schiacciamento, taglio, trazione o intrappolamento; impatto; foratura; abrasione; nonché scivolamento e inciampo. Questi pericoli possono verificarsi sia durante il normale funzionamento della macchina che a causa di irregolarità nel funzionamento della macchina. Queste irregolarità potrebbero causare guasti alla macchina.

I pericoli meccanici possono derivare da: macchine in movimento, carichi trasportati, elementi in movimento, elementi taglienti/ruvidi, caduta di elementi/carichi, superfici scivolose e irregolari, spazio limitato, posizione della postazione di lavoro rispetto al terreno.

#### 4.4.4. Ispezioni e controlli periodici

Prima dell'utilizzo, la macchina nuova o riparata deve essere controllata da personale tecnico qualificato che abbia conoscenza ed esperienza nell'ambito del funzionamento e della manutenzione di questo tipo di macchine. La macchina deve essere controllata regolarmente mediante controllo visivo delle sue condizioni, prima, durante e dopo l'uso. Il controllo deve essere eseguito dagli operatori della macchina. Eventuali irregolarità nel funzionamento della macchina, nonché eventuali danni, devono essere segnalati al personale tecnico competente. Non utilizzare la macchina se si riscontrano danni o irregolarità nel suo funzionamento.

**NOTA:** Scollegare la macchina dall'alimentazione elettrica prima di ogni ispezione.

- **Ispezione preliminare:** prima del primo utilizzo. Tutte le macchine nuove o riparate devono essere controllate da una persona qualificata e competente per garantire che la macchina soddisfi i requisiti del presente manuale operativo.

- **Controllo giornaliero:**

- controllo dell'usura delle spazzole
- controllo dell'efficienza dei pulsanti di comando

- controllo dell'usura del tergipavimento
- **Controllo periodico:**
  - controllo dell'usura e delle condizioni delle guarnizioni dell'impianto idrico
  - delle parti mobili, dei dispositivi di fissaggio
  - delle condizioni del filtro dell'acqua
  - dello stato della batteria.

## 4.5. Pulizia e manutenzione

a) Prima della pulizia, di qualsiasi regolazione, della sostituzione degli accessori e quando l'apparecchio non è in uso:

- TOPCLEAN 850 - spegnere la macchina. Attendere quindi l'arresto delle parti rotanti e scollegare la macchina dall'alimentazione a batteria.
- TOPCLEAN 1000 - spegnere l'apparecchio e scollegarlo dalla fonte di alimentazione. Attendere quindi l'arresto delle parti rotanti.

b) Utilizzare solo detersivi non corrosivi per pulire la superficie.

c) Dopo aver pulito l'apparecchio, asciugare completamente tutte le parti prima di riutilizzarlo.

d) Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fresco, al riparo dall'umidità e dall'esposizione diretta alla luce solare.

e) Non spruzzare mai acqua sull'apparecchio.

f) Evitare che l'acqua penetri all'interno dell'apparecchio attraverso le aperture di ventilazione presenti nell'alloggiamento.

g) Pulire le aperture di ventilazione con una spazzola e aria compressa.

h) L'apparecchio deve essere ispezionato regolarmente per verificarne l'efficienza tecnica e individuare eventuali danni.

i) Non lasciare la batteria all'interno dell'apparecchio se non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo.

j) Utilizzare un panno morbido e umido per la pulizia.

k) Non pulire la macchina con getti di vapore.

l) Svuotare e risciacquare il serbatoio dell'acqua sporca dopo ogni utilizzo.

m) Dopo l'uso, controllare le condizioni dei componenti del sistema di aspirazione per evitare che si ostruiscano.

n) Assicurarsi che il sistema venga regolarmente risciacquato con acqua pulita e che i filtri dell'apparecchio siano puliti.

o) Dopo ogni utilizzo, pulire la gomma del tergipavimento.

**Rimozione sicura delle batterie e delle batterie ricaricabili.**

Nel TOPCLEAN 850 sono installate delle batterie. Rimuovere le batterie usate dal dispositivo seguendo la stessa procedura con cui sono state installate. Riciclare le batterie presso l'organizzazione o l'azienda appropriata.

**Smaltimento dei dispositivi usati**

Non smaltire questo dispositivo nei sistemi di smaltimento rifiuti urbani. Consegnarlo a un punto di raccolta e riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Controllare il simbolo sul prodotto, sul manuale di istruzioni e sulla confezione. Le materie plastiche utilizzate per realizzare il dispositivo possono essere riciclate conformemente alle relative indicazioni. Scegliendo di riciclare, si contribuisce in modo significativo alla tutela dell'ambiente. Contattare le autorità locali per informazioni sull'impianto di riciclaggio locale.



Este Manual del Usuario se ha traducido mediante traducción automática. Nos hemos esforzado al máximo para garantizar la precisión de la traducción, pero tenga en cuenta que las traducciones automáticas no son perfectas y no pretenden sustituir a los traductores humanos. La versión oficial del Manual del Usuario está en inglés. Cualquier diferencia entre la versión traducida y el original en inglés no es legalmente vinculante. Si tiene alguna duda sobre la precisión de la traducción, consulte la versión en inglés, que es la referencia oficial. Puede solicitar versiones en otros idiomas a [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## 1. Características técnicas

Tabla 1: Datos técnicos del producto

Descripción del parámetro	Valor del parámetro	
Nombre del producto	Fregadora de suelos	
Modelo	TOPCLEAN 850	TOPCLEAN 1000
Fuente de alimentación	Batería	Tensión de red
Tensión	24	230
Potencia [W]	850	1000
Potencia del motor del cepillo [W]	550	600
Potencia del motor del controlador [W]	-	600
Velocidad de rotación del cepillo [rev/min]	155	
Ancho de pintado [mm]	457	
Rendimiento del dispositivo [m <sup>2</sup> /h]	1450	
Capacidad del tanque para agua limpia [l]	21	
Capacidad del depósito de agua sucia [l]	28	
Diámetro del cepillo [mm]	457	
Ancho de la goma de la escobilla de goma [mm]	500	550
Tipo de pilas	12 V	-
Tiempo de carga de la batería [h]	8	-
Tiempo de funcionamiento con la batería completamente cargada [h]	2	-
Grado de protección IP	IPX4	
Dimensiones [mm]	790x550x1260	790x550x1260
Peso [kg]	103	56,5

## 2. Descripción general

El manual del usuario está diseñado para ayudarle a utilizar el dispositivo de forma segura y sin problemas. El producto está diseñado y fabricado de acuerdo con estrictas instrucciones de uso técnicas, utilizando tecnologías y componentes de última generación. Además, se produce de conformidad con los estándares de calidad más estrictos.

**NO UTILICE EL DISPOSITIVO A MENOS QUE HAYA LEÍDO Y COMPRENDIDO DETENIDAMENTE ESTE MANUAL DEL USUARIO.**

Para aumentar la vida útil del dispositivo y garantizar un funcionamiento sin problemas, úselo de acuerdo con este manual de usuario y realice tareas de mantenimiento con regularidad. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual de usuario están actualizados.

El fabricante se reserva el derecho de realizar cambios asociados con la mejora de la calidad. El dispositivo está diseñado para reducir al mínimo los riesgos de emisión de ruido, teniendo en cuenta el progreso tecnológico y las oportunidades de reducción de ruido.

### 2.1. Leyenda

Icono	Descripción del dispositivo
	El producto cumple con los estándares de seguridad pertinentes.
	Lea las instrucciones antes de usar.
	El producto debe reciclarse.
	<b>ADVERTENCIA!</b> o <b>¡PRECAUCIÓN!</b> o <b>¡RECUERDE!</b> Aplicable a la situación dada. (señal de advertencia general)
	Use protección para los oídos. La exposición a ruidos fuertes puede provocar pérdida de audición.
	Utilizar gafas de seguridad.
	Use una máscara contra el polvo (protección de las vías respiratorias).
	Usar guantes de protección.
	<b>ATENCIÓN!</b> Advertencia de descarga eléctrica!
	<b>ATENCIÓN!</b> Piezas giratorias, peligro de enredo!
	Úselo solo en interiores.



LOS DIBUJOS DE ESTE MANUAL SON SOLO PARA FINES ILUSTRATIVOS Y EN ALGUNOS DETALLES PUEDEN DIFERIR DEL PRODUCTO REAL.

## 3. Seguridad de uso



**ATENCIÓN!** Leer todas las advertencias de seguridad y todos los manuales e instrucciones. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar una descarga eléctrica, un incendio o lesiones graves o incluso la muerte.

En las advertencias e instrucciones se utilizan los términos "dispositivo" o "producto" para referirse a la fregadora de suelos.

No lo utilice en entornos muy húmedos ni cerca de tanques para agua. Evite que el dispositivo se moje. ¡Advertencia de descarga eléctrica! No introduzca las manos ni otros objetos en el dispositivo mientras esté en uso. No cubra las aberturas de ventilación!

### 3.1. Seguridad eléctrica

- a) El enchufe debe encajar en la toma de corriente. Nunca modificar el enchufe de ninguna manera. El uso de enchufes y tomas de corriente originales reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- b) Evite tocar elementos con conexión a tierra, como tuberías, calentadores, calderas y refrigerantes. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si el dispositivo con conexión a tierra se expone a la lluvia, entra en contacto directo con una superficie húmeda o funciona en un entorno húmedo. La entrada de agua en el dispositivo aumenta el riesgo de daños en el dispositivo y de descarga eléctrica.
- c) No toque el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.
- d) Utilice el cable únicamente para el uso previsto. Nunca lo utilice para transportar el dispositivo ni para desenchufarlo de una toma de corriente. Mantenga el cable alejado de fuentes de calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- e) Si no se puede evitar el uso del dispositivo en un entorno húmedo, se debe instalar un dispositivo de corriente residual (DCR). El uso de un DCR reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- f) No utilice el dispositivo si el cable de alimentación está dañado o muestra signos evidentes de desgaste. Un cable de alimentación dañado debe ser reemplazado por un electricista cualificado o por el centro de servicio del fabricante.
- g) Tenga especial cuidado de que los cables de alimentación no queden atrapados en las piezas giratorias del dispositivo.
- h) No conecte el cargador a un cable alargador.
- i) No cargue la batería en zonas con riesgo de explosión.

## 3.2. Seguridad en el lugar de trabajo

- a) Asegúrese de que el lugar de trabajo esté limpio y bien iluminado. Un lugar de trabajo desordenado o mal iluminado puede provocar accidentes. Intente anticiparse, observar lo que sucede y usar el sentido común al trabajar con el dispositivo.
- b) No utilice el dispositivo en un entorno potencialmente explosivo, por ejemplo, en presencia de líquidos, gases o polvo inflamables. El dispositivo genera chispas que pueden encender el polvo o los humos.
- c) Si descubre algún daño o un funcionamiento irregular, apague el dispositivo inmediatamente e informe a un supervisor sin demora.
- d) Si tiene alguna duda sobre el correcto funcionamiento del dispositivo, póngase en contacto con el servicio de asistencia del fabricante.
- e) Solo el punto de servicio del fabricante puede reparar el dispositivo. No intente realizar ninguna reparación por su cuenta!
- f) En caso de incendio, utilice un extintor de polvo o dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>) (diseñado para dispositivos eléctricos con tensión) para extinguirlo.
- g) Se prohíbe el acceso de niños y personas no autorizadas al puesto de trabajo. (Una distracción puede provocar la pérdida de control del dispositivo).
- h) Utilice el dispositivo en un espacio bien ventilado.
- i) Inspeccione periódicamente el estado de las etiquetas de seguridad. Si las etiquetas son ilegibles, deben reemplazarse.
- j) Conserve este manual para futuras consultas. Si este dispositivo se cede a un tercero, deberá entregar el manual junto con él.



**¡RECUERDE! AL UTILIZAR EL DISPOSITIVO, PROTEJA A LOS NIÑOS Y A OTRAS PERSONAS QUE SE ENCUENTREN CERCA.**

## 3.3. Seguridad personal

- a) No utilice el dispositivo si está cansado, enfermo o bajo la influencia del alcohol, narcóticos o medicamentos que puedan afectar significativamente su capacidad para operarlo.
- b) La máquina puede ser operada por personas físicamente aptas que puedan manejarla, estén debidamente capacitadas, hayan revisado este manual de operación y hayan recibido capacitación en salud y seguridad ocupacional.
- c) La máquina no está diseñada para ser manejada por personas (incluidos niños) con funciones mentales y sensoriales limitadas o personas que carezcan de la experiencia o los conocimientos pertinentes, a menos que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o hayan recibido instrucciones sobre cómo operar la máquina.

- d) Al trabajar con el dispositivo, use el sentido común y manténgase alerta. La pérdida temporal de concentración mientras utiliza el dispositivo puede provocar lesiones graves.
- e) Utilice el equipo de protección personal requerido para trabajar con el dispositivo, especificado en la sección 1 (Leyenda). El uso de equipo de protección personal correcto y homologado reduce el riesgo de lesiones.
- f) No sobreestime sus capacidades. Al utilizar el dispositivo, mantenga el equilibrio y la estabilidad en todo momento. Esto le permitirá controlar mejor el dispositivo en situaciones inesperadas.
- g) No use ropa suelta ni joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa suelta, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
- h) El dispositivo no es un juguete. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el dispositivo.
- i) Si el contenido de la batería entra en contacto con la piel, enjuague el área con agua y jabón suave.
- j) Si el líquido de la batería entra en contacto con los ojos, siga enjuagando el ojo abierto con abundante agua durante tres minutos o hasta que ya no pueda sentir irritación en los ojos y luego consulte a un médico.

### 3.4. Uso seguro del dispositivo

- a) No utilice la máquina si los interruptores de control no funcionan correctamente. Los dispositivos que no se pueden controlar con interruptores son peligrosos, no se pueden operar y deben repararse.
- b) Desconecte el dispositivo de la fuente de alimentación antes de comenzar el ajuste, la limpieza y el mantenimiento. Esta medida preventiva reduce el riesgo de activación accidental.
- c) Cuando no esté en uso, guárdelo en un lugar seguro, fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el dispositivo y que no hayan leído el manual del usuario. El dispositivo puede representar un peligro en manos de usuarios inexpertos.
- d) Mantenga el dispositivo en perfecto estado técnico. Antes de cada uso, compruebe si presenta daños generales y, en especial, si presenta piezas o elementos agrietados o cualquier otra condición que pueda afectar a su funcionamiento seguro. Si detecta algún daño, entregue el dispositivo para su reparación antes de usarlo.
- e) Mantenga el dispositivo fuera del alcance de los niños.
- f) La reparación o el mantenimiento del dispositivo deben ser realizados por personal cualificado, utilizando únicamente piezas de repuesto originales. Esto garantizará un uso seguro.
- g) Para garantizar la integridad operativa del dispositivo, no retire las protecciones instaladas de fábrica ni afloje ningún tornillo.
- h) Al transportar y manipular el dispositivo entre el almacén y el destino, observe los principios de salud y seguridad ocupacional para las operaciones de transporte manual que se aplican en el país donde se utilizará el dispositivo.

- i) Evite situaciones en las que el dispositivo deje de funcionar durante el uso debido a una carga excesiva. Esto puede provocar el sobrecalentamiento de los elementos de accionamiento y daños en el dispositivo.
- j) No toque las piezas articuladas ni los accesorios a menos que el dispositivo se haya desconectado de la fuente de alimentación.
- k) No deje este aparato desatendido mientras esté en uso.
- l) Limpie el dispositivo regularmente para evitar la acumulación de suciedad difícil.
- m) No mezcle diferentes productos químicos de limpieza. Existe el riesgo de producir humos tóxicos o crear una mezcla peligrosa.
- n) No limpie superficies contaminadas con sustancias tóxicas, cáusticas, explosivas o similares.
- o) La superficie limpia debe estar libre de objetos potencialmente peligrosos. Asegúrese siempre de que no haya elementos metálicos ni otros materiales en el área de trabajo que puedan ser proyectados por las piezas giratorias, causando daños materiales o lesiones personales.
- p) No utilice la máquina en superficies inclinadas.  
No utilice la máquina cuando esté "seca", es decir, con el tanque para agua vacío.
- r) No utilice detergentes muy espumosos.
- s) No llene el depósito con sustancias cáusticas, inflamables, explosivas o similares. Utilice un detergente suave destinado a su uso con fregadoras de suelos.
- t) No llene el depósito con agua caliente.
- u) Mientras opera la máquina, coloque ambas manos en el mango.
- v) Precaución: En caso de formación excesiva de espuma o fugas de líquido por lugares no deseados, la máquina debe detenerse inmediatamente.
- w) No utilice el dispositivo sin las tapas del depósito puestas.
- x) Al operar el dispositivo, muévase lentamente a un ritmo constante. Está prohibido correr con el dispositivo.
- y) Levante el cabezal de limpieza y la escobilla de goma y tenga especial cuidado al mover la máquina por encima de umbrales u otros obstáculos.
- z) Observe los requisitos legales para la eliminación de detergentes.
- aa) No limpie superficies en zonas con peligro de explosión.
- bb) Asegúrese de que la zona de trabajo esté bien iluminada.
- cc) Antes de empezar a trabajar, asegúrese de que no haya personas en la superficie de trabajo.
- dd) No coloque la batería con objetos metálicos que puedan provocar un cortocircuito en sus contactos.
- ee) No guarde las baterías cerca de fuentes de calor, ya que esto podría incluso provocar su explosión.

ff) Cargue las baterías a temperatura ambiente. Si la batería está caliente, espere a que se enfríe antes de cargarla.

gg) No exponga la batería recargable a altas temperaturas ni humedad.

hh) Retire siempre la batería del dispositivo en los siguientes casos:

- al guardar el dispositivo,
- antes de retirar cualquier obstrucción de cualquier parte del dispositivo,
- antes de dejar el dispositivo desatendido,
- antes de inspeccionarlo, limpiarlo y realizarle mantenimiento.

ii) ¡PRECAUCIÓN! El líquido de la batería es inflamable y puede encenderse por chispas o llamas.

jj) El dispositivo no es un juguete. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el dispositivo.

kk) Advertencia: No inhale los gases de escape. Úselo solo en interiores cuando haya ventilación adecuada y cuando se le haya indicado a una segunda persona que lo cuide.

ll) Precaución: Esta máquina debe almacenarse en interiores.

mm Advertencia: Esta máquina no es adecuada para recoger polvo peligroso.

nn) Advertencia: No permita que el cable de alimentación entre en contacto con los cepillos giratorios.

oo) Advertencia: Utilice solo los cepillos proporcionados con el aparato o los ofrecidos por el fabricante. El uso de otros cepillos puede perjudicar la seguridad.



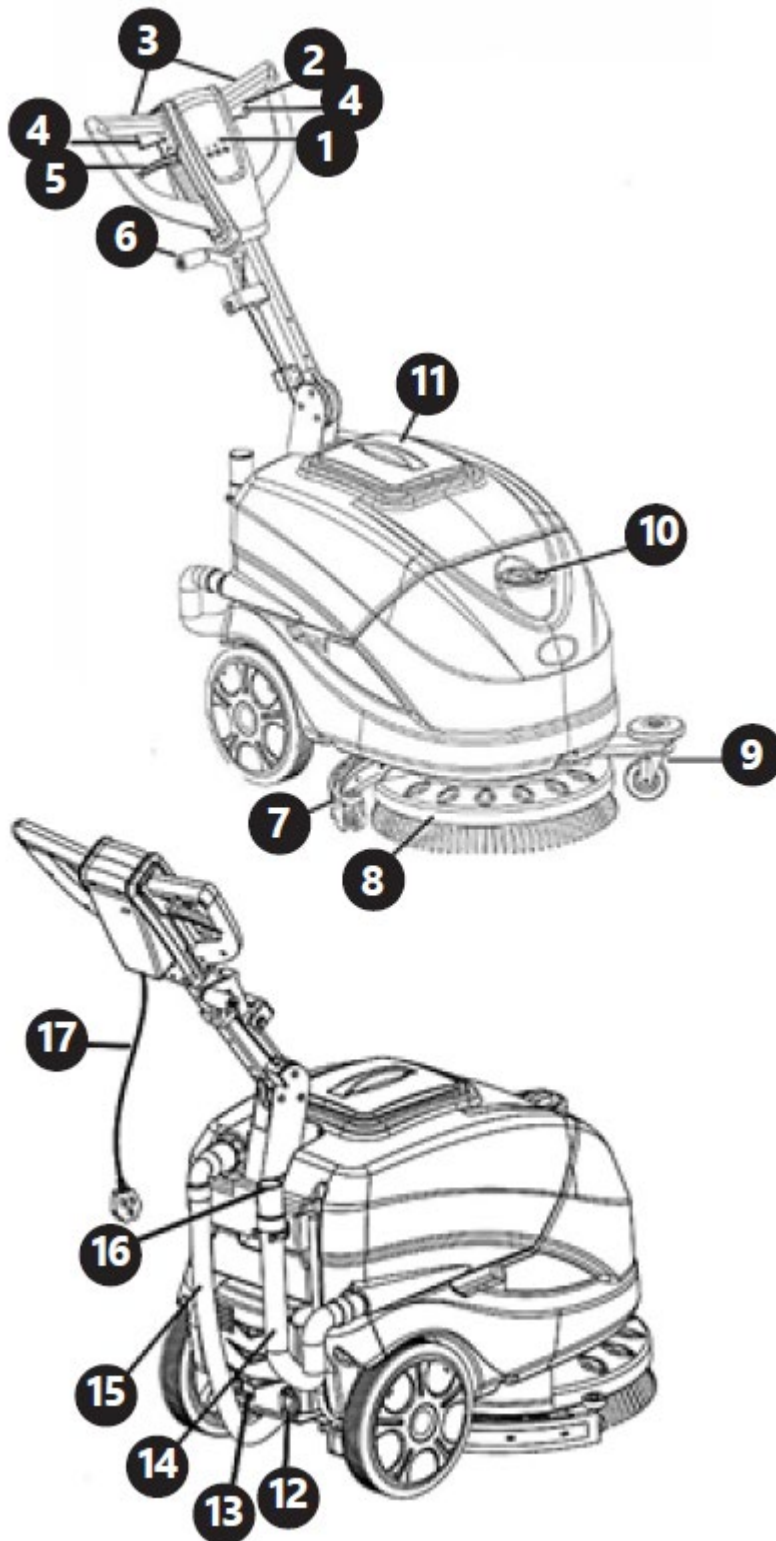
**ATENCIÓN! A PESAR DEL DISEÑO SEGURO DEL DISPOSITIVO Y SUS CARACTERÍSTICAS DE PROTECCIÓN, Y A PESAR DEL USO DE ELEMENTOS ADICIONALES QUE PROTEGEN AL OPERADOR, TODAVÍA EXISTE UN LIGERO RIESGO DE ACCIDENTE O LESIÓN AL UTILIZAR EL DISPOSITIVO. MANTÉNGASE ALERTA Y UTILICE EL SENTIDO COMÚN AL UTILIZAR EL DISPOSITIVO.**

## 4. Instrucciones de uso

El dispositivo está diseñado para la limpieza en húmedo de suelos de hormigón, epoxi, baldosas, etc. Esta máquina está destinada a uso comercial, por ejemplo, en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas, oficinas y empresas de alquiler.

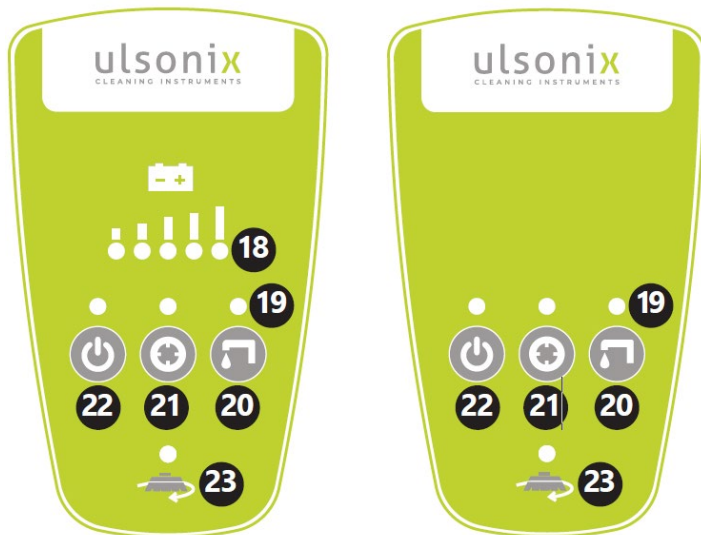
**El usuario es responsable de cualquier daño derivado de un uso indebido del dispositivo.**

## 4.1. Descripción del producto



DESCRIPCIÓN DEL PANEL DE CONTROL

TOPCLEAN 850



1. Panel de control
2. Botón de bloqueo de seguridad
3. asa
4. Botón de inicio
5. Palanca de ajuste de inclinación del mango
6. Palanca de la barra de la escobilla de goma
7. Barra de la escobilla de goma
8. Cabezal de limpieza
9. Rueda y parachoques
10. Tapa del tanque para agua limpia
11. Tapa del tanque para agua sucia
12. Toma de carga (solo modelo TOPCLEAN 850)
13. Indicador de nivel de batería (solo modelo TOPCLEAN 850)
14. Manguera de drenaje del tanque para agua sucia
15. Tubo de succión
16. Tapón de la manguera de drenaje del tanque para agua sucia
17. Cable de alimentación (solo modelo TOPCLEAN 1000)
18. Indicador de nivel de carga de la batería
19. LED
20. Botón de encendido/apagado del aspersor
21. Botón de encendido/apagado del motor de succión

22. Botón de encendido/apagado de la máquina

23. LED de funcionamiento del cepillo

## 4.2. Preparación para el uso

### 4.2.1. Ubicación del aparato

La temperatura del entorno no debe ser superior a 40 °C y la humedad relativa debe ser inferior al 85 %. Mantenga el dispositivo alejado de superficies calientes. El dispositivo debe utilizarse siempre sobre una superficie plana, estable, limpia e ignífuga, y fuera del alcance de los niños y las personas con discapacidad intelectual. Coloque el dispositivo de forma que siempre tenga acceso al enchufe. El cable de alimentación conectado al aparato debe estar correctamente conectado a tierra y corresponder a la información técnica de la etiqueta del producto.

## 4.3. Montaje del dispositivo

Barra de la escobilla de goma

La barra de la escobilla de goma se atornilla al dispositivo mediante los dos tornillos descritos en la figura siguiente como «a».



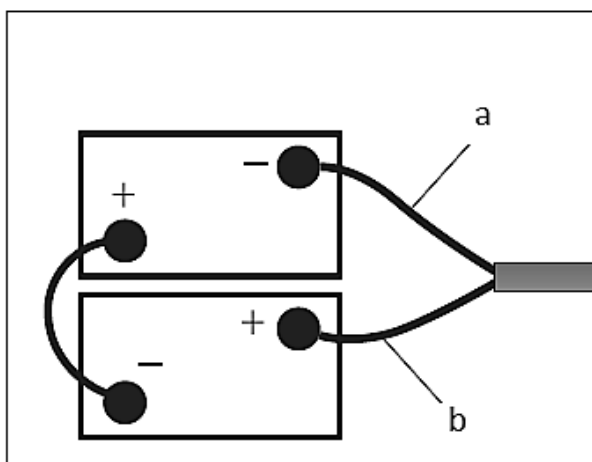
La goma de la escobilla de goma se fija a la barra mediante tuercas de mariposa.



Ajuste la altura de la goma mediante la rueda indicada en la figura como «b».



Conjunto de la batería (modelo TOPCLEAN 850)



a. negro

b. rojo

## 4.4. Uso del dispositivo

NOTA: Lea atentamente las instrucciones de funcionamiento antes de empezar a trabajar.

### 4.4.1. Antes de utilizar la máquina

- 1) No conecte la máquina a la red eléctrica y asegúrese de que esté desenchufada hasta que haya preparado tanto la máquina como el área de trabajo.
- 2) Antes de empezar a limpiar, coloque las señales de advertencia adecuadas y barra o limpie la superficie a limpiar.
- 3) Compruebe que no haya rastros de fugas en el lugar donde estuvo estacionada la máquina, ya que podrían indicar que está dañada o tiene fugas.
- 4) Asegúrese de que el cepillo del cabezal de limpieza y la barra de la escobilla de goma estén correctamente montados.
- 5) Compruebe el estado del tanque para agua sucia. Si es necesario, vacíelo y límpielo antes de empezar a trabajar. Para vaciar el depósito, retire el tapón (16) de la manguera de desagüe y oriente la salida de la manguera hacia abajo.
- 6) Compruebe el estado del tanque para agua limpia. Si es necesario, llénelo con agua limpia a <50 °C y añada detergente según las recomendaciones del fabricante. Para añadir agua o detergente al tanque para agua, desenrosque la tapa del tanque para agua limpia (10).

NOTA: Utilice únicamente agentes de limpieza para máquinas automáticas (de baja espuma) y siga las instrucciones de uso, eliminación y advertencias proporcionadas por el fabricante.

### 4.4.2. Actividad

- 1) TOPCLEAN 850: compruebe el estado de carga de la batería. Si es demasiado baja, conecte el dispositivo y cargue la batería. Conecte el cable de alimentación a la fuente de alimentación y el otro extremo a la toma de carga de la máquina. Supervise la carga observando los LED del indicador de nivel de carga. Cuando la batería esté completamente cargada, desconecte el cargador. La máquina está lista para usar.
- 2) TOPCLEAN 1000: conecte el dispositivo a una fuente de alimentación.
- 3) Ajuste la inclinación del mango según sus preferencias personales con la palanca de ajuste de inclinación (5).
- 4) Con la palanca (6), baje la escobilla de goma hasta que su borde esté en contacto con el suelo.
- 5) Para encender el dispositivo, pulse el botón de encendido/apagado (22) en el panel de control. Utilice los botones (20) y (21) para encender/apagar el motor de succión o el motor del cepillo. Los LED (19) indican que se ha activado un botón determinado. Para iniciar el funcionamiento, es decir, para encender los motores activados con los botones (20) y (21), mantenga presionado el botón de bloqueo de seguridad (2) y, a continuación, presione los botones de inicio (4) a ambos lados del soporte. Ahora, puede soltar el botón de bloqueo de seguridad. El dispositivo dejará de funcionar automáticamente después de soltar los botones (4).
- 6) La cantidad de detergente y agua que libera el dispositivo se puede ajustar mediante una válvula. La posición de la válvula se indica con una flecha en la figura siguiente. Tenga en cuenta

que solo debe ajustar la cantidad de agua liberada cuando el cabezal de limpieza de la máquina no esté girando.



NOTA: Deben observarse las normativas locales sobre tratamiento de aguas residuales.

#### 4.4.3. Peligros durante el uso del dispositivo

Los peligros que pueden ocurrir durante el uso de la máquina son peligros mecánicos. El peligro mecánico se produce en situaciones en las que pueden producirse lesiones por el impacto mecánico de diversos elementos, por ejemplo, piezas de la máquina, herramientas, etc., sobre las personas. Los peligros mecánicos básicos incluyen aplastamiento, corte, tracción o atrapamiento; impacto; perforación; abrasión; así como resbalones y tropiezos. Estos peligros pueden ocurrir tanto durante el funcionamiento normal de la máquina como como resultado de irregularidades en su funcionamiento. Estas irregularidades pueden provocar fallos en la máquina.

Los peligros mecánicos pueden resultar de: máquinas en movimiento, cargas transportadas, elementos móviles, elementos afilados o ásperos, caída de elementos o cargas, superficies resbaladizas e irregulares, espacio limitado y ubicación del puesto de trabajo en relación con el suelo.

#### 4.4.4. Inspecciones y control periódico

Antes de ser utilizada, la máquina nueva o reparada debe ser revisada por personal técnico calificado que tenga conocimiento y experiencia dentro del alcance de operación y mantenimiento de este tipo de máquina. La máquina debe ser revisada regularmente por medio de un control visual de la condición de la máquina, antes, durante y después del uso. La revisión debe ser realizada por los operadores de la máquina. Cualquier irregularidad en el funcionamiento de la máquina, así como cualquier daño, debe ser reportado al personal técnico apropiado. No utilice la máquina si se encontraron daños o irregularidades en su funcionamiento.

**NOTA:** Desconecte la máquina de la fuente de alimentación antes de cada inspección.

- **inspección preliminar:** antes del primer uso. Todas las máquinas nuevas o reparadas deben ser revisadas por una persona calificada y competente para asegurar que la máquina cumple con los requisitos de este manual de operación.

- **Revisión diaria:**

- revisión del desgaste del cepillo
- revisión de la eficiencia de los botones de control

- revisión del desgaste de la escobilla de goma
- **Revisión periódica:**
  - revisión del desgaste y la condición de las juntas del sistema de agua
  - revisión de las piezas móviles revisión de los sujetadores
  - revisión del estado del filtro de agua
  - revisión del estado de la batería.

## 4.5. Limpieza y mantenimiento

- a) Antes de limpiar, cualquier ajuste, reemplazo de accesorios y cuando el dispositivo no esté en uso:
- TOPCLEAN 850 - apague la máquina. Espere a que las piezas giratorias se detengan y desconecte la máquina de la batería.
  - TOPCLEAN 1000: apague el dispositivo y desconéctelo de la fuente de alimentación. Espere a que las piezas giratorias se detengan.
- b) Utilice únicamente limpiadores no corrosivos para limpiar la superficie.
- c) Después de limpiar el dispositivo, todas las piezas deben secarse completamente antes de volver a usarlo.
- d) Guarde la unidad en un lugar seco y fresco, libre de humedad y exposición directa a la luz solar.
- e) Nunca rocíe el dispositivo con agua.
- f) No permita que entre agua en el dispositivo a través de los respiraderos en la carcasa del dispositivo.
- g) Limpie los respiraderos con un cepillo y aire comprimido.
- h) El dispositivo debe inspeccionarse regularmente para verificar su eficiencia técnica y detectar cualquier daño.
- i) No deje la batería en el dispositivo si no se utilizará durante un período de tiempo prolongado.
- j) Utilice un paño suave y húmedo para la limpieza.
- k) No limpie la máquina con chorros de vapor.
- l) Vacíe y enjuague el tanque para agua sucia después de cada uso.
- m) Después del uso, verifique el estado de los componentes del sistema de succión para evitar que se bloquee.
- n) Asegúrese de que el sistema se enjuague regularmente con agua limpia y de que los filtros de la máquina se limpien.
- o) Después de cada uso, limpie la goma de la escobilla de goma.

### **Extracción segura de baterías y pilas recargables.**

El TOPCLEAN 850 lleva baterías instaladas. Retire las baterías usadas del dispositivo siguiendo el mismo procedimiento que las instaló. Recicle las baterías con la organización o empresa correspondiente.

**Eliminación de dispositivos usados**

No deseche este dispositivo en los sistemas de residuos municipales. Entréguelo en un punto de reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Compruebe el símbolo en el producto, el manual de instrucciones y el embalaje. Los plásticos utilizados en su fabricación pueden reciclarse de acuerdo con sus marcas. Al reciclar, contribuye significativamente a la protección del medio ambiente. Póngase en contacto con las autoridades locales para obtener información sobre su punto de reciclaje local.



Denne brugermanual er blevet oversat ved hjælp af maskinoversættelse. Vi har gjort alt for at sikre, at oversættelsen er nøjagtig, men bemærk venligst, at automatiserede oversættelser ikke er perfekte og ikke er beregnet til at erstatte menneskelige oversættere. Den officielle version af brugermanualen er på engelsk. Eventuelle forskelle mellem den oversatte version og den originale engelske version er ikke juridisk bindende. Hvis du har spørgsmål om nøjagtigheden af oversættelsen, henvises der til den engelske version, som er den officielle reference. Flere sprogversioner er tilgængelige efter anmodning via [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## 1. Tekniske data

Tabel 1: Tekniske data for produktet

Parameterbeskrivelse	Parameterværdi	
Produktnavn	Gulvskrubber	
Model	TOPCLEAN 850	TOPCLEAN 1000
Strømkilde	Batteri	Netspænding
V]	24	230
Effekt [W]	850	1000
Børstemotoreffekt [W]	550	600
Drivermotoreffekt [W]	-	600
Børsterotationshastighed [omdr./min]	155	
Arbejdsbredde [mm]	457	
Enhedens ydelse [m <sup>2</sup> /t]	1450	
Renvandstankkapacitet [l]	21	
Snavsevandstankkapacitet [l]	28	
Børstediameter [mm]	457	
Gummibredde [mm]	500	550
Batteritype	12 V	-
Batteriopladningstid [t]	8	-
Driftstid med fuldt opladet batteri [t]	2	-
Beskyttelsesklasse IP	IPX4	
Dimensions [mm]	790x550x1260	790x550x1260
Vægt [kg]	103	56,5

## 2. Generel beskrivelse












Brugermanualen er udarbejdet for at hjælpe med sikker og problemfri brug af enheden. Produktet er designet og fremstillet i overensstemmelse med strenge tekniske brugsbetingelser ved hjælp af den nyeste teknologi og komponenter. Derudover er den produceret i overensstemmelse med de strengeste kvalitetsstandarder.

**BRUG IKKE ENHEDEN, MEDMINDRE DU HAR LÆST OG FORSTÅET DENNE BRUGERVEJLEDNING GRUNDIGT.**

For at forlænge enhedens levetid og sikre problemfri drift skal den anvendes i overensstemmelse med denne brugermanual og regelmæssigt udføres vedligeholdelsesopgaver. De tekniske data og specifikationer i denne brugermanual er opdaterede.

Producenten forbeholder sig retten til at foretage ændringer i forbindelse med kvalitetsforbedringer. Enheden er designet til at reducere støjrisici til et minimum under hensyntagen til den teknologiske udvikling og muligheder for støjreduktion.

## 2.1. Forklaring

Ikon	Beskrivelse af apparatet
	Produktet opfylder de relevante sikkerhedsstandarder.
	Læs instruktionerne før brug.
	Produktet skal genbruges.
	<b>ADVARSEL!</b> eller <b>FORSIGTIG!</b> eller <b>HUSK!</b> Gælder for den givne situation. (generelt advarselstegn)
	Brug høreværn. Eksponering for høj støj kan resultere i høretab.
	Brug sikkerhedsbriller.
	Bær en støvmaske (beskyttelse af luftvejene).
	Brug beskyttelseshandsker.
	<b>ADVARSEL!</b> Advarsel om elektrisk stød!
	<b>ADVARSEL!</b> Roterende dele, fare for sammenfiltring!
	Brug kun indendørs.



**TEGNINGER I DENNE MANUAL ER KUN TIL ILLUSTRATIONSFORMÅL OG KAN I NOGLE DETALJER AFVIGE FRA DET FAKTISKE PRODUKT.**

## 3. Brugssikkerhed



**ADVARSEL!** Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Manglende overholdelse af advarsler og instruktioner kan resultere i elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade eller endda død.

Udtrykkene "enhed" eller "produkt" bruges i advarslerne og instruktionerne til at henvise til gulvskrubber.

Må ikke anvendes i meget fugtige omgivelser eller i umiddelbar nærhed af vandtanke. Undgå at enheden bliver våd. Advarsel mod elektrisk stød! Stik ikke hænder eller andre genstande ind i enheden, mens den er i brug! Dæk ikke ventilationsåbningerne!

### 3.1. Elektrisk sikkerhed

a) Stikket skal passe til stikkontakten. Du må ikke ændre stikket på nogen måde. Brug af originale stik og matchende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.

b) Undgå at berøre jordforbundne elementer såsom rør, varmeapparater, kedler og køleskabe. Der er en øget risiko for elektrisk stød, hvis den jordforbundne enhed udsættes for regn, kommer i direkte kontakt med en våd overflade eller bruges i et fugtigt miljø. Vand, der trænger ind i enheden, øger risikoen for beskadigelse af enheden og for elektrisk stød.

c) Rør ikke ved enheden med våde eller fugtige hænder.

d) Brug kun kablet til dets tilsigtede formål. Brug det aldrig til at bære enheden eller til at trække stikket ud af en stikkontakt. Hold kablet væk fra varmekilder, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele. Beskadigede eller sammenfildrede kabler øger risikoen for elektrisk stød.

e) Hvis det ikke kan undgås at bruge apparatet i fugtige omgivelser, bør der anvendes en fejlstrømsafbryder (RCD). Brug af en RCD reducerer risikoen for elektrisk stød.

f) Brug ikke apparatet, hvis netledningen er beskadiget eller viser tydelige tegn på slid. En beskadiget netledning skal udskiftes af en kvalificeret elektriker eller producentens servicecenter.

g) Vær særlig omhyggelig med at sikre, at netledningerne ikke bliver fanget af enhedens roterende dele.

h) Tilslut ikke opladeren til en forlængerledning.

i) Oplad ikke batteriet i eksplosionsfarlige områder.

### 3.2. Sikkerhed på arbejdspladsen

a) Sørg for, at arbejdspladsen er ren og godt oplyst. En rodet eller dårligt oplyst arbejdsplads kan føre til ulykker. Prøv at tænke fremad, observer, hvad der foregår, og brug sund fornuft, når du arbejder med enheden.

b) Brug ikke enheden i et potentielt eksplosivt miljø, for eksempel i nærheden af brandfarlige væsker, gasser eller støv. Enheden genererer gnister, der kan antænde støv eller dampe.

c) Hvis du opdager skader eller uregelmæssig drift, skal du straks slukke enheden og rapportere det til en supervisor.

d) Hvis der er tvivl om enhedens korrekte funktion, skal du kontakte producentens support.

e) Kun producentens serviceværksted må reparere enheden. Forsøg ikke at reparere den selv!

f) I tilfælde af brand skal du bruge en pulver- eller kuldioxid (CO<sub>2</sub>) brandslukker (beregnet til brug på strømførende elektriske apparater) til at slukke den.

- g) Børn eller uautoriserede personer har forbud mod at komme ind på en arbejdsplads. (En distraktion kan resultere i tab af kontrol over apparatet).
- h) Brug apparatet i et godt ventileret rum.
- i) Kontroller regelmæssigt sikkerhedsmærkaternes tilstand. Hvis mærkaterne er ulæselige, skal de udskiftes.
- j) Opbevar denne manual til senere brug. Hvis denne enhed gives videre til tredjepart, skal manualen medfølges.



**OBS! BESKYT BØRN OG ANDRE TILSKUERE, NÅR DU BRUGER ENHEDEN.**

### 3.3. Personlig sikkerhed

- a) Brug ikke enheden, når du er træt, syg eller påvirket af alkohol, narkotika eller medicin, der kan forringe evnen til at betjene enheden betydeligt.
- b) Maskinen må betjenes af fysisk raske personer, der er i stand til at håndtere maskinen, er korrekt uddannet, har gennemgået denne betjeningsvejledning og har modtaget træning i arbejdsmiljø og sikkerhed.
- c) Maskinen er ikke beregnet til at blive håndteret af personer (herunder børn) med begrænsede mentale og sensoriske funktioner eller personer, der mangler relevant erfaring og/eller viden, medmindre de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed, eller de har modtaget instruktion i, hvordan man betjener maskinen.
- d) Brug sund fornuft og vær opmærksom, når du arbejder med enheden. Midlertidigt tab af koncentration under brug af enheden kan føre til alvorlige skader.
- e) Brug personlige værnemidler som krævet for arbejde med enheden, angivet i afsnit 1 (Forklaring). Brug af korrekt og godkendt personlige værnemidler reducerer risikoen for skader.
- f) Overvurder ikke dine evner. Hold balancen og forbliv stabil hele tiden, når du bruger enheden. Dette vil sikre bedre kontrol over enheden i uventede situationer.
- g) Bær ikke løstsiddende tøj eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele. Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan sætte sig fast i bevægelige dele.
- h) Apparatet er ikke legetøj. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- i) Hvis batteriets indhold kommer i kontakt med huden, skal området skylles med mild sæbe og vand.
- j) Hvis batterivæsken kommer i øjet, skal du skylle det åbne øje med rigeligt vand i tre minutter, eller indtil du ikke længere kan mærke irritation i øjet, og derefter kontakte en læge.

### 3.4. Sikker brug af apparatet

- a) Brug ikke maskinen, hvis betjeningsknapperne ikke fungerer korrekt. Apparater, der ikke kan styres med kontakter, er farlige, kan ikke betjenes og skal reparereres.
- b) Afbryd apparatets strømforsyning, før du påbegynder justering, rengøring og vedligeholdelse. En sådan forebyggende foranstaltning reducerer risikoen for utilsigtet aktivering.
- c) Når det ikke er i brug, skal det opbevares et sikkert sted, væk fra børn og personer, der ikke er bekendt med apparatet, og som ikke har læst brugermanualen. Apparatet kan udgøre en fare i hænderne på uerfarne brugere.
- d) Hold apparatet i perfekt teknisk stand. Før hver brug skal du kontrollere for generelle skader, især for revnede dele eller elementer og for andre forhold, der kan påvirke enhedens sikre drift. Hvis der opdages skader, skal enheden afleveres til reparation før brug.
- e) Opbevar enheden utilgængeligt for børn.
- f) Reparation eller vedligeholdelse af enheden skal udføres af kvalificerede personer og kun med originale reservedele. Dette sikrer sikker brug.
- g) For at sikre enhedens funktionsdygtighed må fabriksmonterede afskærmninger ikke fjernes, og skruer må ikke løsnes.
- h) Ved transport og håndtering af enheden mellem lageret og destinationen skal de arbejdsmiljø- og sikkerhedsprincipper for manuel transport overholdes i det land, hvor enheden skal anvendes.
- i) Undgå situationer, hvor enheden holder op med at virke under brug på grund af overdreven belastning. Dette kan resultere i overophedning af drivelementerne og beskadigelse af enheden.
- j) Rør ikke ved leddelte dele eller tilbehør, medmindre enheden er blevet afbrudt fra strømkilden.
- k) Efterlad ikke dette apparat uden opsyn, mens det er i brug.
- l) Rengør enheden regelmæssigt for at forhindre ophobning af genstridigt snavs.
- m) Bland ikke forskellige rengøringskemikalier. Der er risiko for at producere giftige dampe eller danne en farlig blanding.
- n) Rengør ikke overflader, der er forurenede med giftige, ætsende, eksplosive eller lignende stoffer.
- o) Den rengjorte overflade skal være fri for potentielt farlige genstande. Sørg altid for, at der ikke er metaldele eller andre materialer i arbejdsområdet, som kan blive slynget ud af roterende dele og forårsage materielle skader eller personskader.
- p) Brug ikke maskinen på skrånende overflader.
- q) Brug ikke maskinen, når den er "tør", dvs. når vandtanken er tom.
- r) Brug ikke stærkt skummende rengøringsmidler.
- s) Fyld ikke tanken med ætsende, brandfarlige, eksplosive eller lignende stoffer. Brug et mildt rengøringsmiddel beregnet til brug med gulvskrubere.
- t) Fyld ikke tanken med varmt vand.
- u) Placer begge hænder på håndtaget, mens du betjener maskinen.

v) Forsigtig: I tilfælde af overdreven skumdannelse eller væskelækage fra uønskede steder, skal maskinen straks stoppes.

w) Brug ikke apparatet uden tankdæksler på.

x) Bevæg dig langsomt i et jævnt tempo, når du betjener apparatet. Det er forbudt at løbe med apparatet.

y) Løft rengøringshovedet og gummiskraberen, og vær særlig forsigtig, når du flytter maskinen over dørtrin eller andre forhindringer.

z) Overhold venligst de lovmæssige krav til bortskaffelse af rengøringsmidler.

aa) Rengør ikke overflader i eksplosionsfarlige områder.

bb) Sørg for god belysning af arbejdsområdet.

cc) Før du starter arbejdet, skal du sørge for, at der ikke er nogen tilskuere på arbejdsfladen.

dd) Placer ikke batteriet sammen med metalgenstande, der kan forårsage kortslutning af batterikontakterne.

ee) Opbevar ikke batterier i nærheden af varmekilder, da dette kan føre til batteriekspllosion.

ff) Oplad batterierne ved stuetemperatur. Hvis batteriet er varmt, er det nødvendigt at vente, indtil det er kølet af, før det oplades.

gg) Udsæt ikke det genopladelige batteri for høje temperaturer og fugtighed.

hh) Fjern altid batteriet fra enheden i følgende tilfælde:

- når du opbevarer enheden,
- før du fjerner blokeringer fra nogen del af enheden,
- inden du efterlader apparatet uden opsyn,
- inden du inspicerer, rengør og vedligeholder apparatet.

ii) ADVARSEL! Batterivæsken er brandfarlig og kan antændes af gnister eller flammer.

jj) Apparatet er ikke legetøj. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

kk) Advarsel: Indånd ikke udstødningsgasser. Brug kun indendørs, når der er tilstrækkelig ventilation, og når en anden person er blevet instrueret i at holde øje med dig.

ll) Forsigtig: Denne maskine skal opbevares indendørs.

mm Advarsel: Denne maskine er ikke egnet til opsugning af farligt støv.

nn) Advarsel: Lad ikke netledningen komme i kontakt med de roterende børster.

oo) Advarsel: Brug kun de børster, der følger med apparatet, eller dem, der tilbydes af producenten. Brug af andre børster kan forringe sikkerheden.



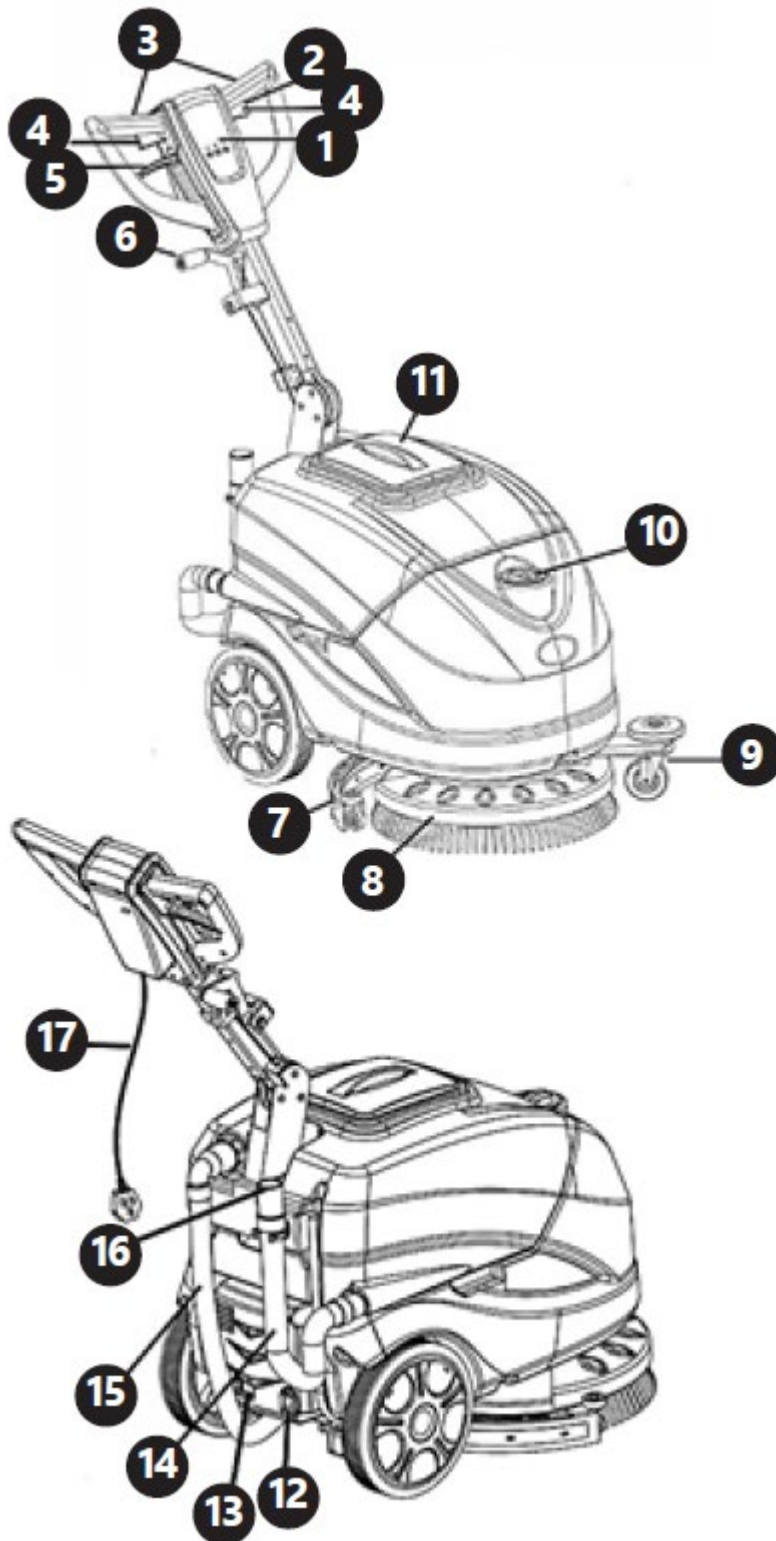
**OBS! PÅ TRODS AF APPARATETS SIKRE DESIGN OG DETS BESKYTTELSSESFUNKTIONER, OG PÅ TRODS AF BRUGEN AF YDERLIGERE ELEMENTER, DER BESKYTTER OPERATØREN, ER DER STADIG EN LILLE RISIKO FOR ULYKKER ELLER SKADER VED BRUG AF APPARATET. VÆR OPMÆRKSOM OG BRUG DIN SUNDE FORNUFT, NÅR DU BRUGER APPARATET.**

## 4. Brugsbetingelser

Apparatet er designet til vådrengøring af beton-, epoxy-, flisebelagte osv. gulve. Denne maskine er beregnet til kommerciel brug, f.eks. på hoteller, skoler, hospitaler, fabrikker, butikker, kontorer og udlejningsvirksomheder.

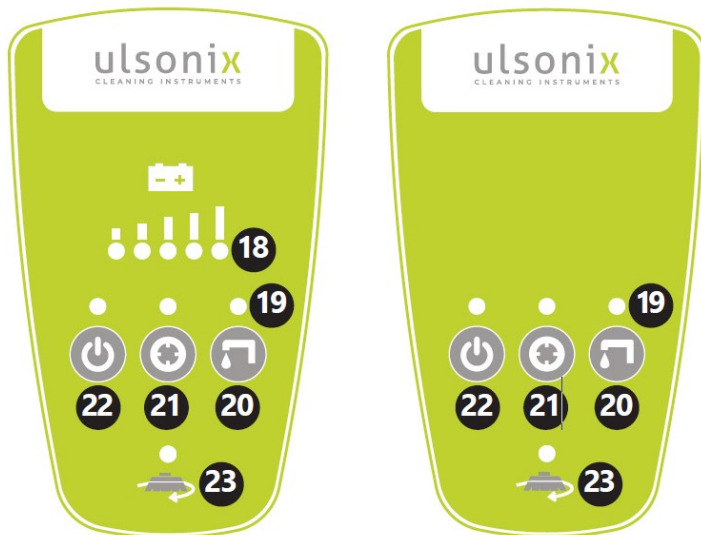
**Brugeren er ansvarlig for enhver skade, der opstår som følge af utilsigtet brug af apparatet.**

## 4.1. Beskrivelse af apparatet



BESKRIVELSE AF KONTROLPANELET

TOPCLEAN 850



1. Kontrolpanel
2. Sikkerhedslåsknap
3. Håndtag
4. Startknap
5. Håndtag til justering af håndtagets hældning
6. Håndtag til gummiskraber
7. gummiskraber
8. Rengøringshoved
9. Hjul og stødfanger
10. Dæksel til rentvandstank
11. Dæksel til snavsetvandstank
12. Opladningsstik (kun TOPCLEAN 850-model)
13. Batteriniveauindikator (kun TOPCLEAN 850-model)
14. Afløbsslange til snavsetvandstank
15. Sugerør
16. Stik til afløbsslange til snavsetvandstank
17. Netledning (kun TOPCLEAN 1000-model)
18. Batteriniveauindikator
19. LED'er
20. Sprinkler tænd/sluk-knap
21. Sugemotor tænd/sluk-knap

22. Maskine tænd/sluk-knap

23. LED for børstedrift

## 4.2. Forberedelse til brug

### 4.2.1. Apparatets placering

Den omgivende temperatur må ikke være højere end 40°C, og den relative luftfugtighed skal være mindre end 85%. Hold apparatet væk fra varme overflader. Apparatet skal altid bruges på en jævn, stabil, ren og brandsikker overflade og utilgængeligt for børn og personer med begrænsede mentale funktioner. Placer apparatet således, at du altid har adgang til strømstikket. Netledningen, der er tilsluttet apparatet, skal være korrekt jordforbundet og overholde de tekniske detaljer på produktetiketten.

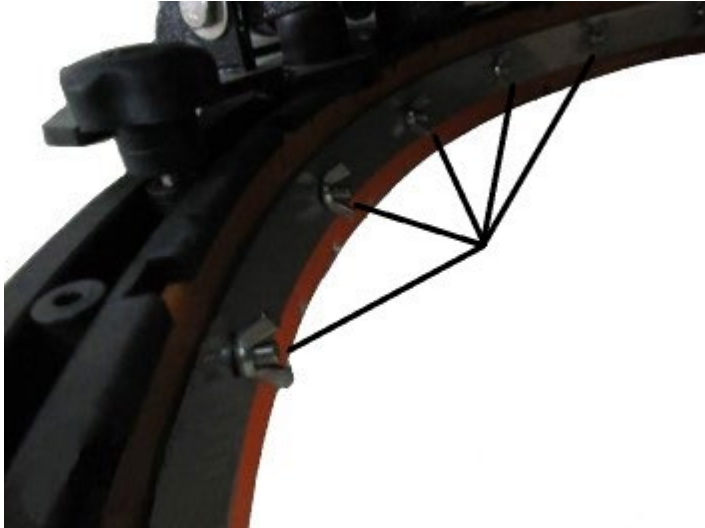
## 4.3. Samling af apparatet

Montering af gummiskraber

Gulvskraberens skrues fast på apparatet med de to skruer, der er beskrevet som "a" på figuren nedenfor.



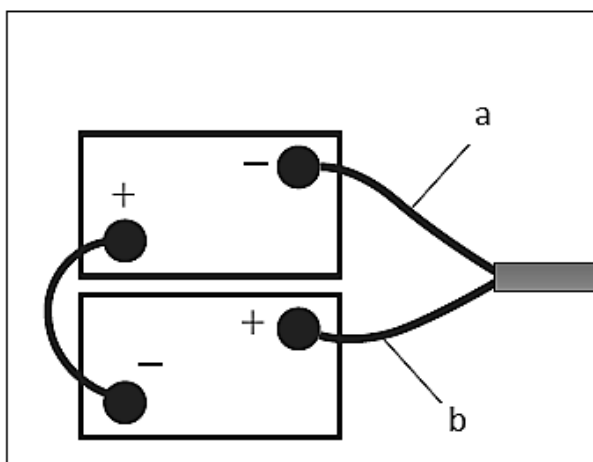
Gulvskraberens gummi er fastgjort til stangen ved hjælp af vingemøtrikker.



Juster gummiets højde ved hjælp af hjulet, der er angivet som "b" på figuren.



Batterimontering (TOPCLEAN 850-model)



a. sort

b. rød

## 4.4. Brug af apparatet

BEMÆRK: Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt, inden du starter arbejdet.

### 4.4.1. Før du betjener maskinen

- 1) Tilslut ikke maskinen til elnettet, og sørg for, at maskinen er taget ud af stikkontakten, før du har forberedt både maskinen og arbejdsområdet til arbejdet.
- 2) Før du starter rengøringen, skal du opsætte de relevante advarselsskilte, og fej eller aftør den overflade, der skal rengøres.
- 3) Kontroller, at der ikke er spor af lækager, hvor maskinen har været parkeret, som kan være tegn på, at maskinen er beskadiget eller lækker.
- 4) Sørg for, at rengøringshovedbørsten og gummiskraberen er korrekt samlet.
- 5) Kontroller tilstanden af den snavse vandtank. Tøm og rengør den om nødvendigt, inden du starter arbejdet. For at tømme tanken skal du fjerne proppen (16) fra afløbsslangen, og pege slangens udløb nedad.
- 6) Kontroller tilstanden af renavandstanken. Fyld den om nødvendigt med rent vand ved <math>< 50^{\circ}\text{C}</math>, og tilsæt rengøringsmiddel som anbefalet af producenten. For at tilsætte vand/rengøringsmiddel til tanken skal du skrue låget til renavandstanken (10) af.

BEMÆRK: Brug kun rengøringsmidler til automatiske maskiner (letskummende), og følg producentens anvisninger for brug, bortskaffelse og advarsler.

### 4.4.2. Handling

- 1) TOPCLEAN 850 - kontroller batteriets opladningsstatus. Hvis den er for lav, skal du tilslutte enheden og oplade batteriet. Sæt netledningens stik i strømforsyningen, og den anden ende i maskinens opladningsstik. Overvåg opladningen ved at se på LED'erne på opladningsniveauindikatoren. Når batteriet er fuldt opladet, skal du frakoble opladeren. Maskinen er klar til brug.
- 2) TOPCLEAN 1000 - tilslut enheden til en strømkilde.
- 3) Juster håndtagets hældning efter dine personlige præferencer ved hjælp af hældningsjusteringshåndtaget (5).
- 4) Sænk gummiskraberen med håndtaget (6), så dens kant er i kontakt med jorden.
- 5) For at tænde enheden skal du trykke på tænd/sluk-knappen (22) på kontrolpanelet. Brug knapperne (20) og (21) til at tænde/slukke sugemotoren eller børstemotoren. LED'erne (19) angiver, at en given knap er blevet aktiveret. For at starte arbejdet, dvs. for at starte motorerne, der er tændt med knapperne (20) og (21), skal du først trykke på sikkerhedslåseknappen (2) og holde den nede, og derefter trykke på startknapperne (4) på begge sider af holderen. Nu kan sikkerhedslåseknappen slippes. Apparatet stopper automatisk med at arbejde, når knapperne (4) er sluppet.
- 6) Mængden af vaskemiddel og vand, der frigives af apparatet, kan justeres ved hjælp af en ventil. Ventilens position er angivet med en pil i figuren nedenfor. Bemærk venligst, at mængden af vand kun skal justeres, når maskinens rengøringshoved ikke drejer.



**BEMÆRK:** Lokale regler for spildevandsbehandling skal overholdes.

#### 4.4.3. Farer ved brug af apparatet

De farer, der kan opstå under brug af maskinen, er mekaniske farer. Den mekaniske fare opstår i situationer, hvor skader kan opstå som følge af mekanisk påvirkning af forskellige elementer, f.eks. maskindele, værktøj osv., på mennesker. De grundlæggende mekaniske farer omfatter klemning, knusning, skæring, træk i eller fastsætning; stød; punktering; slid; samt glidning og snublen. Disse farer kan opstå både under normal maskindrift og som følge af uregelmæssigheder i maskindriften. Disse uregelmæssigheder kan resultere i maskinfejl.

De mekaniske farer kan skyldes: bevægelige maskiner, transporterede laster, bevægelige elementer, skarpe/ru elementer, faldende elementer/laster, glatte ujævne overflader, begrænset plads, placering af arbejdspladsen i forhold til jorden.

#### 4.4.4. Inspektioner og periodisk kontrol

Før brug skal den nye eller reparerede maskine kontrolleres af kvalificeret teknisk personale med viden og erfaring inden for drift og vedligeholdelse af denne type maskine. Maskinen skal kontrolleres regelmæssigt ved hjælp af visuel kontrol af maskinens tilstand, før, under og efter brug. Kontrollen skal udføres af maskinens operatører. Eventuelle uregelmæssigheder i maskinens drift samt enhver skade skal rapporteres til det rette tekniske personale. Brug ikke maskinen, hvis der konstateres skader eller uregelmæssigheder i dens drift.

**BEMÆRK:** Afbryd maskinen fra strømforsyningen før hver inspektion.

• **Forinspektion:** Før første brug. Alle nye eller reparerede maskiner skal kontrolleres af en kvalificeret og kompetent person for at sikre, at maskinen opfylder kravene i denne betjeningsvejledning.

• **Daglig kontrol:**

- Kontrol af børsteslid
- kontrol af betjeningsknapper, kontrol af effektivitet
- kontrol af gummiskraberslid

• **Periodisk kontrol:**

- Kontrol af slid og tilstand af vandsystemets pakninger
- kontrol af bevægelige dele, fastgørelseselementer

- kontrol af vandfilterets tilstand
- kontrol af batteristatus.

## 4.5. Rengøring og vedligeholdelse

a) Før rengøring, justering, udskiftning af tilbehør, og når apparatet ikke er i brug:

- TOPCLEAN 850 - sluk maskinen. Vent derefter, indtil de roterende dele stopper, og afbryd maskinen fra batteriet.
- TOPCLEAN 1000 - sluk apparatet, og afbryd det fra strømkilden. Vent derefter, indtil de roterende elementer stopper.

b) Brug kun ikke-ætsende rengøringsmidler til at rengøre overfladen.

c) Efter rengøring af apparatet skal alle dele tørres helt, før det tages i brug igen.

d) Opbevar apparatet et tørt, køligt sted, fri for fugt og direkte sollys.

e) Sprøjt aldrig apparatet med vand.

f) Lad ikke vand trænge ind i apparatet gennem ventilationsåbningerne i apparatets kabinet.

g) Rengør ventilationsåbningerne med en børste og trykluft.

h) Apparatet skal regelmæssigt inspiceres for at kontrollere dets tekniske ydeevne og finde eventuelle skader.

i) Lad ikke batteriet sidde i apparatet, hvis det ikke skal bruges i længere tid.

j) Brug en blød, fugtig klud til rengøring.

k) Rengør ikke maskinen med dampstråler.

l) Tøm og skyl beholderen til snavset vand efter hver brug.

m) Kontroller tilstanden af sugesystemets komponenter efter brug for at forhindre tilstopning.

n) Sørg for, at systemet skylles regelmæssigt med rent vand, og at maskinens filtre rengøres.

o) Rengør gummiskraberen efter hver brug.

### **Sikker fjernelse af batterier og genopladelige batterier.**

Der er batterier installeret i TOPCLEAN 850. Fjern brugte batterier fra enheden ved hjælp af samme procedure, som du brugte til at installere dem. Genbrug batterierne hos den relevante organisation eller virksomhed.

### **Bortskaffelse af brugte enheder**

Bortskaf ikke denne enhed i det kommunale affald. Aflever den på et genbrugs- og indsamlingssted for elektriske apparater. Kontroller symbolet på produktet, instruktionsmanualen og emballagen. Den plastik, der er brugt til at fremstille enheden, kan genbruges i overensstemmelse med deres markeringer. Ved at vælge at genbruge yder du et væsentligt bidrag til beskyttelsen af vores miljø. Kontakt de lokale myndigheder for at få oplysninger om din lokale genbrugsstation.



Tämä käyttöohje on käännetty konekäännöksellä. Olemme tehneet kaikkemme varmistaaksemme käännöksen tarkkuuden, mutta huomaathan, että automaattiset käännökset eivät ole täydellisiä eivätkä niiden ole tarkoitus korvata ihmiskääntäjiä. Käyttöoppaan virallinen versio on englanniksi. Käännetyn version ja alkuperäisen englanninkielisen version väliset erot eivät ole oikeudellisesti sitovia. Jos sinulla on kysyttävää käännöksen oikeellisuudesta, tutustu englanninkieliseen versioon, joka on virallinen lähde. Lisää kieliversioita on saatavilla pyynnöstä osoitteesta info@expondo.com.

## 1. Tekniset tiedot

Taulukko 1: Tuotteen tekniset tiedot

Parametrin kuvaus	Parametrin arvo	
Tuotteen nimi	Lattianpesukone	
Malli	TOPCLEAN 850	TOPCLEAN 1000
Virtalähde	Akku	Pääruoat
Jännite [V]	24	230
Teho [W]	850	1000
Harjamoottorin teho [W]	550	600
Kuljettajan moottorin teho [W]	-	600
Harjan pyörimisnopeus [r/min]	155	
Työleveys [mm]	457	
Laitteen suorituskyky [m <sup>2</sup> /h]	1450	
Puhtaan veden säiliön tilavuus [l]	21	
Likavesisäiliön tilavuus [l]	28	
Harjan halkaisija [mm]	457	
Imusuulakkeen kumin leveys [mm]	500	550
Virtalähteen tyyppi	12 V	-
Akun latausaika [t]	8	-
Käyttöaika täyteen ladatulla akulla [h]	2	-
Suojausluokka IP	IPX4	
Mitat [mm]	790x550x1260	790x550x1260
Paino [kg]	103	56,5

## 2. Yleiskuvaus








Käyttöohje on suunniteltu auttamaan laitteen turvallisessa ja tarkoituksenmukaisessa käytössä. Tuote on suunniteltu ja valmistettu tiukkojen teknisten ohjeiden mukaisesti käyttäen uusinta teknologiaa ja komponentteja. Lisäksi se vastaa tiukimpia laatuvaatimuksia.

**ÄLÄ KÄYTÄ LAITETTA, ELLET OLE LUKENUT JA SISÄISTÄNYT NÄITÄ KÄYTTÖOHJEITA PERUSTEELLISESTI.**

Laitteen käyttöön pidentämiseksi ja virheettömän toiminnan varmistamiseksi käytä laitetta tämän käyttöohjeen mukaisesti ja suorita tarvittavat huoltotoimenpiteet säännöllisesti. Näiden käyttöohjeiden sisältämät tekniset tiedot ja spesifikaatiot ovat ajan tasalla.

Valmistaja pidättää oikeuden tehdä niihin laadun parantamiseen liittyviä muutoksia. Laite on suunniteltu siten, että melupäästöriskit ovat mahdollisimman pienet ottaen huomioon tekniikan kehitys ja melun vähentämismahdollisuudet.

## 2.1. Merkkien selitys

Kuvake	Kuvaus
	Tuote täyttää asiaankuuluvat turvallisuusstandardit.
	Lue ohjeet ennen käyttöä.
	Tuote on kierrätettävä.
	<b>VAROITUS!, HUOMAUTUS! tai MUISTUTUS!</b> Kyseiseen tilanteeseen sopiva. (yleinen varoitusmerkki)
	Käytä kuulosuojaimia. Kovalle melulle altistuminen voi johtaa kuulon heikkenemiseen.
	Käytä suojalaseja.
	Käytä pölynaamaria (hengityssuojain).
	Käytä suojakäsineitä
	HUOMIO! Sähköiskuvaara!
	HUOMIO! Pyörivät osat, takertumisvaara!
	Käytä vain sisätiloissa.



**TÄMÄN KÄYTTÖOHJEEN PIIRUSTUKSET OVAT VAIN HAVAINNOLLISTAVIA, JA NE VOIVAT JOILTAKIN OSIN POIKETA TODELLISESTA TUOTTEESTA.**

## 3. Käyttöturvallisuus



**HUOMIO!** Lue kaikki turvallisuutta koskevat varoitukset ja kaikki ohjeet. Varoitusten ja ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen tai jopa kuolemaan.

Termejä ”laite” tai ”tuote” käytetään varoituksissa ja ohjeissa viittaamaan lattianpesukoneeseen.

Älä käytä erittäin kosteissa ympäristöissä tai vesisäiliöiden välittömässä läheisyydessä. Estä laitteen kastuminen. Sähköiskun vaara! Älä laita käsiäsi tai muita esineitä laitteen sisälle, kun se on käytössä! Älä peitä tuuletusaukkoja!

### 3.1. Sähköturvallisuus

a) Pistokkeen on sovittava pistorasiaan. Älä muokkaa pistotulppaa millään tavalla. Alkuperäisten pistotulppien ja yhteensopivien pistorasioiden käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

b) Vältä koskettamasta maadoitettuja osia, kuten putkia, lämmittimiä, kattiloita ja jääkaappeja. Sähköiskun vaara kasvaa, jos maadoitettu laite altistuu sateelle, joutuu suoraan kosketuksiin märän pinnan kanssa tai toimii kosteassa ympäristössä. Veden joutuminen laitteeseen lisää laitteen vaurioitumisen ja sähköiskun vaaraa.

c) Älä koske laitteeseen märillä tai kosteilla käsillä.

d) Käytä kaapelia vain sille tarkoitettuun tarkoitukseen. Älä koskaan käytä sitä laitteen kantamiseen tai pistotulpan irrottamiseen pistorasiasta. Pidä virtajohto etäällä lämmönlähteistä, öljystä, terävistä reunoista tai liikkuvista osista. Vahingoittuneet tai sotkeutuneet virtajohdot lisäävät sähköiskun vaaraa.

e) Jos laitteen käyttöä kosteassa ympäristössä ei voida välttää, on käytettävä vikavirtasuojakytkintä (RCD). Vikavirtasuojakytkimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

f) Älä käytä laitetta, jos virtajohto on vaurioitunut tai siinä on selviä kulumisen merkkejä. Vaurioituneen virtajohdon saa vaihtaa pätevä sähköasentaja tai valmistajan huoltokeskus.

g) Varmista erityisesti, etteivät virtajohdot jää laitteen pyörivien osien väliin.

h) Älä kytke laturia jatkojohtoon.

i) Älä lataa akkua räjähdysvaarallisilla alueilla.

### 3.2. Turvallisuus työpaikalla

a) Varmista, että työpaikka on puhdas ja hyvin valaistu. Sotkuinen tai huonosti valaistu työskentelyalue voi johtaa onnettomuuksiin. Pysy aina valppaana, tarkkaile laitteen toimintaa ja käytä tervettä järkeä työskennellessäsi laitteen kanssa.

b) Älä käytä laitetta räjähdysvaarallisessa ympäristössä, esimerkiksi syttyvien nesteiden, kaasujen tai pölyn lähellä. Laite synnyttää kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyjä tai kaasuja.

c) Jos havaitset vaurioita tai epäsäännöllistä toimintaa, sammuta laite välittömästi ja ilmoita siitä viipymättä esimiehelle.

d) Jos laitteen oikeasta toiminnasta on epäilyksiä, ota yhteyttä valmistajan tukipalveluun.

e) Vain valmistajan huoltopiste saa korjata laitteen. Älä yritä tehdä korjauksia itse!

- f) Tulipalon sattuessa käytä jauhe- tai hiilidioksidisammutinta (CO<sub>2</sub>) (sähkölaitteiden sammuttamiseen tarkoitettua sammutinta).
- g) Lasten tai luvattomien henkilöiden pääsy työasemalle on kielletty. (Häiriintyminen voi johtaa laitteen hallinnan menettämiseen.)
- h) Käytä laitetta hyvin ilmastoidussa tilassa.
- i) Tarkista säännöllisesti turvatarrojen kunto. Jos tarrat ovat lukukelvottomia, ne on vaihdettava.
- j) Säilytä tämä käyttöohje saatavilla myöhempää tarvetta varten. Jos tämä laite luovutetaan kolmannelle osapuolelle, käyttöohjeet on luovutettava sen mukana.



**MUISTA! KUN KÄYTÄT LAITETTA, SUOJAA LAPSIA JA MUITA SIVULLISIA.**

### 3.3. Henkilökohtainen turvallisuus

- a) Älä käytä laitetta väsyneenä, sairaana tai alkoholin, huumausaineiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena, jotka voivat merkittävästi heikentää laitteen käyttökykyä.
- b) Laitetta saavat käyttää fyysisesti hyväkuntoiset henkilöt, jotka pystyvät käsittelemään laitetta, ovat asianmukaisesti koulutettuja, ovat lukeneet tämän käyttöohjeen ja saaneet työturvallisuuskoulutuksen.
- c) Laitetta ei ole tarkoitettu henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joilla on rajoittuneet henkiset ja aistilliset toiminnot tai joilta puuttuu tarvittavaa kokemusta ja/tai tietoa, ellei heitä valvo heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö tai he ole saaneet opastusta laitteen käyttöön.
- d) Käytä tervettä järkeä ja ole valpas työskennellessäsi laitteen kanssa. Tilapäinen keskittymisen menetys laitteen käytön aikana voi johtaa vakaviin vammoihin.
- e) Käytä laitteen kanssa työskennellessä vaadittuja henkilönsuojaimia, jotka on määritelty osiossa 1 (Selitys). Asianmukaisten ja sertifioidujen henkilönsuojainten käyttö vähentää loukkaantumiseriskä.
- f) Älä yliarvioi kykyjäsi. Kun käytät laitetta, varmista, että pystyt ylläpitämään tasapainosi, ja että työskentelet tukevassa asennossa. Tämä takaa laitteen paremman hallinnan odottamattomissa tilanteissa.
- g) Älä käytä löysiä vaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet poissa liikkuvista osista. Väljät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat tarttua laitteen liikkuviin osiin.
- h) Laite ei ole lelu. Lapsia on valvottava, jotteivät he leikkisi laitteen kanssa.
- i) Jos akun sisältöä joutuu iholle, huuhtelee alue miedolla saippualla ja vedellä.
- j) Jos akun nestettä joutuu silmiin, huuhtelee avointa silmää runsaalla vedellä kolmen minuutin ajan tai kunnes silmän ärsytys lakkaa, ja ota sitten yhteys lääkäriin.

### 3.4. Laitteen turvallinen käyttö

- a) Älä käytä laitetta, jos ohjauskytkimet eivät toimi kunnolla. Laitteet, joita ei voi ohjata kytkimillä, ovat vaarallisia, niitä ei voi käyttää ja ne on korjattava.
- b) Irrota laite virtalähteestä ennen säätöjen, puhdistuksen ja huollon aloittamista. Tällainen ennaltaehkäisevä toimenpide vähentää tahattoman käynnistymisen riskiä.
- c) Kun laitetta ei käytetä, säilytä sitä turvallisessa paikassa lasten ja laitteen käyttöön perehtymättömien henkilöiden ulottumattomissa, jotka eivät ole lukeneet käyttöohjetta. Laite voi olla kokemattomien käyttäjien käsissä vaarallinen.
- d) Pidä laite täydellisessä teknisessä kunnossa. Ennen jokaista käyttökertaa tarkista yleiset vauriot ja erityisesti haljenneiden osien tai elementtien varalta sekä muut olosuhteet, jotka voivat vaikuttaa laitteen turvalliseen käyttöön. Jos havaitset minkäänlaisia vaurioita, laite on luovutettava korjattavaksi ennen sen käyttöä.
- e) Pidä laite poissa lasten ulottuvilta.
- f) Laitteen korjaukset tai huollot tulee suorittaa pätevien henkilöiden toimesta, ja laitteen on käytettävä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. Tämä varmistaa laitteen turvallisen käytön.
- g) Laitteen toimintakunnon varmistamiseksi älä poista tehtaalla asennettuja suojuksia äläkä löysää ruuveja.
- h) Laitetta varaston ja määränpään välillä kuljetettaessa ja käsiteltäessä on noudatettava laitteen käyttömaassa sovellettavia manuaalisen kuljetuksen työterveys- ja työturvallisuusperiaatteita.
- i) Vältä tilanteita, joissa laite lakkaa toimimasta käytön aikana liiallisen kuormituksen vuoksi. Tämä voi johtaa käyttöelementtien ylikuumenemiseen ja laitteen vaurioitumiseen.
- j) Älä koske niveliin tai lisävarusteisiin, ellei laitetta ole irrotettu virtalähteestä.
- k) Älä jätä laitetta valvomatta käytön aikana.
- l) Puhdista laite säännöllisesti estääksesi pinttyneen lian kertymisen.
- m) Älä sekoita erilaisia puhdistuskemikaaleja. On olemassa myrkyllisten höyryjen tai vaarallisen seoksen muodostumisen vaara.
- n) Älä puhdista myrkyllisillä, syövyttävillä, räjähtävillä tai vastaavilla aineilla saastuneita pintoja.
- o) Puhdistettavan pinnan tulee olla vapaa mahdollisesti vaarallisista esineistä. Varmista aina, ettei työalueella ole metalliesineitä tai muita materiaaleja, jotka pyörivät osat voisivat sinkoutua ulos aiheuttaen omaisuusvahinkoja tai henkilövahinkoja.
- p) Älä käytä laitetta kaltevilla pinnoilla.
- q) Älä käytä laitetta "kuivana" eli vesisäiliön ollessa tyhjä.
- r) Älä käytä voimakkaasti vaahtoavia pesuaineita.
- s) Älä täytä säiliöön syövyttäviä, syttyviä, räjähtäviä tai vastaavia aineita. Käytä lattianpesukoneille tarkoitettua mietoa pesuainetta.
- t) Älä täytä säiliöön kuumaa vettä.

- u) Käytä laitetta asettamalla molemmat kädet kahvalle.
- v) Varoitus: Jos vaahtoa muodostuu liikaa tai nestettä vuotaa ei-toivotuista paikoista, laite on pysäytettävä välittömästi.
- w) Älä käytä laitetta ilman säiliöiden korkkeja.
- x) Liiku hitaasti ja tasaisesti laitetta käyttäessäsi. Laitteen kanssa juokseminen on kielletty.
- y) Nosta puhdistuspäätä ja lattiapyyhintä ja ole erityisen varovainen siirtäessäsi laitetta kynnysten tai muiden esteiden yli.
- z) Noudata pesuaineiden hävittämistä koskevia lakisääteisiä määräyksiä.
- aa) Älä puhdista pintoja räjähdysvaarallisilla alueilla.
- bb) Varmista työskentelyalueen hyvä valaistus.
- cc) Ennen työn aloittamista varmista, ettei työtasolla ole sivullisia.
- dd) Älä aseta akkua metalliesineiden lähelle, jotka voivat aiheuttaa oikosulun akun koskettimiin.
- ee) Älä säilytä akkuja lämmönlähteiden lähellä, sillä se voi jopa johtaa akun räjähtämiseen.
- ff) Lataa akut huoneenlämmössä. Jos akku on kuuma, on odotettava, kunnes se jäähtyy, ennen kuin lataat sen.
- gg) Älä altista ladattavaa akkua korkeille lämpötiloille ja kosteudelle.
- hh) Poista aina akku laitteesta seuraavissa tapauksissa:
- laitteen säilytyksen aikana,
  - ennen tukoksen poistamista laitteen mistä tahansa osasta,
  - ennen laitteen jättämistä ilman valvontaa,
  - ennen laitteen tarkastamista, puhdistamista ja huoltoa.
- ii) VAROITUS! Akun neste on syttyvää ja voi syttyä kipinöistä tai liekistä.
- jj) Laite ei ole lelu. Lapsia on valvottava, jotteivät he leikkisi laitteen kanssa.
- kk) Varoitus: Älä hengitä pakokaasuhöyryjä. Käytä sisätiloissa vain, jos ilmanvaihto on riittävä ja toinen henkilö on ohjeistettu huolehtimaan sinusta.
- ll) Varoitus: Tämä laite on säilytettävä sisätiloissa.
- mm) Varoitus: Tämä laite ei sovellu vaarallisen pölyn imurointiin.
- nn) Varoitus: Älä anna virtajohdon joutua kosketuksiin pyörivien harjojen kanssa.
- oo) Varoitus: Käytä ainoastaan laitteen mukana toimitettuja tai valmistajan tarjoamia harjoja. Muiden harjojen käyttö voi heikentää turvallisuutta.



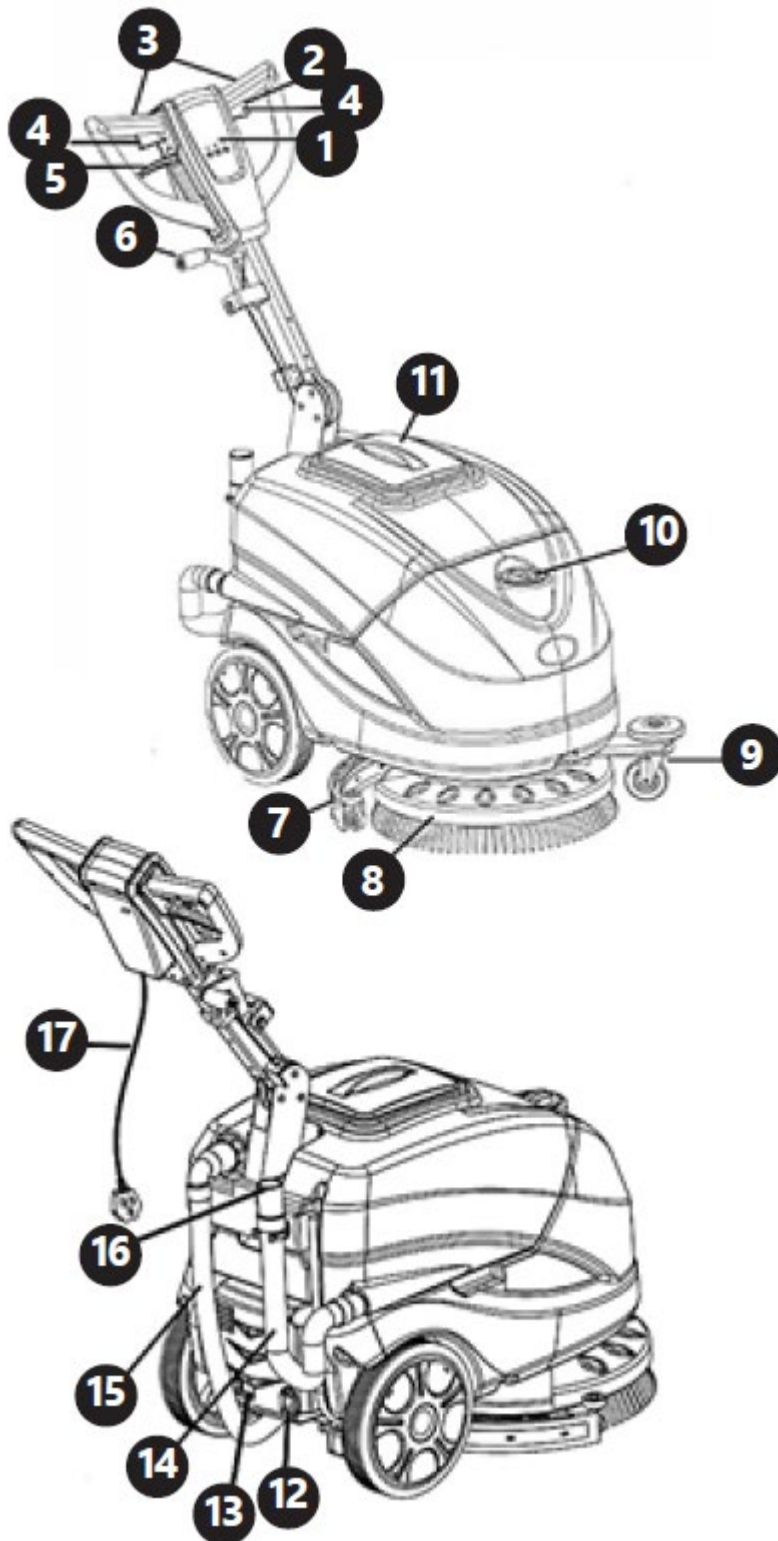
**HUOMIO! HUOLIMATTA LAITTEEN TURVALLISESTA RAKENTEESTA, SUOJAOMINAISUUKSISTA JA KÄYTTÄJÄÄ SUOJAAVIEN LISÄELEMENTTIEN KÄYTÖSTÄ, LAITTEEN KÄYTTÖÖN SISÄLTYY SILTI AINA PIENI ONNETTOMUUS- TAI LOUKKAANTUMISRISKI. PYSY VALPPAANA JA KÄYTÄ TERVETTÄ JÄRKEÄ LAITETTA KÄYTTÄESSÄSI.**

## 4. Yleiset käyttöohjeet

Laite on suunniteltu betoni-, epoksi-, laatta- jne. lattioiden märkäpuhdistukseen. Tämä laite on tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, esimerkiksi hotelleissa, kouluissa, sairaaloissa, tehtaissa, kaupoissa, toimistoissa ja vuokrausyrityksissä.

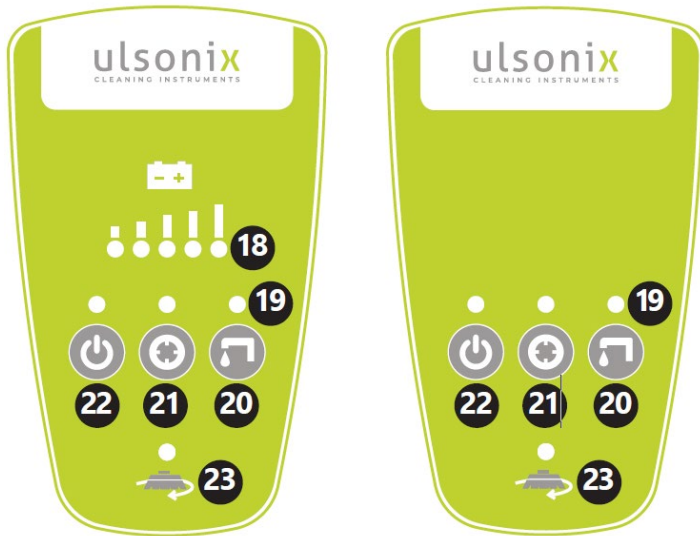
**Käyttäjä on vastuussa kaikista vahingoista, jotka aiheutuvat laitteen virheellisestä käytöstä.**

## 4.1. Laitteen kuvaus



OHJAUSPANEELIN KUVAUS

TOPCLEAN 850



1. Ohjauspaneeli
2. Turvalukkopainike
3. Kahva
4. Käynnistyspainike
5. Kahvan kallistuksen säätövipu
6. Imusuulakkeen vipu
7. Imusuulake
8. Puhdistuspää
9. Pyörä ja puskuri
10. Puhdista vesisäiliön kansi
11. Likavesisäiliön kansi
12. Latausliitäntä (vain TOPCLEAN 850 -malli)
13. Akun varaustason ilmaisin (vain TOPCLEAN 850 -malli)
14. Likavesisäiliön tyhjennysletku
15. Imuputki
16. Likavesisäiliön tyhjennysletkun tulppa
17. Virtajohto (vain TOPCLEAN 1000 -malli)
18. Akun varaustason ilmaisin
19. LEDit
20. Sprinklerin päälle/pois-painike
21. Imumoottorin käynnistys-/pois-painike

22. Koneen virtapainike

23. Harjan toiminnan merkkivalo

## 4.2. Valmistelu käyttöä varten

### 4.2.1. Laitteen sijainti

Käyttöympäristön lämpötila ei saa olla yli 40 °C, ja suhteellisen kosteuden tulee olla alle 85 %. Pidä laite poissa kuumilta pinnoilta. Laitetta tulee aina käyttää tasaisella, vakaalla, puhtaalla ja paloturvallisella alustalla sekä lasten ja henkisesti rajoittuneiden henkilöiden ulottumattomissa. Sijoita laite niin, että pääset aina käsiksi sen sähköpistokkeeseen. Laitteeseen kytketyn virtajohdon on oltava asianmukaisesti maadoitettu, ja sen on vastattava tuoteselosteen teknisiä tietoja.

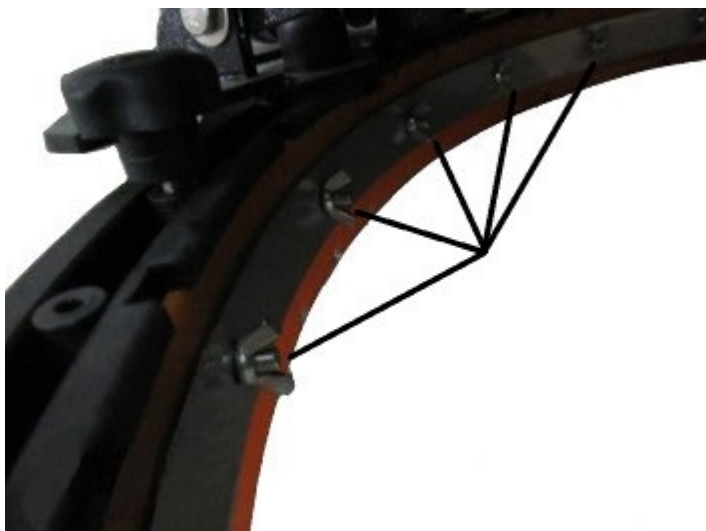
## 4.3. Laitteen kokoaminen

Imusuulakkeen kokoonpano

Imusuulake ruuvataan laitteeseen kahdella ruuvilla, jotka on merkitty alla olevassa kuvassa "a".



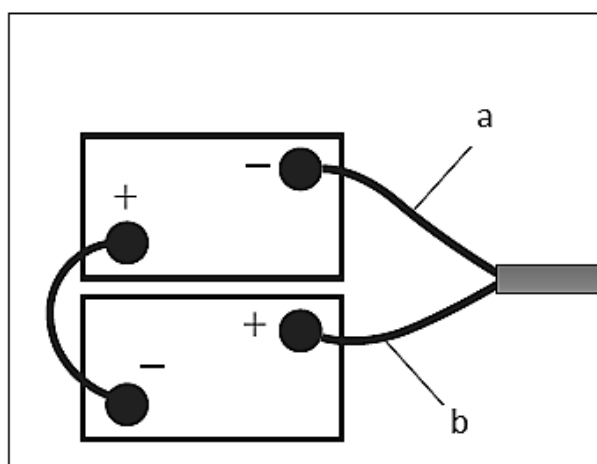
Imusuulakkeen kumiosa on kiinnitetty tankoon siipimuttereilla.



Säädä kumin korkeutta kuvassa "b" merkityllä pyörällä.



Akkukokoonpano (TOPCLEAN 850 -malli)



a. musta

b. punainen

## 4.4. Laitteen käyttö

HUOMAA: Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen työskentelyn aloittamista.

### 4.4.1. Ennen laitteen käyttöä

- 1) Älä kytke laitetta verkkovirtaan ja varmista, että laite on irrotettu pistorasiasta, ennen kuin olet valmistellut sekä laitteen että työalueen työskentelyä varten.
- 2) Ennen puhdistuksen aloittamista aseta asianmukaiset varoituskyltit ja lakaise tai pyyhi puhdistettava pinta.
- 3) Tarkista, ettei laitteen pysäköintikohdissa ole vuotoja, jotka voisivat viitata siihen, että laite on vaurioitunut tai vuotaa.
- 4) Varmista, että puhdistuspään harja ja lattianpyyhkimen tanko on koottu oikein.
- 5) Tarkista likavesisäiliön kunto. Tyhjennä ja puhdista se tarvittaessa ennen työn aloittamista. Säiliön tyhjentämiseksi irrota tulppa (16) tyhjennysletkusta ja suuntaa letkun ulostulo alaspäin.
- 6) Tarkista puhdasvesisäiliön kunto. Täytä se tarvittaessa puhtaalla vedellä (<50 °C) ja lisää pesuainetta valmistajan suositusten mukaisesti. Lisää vettä/pesuainetta säiliöön kiertämällä puhdasvesisäiliön kansi (10) auki.

HUOMAA: Käytä vain automaattisille koneille tarkoitettuja puhdistusaineita (vähävaahoisia) ja noudata valmistajan antamia käyttö-, hävitys- ja varoitusohjeita.

### 4.4.2. Käyttö

- 1) TOPCLEAN 850 - tarkista akun varaustila. Jos se on liian alhainen, kytke laite ja lataa akku. Kytke virtajohdon pistoke virtalähteeseen ja toinen pää laitteen latausliitäntään. Seuraa latausta tarkkailemalla lataustason ilmaisimen LED-valoja. Kun akku on täyteen latautunut, irrota laturi. Laite on käyttövalmis.
- 2) TOPCLEAN 1000 - kytke laite virtalähteeseen.
- 3) Säädä kahvan kallistusta mieltymystesi mukaan kallistuksen säätövivulla (5).
- 4) Laske lattiapyyhin vivulla (6) niin, että sen reuna koskettaa maata.
- 5) Käynnistä laite painamalla ohjauspaneelin On/Off (22) -painiketta. Käytä painikkeita (20) ja (21) imumoottorin tai harjamoottorin kytkemiseen päälle/pois. LED-valot (19) osoittavat, että kyseinen painike on aktivoitu. Työn aloittamiseksi eli painikkeilla (20) ja (21) käynnistettyjen moottoreiden käynnistämiseksi paina ensin turvalukkopainiketta (2) ja pidä sitä painettuna ja paina sitten pitimen molemmilla puolilla olevia käynnistyspainikkeita (4). Nyt turvalukkopainike voidaan vapauttaa. Laite pysähtyy automaattisesti, kun painikkeet (4) on vapautettu.
- 6) Laitteen vapauttaman pesuaineen ja veden määrää voidaan säätää venttiilin avulla. Venttiilin asento on merkitty nuolella alla olevassa kuvassa. Huomaa, että vapautettavan veden määrää saa säätää vain, kun laitteen puhdistuspää ei pyöri.



**HUOMAA:** Paikallisia jäteveden käsittelymääräyksiä on noudatettava.

#### 4.4.3. Vaarat laitteen käytössä

Laitteen käytön aikana voi ilmetä mekaanisia vaaroja. Mekaaninen vaara esiintyy tilanteissa, joissa vammat voivat johtua erilaisten osien, kuten koneen osien, työkalujen jne., mekaanisesta vaikutuksesta ihmisiin. Perusmekaanisia vaaroja ovat puristuminen, murskautuminen, leikkaaminen, vetäminen sisään tai takertuminen, iskut, puhkeaminen, hankautuminen sekä liukastuminen ja kompastuminen. Näitä vaaroja voi esiintyä sekä koneen normaalin käytön aikana että koneen toiminnan epäsäännöllisyyksien seurauksena. Nämä epäsäännöllisyydet voivat johtaa koneen vikaantumiseen.

Mekaanisia vaaroja voi aiheutua: liikkuvista koneista, kuljetettavista kuormista, liikkuvista osista, terävistä/karkeista osista, putoavista osista/kuormista, liukkaista ja epätasaisista pinnoista, rajoitetusta tilasta sekä työaseman sijainnista suhteessa maahan.

#### 4.4.4. Tarkastukset ja säännöllinen valvonta

Ennen käyttöä uuden tai korjatun koneen on tarkastettava pätevä tekninen henkilöstö, jolla on tietoa ja kokemusta tämän tyyppisten koneiden käytöstä ja huollosta. Kone on tarkastettava säännöllisesti silmämääräisesti ennen käyttöä, käytön aikana ja käytön jälkeen. Tarkastuksen suorittaa koneen käyttäjä. Kaikista koneen toiminnassa havaituista poikkeavuuksista sekä vaurioista on ilmoitettava asianmukaiselle tekniselle henkilöstölle. Älä käytä konetta, jos sen toiminnassa havaitaan vaurioita tai poikkeavuuksia.

**HUOMAUTUS:** Irrota kone virtalähteestä ennen jokaista tarkastusta.

- **alustava tarkastus:** Ennen ensimmäistä käyttökertaa. Pätevän ja pätevän henkilön on tarkastettava kaikki uudet tai korjatut koneet sen varmistamiseksi, että kone täyttää tämän käyttöohjeen vaatimukset.

- **Päivittäinen tarkistus:**

- harjojen kulumisen tarkistus
- ohjauspainikkeiden tehokkuuden tarkistus
- lattianpyyhkimen kulumisen tarkistus

- **Säännöllinen tarkistus:**

- vesijärjestelmän tiivisteiden kulumisen ja kunnon tarkistus

- liikkuvien osien kiinnittimien tarkistus
- vedensuodattimen kunnan tarkistus
- akun tilan tarkistus.

## 4.5. Puhdistaminen ja huolto

a) Ennen puhdistusta, säätöjä, lisävarusteiden vaihtoa ja kun laitetta ei käytetä:

- TOPCLEAN 850 - sammuta laite. Odota sitten, kunnes pyörivät osat pysähtyvät, ja irrota laite akkuvirrasta.
- TOPCLEAN 1000 - sammuta laite ja irrota se virtalähteestä. Odota sitten, että pyörivät elementit pysähtyvät.

b) Käytä pinnan puhdistamiseen vain syövyttämättömiä puhdistusaineita.

c) Laitteen puhdistuksen jälkeen kaikki osat on kuivattava kokonaan ennen uudelleenkäyttöä.

d) Säilytä laitetta kuivassa, viileässä paikassa, suojassa kosteudelta ja suoralta auringonvalolta.

e) Älä koskaan suihkuta laitetta vedellä.

f) Älä anna veden päästä laitteen sisään laitteen kotelon tuuletusaukkojen kautta.

g) Puhdista tuuletusaukot harjalla ja paineilmalla.

h) Laite on tarkastettava säännöllisesti sen teknisen suorituskyvyn ja mahdollisten vaurioiden havaitsemiseksi.

i) Älä jätä akkua laitteeseen, jos sitä ei käytetä pitkään aikaan.

j) Käytä puhdistukseen pehmeää, kosteaa liinaa.

k) Älä puhdista laitetta höyrysuihkuilla.

l) Tyhjennä ja huuhtelee likavesisäiliö jokaisen käyttökerran jälkeen.

m) Tarkista käytön jälkeen imujärjestelmän osien kunto tukkeutumisen estämiseksi.

n) Varmista, että järjestelmä huuhdellaan säännöllisesti puhtaalla vedellä ja että laitteen suodattimet puhdistetaan.

o) Puhdista lattianpyyhkimen kumiosa jokaisen käyttökerran jälkeen.

### **Paristojen ja ladattavien akkujen turvallinen poistaminen.**

TOPCLEAN 850 -laitteessa on paristot. Poista käytetyt paristot laitteesta samalla tavalla kuin asensit ne. Kierrätä paristot asianmukaisen palvelun tai yrityksen kautta.

### **Käytettyjen laitteiden hävittäminen**

Älä hävitä laitetta yleisen kunnallisen jätehuollon kautta. Luovuta se sähkölaitteiden kierrätykseen erikoistuneeseen keräyspisteeseen. Tarkista tuotteessa, käyttöohjeessa ja pakkauksessa oleva symboli. Laitteen valmistamiseen käytetyt muovit voidaan kierrättää merkintöjen mukaisesti.

Kierrättämällä jätteet asianmukaisesti annat merkittävän panoksen ympäristönsuojeluun. Ota yhteyttä paikallisiin viranomaisiin saadaksesi tietoa paikallisista kierrätyslaitoksista.



Deze gebruikershandleiding is machinaal vertaald. We hebben ons uiterste best gedaan om ervoor te zorgen dat de vertaling nauwkeurig is, maar houd er rekening mee dat geautomatiseerde vertalingen niet perfect zijn en niet bedoeld zijn om menselijke vertalers te vervangen. De officiële versie van de gebruikershandleiding is in het Engels. Eventuele verschillen tussen de vertaalde versie en het oorspronkelijke Engels zijn niet juridisch bindend. Als u vragen heeft over de juistheid van de vertaling, raadpleeg dan de Engelse versie, die als officiële referentie geldt. Meer taalversies zijn op aanvraag beschikbaar via [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## 1. Technische gegevens

Tabel 1: Technische gegevens van het product

Beschrijving parameter	Waarde parameter	
Productnaam	Vloerschrobber	
Model	TOPCLEAN 850	TOPCLEAN 1000
Strømkilde	Batterij	Hoofdlijnen
Spanning [V]	24	230
Vermogen [W]	850	1000
Vermogen van de borstelmotor [W]	550	600
Vermogen van de aandrijfmotor [W]	-	600
Borstelrotatiesnelheid [omw/min]	155	
Werkbreedte [mm]	457	
Apparaatprestaties [m <sup>2</sup> /h]	1450	
Inhoud van de schoonwatertank [l]	21	
Inhoud vuilwatertank [l]	28	
Borsteldiameter [mm]	457	
Breedte van de rakelrubber [mm]	500	550
Strømtype	12 V	-
Batterijlaadtijd [uur]	8	-
Gebruiksduur met een volledig opgeladen batterij [uur]	2	-
Beschermingsgraad IP	IPX4	
Dimensioner [mm]	790x550x1260	790x550x1260
Gewicht [kg]	103	56,5

## 2. Algemene beschrijving

De gebruikershandleiding is bedoeld als hulpmiddel bij een veilig en probleemloos gebruik van het apparaat. Het product is ontworpen en vervaardigd volgens strikte technische richtlijnen, met












gebruikmaking van de modernste technologieën en componenten. Bovendien wordt het geproduceerd volgens de strengste kwaliteitsnormen.

**GEBRUIK HET APPARAAT ALLEEN ALS U DEZE GEBRUIKERSHANDLEIDING GRONDIG HEBT GELEZEN EN BEGREPEN.**

Om de levensduur van het apparaat te verlengen en een probleemloze werking te garanderen, dient u het te gebruiken in overeenstemming met deze gebruikershandleiding en regelmatig onderhoudswerkzaamheden uit te voeren. De technische gegevens en specificaties in deze handleiding zijn actueel.

De fabrikant behoudt zich het recht om wijzigingen aan te brengen in verband met kwaliteitsverbetering. Het toestel is ontworpen om de risico's van geluidsemissie tot een minimum te beperken, rekening houdend met de technologische vooruitgang en de mogelijkheden tot geluidsreductie.

## 2.1. Legenda

Icon	Beschrijving
	Het product voldoet aan de relevante veiligheidsnormen.
	Lees de instructies voor gebruik.
	Het product moet worden gerecycled.
	<b>WAARSCHUWING ! of VOORZICHTIG! of HERINNERING!</b> Van toepassing op de gegeven situatie. (algemeen waarschuwingssignaal)
	Gebruik gehoorbescherming. Blootstelling aan hard geluid kan leiden tot gehoorverlies.
	Draag een veiligheidsbril.
	Draag een stofmasker (bescherming van de luchtwegen).
	Draag veiligheidshandschoenen.
	<b>ATTENTIE!</b> Elektrische schok waarschuwing!
	<b>ATTENTIE!</b> Roterende delen, pas op en voorkom verstrikking in het apparaat!
	Alleen binnenshuis gebruiken.



**DE TEKENINGEN IN DEZE HANDLEIDING DIENEN UITSLUITEND TER ILLUSTRATIE EN KUNNEN IN SOMMIGE DETAILS AFWIJKEN VAN HET WERKELIJKE PRODUCT.**

## 3. Gebruiksveiligheid



**ATTENTIE!** Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle instructies nauwkeurig. Het niet opvolgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel of zelfs de dood.

De termen "apparaat" of "product" worden in de waarschuwingen en instructies gebruikt om te verwijzen naar de vloerschrobber.

Niet gebruiken in zeer vochtige omgevingen of in de directe omgeving van watertanks. Voorkom dat het apparaat nat wordt. Gevaar voor elektrische schokken! Steek uw handen of andere voorwerpen niet in het apparaat terwijl het in gebruik is! Dek de ventilatieopeningen niet af!

### 3.1. Elektrische veiligheid

a) De stekker moet in het stopcontact passen. Verander op geen enkele manier iets aan de stekker. Het gebruik van originele stekkers en passende stopcontacten vermindert het risico van elektrische schokken.

b) Vermijd het aanraken van geaarde elementen zoals leidingen, verwarmingstoestellen, boilers en koelkasten. Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als het geaarde apparaat wordt blootgesteld aan regen, in direct contact komt met een nat oppervlak of in een vochtige omgeving wordt gebruikt. Als er water in het apparaat komt, neemt het risico van schade aan het apparaat en van een elektrische schok toe.

c) Raak het apparaat niet aan met natte of vochtige handen.

d) Gebruik de kabel alleen voor het daarvoor bestemde doel. Gebruik het nooit om het apparaat te dragen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van warmtebronnen, olie, scherpe randen of bewegende delen. Beschadigde of kabels die door elkaar geraakt zijn verhogen het risico op elektrische schokken.

e) Als het gebruik van het apparaat in een vochtige omgeving onvermijdelijk is, moet een aardlekschakelaar (RCD) worden aangebracht. Het gebruik van een RCD vermindert het risico van elektrische schokken.

f) Gebruik het apparaat niet als het netsnoer beschadigd is of duidelijke tekenen van slijtage vertoont. Een beschadigd netsnoer moet worden vervangen door een gekwalificeerde elektricien of het servicecentrum van de fabrikant.

g) Let er in het bijzonder op dat de netsnoeren niet vast komen te zitten in de draaiende onderdelen van het apparaat.

h) Sluit de oplader niet aan op een verlengsnoer.

i) Laad de batterij niet op in explosiegevaarlijke zones.

## 3.2. Veiligheid op de werkplek

- a) Zorg ervoor dat de werkplek schoon en goed verlicht is. Een rommelige of slecht verlichte werkplek kan leiden tot ongelukken. Probeer vooruit te denken, observeer wat er gebeurt en gebruik gezond verstand wanneer u met het apparaat werkt.
- b) Gebruik het apparaat niet in een potentieel explosieve omgeving, bijvoorbeeld in de aanwezigheid van brandbare vloeistoffen, gassen of stof. Het apparaat genereert vonken die stof of dampen kunnen ontsteken.
- c) Als u schade of een onregelmatige werking constateert, schakel het apparaat dan onmiddellijk uit en meld dit zonder vertraging aan een leidinggevende.
- d) Neem bij twijfel over de correcte werking van het apparaat contact op met de ondersteuningsdienst van de fabrikant.
- e) Alleen een door de fabrikant erkend servicepunt mag het apparaat repareren. Probeer geen reparaties zelfstandig uit te voeren!
- f) In geval van brand, gebruik een poederblusser of een koolstofdioxideblusser (een blusser bedoeld voor gebruik op onder spanning staande elektrische apparaten) om het vuur te blussen.
- g) Kinderen of onbevoegde personen mogen een werkplek niet betreden. (Afleiding kan leiden tot verlies van controle over het apparaat).
- h) Gebruik het apparaat in een goed geventileerde ruimte.
- i) Controleer regelmatig de staat van de veiligheidslabels. Indien de etiketten onleesbaar zijn, moeten zij worden vervangen.
- j) Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik. Als dit apparaat aan een derde wordt doorgegeven, moet de handleiding worden meegegeven.



**HERINNER! BESCHERM KINDEREN EN ANDERE OMSTANDERS BIJ HET GEBRUIK VAN HET APPARAAT.**

## 3.3. Persoonlijke veiligheid

- a) Gebruik het apparaat niet wanneer u moe, ziek of onder invloed bent van alcohol, verdovende middelen of medicijnen die het vermogen om het apparaat te bedienen aanzienlijk kunnen belemmeren.
- b) De machine mag worden bediend door fysiek fitte personen die de machine kunnen hanteren, die naar behoren zijn opgeleid, die deze bedieningshandleiding hebben gelezen en een training in arbeidsveiligheid en -gezondheid hebben gevolgd.
- c) De machine is niet ontworpen om te worden bediend door personen (inclusief kinderen) met beperkte mentale en zintuiglijke functies of personen zonder relevante ervaring en/of kennis, tenzij zij onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of zij instructies hebben gekregen over hoe de machine te bedienen.

- d) Gebruik uw gezond verstand en blijf alert tijdens het werken met het apparaat. Tijdelijk concentratieverlies tijdens het gebruik van het apparaat kan leiden tot ernstig letsel.
- e) Gebruik de persoonlijke beschermingsmiddelen die vereist zijn voor het werken met het apparaat, zoals gespecificeerd in paragraaf 1 (Legenda). Het gebruik van correcte en goedgekeurde persoonlijke beschermingsmiddelen vermindert het risico op letsel.
- f) Onderschat uw eigen kunnen niet. Houd tijdens het gebruik van het apparaat uw evenwicht en blijf altijd stabiel. Dit zorgt voor een betere controle over het apparaat in onverwachte situaties.
- g) Draag geen losse kleding of sieraden. Houd haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen. Losse kleding, juwelen of lang haar kunnen in bewegende delen verstrikt raken.
- h) Het apparaat is geen speelgoed. Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- i) Als de inhoud van de batterij in contact komt met de huid, spoel het gebied dan af met milde zeep en water.
- j) Als er batterijvloeistof in het oog komt, spoel het open oog dan drie minuten lang met veel water of totdat de irritatie in het oog verdwijnt en raadpleeg vervolgens een arts.

### 3.4. Veilig gebruik van het apparaat

- a) Gebruik het apparaat niet als de bedieningsschakelaars niet goed werken. Apparaten die niet met schakelaars bediend kunnen worden, zijn gevaarlijk, mogen niet gebruikt worden en moeten gerepareerd worden.
- b) Koppel het apparaat los van de stroomvoorziening voordat u begint met afstellen, reinigen en onderhoud. Een dergelijke preventieve maatregel vermindert het risico van onbedoelde activering.
- c) Bewaar het apparaat, wanneer het niet in gebruik is, op een veilige plaats, buiten het bereik van kinderen en personen die niet bekend zijn met het apparaat en de gebruikershandleiding niet hebben gelezen. Het apparaat kan een gevaar vormen in de handen van onervaren gebruikers.
- d) Houd het apparaat in perfecte technische staat. Controleer vóór elk gebruik op algemene schade en controleer met name op gebarsten onderdelen of elementen en op andere omstandigheden die de veilige werking van het apparaat kunnen beïnvloeden. Indien schade wordt geconstateerd, dient het apparaat voor gebruik ter reparatie te worden aangeboden.
- e) Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen.
- f) Reparatie of onderhoud aan het apparaat dient te worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel, uitsluitend met originele reserveonderdelen. Dit garandeert een veilig gebruik.
- g) Om de werking van het apparaat te waarborgen, dient u de in de fabriek aangebrachte beschermkapjes niet te verwijderen en geen schroeven los te draaien.
- h) Neem bij het transport en de hantering van het apparaat tussen het magazijn en de bestemming de Arbo-voorschriften voor handmatig transport in acht die gelden in het land waar het apparaat zal worden gebruikt.

- i) Vermijd situaties waarin het apparaat tijdens gebruik uitvalt door overbelasting. Dit kan leiden tot oververhitting van de aandrijfelementen en schade aan het apparaat.
- j) Raak scharnierende onderdelen of accessoires niet aan, tenzij het apparaat is losgekoppeld van de stroombron.
- k) Laat dit apparaat niet onbeheerd achter tijdens gebruik.
- l) Reinig het apparaat regelmatig om ophoping van hardnekkig vuil te voorkomen.
- m) Meng geen verschillende reinigingsmiddelen. Er bestaat een risico op het ontstaan van giftige dampen of een gevaarlijk mengsel.
- n) Reinig geen oppervlakken die besmet zijn met giftige, bijtende, explosieve of soortgelijke stoffen.
- o) Het gereinigde oppervlak moet vrij zijn van potentieel gevaarlijke voorwerpen. Zorg er altijd voor dat er geen metalen onderdelen of andere materialen in de werkruimte aanwezig zijn die door roterende onderdelen kunnen worden weggeslingerd en materiële schade of persoonlijk letsel kunnen veroorzaken.
- p) Gebruik de machine niet op hellende oppervlakken.
- q) Gebruik de machine niet wanneer deze "droog" is, d.w.z. wanneer het waterreservoir leeg is.
- r) Gebruik geen sterk schuimende reinigingsmiddelen.
- s) Vul het reservoir niet met bijtende, onvlambare, explosieve of soortgelijke stoffen. Gebruik een mild reinigingsmiddel dat bedoeld is voor gebruik met vloerschrobbers.
- t) Vul het reservoir niet met heet water.
- u) Houd tijdens het gebruik van de machine beide handen op de handgreep.
- v) Let op: Stop de machine onmiddellijk als er overmatige schuimvorming optreedt of als er vloeistof lekt op ongewenste plaatsen.
- w) Gebruik het apparaat niet zonder de tankdeksels.
- x) Beweeg het apparaat langzaam en in een constant tempo. Rennen met het apparaat is verboden.
- y) Til de reinigingskop en de wisser op en wees extra voorzichtig bij het verplaatsen van de machine over drempels of andere obstakels.
- z) Houd u aan de wettelijke voorschriften voor het afvoeren van reinigingsmiddelen.
- aa) Reinig geen oppervlakken in explosiegevaarlijke zones.
- bb) Zorg voor goede verlichting van de werkruimte.
- cc) Controleer voordat u begint met werken of er geen omstanders op het werkoppervlak aanwezig zijn.
- dd) Plaats de accu niet samen met metalen voorwerpen die kortsluiting van de accucontacten kunnen veroorzaken.
- ee) Bewaar accu's niet in de buurt van warmtebronnen, dit kan zelfs leiden tot een accu-explosie.

ff) Laad de accu's op bij kamertemperatuur. Als de accu heet is, moet u wachten tot deze is afgekoeld voordat u hem oplaadt.

gg) Stel de oplaadbare batterij niet bloot aan hoge temperaturen en vochtigheid.

hh) Verwijder de batterij altijd uit het apparaat in de volgende gevallen:

- wanneer u het apparaat opbergt,
- voordat u een blokkade in een onderdeel van het apparaat verwijdert,
- voordat u het apparaat onbeheerd achterlaat,
- voordat u het apparaat inspecteert, reinigt of onderhoudt.

ii) LET OP! De batterijvloeistof is ontvlambaar en kan door vonken of vlammen ontbranden.

jj) Het apparaat is geen speelgoed. Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

kk) Waarschuwing: Adem de uitlaatgassen niet in. Gebruik het apparaat alleen binnenshuis, mits er voldoende ventilatie is en er een tweede persoon is die toezicht houdt.

ll) Let op: Deze machine moet binnenshuis worden opgeslagen.

mm) Waarschuwing: Deze machine is niet geschikt voor het opzuigen van gevaarlijk stof.

nn) Waarschuwing: Zorg ervoor dat het netsnoer niet in contact komt met de roterende borstels.

oo) Waarschuwing: Gebruik alleen de borstels die bij het apparaat zijn geleverd of die door de fabrikant worden aangeboden. Het gebruik van andere borstels kan de veiligheid in gevaar brengen.



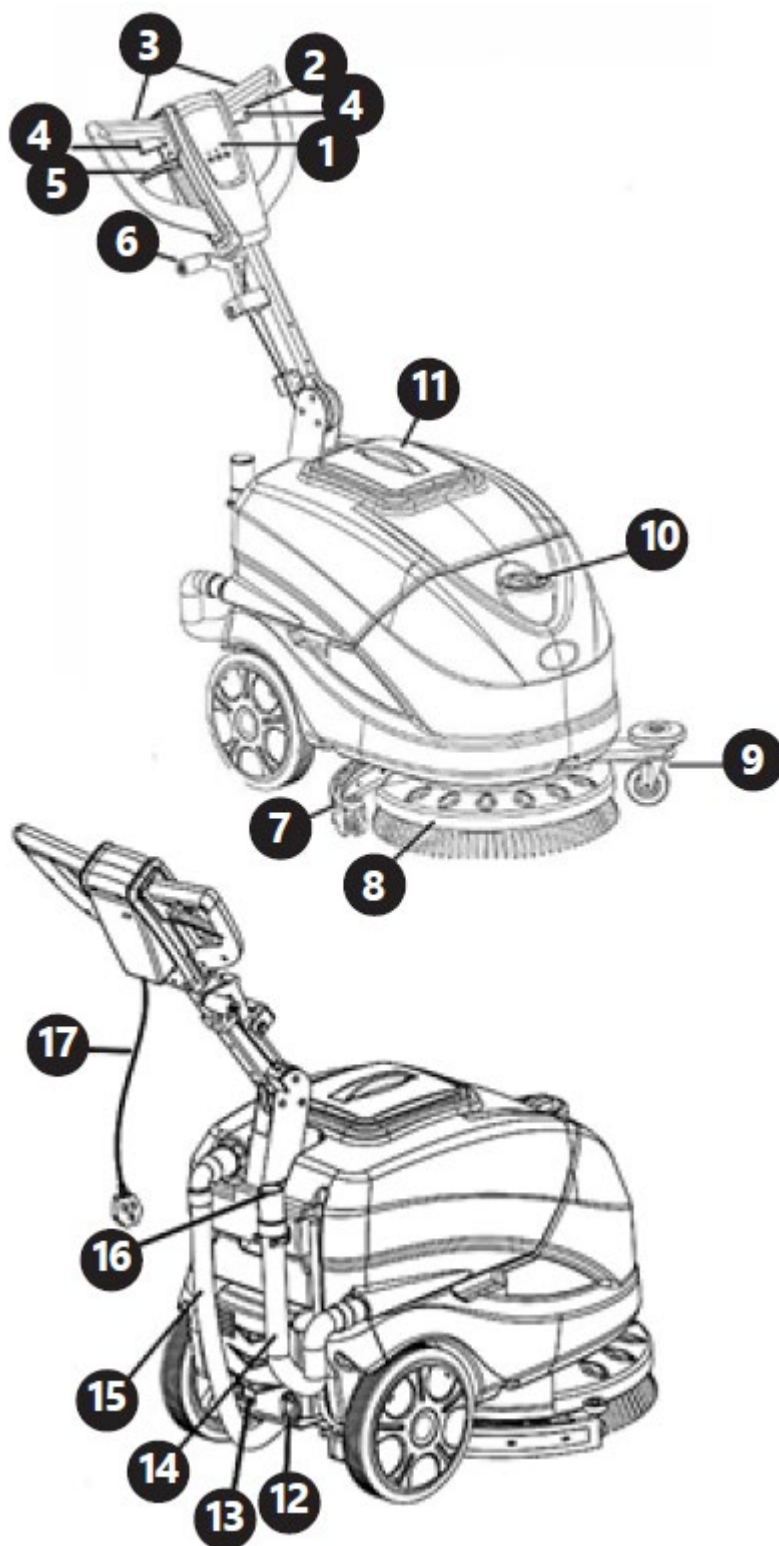
**ATTENTIE! ONDANKS HET VEILIGE ONTWERP VAN HET APPARAAT EN DE BESCHERMENDE FUNCTIES ERVAN, EN ONDANKS HET GEBRUIK VAN EXTRA ELEMENTEN TER BESCHERMING VAN DE BEDIENER, BESTAAT ER TOCH EEN KLEIN RISICO OP EEN ONGEVAL OF LETSEL BIJ HET GEBRUIK VAN HET APPARAAT. BLIJF ALERT EN GEBRUIK UW GEZOND VERSTAND WANNEER U HET APPARAAT GEBRUIKT.**

## 4. Gebruik richtlijnen

Het apparaat is ontworpen voor het nat reinigen van beton-, epoxy-, tegel- en andere vloeren. Deze machine is bedoeld voor commercieel gebruik, bijvoorbeeld in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels, kantoren en verhuurbedrijven.

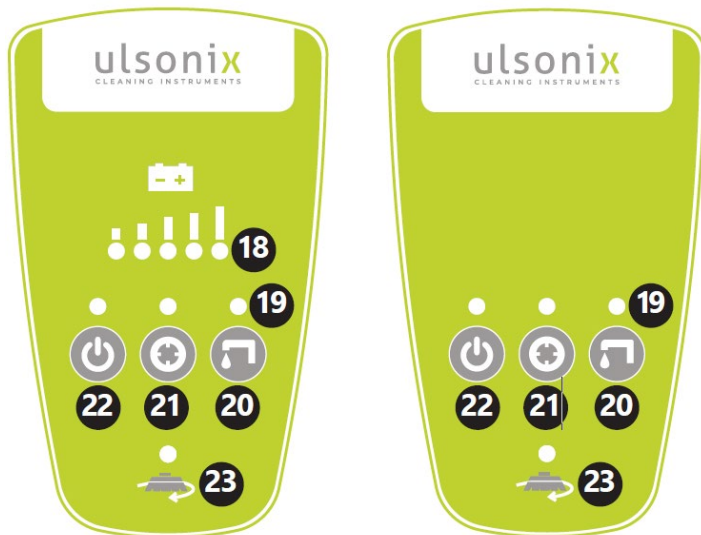
**De gebruiker is aansprakelijk voor alle schade die voortvloeit uit onbedoeld gebruik van het apparaat.**

## 4.1. Beschrijving van het apparaat



BESCHRIJVING VAN HET BEDIENINGSPANEEL

TOPCLEAN 850



1. Bedieningspaneel
2. Beveiligingsvergrendelingsknop
3. Handgreep
4. Startknop
5. Hendel voor kantelverstelling van de handgreep
6. Hendel voor de wisserbalk
7. Wisserbalk
8. Reinigingskop
9. Zwenkwiel en stootrand
10. Deksel schoonwatertank
11. Deksel vuilwatertank
12. Laadaansluiting (alleen TOPCLEAN 850 model)
13. Batterij-indicator (alleen TOPCLEAN 850 model)
14. Afvoerslang vuilwatertank
15. Zuigbuis
16. Afsluitdop afvoerslang vuilwatertank
17. Netsnoer (alleen TOPCLEAN 1000 model)
18. Batterij-indicator
19. LED's
20. Aan/uit-knop sproeier
21. Aan/uit-knop zuigmotor

22. Aan/uit-knop machine

23. LED-indicator voor borstelbediening

## 4.2. Klaarmaken voor gebruik

### 4.2.1. Plaatsing van het apparaat

De omgevingstemperatuur mag niet hoger zijn dan 40°C en de relatieve vochtigheid moet lager zijn dan 85%. Houd het apparaat uit de buurt van hete oppervlakken. Het apparaat moet altijd worden gebruikt op een vlakke, stabiele, schone, brandveilige ondergrond en buiten het bereik van kinderen en mensen met een verstandelijke beperking. Plaats het apparaat zo dat u altijd bij de stekker kunt. Het op het apparaat aangesloten netsnoer moet correct geaard zijn en overeenkomen met de technische gegevens op het productetiket.

## 4.3. Assemblage van het apparaat

Montage van de wisserstang

De wisserstang wordt met de twee schroeven, aangegeven met 'a' in de onderstaande afbeelding, aan het apparaat bevestigd.



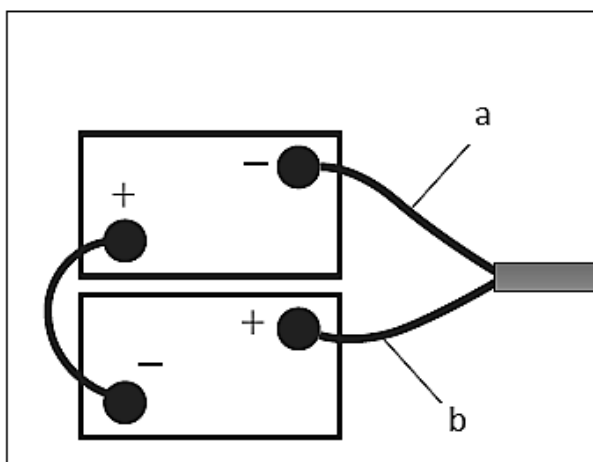
Het wisserblad is met vleugelmoeren aan de stang bevestigd.



Stel de hoogte van het wisselblad in met het wieltje, aangegeven met 'b' in de afbeelding.



Batterij (model TOPCLEAN 850)



a. zwart

b. rood

## 4.4. Gebruik van het apparaat

LET OP: Lees voor aanvang van de werkzaamheden de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.

### 4.4.1. Voordat u het apparaat in gebruik neemt

- 1) Sluit het apparaat niet aan op het lichtnet en zorg ervoor dat de stekker uit het stopcontact is gehaald voordat u zowel het apparaat als de werkruimte gereed hebt gemaakt.
- 2) Plaats voor aanvang van de reiniging de juiste waarschuwingsborden en veeg of reinig het te reinigen oppervlak.
- 3) Controleer of er geen sporen van lekkage zijn op de plek waar de machine geparkeerd stond. Dit kan erop wijzen dat de machine beschadigd is of lekt.
- 4) Zorg ervoor dat de reinigingsborstel en de wisser correct gemonteerd zijn.
- 5) Controleer de toestand van de vuilwatertank. Leeg en reinig deze indien nodig voordat u begint met werken. Om de tank te legen, verwijdert u de dop (16) van de afvoerslang en richt u de slanguitlaat naar beneden.
- 6) Controleer de toestand van het schoonwaterreservoir. Vul het indien nodig met schoon water van <math>< 50\text{ }^\circ\text{C}</math> en voeg reinigingsmiddel toe zoals aanbevolen door de fabrikant. Om water/reinigingsmiddel aan het reservoir toe te voegen, schroeft u het deksel van het schoonwaterreservoir (10) los.

LET OP: Gebruik alleen reinigingsmiddelen voor automatische machines (weinig schuimend) en volg de gebruiksaanwijzing, de instructies voor afvoer en de waarschuwingen van de fabrikant.

### 4.4.2. Anvendelse

- 1) TOPCLEAN 850 - controleer de laadstatus van de batterij. Als deze te laag is, sluit u het apparaat aan en laadt u de batterij op. Steek de stekker van het netsnoer in het stopcontact en het andere uiteinde in de laadaansluiting op de machine. Houd het laadproces in de gaten door de LED's op de laadindicator te bekijken. Wanneer de batterij volledig is opgeladen, koppelt u de lader los. De machine is klaar voor gebruik.
- 2) TOPCLEAN 1000 - sluit het apparaat aan op een stroombron.
- 3) Stel de kantelhoek van de handgreep in naar uw persoonlijke voorkeur met behulp van de kantelverstelhendel (5).
- 4) Gebruik de hendel (6) om de wisser te laten zakken, zodat de rand ervan de grond raakt.
- 5) Om het apparaat in te schakelen, drukt u op de aan/uit-knop (22) op het bedieningspaneel. Gebruik de knoppen (20) en (21) om de zuigmotor of borstelmotor in/uit te schakelen. De LED's (19) geven aan dat een bepaalde knop is geactiveerd. Om te beginnen met werken, d.w.z. om de motoren te starten die met de knoppen (20) en (21) zijn ingeschakeld, houdt u eerst de veiligheidsvergrendelingsknop (2) ingedrukt en drukt u vervolgens op de startknoppen (4) aan beide zijden van de houder. Nu kunt u de veiligheidsvergrendelingsknop loslaten. Het apparaat stopt automatisch met werken nadat de knoppen (4) zijn losgelaten.
- 6) De hoeveelheid reinigingsmiddel en water die door het apparaat wordt afgegeven, kan worden geregeld met behulp van een ventiel. De positie van het ventiel wordt aangegeven met

een pijl in de onderstaande afbeelding. Let op: regel de hoeveelheid water alleen wanneer de reinigingskop van de machine niet draait.



LET OP: De lokale voorschriften voor afvalwaterzuivering moeten worden nageleefd.

#### 4.4.3. Gevaren tijdens het gebruik van het apparaat

De gevaren die kunnen optreden tijdens het gebruik van de machine zijn mechanische gevaren. Een mechanisch gevaar doet zich voor in situaties waarin letsel kan ontstaan door de mechanische impact van diverse elementen, zoals machineonderdelen, gereedschap, enz., op mensen. De meest voorkomende mechanische gevaren zijn beknelling, pletten, snijden, intrekken of vastgrijpen; impact; perforatie; schaafwonden; evenals uitglijden en struikelen. Deze gevaren kunnen zich voordoen tijdens normaal machinegebruik en als gevolg van onregelmatigheden in de machinewerking. Deze onregelmatigheden kunnen leiden tot machinefalen.

Mechanische gevaren kunnen het gevolg zijn van: bewegende machines, getransporteerde lasten, bewegende onderdelen, scherpe/ruwe onderdelen, vallende onderdelen/lasten, gladde oneffen oppervlakken, beperkte ruimte en de positie van de werkplek ten opzichte van de grond.

#### 4.4.4. Inspecties en periodieke controles

Voordat een nieuwe of gerepareerde machine in gebruik wordt genomen, moet deze worden gecontroleerd door gekwalificeerd technisch personeel met kennis en ervaring op het gebied van de bediening en het onderhoud van dit type machine. De machine moet regelmatig worden gecontroleerd door middel van een visuele inspectie van de staat van de machine, vóór, tijdens en na gebruik. De controle moet worden uitgevoerd door de bedieners van de machine. Eventuele onregelmatigheden in de werking van de machine, evenals eventuele schade, moeten worden gemeld aan het daarvoor bevoegd technisch personeel. Gebruik de machine niet als er schade of onregelmatigheden in de werking worden geconstateerd.

**OPMERKING:** Koppel de machine los van de stroomvoorziening vóór elke inspectie.

- **Voorafgaande inspectie:** Vóór het eerste gebruik. Alle nieuwe of gerepareerde machines moeten worden gecontroleerd door een gekwalificeerd en bevoegd persoon om te garanderen dat de machine voldoet aan de eisen van deze gebruiksaanwijzing.

- **Dagelijkse controle:**

- controle van de slijtage van de borstels
- controle van de efficiëntie van de bedieningsknoppen

- controle van de slijtage van de wisser
- **Periodieke controle:**
  - controle van de slijtage en de staat van het watersysteem, afdichtingen
  - bewegende onderdelen, bevestigingsmiddelen
  - controle van de staat van het waterfilter
  - controle van de batterijstatus.

## 4.5. Reiniging en onderhoud

a) Vóór het reinigen, bij het afstellen of vervangen van accessoires, en wanneer het apparaat niet in gebruik is:

- TOPCLEAN 850 - schakel het apparaat uit. Wacht vervolgens tot de draaiende onderdelen tot stilstand komen en koppel het apparaat los van de accu.
- TOPCLEAN 1000 - schakel het apparaat uit en koppel het los van de stroombron. Wacht vervolgens tot de draaiende onderdelen tot stilstand komen.

b) Gebruik alleen niet-corrosieve reinigingsmiddelen voor het reinigen van het oppervlak.

c) Na het reinigen van het apparaat moeten alle onderdelen volledig droog zijn voordat u het opnieuw gebruikt.

d) Bewaar het apparaat op een droge, koele plaats, vrij van vocht en direct zonlicht.

e) Spuit het apparaat nooit met water.

f) Zorg ervoor dat er geen water in het apparaat komt via de ventilatieopeningen in de behuizing.

g) Reinig de ventilatieopeningen met een borstel en perslucht.

h) Het apparaat moet regelmatig worden gecontroleerd op technische werking en eventuele schade.

i) Laat de accu niet in het apparaat zitten als het apparaat langere tijd niet wordt gebruikt.

j) Gebruik een zachte, vochtige doek voor het reinigen.

k) Reinig het apparaat niet met stoom.

l) Leeg en spoel het vuilwaterreservoir na elk gebruik.

m) Controleer na gebruik de staat van de onderdelen van het zuigsysteem om verstopping te voorkomen.

n) Zorg ervoor dat het systeem regelmatig met schoon water wordt gespoeld en dat de filters van de machine worden gereinigd.

o) Reinig na elk gebruik het rubberen wisserblad.

**Veilig verwijderen van batterijen en oplaadbare batterijen.**

De TOPCLEAN 850 bevat batterijen. Verwijder gebruikte batterijen uit het apparaat volgens dezelfde procedure als waarmee u ze hebt geïnstalleerd. Recycle batterijen bij de juiste organisatie of het juiste bedrijf. Recycle batterijen bij de juiste organisatie of het juiste bedrijf.

**Afvoeren van gebruikte apparaten**

Gooi dit apparaat niet in gemeentelijke afvalsystemen. Lever het in bij een recycling- en verzamelpunt voor elektrische apparaten. Controleer het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing en de verpakking. De kunststoffen die voor de bouw van het apparaat zijn gebruikt, kunnen overeenkomstig hun markering worden gerecycleerd. Door te kiezen voor recycling levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van het milieu. Neem contact op met plaatselijke autoriteiten voor informatie over plaatselijke recycling.



Denne brukerhåndboken er oversatt med maskinoversettelse. Vi har gjort vårt ytterste for å sikre at oversettelsen er nøyaktig, men vær oppmerksom på at automatiserte oversettelser ikke er perfekte og ikke er ment å erstatte menneskelige oversettere. Den offisielle versjonen av brukerhåndboken er på engelsk. Eventuelle forskjeller mellom den oversatte versjonen og den originale engelske versjonen er ikke juridisk bindende. Hvis du har spørsmål om nøyaktigheten av oversettelsen, kan du se den engelske versjonen, som er den offisielle referansen. Flere språkversjoner er tilgjengelige på forespørsel via [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## 1. Tekniske data

Tabell 1: Tekniske data for produktet

Beskrivelse av parameter	Parameterverdi	
Produktnavn	Gulvskrubber	
Modell	TOPCLEAN 850	TOPCLEAN 1000
Forsyningskilde:	Batteri	Nettspenning
V]	24	230
Effekt [W]	850	1000
Børstemotoreffekt [W]	550	600
Drivermotoreffekt [W]	-	600
Børsterotasjonshastighet [o/min]	155	
Arbeidsbredde [mm]	457	
Enhetens ytelse [m <sup>2</sup> /t]	1450	
Kapasitet rentvannstank [l]	21	
Kapasitet skittenvannstank [l]	28	
Børstediameter [mm]	457	
Nalgummibredde [mm]	500	550
Strømforsyningstype	12 V	-
Batteriladetid [t]	8	-
Driftstid med fulladet batteri [t]	2	-
Kapslingsgrad IP	IPX4	
Mål [mm]	790x550x1260	790x550x1260
Vekt [kg]	103	56,5

## 2. Generell beskrivelse












Bruksanvisningen er utformet for å hjelpe deg med sikker og problemfri bruk av apparatet. Produktet er designet og produsert i henhold til strenge tekniske retningslinjer, med bruk av toppmoderne teknologi og komponenter. I tillegg produseres den i samsvar med de strengeste kvalitetsstandardene.

**IKKE BRUK APPARATET MED MINDRE DU HAR LEST OG FORSTÅTT DENNE BRUKSANVISNINGEN GRUNDIG.**

For å forlenge apparatets levetid og sikre problemfri drift må det brukes i samsvar med denne bruksanvisningen og vedlikeholdes regelmessig. De tekniske dataene og spesifikasjonene i denne brukerhåndboken er oppdaterte.

Produsenten forbeholder seg retten til å gjøre endringer i forbindelse med kvalitetsforbedringer. Enheten er utformet for å redusere risikoen for støyutslipp til et minimum, og tar hensyn til den teknologiske utviklingen og mulighetene for støyreduksjon.

## 2.1. Legende

Ikon	Beskrivelse
	Produktet oppfyller de relevante sikkerhetsstandardene.
	Les instruksjonene før bruk.
	Produktet må resirkuleres.
	<b>ADVARSEL! eller FORSIKTIG! eller HUSK!</b> Gjelder for den aktuelle situasjonen. (generelt advarselsskilt)
	Bruk hørselsvern. Eksponering for kraftig støy kan føre til hørselstap.
	Bruk vernebriller.
	Bruk støvmaske (beskyttelse av luftveiene).
	Bruk vernehansker.
	OBS! Advarsel om elektrisk støt!
	OBS! Roterende deler, fare for sammenfiltring!
	Skal kun brukes innendørs.



**TEGNINGENE I DENNE HÅNDBOKEN ER KUN MENT SOM ILLUSTRASJONER, OG ENKELTE DETALJER KAN AVVIKE FRA DET FAKTISKE PRODUKTET.**

## 3. Sikkerhet ved bruk



**OBS!** Les alle sikkerhetsinstruksjoner og alle bruksanvisninger. Manglende overholdelse av advarslene og instruksjonene kan føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlig personskade eller til og med død.

Begrepene «enhet» eller «produkt» brukes i advarslene og instruksjonene for å referere til gulvskrubber.

Må ikke brukes i svært fuktige omgivelser eller i umiddelbar nærhet av vanntanker. Unngå at enheten blir våt. Fare for elektrisk støt! Ikke stikk hendene eller andre gjenstander inn i apparatet mens det er i bruk! Ventilasjonsåpningene må ikke tildekkes!

### 3.1. Elektrisk sikkerhet

a) Støpselet må passe i stikkkontakten. Ikke modifier støpselet på noen måte. Bruk av originale støpsler og tilhørende stikkontakter reduserer risikoen for elektrisk støt.

b) Unngå å berøre jordede elementer som rør, varmeovner, kjeler og kjøleskap. Det er økt risiko for elektrisk støt hvis den jordede enheten utsettes for regn, kommer i direkte kontakt med våte overflater eller brukes i fuktige omgivelser. Hvis det kommer vann inn i apparatet, øker risikoen for skade på apparatet og for elektrisk støt.

c) Ikke berør enheten med våte eller fuktige hender.

d) Bruk kabelen kun til det den er beregnet for. Bruk den aldri til å bære apparatet eller til å trekke støpselet ut av stikkkontakten. Hold kabelen borte fra varmekilder, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler. Skadede eller sammenfiltrede kabler øker risikoen for elektrisk støt.

e) Hvis bruk av enheten i fuktige omgivelser ikke kan unngås, bør det brukes en jordfeilbryter (RCD). Bruk av jordfeilbryter reduserer risikoen for elektrisk støt.

f) Ikke bruk enheten hvis strømledningen er skadet eller viser tydelige tegn på slitasje. En skadet strømledning bør byttes ut av en kvalifisert elektriker eller produsentens servicesenter.

g) Vær spesielt forsiktig så strømledningene ikke setter seg fast i enhetens roterende deler.

h) Ikke koble laderen til en skjøteledning.

i) Ikke lad batteriet i eksplosjonsfarlige områder.

### 3.2. Sikkerhet på arbeidsplassen

a) Sørg for at arbeidsplassen er ren og godt opplyst. En rotete eller dårlig opplyst arbeidsplass kan føre til ulykker. Prøv å tenke fremover, observer hva som skjer og bruk sunn fornuft når du arbeider med apparatet.

b) Ikke bruk enheten i et potensielt eksplosivt miljø, for eksempel i nærheten av brennbare væsker, gasser eller støv. Apparatet genererer gnister som kan antenne støv eller røyk.

c) Hvis du oppdager skade eller uregelmessig drift, må du umiddelbart slå av enheten og rapportere det til en overordnet uten forsinkelse.

d) Hvis det er tvil om enhetens riktige drift, må du kontakte produsentens kundeservice.

e) Kun produsentens servicesenter kan reparere enheten. Ikke forsøk å reparere apparatet selv!

- f) Ved brann, bruk et pulver- eller karbondioksidbrannslukningsapparat (CO<sub>2</sub>) (et som er beregnet for bruk på strømførende elektriske apparater) for å slukke brannen.
- g) Barn eller uautoriserte personer har forbud mot å komme inn på arbeidsplassen. (En distraksjon kan føre til tap av kontroll over apparatet).
- h) Bruk apparatet i et godt ventilert rom.
- i) Kontroller regelmessig tilstanden til sikkerhetsetikettene. Hvis etikettene er uleselige, må de byttes ut.
- j) Ta vare på denne håndboken for senere referanse. Hvis dette apparatet gis videre til en tredjepart, må bruksanvisningen følge med.



**HUSK! BESKYTT BARN OG ANDRE TILSKUERE NÅR DU BRUKER APPARATET.**

### 3.3. Personlig sikkerhet

- a) Ikke bruk enheten når du er trøtt, syk eller påvirket av alkohol, narkotika eller medisiner som kan svekke evnen til å bruke enheten betydelig.
- b) Maskinen kan betjenes av fysisk sterke personer som er i stand til å håndtere maskinen, er tilstrekkelig opplært, som har lest denne bruksanvisningen og har fått opplæring i helse og sikkerhet på arbeidsplassen.
- c) Maskinen er ikke konstruert for å håndteres av personer (inkludert barn) med begrensede mentale og sensoriske funksjoner eller personer som mangler relevant erfaring og/eller kunnskap, med mindre de er under oppsyn av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet, eller de har fått instruksjoner i hvordan maskinen brukes.
- d) Bruk sunn fornuft og vær oppmerksom når du arbeider med enheten. Midlertidig tap av konsentrasjon under bruk av apparatet kan føre til alvorlige personskader.
- e) Bruk personlig verneutstyr som kreves for arbeid med enheten, spesifisert i avsnitt 1 (Forklaring). Bruk av korrekt og godkjent personlig verneutstyr reduserer risikoen for personskader.
- f) Ikke overvurder dine evner. Når du bruker enheten, må du holde balansen og være stabil til enhver tid. Dette sikrer bedre kontroll over enheten i uventede situasjoner.
- g) Ikke bruk løstsittende klær eller smykker. Hold hår, klær og hansker unna bevegelige deler. Løse klær, smykker eller langt hår kan sette seg fast i bevegelige deler.
- h) Apparatet er ikke et leketøy. Barn må være under oppsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- i) Hvis innholdet i batteriet kommer i kontakt med huden, skyll området med mild såpe og vann.
- j) Hvis batterivæsken kommer i kontakt med øyet, fortsett å skylle det åpne øyet med rikelig med vann i tre minutter, eller til du ikke lenger føler irritasjon i øyet, og kontakt deretter lege.

### 3.4. Sikker bruk av utstyret

- a) Ikke bruk maskinen hvis kontrollbryterne ikke fungerer som de skal. Enheter som ikke kan styres med brytere er farlige, kan ikke betjenes og må repareres.
- b) Koble enheten fra strømforsyningen før du starter justering, rengjøring og vedlikehold. Et slikt forebyggende tiltak reduserer risikoen for utilsiktet aktivering.
- c) Når den ikke er i bruk, oppbevares den på et trygt sted, unna barn og personer som ikke er kjent med enheten og som ikke har lest brukerhåndboken. Apparatet kan utgjøre en fare i hendene på uerfarne brukere.
- d) Hold enheten i perfekt teknisk stand. Før hver bruk, kontroller for generell skade, og spesielt kontroller for sprukne deler eller elementer og for andre forhold som kan påvirke sikker bruk av enheten. Hvis du oppdager skader, må du levere enheten til reparasjon før bruk.
- e) Oppbevar enheten utilgjengelig for barn.
- f) Reparasjon eller vedlikehold av enheten skal utføres av kvalifiserte personer, kun med originale reservedeler. Dette sikrer trygg bruk.
- g) For å sikre enhetens driftssikkerhet, må du ikke fjerne fabrikkmonterte vern og ikke løsne skruer.
- h) Ved transport og håndtering av enheten mellom lageret og destinasjonen, følg prinsippene for arbeidsmiljø og sikkerhet for manuell transport som gjelder i landet der enheten skal brukes.
- i) Unngå situasjoner der enheten slutter å virke under bruk på grunn av overdreven belastning. Dette kan føre til overoppheting av drivelementene og skade på enheten.
- j) Ikke berør leddeler eller tilbehør med mindre enheten er koblet fra strømkilden.
- k) Ikke la dette apparatet være uten tilsyn mens det er i bruk.
- l) Rengjør enheten regelmessig for å forhindre at gjenstridig smuss samler seg.
- m) Ikke bland forskjellige rengjøringskjemikalier. Det er fare for å produsere giftig gass eller danne en farlig blanding.
- n) Ikke rengjør overflater som er forurenset med giftige, etsende, eksplosive eller lignende stoffer.
- o) Den rengjorte overflaten skal være fri for potensielt farlige gjenstander. Sørg alltid for at det ikke er metallelementer eller andre materialer i arbeidsområdet som kan slynges ut av roterende deler og forårsake materielle skader eller personskader.
- p) Ikke bruk maskinen på skrånende overflater.
- q) Ikke bruk maskinen når den er "tørr", dvs. når vanntanken er tom.
- r) Ikke bruk sterkt skummende rengjøringsmidler.
- s) Ikke fyll tanken med etsende, brannfarlige, eksplosive eller lignende stoffer. Bruk et mildt rengjøringsmiddel beregnet for bruk med gulvskrubbere.
- t) Ikke fyll tanken med varmt vann.

- u) Plasser begge hendene på håndtaket mens du bruker maskinen.
- v) Forsiktig: Ved overdreven skumdannelse eller væskelekkasje fra uønskede steder, må maskinen stoppes umiddelbart.
- w) Ikke bruk enheten uten at tankdekslene er på.
- x) Beveg deg sakte i jevnt tempo når du bruker enheten. Det er forbudt å løpe med enheten.
- y) Løft rengjøringshodet og nalen, og vær spesielt forsiktig når du flytter maskinen over terskler eller andre hindringer.
- z) Følg lovbestemte krav for avhending av rengjøringsmidler.
- aa) Ikke rengjør overflater i eksplosjonsfarlige områder.
- bb) Sørg for god belysning av arbeidsområdet.
- cc) Før du starter arbeidet, må du sørge for at det ikke er noen tilskuere på arbeidsflaten.
- dd) Ikke plasser batteriet sammen med metallgjenstander som kan forårsake kortslutning av batterikontaktene.
- ee) Ikke oppbevar batterier i nærheten av varmekilder, dette kan til og med føre til batterieksplisjon.
- ff) Lad batteriene ved romtemperatur. Hvis batteriet er varmt, er det nødvendig å vente til det er avkjølt før du lader det.
- gg) Ikke utsett det oppladbare batteriet for høye temperaturer og fuktighet.
- hh) Ta alltid batteriet ut av enheten i følgende tilfeller:
- når du oppbevarer enheten,
  - før du fjerner blokkeringer fra noen del av enheten,
  - før du forlater enheten uten tilsyn,
  - før du inspiserer, rengjør og vedlikeholder enheten.
- ii) FORSIKTIG! Batterivæsken er brannfarlig og kan antennes av gnister eller flammer.
- jj) Apparatet er ikke et leketøy. Barn må være under oppsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- kk) Advarsel: Ikke inhaler eksosgasser. Bruk kun innendørs når det er tilstrekkelig ventilasjon, og når en annen person har blitt bedt om å ta vare på deg.
- ll) Forsiktig: Denne maskinen skal oppbevares innendørs.
- mm Advarsel: Denne maskinen er ikke egnet for å samle opp farlig støv.
- nn) Advarsel: Ikke la strømledningen komme i kontakt med de roterende børstene.
- oo) Advarsel: Bruk kun børstene som følger med apparatet eller de som tilbys av produsenten. Bruk av andre børster kan svekke sikkerheten.



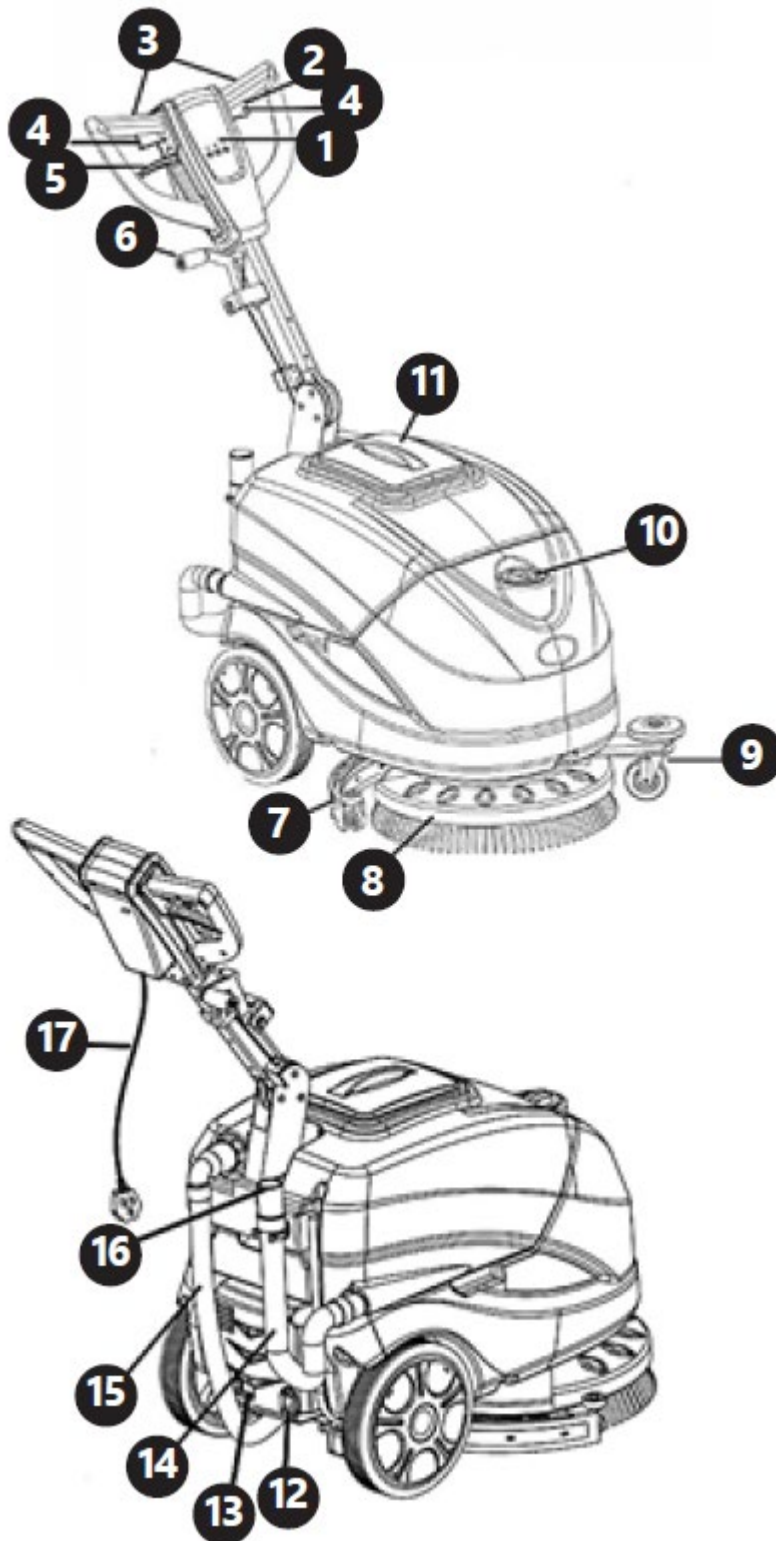
**OBS! TIL TROSS FOR APPARATETS SIKRE UTFORMING OG BESKYTTELSSEFUNKSJONER, OG TIL TROSS FOR BRUK AV EKSTRA ELEMENTER SOM BESKYTTER OPERATØREN, ER DET FORTSATT EN LITEN RISIKO FOR ULYKKER ELLER SKADER VED BRUK AV APPARATET. VÆR PÅ VAKT OG BRUK SUNN FORNUFT NÅR DU BRUKER ENHETEN.**

## 4. Retningslinjer for bruk

Apparatet er designet for våtrengjøring av betong-, epoksy-, flislagte osv. gulv. Denne maskinen er beregnet for kommersiell bruk, for eksempel på hoteller, skoler, sykehus, fabrikker, butikker, kontorer og utleiebedrifter.

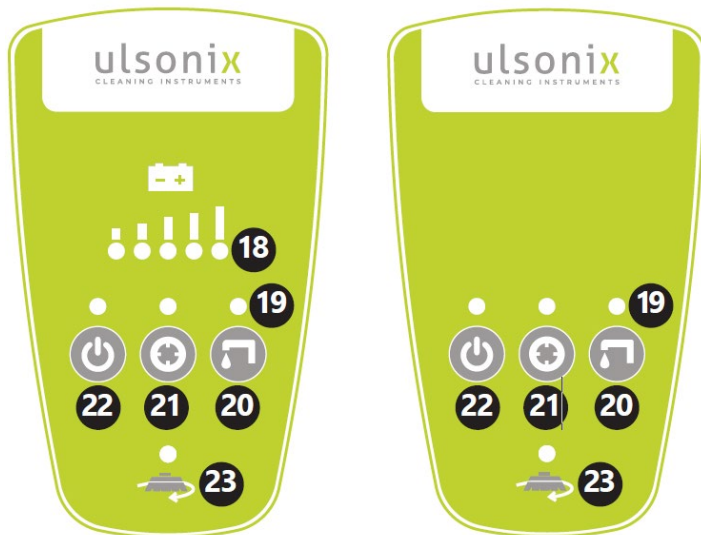
**Brukeren er ansvarlig for skader som oppstår som følge av utilsiktet bruk av apparatet.**

## 4.1. Beskrivelse av enheten



BESKRIVELSE AV KONTROLLPANELET

TOPCLEAN 850



1. Kontrollpanel
2. Sikkerhetslåsknapp
3. Håndtak
4. Startknapp
5. Justeringspak for håndtakshældning
6. Spak for nal
7. Nal
8. Rengjøringshode
9. Hjul og støtfanger
10. Deksel til rentvannstank
11. Deksel til skittenvannstank
12. Ladeuttak (kun TOPCLEAN 850-modell)
13. Batterinivåindikator (kun TOPCLEAN 850-modell)
14. Avløpsslange til skittenvannstank
15. Sugerør
16. Plugg for avløpsslange til skittenvannstank
17. Strømledning (kun TOPCLEAN 1000-modell)
18. Batterinivåindikator
19. LED-lamper
20. Av/på-knapp for sprinkleranlegg
21. Av/på-knapp for sugemotor

22. Av/på-knapp for maskin

23. LED-lampe for børstedrift

## 4.2. Klargjøring for bruk

### 4.2.1. Apparatets plassering

Omgivelsestemperaturen må ikke være høyere enn 40 °C, og den relative luftfuktigheten bør være under 85 %. Hold apparatet unna varme overflater. Apparatet skal alltid brukes på en jevn, stabil, ren og brannsikker overflate, og utilgjengelig for barn og personer med begrensede mentale funksjoner. Plasser enheten slik at du alltid har tilgang til støpselet. Strømledningen som er koblet til apparatet, må være forskriftsmessig jordet og stemme overens med de tekniske opplysningene på produktetiketten.

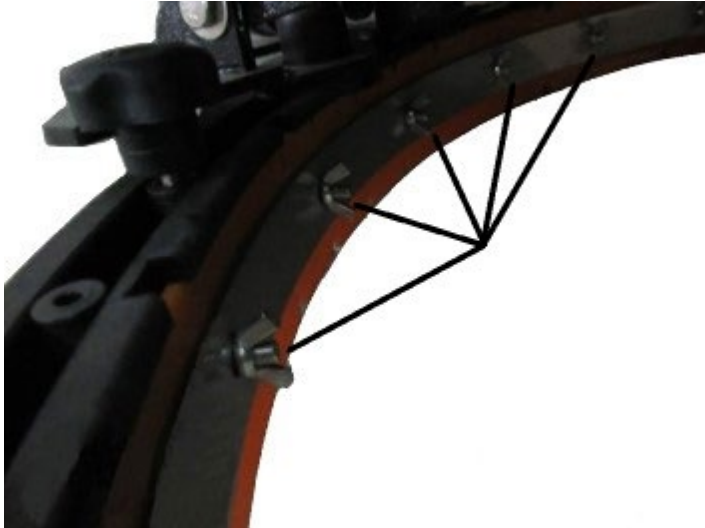
## 4.3. Montering av enheten

Montering av nal

Nalstangen skrues fast til apparatet med de to skruene som er beskrevet i figuren nedenfor som «a».



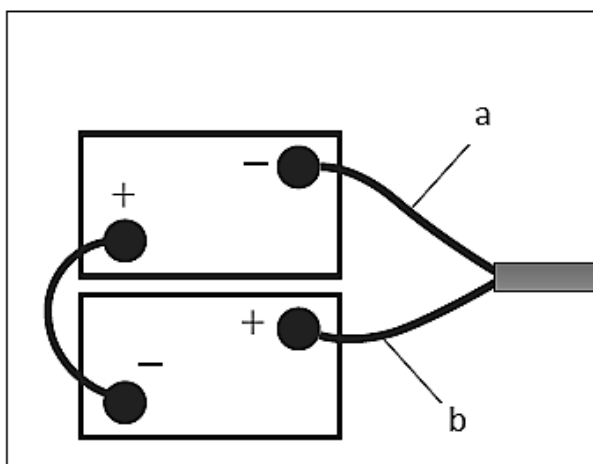
Nalgummien er festet til stangen ved hjelp av vingemuttere.



Juster høyden på gummien ved hjelp av hjulet som er angitt i figuren som «b».



Batterienhet (TOPCLEAN 850-modell)



a. svart

b. rød

## 4.4. Bruk av enheten

MERK: Les bruksanvisningen nøye før du starter arbeidet.

### 4.4.1. Før du bruker maskinen

- 1) Ikke koble maskinen til strømmettet, og sørg for at maskinen er koblet fra strømmettet før du har forberedt både maskinen og arbeidsområdet for arbeid.
- 2) Før du begynner rengjøringen, sett opp passende varselkilt og fei eller tørk av overflaten som skal rengjøres.
- 3) Kontroller at det ikke er spor av lekkasjer der maskinen ble parkert, som kan være en indikasjon på at maskinen er skadet eller lekker.
- 4) Forsikre deg om at rengjøringsbørsten og nalen er riktig montert.
- 5) Kontroller tilstanden til skittenvannstanken. Tøm og rengjør den om nødvendig før arbeidet starter. For å tømme tanken, fjern pluggen (16) fra avløpsslangen og pek slangens utløp nedover.
- 6) Kontroller tilstanden til rentvannstanken. Fyll den om nødvendig med rent vann ved <math>< 50\text{ °C}</math> og tilsett vaskemiddel som anbefalt av produsenten. For å tilsette vann/vaskemiddel i tanken, skru av lokket til rentvannstanken (10).

MERK: Bruk kun rengjøringsmidler for automatiske maskiner (lavtskummende) og følg produsentens instruksjoner for bruk, avhending og advarsler.

### 4.4.2. Bruk

- 1) TOPCLEAN 850 - sjekk batteriets ladestatus. Hvis den er for lav, koble til enheten og lad batteriet. Sett støpselet i strømforsyningen, og den andre enden i ladeuttaket på maskinen. Overvåk ladingen ved å se på LED-lampene på ladenivåindikatoren. Når batteriet er fulladet, koble fra laderen. Maskinen er klar til bruk.
- 2) TOPCLEAN 1000 - koble enheten til en strømkilde.
- 3) Juster håndtakets helling i henhold til dine personlige preferanser ved hjelp av hellingsjusteringsspaken (5).
- 4) Bruk spaken (6) og senk nalen slik at kanten er i kontakt med bakken.
- 5) For å slå på apparatet, trykk på av/på-knappen (22) på kontrollpanelet. Bruk knappene (20) og (21) for å slå sugemotoren eller børstemotoren av/på. LED-lampene (19) indikerer at en gitt knapp er aktivert. For å starte arbeidet, dvs. for å starte motorene som er slått på med knappene (20) og (21), trykk og hold inne sikkerhetslåsknappen (2) først, og trykk deretter på startknappene (4) på begge sider av holderen. Nå kan sikkerhetslåsknappen slippes. Apparatet vil automatisk stoppe å virke etter at knappene (4) er sluppet.
- 6) Mengden vaskemiddel og vann som slippes ut av apparatet kan justeres ved hjelp av en ventil. Ventilens posisjon er angitt med en pil i figuren nedenfor. Vær oppmerksom på at mengden vann som slippes ut kun skal justeres når maskinens rengjøringshodet ikke roterer.



**MERK:** Lokale forskrifter for avløpsrensing må overholdes.

#### 4.4.3. Farer ved bruk av apparatet

Farene som kan oppstå under bruk av maskinen er mekaniske farer. Mekanisk fare oppstår i situasjoner der skader kan oppstå som følge av mekanisk påvirkning fra ulike elementer, f.eks. maskindeler, verktøy osv. på mennesker. De grunnleggende mekaniske farene inkluderer klemming, knusing, kutting, inntrekking eller fastsetting; støt; punktering; slitasje; samt å skli og snuble. Disse farene kan oppstå både under normal maskindrift og som følge av uregelmessigheter i maskindriften. Disse uregelmessighetene kan føre til maskinfeil.

Mekaniske farer kan oppstå fra: maskiner i bevegelse, transportert last, bevegelige elementer, skarpe/ru elementer, fallende elementer/last, glatte, ujevne overflater, begrenset plass, plassering av arbeidsstasjonen i forhold til bakken.

#### 4.4.4. Inspeksjoner og periodisk kontroll

Før bruk må den nye eller reparerte maskinen kontrolleres av kvalifisert teknisk personell som har kunnskap og erfaring innen drift og vedlikehold av denne typen maskin. Maskinen må kontrolleres regelmessig ved hjelp av visuell kontroll av maskinens tilstand, før, under og etter bruk. Kontrollen må utføres av maskinens operatører. Eventuelle uregelmessigheter i maskinens drift samt skader må rapporteres til riktig teknisk personell. Ikke bruk maskinen hvis det oppdages skader eller uregelmessigheter i driften.

**MERK:** Koble maskinen fra strømforsyningen før hver inspeksjon.

• **Forhåndsinspeksjon:** Før første gangs bruk. Alle nye eller reparerte maskiner må kontrolleres av en kvalifisert og kompetent person for å sikre at maskinen oppfyller kravene i denne bruksanvisningen.

• **Daglig kontroll:**

- sjekk av børsteslitasje
- sjekk av kontrollknapper, sjekk av effektivitet
- sjekk av slitasje på nal

• **Periodisk kontroll:**

- sjekk av slitasje og tilstand på vannsystemet, tetninger
- bevegelige deler, fester

- sjekk av vannfilterets tilstand
- sjekk av batteristatus.

## 4.5. Rengjøring og vedlikehold

a) Før rengjøring, justering, utskifting av tilbehør og når enheten ikke er i bruk:

- TOPCLEAN 850 - slå av maskinen. Vent deretter til de roterende delene stopper, og koble maskinen fra batteriet.
- TOPCLEAN 1000 - slå av apparatet og koble det fra strømkilden. Vent deretter til de roterende elementene stopper.

b) Bruk kun ikke-etsende rengjøringsmidler for å rengjøre overflaten.

c) Etter rengjøring av apparatet må alle deler tørkes helt før det brukes igjen.

d) Oppbevar apparatet på et tørt, kjølig sted, fritt for fuktighet og direkte sollys.

e) Spray aldri apparatet med vann.

f) Ikke la vann komme inn i apparatet gjennom ventilasjonsåpningene i apparatets kabinett.

g) Rengjør ventilasjonsåpningene med en børste og trykkluft.

h) Apparatet må inspiseres regelmessig for å kontrollere dens tekniske effektivitet og finne eventuelle skader.

i) Ikke la batteriet stå i apparatet hvis det ikke skal brukes over lengre tid.

j) Bruk en myk, fuktig klut til rengjøring.

k) Ikke rengjør apparatet med dampstråler.

l) Tøm og skyll skittenvannstanken etter hver bruk.

m) Etter bruk, sjekk tilstanden til sugesystemets komponenter for å forhindre at de blokkeres.

n) Sørg for at systemet skylles regelmessig med rent vann og at maskinens filtre rengjøres.

o) Rengjør gummiskrapen etter hver bruk.

### **Sikker fjerning av batterier og oppladbare batterier.**

Det er batterier installert i TOPCLEAN 850. Ta ut brukte batterier fra enheten på samme måte som du installerte dem. Resirkuler batteriene sammen med riktig organisasjon eller selskap.

### **Avhending av brukte enheter**

Apparatet må ikke kastes i det kommunale avfallssystemet. Lever den til et gjenvinnings- og innsamlingssted for elektriske apparater. Kontroller symbolet på produktet, bruksanvisningen og emballasjen. Plasten som brukes til å konstruere enheten, kan resirkuleres i henhold til merkingen. Når du velger å resirkulere, gir du et viktig bidrag til å beskytte miljøet. Kontakt lokale myndigheter for informasjon om ditt lokale gjenvinningsanlegg.



Denna användarmanual har översatts med maskinöversättning. Vi har gjort allt vi kan för att säkerställa att översättningen är korrekt, men observera att automatiserade översättningar inte är perfekta och inte är avsedda att ersätta mänskliga översättare. Den officiella versionen av användarmanualen är på engelska. Eventuella skillnader mellan den översatta versionen och den ursprungliga engelska versionen är inte juridiskt bindande. Om du har några frågor om översättningens noggrannhet, vänligen hänvisa till den engelska versionen, som är den officiella referensen. Fler språkversioner finns tillgängliga på begäran via [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## 1. Tekniska data

Tabell 1: Tekniska data för produkten

Parameterbeskrivning	Parametervärde	
Produktnamn	Golvscurmaskin	
Modell	TOPCLEAN 850	TOPCLEAN 1000
Strömkälla	Batteri	Nätspänning
V]	24	230
Effekt [W]	850	1000
Borstmotorns effekt [W]	550	600
Drivmotorns effekt [W]	-	600
Borstarnas rotationshastighet [varv/min]	155	
Arbetsbredd [mm]	457	
Enhetens prestanda [m <sup>2</sup> /h]	1450	
Tankens kapacitet för rent vatten [l]	21	
Tankens kapacitet för smutsvatten [l]	28	
Borstdiameter [mm]	457	
Gummiskrapans bredd [mm]	500	550
Typ av strömförsörjning	12 V	-
Batteriets laddningstid [h]	8	-
Drifttid med fulladdat batteri [h]	2	-
IP-skyddsklass (Kapslingsklass)	IPX4	
Mått [mm]	790x550x1260	790x550x1260
Vikt [kg]	103	56,5

## 2. Allmän beskrivning












Bruksanvisningen är avsedd att underlätta en säker och problemfri användning av apparaten. Produkten är konstruerad och tillverkad i enlighet med strikta tekniska riktlinjer, med hjälp av modern teknik och komponenter. Dessutom har den tillverkats i enlighet med de mest noggranna kvalitetsstandarderna.

**ANVÄND INTE APPARATEN OM DU INTE HAR LÄST IGENOM OCH FÖRSTÅTT DENNA BRUKSANVISNING.**

För att öka apparatens livslängd och säkerställa en problemfri drift ska du använda den i enlighet med denna bruksanvisning och regelbundet utföra underhållsåtgärder. De tekniska data och specifikationer som anges i denna bruksanvisning är aktuella.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att göra ändringar i samband med kvalitetsförbättringar. Med beaktande av tekniska framsteg och möjligheten att begränsa buller har apparaten designats och byggts så att risken för bulleremission minskas till lägsta möjliga nivå.

## 2.1. Förklaring av symbolerna

Ikon	Beskrivning
	Produkten uppfyller de relevanta säkerhetsstandarderna.
	Läs instruktionerna före användning.
	Produkten måste återvinnas.
	<b>WARNING! eller FÖRSIKTIGHET! eller KOM IHÅG!</b> Tillämpas på den givna situationen. (allmän varningssymbol)
	Använd hörselskydd. Exponering för höga ljudnivåer kan leda till hörselnedsättning.
	Använd skyddsglasögon.
	Använd dammskyddsmask (skydd för andningsvägarna).
	Använd skyddshandskar.
	UPPMÄRKSAMHET! Varning för elektrisk stöt!
	OBS! Roterande delar, risk för att fastna!
	Använd endast inomhus.



ILLUSTRATIONERNA I DENNA BRUKSANVISNING ÄR ENDAST AVSEDDA SOM REFERENS OCH VISSA DETALJER KAN SKILJA SIG FRÅN DEN FAKTISKA PRODUKTEN.

## 3. Användningssäkerhet



**OBS!** Läs alla säkerhetsvarningar och alla instruktioner. Underlåtenhet att följa varningarna och instruktionerna kan leda till elektrisk stöt, brand och/eller allvarliga skador eller till och med dödsfall.

Termerna "enhet" eller "produkt" används i varningar och instruktioner för att hänvisa till golvscurmaskin.

Använd inte i mycket fuktiga miljöer eller i närheten av vattentankar. Förhindra att apparaten blir våt. Risk för elektrisk stöt! Stoppa inte in händerna eller andra föremål i apparaten medan den används! Täck inte över ventilationsöppningarna!

### 3.1. Elsäkerhet

a) Kontakten måste passa i uttaget. Modifiera aldrig stickproppen på något sätt. Användning av originalstickpropp och passande vägguttag minskar risken för elektriska stötar.

b) Undvik att vidröra jordade element som rör, värmare, pannor och kylskåp. Det finns en ökad risk för elektriska stötar om den jordade apparaten utsätts för regn, kommer i direkt kontakt med en våt yta eller används i en fuktig miljö. Vatten som tränger in i apparaten ökar risken för skador på apparaten och för elektriska stötar.

c) Vidrör inte enheten med våta eller fuktiga händer.

d) Använd kabeln endast för dess avsedda ändamål. Använd den aldrig för att bära apparaten eller för att dra ut stickproppen ur ett uttag. Håll kabeln borta från värmekällor, olja, vassa kanter och rörliga delar. Skadade eller trassliga kablar ökar risken för elektriska stötar.

e) Om användning av enheten i en fuktig miljö inte kan undvikas, bör en jordfelsbrytare (RCD) användas. Användning av en jordfelsbrytare (JFB) minskar risken för elektriska stötar.

f) Använd inte enheten om nätsladden är skadad eller visar tydliga tecken på slitage. En skadad nätsladd bör bytas ut av en behörig elektriker eller tillverkarens servicecenter.

g) Var särskilt noga med att se till att nätsladdarna inte fastnar i enhetens roterande delar.

h) Anslut inte laddaren till en förlängningsladd.

i) Ladda inte batteriet i explosionsriskområden.

### 3.2. Säkerhet på arbetsplatsen

a) Se till att arbetsplatsen är ren och väl upplyst. En stökig eller dåligt upplyst arbetsplats kan leda till olyckor. Försök att tänka i förväg, var försiktig, uppmärksam på vad som händer och använd sunt förnuft när du arbetar med apparaten.

b) Använd inte enheten i en potentiellt explosiv miljö, till exempel i närvaro av brandfarliga vätskor, gaser eller damm. Apparaten genererar gnistor som kan antända damm eller rök och gaser.

c) Om du upptäcker skador eller oregelbunden drift, stäng omedelbart av enheten och rapportera det till en handledare utan dröjsmål.

d) Om det finns några tvivel om enhetens korrekta funktion, kontakta tillverkarens support.

e) Endast tillverkarens servicecenter får reparera enheten. Försök inte reparera någon egen brand!

- f) Vid brand, använd en pulver- eller koldioxidbrandsläckare (CO<sub>2</sub>) (avsedd för användning på spänningsförande elektriska apparater) för att släcka branden.
- g) Barn eller obehöriga personer får inte vistas på arbetsplatsen. (En distraktion kan leda till att man förlorar kontrollen över apparaten).
- h) Använd apparaten i ett välventilerat utrymme.
- i) Kontrollera regelbundet säkerhetsetiketternas skick. Om etiketterna är inte kan läsas måste de bytas ut.
- j) Förvara denna manual tillgänglig för framtida bruk. Om apparaten överläts till en tredje part måste bruksanvisningen överlätas tillsammans med apparaten.



**KOM IHÅG! SKYDDA BARN OCH ANDRA PERSONER SOM BEFINNER SIG I NÄRHETEN NÄR DU ANVÄNDER APPARATEN.**

### 3.3. Personlig säkerhet

- a) Använd inte apparaten när du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, narkotika eller mediciner som avsevärt kan försämra förmågan att använda apparaten.
- b) Maskinen får användas av fysiskt friska personer som kan hantera maskinen, är korrekt utbildade, har läst denna bruksanvisning och har fått utbildning i arbetsmiljö och säkerhet.
- c) Maskinen är inte avsedd att hanteras av personer (inklusive barn) med begränsade mentala och sensoriska funktioner eller personer som saknar relevant erfarenhet och/eller kunskap om inte de övervakas av en person som ansvarar för deras säkerhet eller har fått instruktioner om hur man använder maskinen.
- d) Använd sunt förnuft och var uppmärksam när du arbetar med apparaten. Tillfällig brist på koncentration vid användning av apparaten kan leda till allvarliga personskador.
- e) Använd personlig skyddsutrustning som krävs för att arbeta med apparaten, specificerad i avsnitt 1 (Teckenförklaring). Användning av korrekt och godkänd personlig skyddsutrustning minskar risken för skador.
- f) Överskatta inte dina förmågor. Håll hela tiden balansen och var i ett stadigt läge när du använder apparaten. Detta ger bättre kontroll över apparaten i oväntade situationer.
- g) Bär inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar borta från rörliga delar. Lösa kläder, smycken eller långt hår kan fastna i rörliga delar.
- h) Apparaten är inte en leksak. Barn måste hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.
- i) Om batteriets innehåll kommer i kontakt med huden, skölj området med mild tvål och vatten.
- j) Om batterivätska kommer in i ögat, fortsatt skölja det öppna ögat med rikligt med vatten i tre minuter eller tills du inte längre känner irritation i ögat och kontakta sedan läkare.

### 3.4. Säker användning av apparaten

- a) Använd inte maskinen om kontrollbrytarna inte fungerar korrekt. Enheter som inte kan styras med brytare är farliga, kan inte användas och måste repareras.
- b) Koppla bort enheten från strömförsörjningen innan justering, rengöring och underhåll påbörjas. En sådan förebyggande åtgärd minskar risken för oavsiktlig aktivering.
- c) När den inte används, förvara den på en säker plats, utom räckhåll för barn och personer som inte är bekanta med enheten och som inte har läst bruksanvisningen. Apparaten kan vara farlig för oerfarna användare.
- d) Håll enheten i perfekt tekniskt skick. Kontrollera före varje användning att det inte finns några allmänna skador och särskilt att det inte finns spruckna delar eller element samt andra förhållanden som kan påverka enhetens säkra användning. Om du upptäcker skador ska du lämna in apparaten för reparation innan användning.
- e) Förvara enheten utom räckhåll för barn.
- f) Reparation eller underhåll av enheten ska utföras av kvalificerad personal och endast med originalreservdelar. Detta säkerställer en säker användning.
- g) För att säkerställa enhetens funktionsduglighet, ta inte bort fabriksmonterade skydd och lossa inte några skruvar.
- h) Vid transport och hantering av enheten mellan lager och destination, följ de arbetsmiljö- och säkerhetsprinciper för manuell transport som gäller i det land där enheten ska användas.
- i) Undvik situationer där enheten slutar fungera under användning på grund av överbelastning. Detta kan leda till en överhettning av driftelementen och skador på apparaten.
- j) Rör inte vid ledade delar eller tillbehör om inte enheten har kopplats bort från strömkällan.
- k) Lämna inte denna apparat utan uppsikt medan den är i användning.
- l) Rengör enheten regelbundet för att förhindra att envis smuts ansamlas.
- m) Blanda inte olika rengöringskemikalier. Det finns risk för att giftiga ångor eller en farlig blandning bildas.
- n) Rengör inte ytor som är förorenade med giftiga, frätande, explosiva eller liknande ämnen.
- o) Den rengjorda ytan ska vara fri från potentiellt farliga föremål. Se alltid till att det inte finns några metalldelar eller andra material i arbetsområdet som kan kastas ut av roterande delar och orsaka egendomsskador eller personskador.
- p) Använd inte maskinen på lutande ytor.
- q) Använd inte maskinen när den är "torr", dvs. när vattentanken är tom.
- r) Använd inte starkt skummande rengöringsmedel.

- s) Fyll inte tanken med frätande, brandfarliga, explosiva eller liknande ämnen. Använd ett mildt rengöringsmedel avsett för användning med golvskurmaskiner.
- t) Fyll inte tanken med varmt vatten.
- u) Placera båda händerna på handtaget när du använder maskinen.
- v) Varning: Vid kraftig skumbildning eller vätskeläckage från oönskade platser ska maskinen omedelbart stoppas.
- w) Använd inte enheten utan att tanklocken är på.
- x) Rör dig långsamt i jämn takt när du använder enheten. Det är förbjudet att springa med enheten.
- y) Lyft rengöringsmunstycket och gummiskrapan och var extra försiktig när du flyttar maskinen över trösklar eller andra hinder.
- z) Följ lagstadgade krav för kassering av rengöringsmedel.
- aa) Rengör inte ytor i explosionsfarliga områden.
- bb) Säkerställ god belysning i arbetsområdet.
- cc) Innan arbetet påbörjas, se till att det inte finns några åskådare på arbetsytan.
- dd) Placera inte batteriet tillsammans med metallföremål som kan orsaka kortslutning av batterikontakterna.
- ee) Förvara inte batterier nära värmekällor, detta kan till och med leda till batteriexplosion.
- ff) Ladda batterierna i rumstemperatur. Om batteriet är varmt är det nödvändigt att vänta tills det har svalnat innan det laddas.
- gg) Utsätt inte det laddningsbara batteriet för höga temperaturer och fuktighet.
- hh) Ta alltid ut batteriet ur enheten i följande fall:
- när du förvarar enheten,
  - innan du tar bort blockeringar från någon del av enheten,
  - innan du lämnar enheten utan uppsikt,
  - innan du inspekterar, rengör och underhåller enheten.
- ii) VARNING! Batterivätskan är brandfarlig och kan antändas av gnistor eller lågor.
- jj) Enheten är inte en leksak. Barn måste hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.
- kk) Varning: Andas inte in avgaser. Använd endast inomhus när tillräcklig ventilation finns och när en andra person har instruerats att ta hand om dig.
- ll) Varning: Denna maskin ska förvaras inomhus.
- mm Varning: Denna maskin är inte lämplig för att suga upp farligt damm.
- nn) Varning: Låt inte nätsladden komma i kontakt med de roterande borstarna.

oo) Varning: Använd endast de borstar som medföljer apparaten eller de som erbjuds av tillverkaren. Användning av andra borstar kan försämra säkerheten.



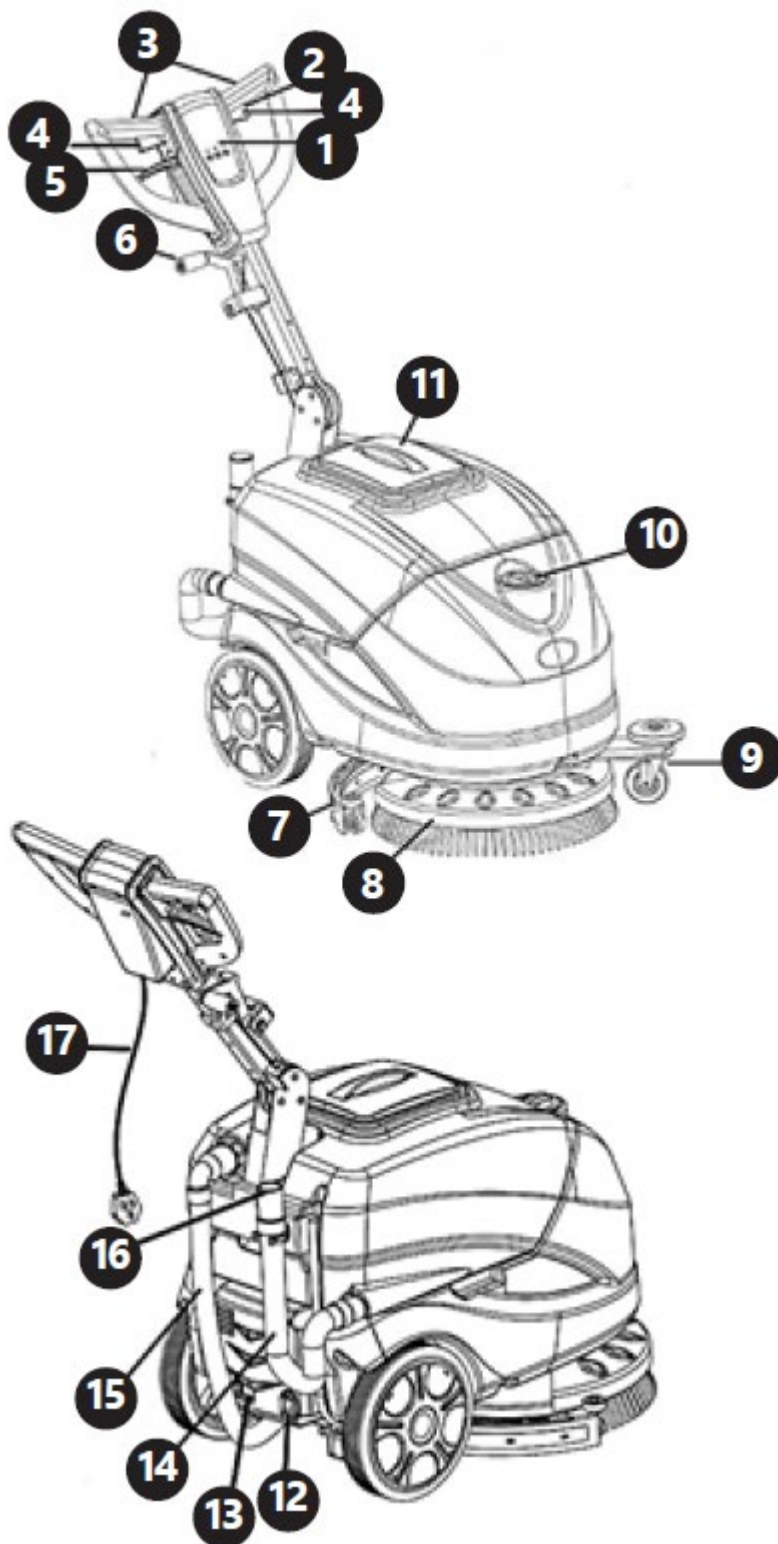
**OBS! TROTS DEN SÄKRA KONSTRUKTIONEN AV APPARATEN OCH DESS SKYDDSFUNKTIONER, OCH TROTS ANVÄNDNINGEN AV YTTERLIGARE ELEMENT SOM SKYDDAR ANVÄNDAREN, FINNS DET FORTFARANDE EN LITEN RISK FÖR OLYCKA ELLER SKADA VID ANVÄNDNING AV APPARATEN. VAR HELA TIDEN UPPMÄRKSAM OCH ANVÄND SUNT FÖRNUFT NÄR DU ANVÄNDER APPARATEN.**

## 4. Riktlinjer för användning

Enheten är avsedd för våtrengöring av betong-, epoxy-, kakelgolv etc. Denna maskin är avsedd för kommersiellt bruk, till exempel på hotell, skolor, sjukhus, fabriker, butiker, kontor och uthyrningsföretag.

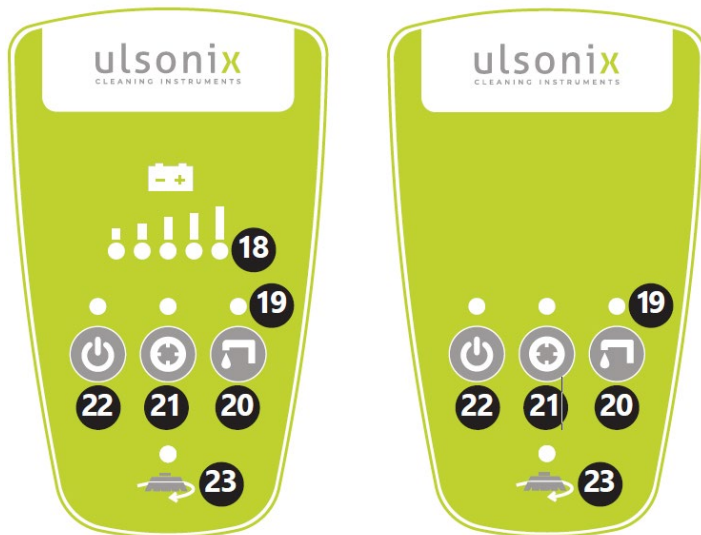
**Användaren är ansvarig för alla skador som uppstår till följd av icke avsedd användning av apparaten.**

## 4.1. Beskrivning av apparaten



BESKRIVNING AV KONTROLLPANELEN

TOPCLEAN 850



1. Kontrollpanel
2. Säkerhetslåsknapp
3. Handtag
4. Startknapp
5. Spak för justering av handtagets lutning
6. Spak för sugskrapa
7. Sugskrana
8. Rengöringsmunstycke
9. Hjul och stötfångare
10. Lock till renvattentank
11. Lock till smutsvattentank
12. Laddningsuttag (endast TOPCLEAN 850-modellen)
13. Batterinivåindikator (endast TOPCLEAN 850-modellen)
14. Avloppsslang till smutsvattentank
15. Sugrör
16. Kontakt för avloppsslang till smutsvattentank
17. Nätsladd (endast TOPCLEAN 1000-modellen)
18. Batterinivåindikator
19. Lysdioder
20. Sprinkler På/Av-knapp
21. Sugmotor På/Av-knapp

22. Maskin På/Av-knapp

23. Lysdiod för borstdrift

## 4.2. Förberedelser för användning

### 4.2.1. Apparatens placering

Omgivningstemperaturen får inte överstiga 40°C och den relativa luftfuktigheten bör vara lägre än 85%. Håll apparaten borta från heta ytor. Apparaten ska alltid användas på en jämn, stabil, ren och brandsäker yta och utom räckhåll för barn och personer med begränsade mentala funktioner. Placera apparaten så att du alltid har tillgång till stickproppen. Elkabeln som ansluts till apparaten måste vara ordentligt jordad och motsvara de tekniska uppgifterna på produktetiketten.

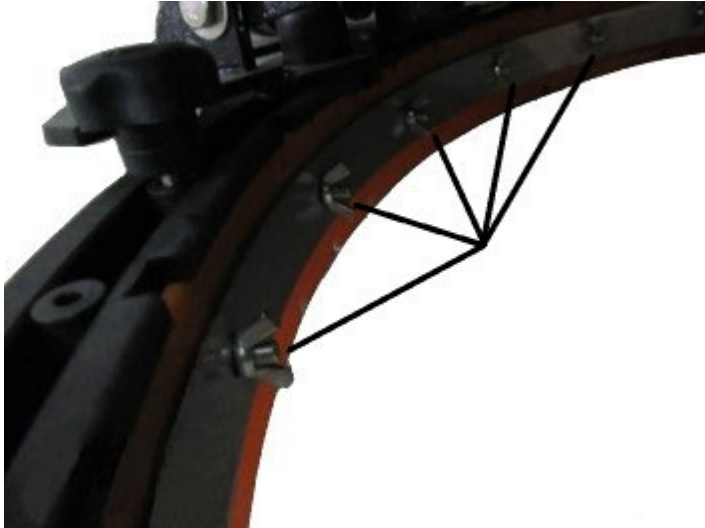
## 4.3. Montering av apparaten

Montering av skrapa

Skrapasken skruvas fast på apparaten med de två skruvarna som beskrivs i bilden nedan som "a".



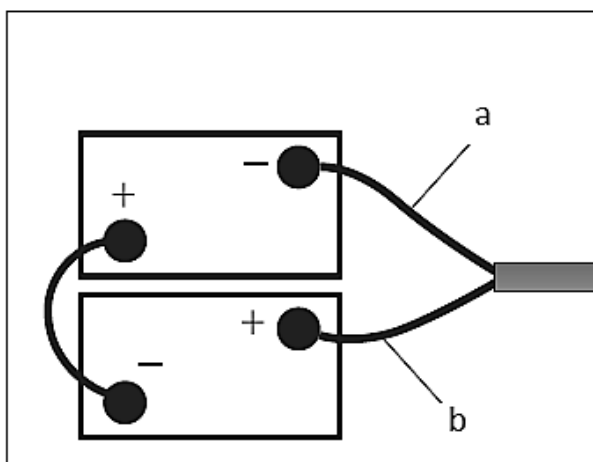
Gummiskrapans gummi är fäst vid stången med hjälp av vingmuttrar.



Justera gummits höjd med hjälp av hjulet som indikeras i bilden som "b".



Batterimontering (TOPCLEAN 850-modell)



a. svart

b. röd

## 4.4. Användning av apparaten

OBSERVERA: Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du börjar arbeta.

### 4.4.1. Innan du använder maskinen

- 1) Anslut inte maskinen till elnätet och se till att maskinen är urkopplad förrän du har förberett både maskinen och arbetsområdet för arbete.
- 2) Innan du börjar rengöra, sätt ut lämpliga varningsskyltar och sopa eller torka av ytan som ska rengöras.
- 3) Kontrollera att det inte finns några spår av läckor där maskinen parkerades, vilket kan tyda på att maskinen har skadats eller läcker.
- 4) Se till att rengöringshuvudets borste och sugskrapan är korrekt monterade.
- 5) Kontrollera smutsvattentankens skick. Töm och rengör den vid behov innan arbetet påbörjas. För att tömma tanken, ta bort pluggen (16) från avloppsslangen och rikta slangens utlopp nedåt.
- 6) Kontrollera skicket på renvattentanken. Fyll den vid behov med rent vatten vid <math>< 50^{\circ}\text{C}</math> och tillsätt rengöringsmedel enligt tillverkarens rekommendationer. För att tillsätta vatten/rengöringsmedel i tanken, skruva loss locket till renvattentanken (10).

OBSERVERA: Använd endast rengöringsmedel för automatiska maskiner (lågskummande) och följ tillverkarens anvisningar för bruksanvisning, avfallshantering och varningar.

### 4.4.2. Användning

- 1) TOPCLEAN 850 - kontrollera batteriets laddningsstatus. Om den är för låg, anslut enheten och ladda batteriet. Sätt i nätsladdens kontakt i strömförsörjningen och den andra änden i laddningsuttaget på maskinen. Övervaka laddningen genom att titta på lysdioderna på laddningsnivåindikatorn. När batteriet är fulladdat, koppla ur laddaren. Maskinen är klar att användas.
- 2) TOPCLEAN 1000 - anslut enheten till en strömkälla.
- 3) Justera handtagets lutning efter dina personliga önskemål med hjälp av lutningsjusteringsspaken (5).
- 4) Sänk skrapan med hjälp av spaken (6) så att dess kant är i kontakt med marken.
- 5) För att slå på enheten, tryck på På/Av-knappen (22) på kontrollpanelen. Använd knapparna (20) och (21) för att slå på/av sugmotorn eller borstmotorn. Lysdioderna (19) indikerar att en given knapp har aktiverats. För att starta arbetet, dvs. för att starta motorerna som är aktiverade med knapparna (20) och (21), tryck och håll först säkerhetsspärrknappen (2) intryckt och tryck sedan på startknapparna (4) på båda sidor av hållaren. Nu kan säkerhetsspärrknappen släppas. Enheten kommer automatiskt att sluta fungera efter att knapparna (4) har släppts.
- 6) Mängden rengöringsmedel och vatten som släpps ut av enheten kan justeras med hjälp av en ventil. Ventilens position indikeras med en pil i bilden nedan. Observera att mängden vatten som släpps ut endast ska justeras när maskinens rengöringshuvud inte roterar.



OBSERVERA: Lokala föreskrifter för avloppsvattenrening måste följas.

#### 4.4.3. Risker vid användning av enheten

De risker som kan uppstå vid användning av maskinen är mekaniska risker. Mekanisk fara uppstår i situationer där skador kan uppstå till följd av mekanisk påverkan av olika element, t.ex. maskindelar, verktyg etc. på människor. De grundläggande mekaniska farorna inkluderar klämning, krossning, skärning, indragning eller fasttagning; stötar; punktering; nötning; samt halk- och snubbelrisker. Dessa faror kan uppstå både under normal maskindrift och till följd av oregelbundenheter i maskindriften. Dessa oregelbundenheter kan leda till maskinfel.

Mekaniska faror kan uppstå på grund av: rörliga maskiner, transporterade laster, rörliga element, vassa/grovskaliga element, fallande element/laster, hala, ojämna ytor, begränsat utrymme, arbetsstationens placering i förhållande till marken.

#### 4.4.4. Inspektioner och regelbunden kontroll

Innan den nya eller reparerade maskinen används måste den kontrolleras av kvalificerad teknisk personal som har kunskap och erfarenhet inom drift och underhåll av denna typ av maskin. Maskinen måste kontrolleras regelbundet genom visuell kontroll av maskinens skick, före, under och efter användning. Kontrollen måste utföras av maskinens operatörer. Eventuella oregelbundenheter i maskinens drift samt skador måste rapporteras till behörig teknisk personal. Använd inte maskinen om skador eller oregelbundenheter i dess drift upptäcks.

**OBS:** Koppla bort maskinen från strömförsörjningen före varje inspektion.

• **Förberedande inspektion:** Före första användningen. Alla nya eller reparerade maskiner måste kontrolleras av en kvalificerad och kompetent person för att säkerställa att maskinen uppfyller kraven i denna bruksanvisning.

• **Daglig kontroll:**

- kontroll av borstslitage
- kontroll av kontrollknappar, kontroll av effektivitet
- kontroll av gummiskrapans slitage

• **Periodisk kontroll:**

- kontroll av vattensystemets slitage och skick, tätningar
- rörliga delar, fästelement

- kontroll av vattenfiltrets skick
- kontroll av batteristatus.

## 4.5. Rengöring och underhåll

a) Före rengöring, justeringar, byte av tillbehör och när apparaten inte används:

- TOPCLEAN 850 - Stäng av maskinen. Vänta sedan tills de roterande delarna stannar och koppla bort maskinen från batteriet.
- TOPCLEAN 1000 - Stäng av enheten och koppla bort den från strömkällan. Vänta sedan tills de roterande elementen stannar.

b) Använd endast icke-frätande rengöringsmedel för att rengöra ytan.

c) Efter rengöring av enheten ska alla delar torkas helt innan den används igen.

d) Förvara enheten på en torr, sval plats, fri från fukt och direkt solljus.

e) Spraya aldrig enheten med vatten.

f) Låt inte vatten tränga in i enheten genom ventilationsöppningarna i enhetens hölje.

g) Rengör ventilationsöppningarna med en borste och tryckluft.

h) Eheten måste regelbundet inspekteras för att kontrollera dess tekniska funktion och upptäcka eventuella skador.

i) Lämna inte batteriet i enheten om den inte ska användas under en längre tid.

j) Använd en mjuk, fuktig trasa för rengöring.

k) Rengör inte maskinen med ångstrålar.

l) Töm och skölj smutsvattentanken efter varje användning.

m) Kontrollera skicket på sugsystemets komponenter efter användning för att förhindra att de blockeras.

n) Se till att systemet sköljs regelbundet med rent vatten och att maskinens filter rengörs.

o) Rengör gummiskrapan efter varje användning.

### **Säker borttagning av batterier och laddningsbara batterier.**

Det finns batterier installerade i TOPCLEAN 850. Ta bort förbrukade batterier från apparaten genom att använda samma procedur som när du installerade dem. Återvinn batterier hos den lämpliga organisationen eller företaget.

### **Kassering av använda enheter**

Släng inte apparaten i kommunala avfallssystem. Lämna den till en återvinnings- och insamlingsplats för elektriska och elektroniska apparater. Kontrollera symbolen på produkten, bruksanvisningen och förpackningen. Plasterna som använts för att konstruera apparaten kan återvinnas i

överensstämmelse med deras märkning. Genom att välja att återvinna gör du en viktig insats för att skydda vår miljö. Kontakta lokala myndigheter för information om din lokala återvinningsanläggning.



Ez a felhasználói kézikönyv gépi fordítással készült. Mindent megtettünk a fordítás pontosságának biztosítása érdekében, de kérjük, vegye figyelembe, hogy az automatikus fordítások nem tökéletesek, és nem helyettesítik az emberi fordítókat. A felhasználói kézikönyv hivatalos verziója angol nyelven készült. A lefordított változat és az eredeti angol nyelv közötti eltérések nem jogilag kötelező érvényűek. Ha bármilyen kérdése van a fordítás pontosságával kapcsolatban, kérjük, tekintse meg az angol nyelvű verziót, amely a hivatalos referencia. További nyelvi verziók kérésre elérhetők az info@expondo.com címen.

## 1. Műszaki adatok

1. táblázat: A termék műszaki adatai

Paraméter leírása	Paraméter értéke	
Precíziós mérleg	Padló súroló	
Modell	TOPCLEAN 850	TOPCLEAN 1000
Áramforrás.	Akkumulátor	Hálózati
feszültség [V]	24	230
Teljesítmény [W]	850	1000
Kefemotor teljesítménye [W]	550	600
Meghajtómotor teljesítménye [W]	-	600
Kefe forgási sebessége [ford/perc]	155	
Minta szélessége [mm]	457	
A készülék teljesítménye [m <sup>2</sup> /h]	1450	
Tisztavíz-tartály űrtartalma [l]	21	
Szennyezettvíz-tartály űrtartalma [l]	28	
Kefe átmérője [mm]	457	
Lehúzó gumi szélessége [mm]	500	550
Elemtípus	12 V	-
Akkumulátor töltési ideje [h]	8	-
Üzemidő teljesen feltöltött akkumulátorral [h]	2	-
Védettség IP	IPX4	
Dimensions [mm]	790x550x1260	790x550x1260
Súly [kg]	103	56,5












## 2. Általános leírás

A felhasználói kézikönyv a készülék biztonságos és problémamentes használatát segíti. A terméket szigorú műszaki irányelveknek megfelelően, a legmodernebb technológiák és alkatrészek felhasználásával, valamint az üzemeltetés szabályainak megfelelően tervezték és gyártották. Ezenkívül a legszigorúbb minőségi szabványoknak megfelelően gyártották.

**NE HASZNÁLJA A KÉSZÜLÉKET CSAK AKKOR, HA ALAPOSAN ELOLVASTA ÉS MEGÉRTETTE EZT A FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYVET.**

A készülék élettartamának növelése és a problémamentes működés biztosítása érdekében a jelen felhasználói kézikönyvnek megfelelően használja, és rendszeresen végezzen karbantartási feladatokat. A jelen felhasználói kézikönyvben található műszaki adatok és specifikációk naprakészek. A gyártó fenntartja a jogot a minőségfejlesztéssel kapcsolatos változtatásokra. A készüléket úgy tervezték, hogy a zajkibocsátási kockázatokat minimálisra csökkentse, figyelembe véve a technológiai fejlődést és a zajcsökkentési lehetőségeket.

## 2.1. Jelmagyarázat

Ikon	A készülék leírása
	A termék megfelel a vonatkozó biztonsági szabványoknak.
	Használat előtt olvassa el az utasításokat.
	A terméket újra kell hasznosítani.
	<b>FIGYELMEZTETÉS!</b> vagy <b>VIGYÁZAT!</b> vagy <b>NE FELEDJE!</b> Az adott helyzetre vonatkozik. (általános figyelmeztető jelzés)
	Használjon fülvédőt. A hangos zaj halláskárosodást okozhat.
	Viseljen védőszemüveget.
	Viseljen porvédő maszkot (légúti védelem).
	Használjon védőkesztyűt.
	<b>FIGYELEM!</b> Áramütés veszélye!
	<b>FIGYELEM!</b> Forgó alkatrészek, begabalyodásveszély!
	Csak beltérben használható.



**A KÉZIKÖNYVBEN TALÁLHATÓ RAJZOK CSAK ILLUSZTRÁCIÓK, ÉS EGYES RÉSZLETEKBEN ELTÉRHETNEK A TÉNYLEGES TERMÉKTŐL.**

## 3. Használati biztonság



**FIGYELEM!** Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és útmutatót! A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést, sőt halált is okozhat.

A figyelmeztetésekből és utasításokból a „készülék” vagy „termék” kifejezések a padlótisztító gépekre vonatkoznak.

Ne használja nagyon párás környezetben vagy víztartályok közvetlen közelében. Óvja a készüléket a nedvességtől. Vigyázat, áramütés veszélye áll fent! Használat közben ne tegye a kezét vagy más tárgyat a készülékbe! Ne takarja el a szellőzőnyílásokat!

### 3.1. Elektromosságra vonatkozó biztonsági szabályok

a) A csatlakozódugónak illeszkednie kell a konnektorba. A villásdugót semmilyen módon ne módosítsa. Az eredeti csatlakozódugók és a hozzájuk illő aljzatok használata csökkenti az áramütés kockázatát.

b) Kerülje a földelt elemek, például csövek, fűtőtestek, kazánok és hűtőszekrények megérintését. Fokozott áramütés kockázata áll fenn, ha a földelt készülék esőnek van kitéve, közvetlenül érintkezik nedves felülettel, vagy nedves környezetben működik. A készülékbe jutó víz növeli a készülék károsodásának és az áramütés kockázatát.

c) Ne érintse meg a készüléket nedves vagy nyirkos kézzel.

d) A kábelt csak a rendeltetésének megfelelően használja. Soha ne használja a készülék hordozására vagy a csatlakozódugó konnektorból való kihúzására. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles szélektől vagy mozgó alkatrészekről. A sérült vagy összegubancolódott kábelek növelik az áramütés kockázatát.

e) Ha a készülék nedves környezetben való használata elkerülhetetlen, akkor maradékáram-védőkapcsolót (RCD) kell alkalmazni. Az RCD használata csökkenti az áramütés kockázatát.

f) Ne használja a készüléket, ha a tápkábel sérült vagy látható kopás jeleit mutatja. A sérült tápkábelt szakképzett villanyszerelőnek vagy a gyártó szervizközpontjának kell kicserélnie.

g) Fordítson különös figyelmet arra, hogy a tápkábelek ne akadjanak be a készülék forgó alkatrészei közé.

h) Ne csatlakoztassa a töltőt hosszabbítóhoz.

i) Ne töltse az akkumulátort robbanásveszélyes zónákban.

### 3.2. Munkahelyre vonatkozó biztonsági szabályok

a) Győződjön meg arról, hogy a munkahely tiszta és jól megvilágított. A rendetlen vagy rosszul megvilágított munkahely balesetekhez vezethet. Próbáljon meg előre gondolkodni, figyelje meg, mi történik, és használja a józan eszét a készülékkel való munka során.

b) Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében. A készülék szikrákat bocsát ki, amelyek meggyújthatják a port vagy a gőzöket.

c) Ha sérülést vagy rendellenes működést észlel, azonnal kapcsolja ki a készüléket, és haladéktalanul jelentse a felettesének.

- d) Ha kétségei vannak a készülék megfelelő működésével kapcsolatban, vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával.
- e) A készüléket csak a gyártó szervizpontja javíthatja. Ne kíséreljen meg önállóan javítani!
- f) Tűz esetén poroltó vagy szén-dioxid (CO<sub>2</sub>) tűzoltó készülékkel (olyannal, amely élő elektromos készülékekhez való) oltókészüléket használjon az oltáshoz.
- g) Gyermekek vagy illetéktelen személyek nem léphetnek be a munkaállomásra. (A figyelemelterelés a készülék feletti uralom elvesztéséhez vezethet.)
- h) A készüléket jól szellőző helyen használja.
- i) Rendszeresen ellenőrizze a biztonsági címkék állapotát. Ha a címkék olvashatatlanok, ki kell cserélni őket.
- j) Kérjük, őrizze meg ezt a kézikönyvet későbbi felhasználás céljából. Ha ezt a készüléket harmadik félnek továbbadja, a kézikönyvet is át kell adni vele együtt.



**NE FELEDJE! A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA SORÁN VÉDJE A GYERMEKEKET ÉS MÁS JÁRÓKELŐKET.**

### 3.3. Személyekre vonatkozó biztonsági szabályok

- a) Ne használja a készüléket, ha fáradt, beteg, illetve alkohol, kábítószer vagy gyógyszer hatása alatt áll, amelyek jelentősen ronthatják a készülék kezelési képességét.
- b) A gépet csak fizikailag alkalmas személyek kezelhetik, akik képesek a gép kezelésére, megfelelően kiképezték őket, áttekintették ezt a kezelési útmutatót, és munkavédelmi képzésben részesültek.
- c) A gépet nem úgy tervezték, hogy azt korlátozott mentális és érzékszervi képességű személyek (beleértve a gyermekeket is), illetve olyan személyek kezeljék, akik nem rendelkeznek megfelelő tapasztalattal és/vagy ismeretekkel, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy ha a gép kezelésére vonatkozó utasításokat kaptak.
- d) A készülékkel végzett munka során használja a józan esztét és legyen figyelmes. A készülék használata közbeni átmeneti koncentrációvesztés súlyos sérülésekhez vezethet.
- e) Használja a készülékkel végzett munkához szükséges, az 1. szakaszban (Jelmagyarázat) meghatározott személyi védőfelszerelést. A megfelelő és jóváhagyott személyi védőfelszerelés használata csökkenti a sérülés kockázatát.
- f) Ne becsüld túl a képességeidet. A készülék használata során mindig tartsa meg az egyensúlyát, és maradjon stabil. Ezáltal jobb kontrollt biztosíthat a készülék felett váratlan helyzetekben.
- g) Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol a haját, ruháit és kesztyűit a mozgó alkatrészekről. A bő ruházat, ékszerek vagy hosszú haj beakadhat a mozgó alkatrészekbe.
- h) A készülék nem játék. Gyermekek felügyelete szükséges, hogy ne játsszanak a készülékkel.
- i) Ha az akkumulátor tartalma bőrrel érintkezik, öblítse le a területet enyhe szappannal és vízzel.

j) Ha az akkumulátorfolyadék a szembe kerül, öblítse ki a nyitott szemet bő vízzel három percig, vagy amíg már nem érzi a szemirritációt, majd forduljon orvoshoz.

### 3.4. A készülék biztonságos használata

a) Ne használja a gépet, ha a vezérlőkapcsolók nem működnek megfelelően. A kapcsolókkal nem vezérelhető eszközök veszélyesek, nem működtethetők, és meg kell javítani őket.

b) A beállítás, tisztítás és karbantartás megkezdése előtt válassza le a készüléket az áramellátásról. Ez a megelőző intézkedés csökkenti a véletlen bekapcsolás kockázatát.

c) Használaton kívül biztonságos helyen tárolja, gyermekektől és a készülékkel nem ismerkedő, a használati útmutatót nem olvasott személyektől elzárva. A készülék veszélyt jelenthet a tapasztalatlan felhasználók kezében.

d) Tartsa a készüléket kifogástalan műszaki állapotban. Minden használat előtt ellenőrizze az általános sérüléseket, különösen a repedt alkatrészeket vagy elemeket, valamint minden olyan körülményt, amely befolyásolhatja a készülék biztonságos működését. Ha sérülést észlel, használat előtt adja át a készüléket javításra.

e) Tartsa a készüléket gyermekektől elzárva.

f) A készülék javítását vagy karbantartását csak szakképzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti alkatrészek felhasználásával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.

g) A készülék működőképességének biztosítása érdekében ne távolítsa el a gyárilag felszerelt védőburkolatokat, és ne lazítsa meg a csavarokat.

h) A készülék raktár és a célállomás közötti szállításakor és kezelésekor tartsa be a kézi szállításra vonatkozó, abban az országban érvényes munkavédelmi elveket, ahol a készüléket használni fogják.

i) Kerülje azokat a helyzeteket, amikor a készülék használat közben a túlzott terhelés miatt leáll. Ez a meghajtóelemek túlmelegedéséhez és a készülék károsodásához vezethet.

j) Ne érintse meg a csuklós alkatrészeket vagy tartozékokat, amíg a készüléket le nem választotta az áramforrásról.

k) Ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket használat közben.

l) Rendszeresen tisztítsa a készüléket, hogy megakadályozza a makacs szennyeződések felhalmozódását.

m) Ne keverjen különböző tisztítószeret. Fennáll a veszélye annak, hogy mérgező gőzök keletkeznek, vagy veszélyes keveréket képeznek.

n) Ne tisztítson mérgező, maró, robbanásveszélyes vagy hasonló anyagokkal szennyezett felületeket.

o) A tisztított felületnek mentesnek kell lennie a potenciálisan veszélyes tárgyaktól. Mindig ügyeljen arra, hogy a munkaterületen ne legyenek fémtárgyak vagy egyéb anyagok, amelyeket a forgó alkatrészek kidobhatnak, anyagi kárt vagy személyi sérülést okozva.

p) Ne használja a gépet ferde felületeken.

- q) Ne használja a gépet „száraz” állapotban, azaz üres víztartály esetén.
- r) Ne használjon erősen habzó tisztítószeret.
- s) Ne töltse a tartályt maró, gyúlékony, robbanásveszélyes vagy hasonló anyagokkal. Használjon padlótisztítókhoz készült enyhe tisztítószert.
- t) Ne töltse a tartályt forró vízzel.
- u) A gép működtetése közben mindkét kezét helyezze a fogantyúra.
- v) Figyelem: Túlzott habzás vagy nem kívánt helyekről történő folyadékszivárgás esetén a gépet azonnal le kell állítani.
- w) Ne használja a készüléket a tartályfedél nélkül.
- x) A készülék működtetése közben lassan, egyenletes tempóban mozogjon. A készülékkel tilos futni.
- y) Emelje fel a tisztítófejet és a lehúzófejet, és legyen különösen óvatos, amikor a gépet küszöbökön vagy egyéb akadályokon át mozgatja.
- z) Kérjük, tartsa be a tisztítószerrel ártalmatlanítására vonatkozó jogszabályi előírásokat.
- aa) Ne tisztítson felületeket robbanásveszélyes területeken.
- bb) Biztosítsa a munkaterület megfelelő megvilágítását.
- cc) A munka megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy nincsenek szemtanúk a munkafelületen.
- dd) Ne helyezze az akkumulátort fémtárgyak mellé, amelyek rövidzárlatot okozhatnak az akkumulátor érintkezőiben.
- ee) Ne tárolja az elemeket hőforrások közelében, mert ez akár felrobbanáshoz is vezethet.
- ff) Az elemeket szobahőmérsékleten töltse. Ha az elem forró, a töltés előtt várjon, amíg lehűl.
- gg) Ne tegye ki az újratölthető akkumulátort magas hőmérsékletnek és páratartalomnak.
- hh) A következő esetekben mindig vegye ki az elemet a készülékből:
- a készülék tárolásakor,
  - mielőtt eltávolítaná az eltömődést a készülék bármely részéről,
  - mielőtt felügyelet nélkül hagyja a készüléket,
  - mielőtt megvizsgálná, tisztítaná és karbantartaná a készüléket.
- ii) FIGYELEM! Az akkumulátorfolyadék gyúlékony, és szikrától vagy lángtól meggyulladhat.
- jj) A készülék nem játék. A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játsszanak a készülékkel.
- kk) Figyelmeztetés: Ne lélegezze be a kipufogógázokat. Csak akkor használja beltérben, ha megfelelő szellőzés biztosított, és ha egy második személyt is utasítottak a felügyeletére.
- ll) Figyelem: Ezt a gépet beltérben kell tárolni.
- mm) Figyelmeztetés: Ez a gép nem alkalmas veszélyes por felszívására.
- nn) Figyelmeztetés: Ne engedje, hogy a tápkábel hozzáérjen a forgó kefékkel.

oo) Figyelmeztetés: Kizárólag a készülékhez mellékelte vagy a gyártó által kínált keféket használja. Más kefék használata veszélyeztetheti a biztonságot.



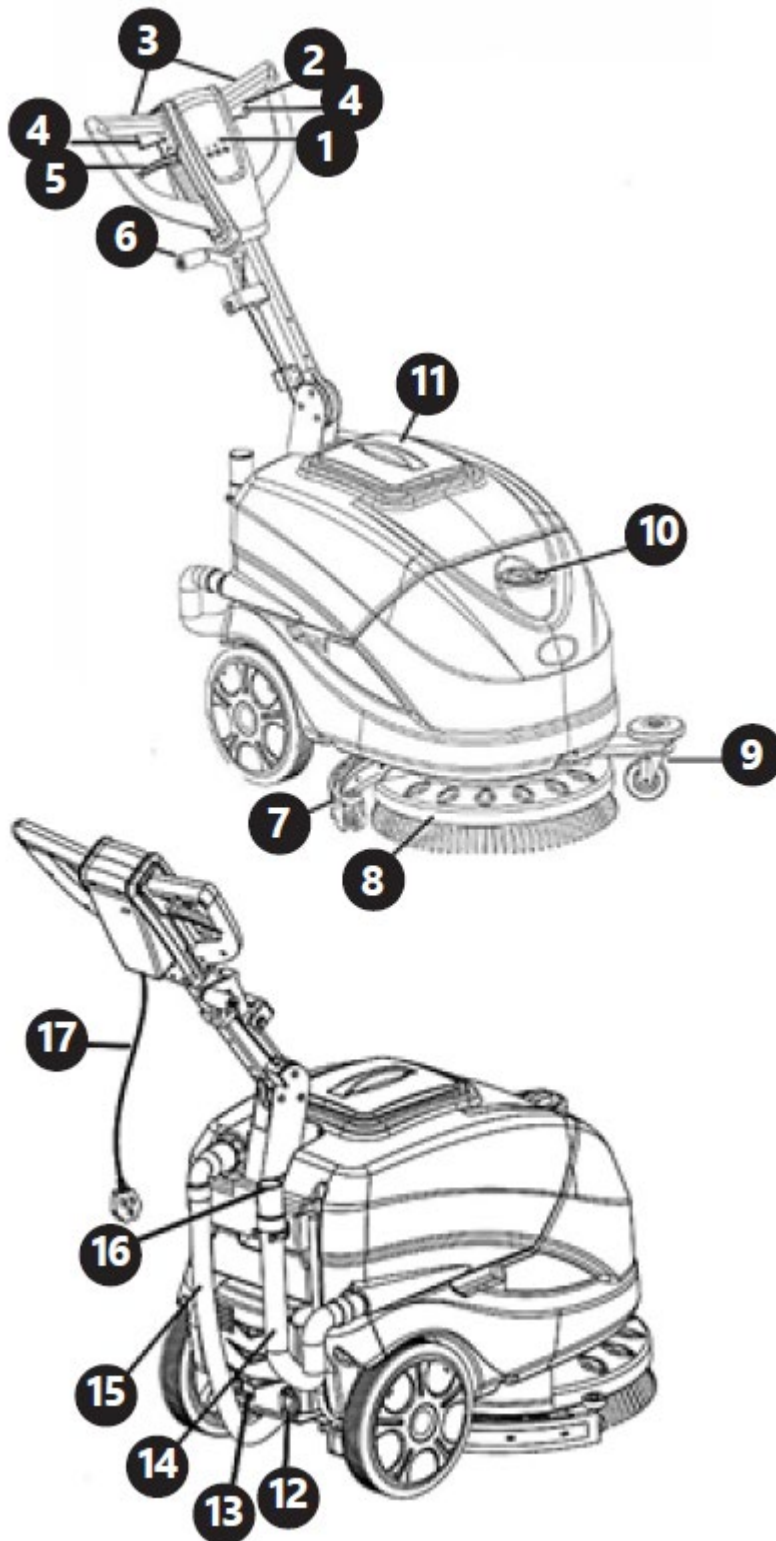
**FIGYELEM! A KÉSZÜLÉK BIZTONSÁGOS KIALAKÍTÁSA ÉS VÉDŐFUNKCIÓI, VALAMINT A KEZELŐT VÉDŐ KIEGÉSZÍTŐ ELEMÉK HASZNÁLATA ELLENÉRE IS FENNÁLL A BALESET VAGY SÉRÜLÉS CSEKÉLY VESZÉLYE A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA SORÁN. LEGYEN FIGYELMES, ÉS HASZNÁLJA A JÓZAN ESZÉT A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA SORÁN.**

## 4. Használjon üzemeltetés szabályait

A készülék beton, epoxi, csempézett stb. padlók nedves tisztítására szolgál. Ez a gép kereskedelmi használatra készült, például szállodákban, iskolákban, kórházakban, gyárakban, üzletekben, irodákban és kölcsönző vállalkozásokban.

**A felhasználó felelős a készülék nem rendeltetésszerű használatából eredő károkért.**

## 4.1. A készülék leírása



A KEZELŐPANEL LEÍRÁSA

TOPCLEAN 850



1. Kezelőpanel
2. Biztonsági zár gomb
3. tartó
4. Indítógomb
5. Fogantyú dőlésszögének állítókarja
6. Lehúzórud karja
7. Lehúzórud
8. Tisztítófej
9. Görgő és ütköző
10. Tisztavíz tartály fedele
11. Szennyezettvíz tartály fedele
12. Töltőcsatlakozó (csak TOPCLEAN 850 modell)
13. Akkumulátor töltöttségi szintjének jelzője (csak TOPCLEAN 850 modell)
14. Szennyezettvíz tartály leeresztő tömlője
15. Szívócső
16. Szennyezettvíz tartály leeresztő tömlőjének dugója
17. Tápkábel (csak TOPCLEAN 1000 modell)
18. Akkumulátor töltöttségi szintjének jelzője
19. LED-ek
20. Locsoló Be/Ki gomb
21. Szívó motor Be/Ki gomb

22. Gép Be/Ki gomb

23. Kefe működés LED

## 4.2. Használatra való előkészítés

### 4.2.1. A készülék helye

A környezeti hőmérséklet nem haladhatja meg a 40°C-ot, a relatív páratartalom pedig 85% alatt legyen. Tartsa távol a készüléket forró felületektől. A készüléket mindig sík, stabil, tiszta és tűzálló felületen, gyermekek és korlátozott szellemi képességű személyek elől elzárva kell használni. A készüléket úgy helyezze el, hogy a hálózati csatlakozó mindig elérhető legyen. A készülékhez csatlakoztatott tápkábelnek megfelelően földeltnek kell lennie, és meg kell felelnie a termék címkéjén található műszaki adatoknak.

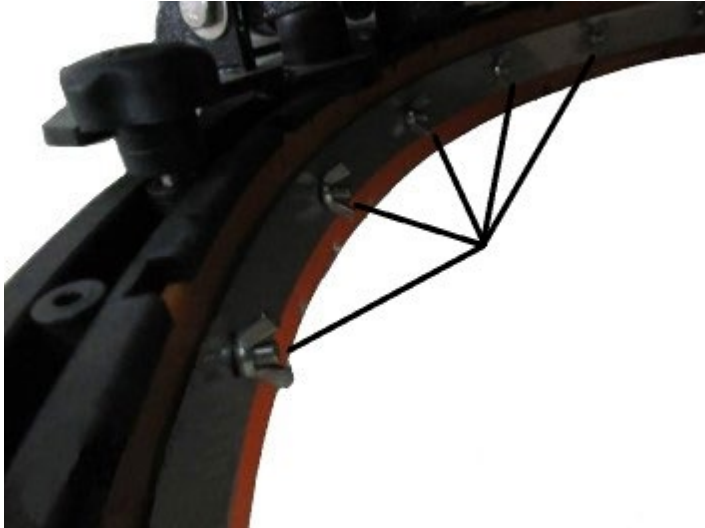
## 4.3. A készülék összeszerelése

A felszívófej szerelvénye

A felszívófejet az alábbi ábrán „a” betűvel jelölt két csavarral kell a készülékhez rögzíteni.



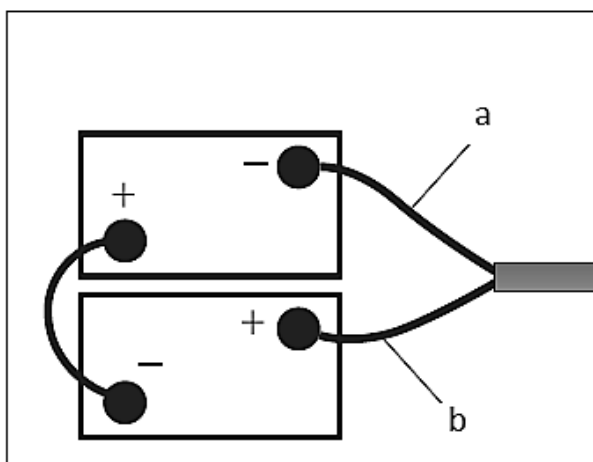
A felszívógumi szárnyas anyákkal van rögzítve a rúdhoz.



A gumi magasságát az ábrán „b” betűvel jelölt kerékkal állítsa be.



Akkumulátor szerelvény (TOPCLEAN 850 modell)



a. fekete

b. piros

## 4.4. A készülék használata

FIGYELEM: A munka megkezdése előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást.

### 4.4.1. A gép használata előtt

- 1) Ne csatlakoztassa a gépet a hálózathoz, és győződjön meg arról, hogy a gép ki van húzva a konnektorból, amíg a gépet és a munkaterületet elő nem készítette a munkára.
- 2) A tisztítás megkezdése előtt helyezze el a megfelelő figyelmeztető táblákat, és seperje vagy törölje át a tisztítandó felületet.
- 3) Ellenőrizze, hogy a gép parkolási helyén nincsenek-e szivárgások, amelyek a gép sérülésére vagy szivárgására utalhatnak.
- 4) Győződjön meg arról, hogy a tisztítófej kefe és a lehúzó rúd megfelelően össze van-e szerelve.
- 5) Ellenőrizze a szennyezettvíz-tartály állapotát. Szükség esetén ürítse ki és tisztítsa meg a munka megkezdése előtt. A tartály ürítéséhez vegye ki a dugót (16) a leeresztő tömlőből, és a tömlő kimenetét lefelé irányítsa.
- 6) Ellenőrizze a tisztavíz-tartály állapotát. Szükség esetén töltsen fel 50°C-nál hidegebb tiszta vízzel, és adjon hozzá a gyártó ajánlása szerint a mosószeret. A víz/mosószer tartályba töltéséhez csavarja le a tisztavíz-tartály fedelét (10).

FIGYELEM: Kizárólag automata gépekhez való (alacsony habzású) tisztítószereket használjon, és kövesse a gyártó által megadott használati, ártalmatlanítási és figyelmeztetéseket.

### 4.4.2. Tevékenység

- 1) TOPCLEAN 850 - ellenőrizze az akkumulátor töltöttségi állapotát. Ha túl alacsony, csatlakoztassa a készüléket, és töltsen fel az akkumulátort. Csatlakoztassa a tápkábel dugóját a konnektorba, a másik végét pedig a gép töltőaljzatába. Figyelje a töltést a töltöttségi szintjelző LED-jeinek megfigyelésével. Amikor az akkumulátor teljesen feltöltött, húzza ki a töltőt. A készülék használatra kész.
- 2) TOPCLEAN 1000 - csatlakoztassa a készüléket az áramforráshoz.
- 3) Állítsa be a fogantyú dőlésszögét a személyes igényeinek megfelelően a dőlésszög-állító kar (5) segítségével.
- 4) A kar (6) segítségével engedje le a felszívófejet úgy, hogy a széle érintkezzen a talajjal.
- 5) A készülék bekapcsolásához nyomja meg a Be/Ki (22) gombot a kezelőpanelen. A (20) és (21) gombokkal kapcsolja be/ki a szívómotort vagy a kefémotort. A LED-ek (19) jelzik, hogy az adott gomb aktiválva van. A munka megkezdéséhez, azaz a (20) és (21) gombokkal bekapcsolt motorok elindításához először nyomja meg és tartsa lenyomva a biztonsági zár gombot (2), majd nyomja meg a tartó mindkét oldalán található indítógombokat (4). Most kioldhatja a biztonsági zár gombot. A készülék automatikusan leáll a gombok (4) elengedése után.
- 6) A készülék által kibocsátott mosószer és víz mennyisége egy szelep segítségével állítható. A szelep helyzetét az alábbi ábrán egy nyíl jelzi. Kérjük, vegye figyelembe, hogy a kibocsátott víz mennyiségét csak akkor állítsa be, ha a gép tisztítófeje nem forog.



**FIGYELEM:** A helyi szennyvízkezelési előírásokat be kell tartani.

#### 4.4.3. Veszélyek a készülék használata során

A gép használata során felmerülő veszélyek mechanikai veszélyek. A mechanikai veszély olyan helyzetekben fordul elő, amikor sérüléseket okozhatnak különféle elemek, pl. gépalkatrészek, szerszámok stb. mechanikai hatása a személyekre. Az alapvető mechanikai veszélyek közé tartozik a szorulás, zúzódás, vágás, behúzás vagy elkapás; ütés; átszúrás; horzsolás; valamint a csúszás és a botlás. Ezek a veszélyek mind a gép normál működése során, mind a gép működésének szabálytalanságai következtében előfordulhatnak. Ezek a szabálytalanságok a gép meghibásodásához vezethetnek.

A mechanikai veszélyek a következőkből adódhatnak: mozgó gépek, szállított rakományok, mozgó elemek, éles/durva elemek, leeső elemek/rakományok, csúszós, egyenetlen felületek, korlátozott hely, a munkaállomás talajhoz viszonyított elhelyezkedése.

#### 4.4.4. Ellenőrzések és időszakos ellenőrzés

Használat előtt az új vagy javított gépet képzett műszaki személyzetnek kell ellenőriznie, akik ismerik és tapasztalattal rendelkeznek az ilyen típusú gépek üzemeltetésében és karbantartásában. A gépet rendszeresen ellenőrizni kell vizuálisan, használat előtt, alatt és után. Az ellenőrzést a gép kezelőinek kell elvégezniük. A gép működésében észlelt bármilyen rendellenességet, valamint a károkat jelenteni kell az illetékes műszaki személyzetnek. Ne használja a gépet, ha sérülést vagy bármilyen rendellenességet észlel a működésében.

**MEGJEGYZÉS:** Minden ellenőrzés előtt válassza le a gépet az áramellátásról.

- **előzetes ellenőrzés:** Első használat előtt. Minden új vagy javított gépet képzett és hozzáértő személynek kell ellenőriznie annak biztosítása érdekében, hogy a gép megfeleljen a jelen használati útmutató követelményeinek.

- **Napi ellenőrzés:**

- kefék kopásának ellenőrzése
- vezérlőgombok hatékonyságának ellenőrzése
- gumibetét kopásának ellenőrzése

- **Időszakos ellenőrzés:**

- a vízrendszer tömítéseinek kopásának és állapotának ellenőrzése

- mozgó alkatrészek rögzítőelemek
- vízszűrő állapotának ellenőrzése
- akkumulátor állapotának ellenőrzése.

## 4.5. Tisztítás és karbantartás

a) Tisztítás, bármilyen beállítás, tartozékok cseréje előtt, valamint amikor a készülék nincs használatban:

- TOPCLEAN 850 - kapcsolja ki a gépet. Ezután várja meg, amíg a forgó alkatrészek leállnak, és válassza le a gépet az akkumulátorról.
- TOPCLEAN 1000 - kapcsolja ki a készüléket, és válassza le az áramforrásról. Ezután várja meg, amíg a forgó elemek leállnak.

b) A felület tisztításához csak nem korrozív tisztítószereket használjon.

c) A készülék tisztítása után minden alkatrészt teljesen szárítson meg, mielőtt újra használná.

d) A készüléket száraz, hűvös, nedvességtől és közvetlen napfénytől védett helyen tárolja.

e) Soha ne permetezzen vizet a készülékre.

f) Ne engedje, hogy víz jusson a készülék belsejébe a készülékház szellőzőnyílásain keresztül.

g) Tisztítsa meg a szellőzőnyílásokat kefével és sűrített levegővel.

h) A készüléket rendszeresen ellenőrizni kell a műszaki hatékonyság és az esetleges sérülések észlelése érdekében.

i) Ne hagyja az akkumulátort a készülékben, ha hosszabb ideig nem használja.

j) A tisztításhoz puha, nedves ruhát használjon.

k) Ne tisztítsa a készüléket gőzborotvával.

l) Minden használat után ürítse ki és öblítse ki a szennyezettvíz-tartályt.

m) Használat után ellenőrizze a szívórendszer alkatrészeinek állapotát, hogy elkerülje az eltömődést.

n) Győződjön meg arról, hogy a rendszert rendszeresen tiszta vízzel öblíti, és hogy a készülék szűrői tiszták.

o) Minden használat után tisztítsa meg a gumibetétet.

### **Az elemek és az újratölthető akkumulátorok biztonságos eltávolítása.**

A TOPCLEAN 850-ben elemek vannak beszerelve. A használt elemeket ugyanazzal az eljárással távolítsa el a készülékből, mint ahogyan behelyezte őket. Az elemeket a megfelelő szervezettel vagy céggel hasznosítsa újra.

### **Használt eszközök ártalmatlanítása**

Ne dobja a készüléket a kommunális hulladékgyűjtő rendszerbe. Adja le elektromos és elektromos készülékek újrahasznosítására és gyűjtőhelyén. Ellenőrizze a terméken, a használati útmutatóban és a

csomagoláson található szimbólumot. A készülék gyártásához felhasznált műanyagok a jelölésüknek megfelelően újrahasznosíthatók. Az újrahasznosítás választásával jelentősen hozzájárul környezetünk védelméhez. A helyi újrahasznosító telephellyel kapcsolatos információkért forduljon a helyi önkormányzatokhoz.



Este manual do usuário foi traduzido usando tradução automática. Fizemos todos os esforços para garantir a precisão da tradução, mas observe que as traduções automáticas não são perfeitas e não devem substituir os tradutores humanos. A versão oficial do Manual do Usuário está em inglês. Quaisquer diferenças entre a versão traduzida e o original em inglês não são juridicamente vinculativas. Caso tenha alguma dúvida sobre a precisão da tradução, consulte a versão em inglês, que é a referência oficial. Mais versões em outros idiomas estão disponíveis mediante solicitação através do e-mail [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## 1. Dados técnicos

Tabela 1: Dados técnicos do produto

Descrição do parâmetro	Valor do parâmetro	
Nome do produto	lavadora de pisos	
Modelo	TOPCLEAN 850	TOPCLEAN 1000
Fonte de alimentação	Bateria	Principais
Tensão [V]	24	230
Potência [W]	850	1000
Potência do motor com escovas [W]	550	600
Potência do motor do condutor [W]	-	600
Velocidade de rotação da escova [rotações/min]	155	
Largura de trabalho [mm]	457	
Desempenho do dispositivo [m <sup>2</sup> /h]	1450	
Capacidade do tanque de água limpa [l]	21	
Capacidade do tanque de água suja [l]	28	
Diâmetro da escova [mm]	457	
Largura da borracha do rodo [mm]	500	550
Tipo de alimentação	12 V	-
Tempo de carregamento da bateria [h]	8	-
Tempo de operação com a bateria totalmente carregada [h]	2	-
Grau de proteção IP	IPX4	
Dimensões [mm]	790x550x1260	790x550x1260
Peso [kg]	103	56,5

## 2. Descrição geral


O manual do utilizador foi concebido para ajudar na utilização segura e sem problemas do dispositivo. O produto é concebido e fabricado de acordo com diretrizes técnicas rigorosas, utilizando tecnologias e componentes de última geração. Além disso, é produzido em conformidade com as mais rigorosas normas de qualidade.

### **NÃO UTILIZE O DISPOSITIVO SEM TER LIDO E COMPREENDIDO ESTE MANUAL DO UTILIZADOR.**

Para aumentar a vida útil do aparelho e garantir um funcionamento sem problemas, utilize-o de acordo com este manual de instruções e efetue regularmente tarefas de manutenção. Os dados técnicos e as especificações contidas neste manual do utilizador estão atualizados.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar alterações associadas à melhoria da qualidade. O dispositivo foi concebido para reduzir ao mínimo os riscos de emissão de ruído, tendo em conta o progresso tecnológico e as oportunidades de redução do ruído.

### 2.1. Legenda

Ícone	Descrição
	O produto está em conformidade com as normas de segurança aplicáveis.
	Leia as instruções antes de utilizar.
	O produto deve ser reciclado.
	<b>AVISO! ou CUIDADO! ou LEMBRETE!</b> Aplicável à situação em causa. (sinal de aviso geral)
	Utilize proteção para os ouvidos. A exposição a ruídos fortes pode resultar em perda de audição.
	Ponha óculos de proteção.
	Use uma máscara antipó (proteção das vias respiratórias).
	Coloque luvas de proteção.
	<b>ATENÇÃO!</b> Aviso de choque elétrico!
	<b>ATENÇÃO!</b> Peças rotativas, perigo de emaranhamento!
	Utilizar apenas em espaços interiores.



**OS DESENHOS DESTE MANUAL SERVEM APENAS PARA FINS ILUSTRATIVOS E, EM ALGUNS PORMENORES, PODEM DIFERIR DO PRODUTO REAL.**

## 3. Segurança de utilização



**ATENÇÃO!** Ler todos os avisos de segurança e todas as instruções. O não cumprimento dos avisos e instruções pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves ou mesmo morte.

Os termos "dispositivo" ou "produto" são usados nos avisos e instruções para se referir à lavadora de pisos.

Não utilizar em ambientes muito húmidos ou na proximidade direta de depósitos de água. Evitar que o aparelho se molhe. Risco de choque elétrico! Não colocar as mãos ou outros objetos no interior do aparelho enquanto este estiver a ser utilizado! Não tapar as aberturas de ventilação!

### 3.1. Segurança elétrica

a) A ficha deve encaixar na tomada. Não alterar a ficha de nenhum modo. A utilização de fichas originais e de tomadas adequadas reduz o risco de choque elétrico.

b) Evite tocar em elementos aterrados, como canos, aquecedores, caldeiras e refrigeradores. Existe um risco acrescido de choque elétrico se o aparelho ligado à terra for exposto à chuva, entrar em contacto direto com uma superfície molhada ou funcionar num ambiente húmido. A entrada de água no aparelho aumenta o risco de danos no aparelho e de choques elétricos.

c) Não toque no dispositivo com as mãos molhadas ou úmidas.

d) Utilize o cabo apenas para o fim a que se destina. Nunca o utilize para transportar o aparelho ou para retirar a ficha de uma tomada. Manter o cabo afastado de fontes de calor, óleo, arestas afiadas ou peças móveis. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.

e) Se o uso do dispositivo em um ambiente úmido for inevitável, deve-se instalar um dispositivo de corrente residual (DR). A utilização de um RCD reduz o risco de choque elétrico.

f) Não utilize o dispositivo se o cabo de alimentação estiver danificado ou apresentar sinais óbvios de desgaste. Um cabo de alimentação danificado deve ser substituído por um electricista qualificado ou pela assistência técnica do fabricante.

g) Tome cuidado especial para garantir que os cabos de alimentação não sejam presos nas partes giratórias do dispositivo.

h) Não conecte o carregador a uma extensão.

i) Não carregue a bateria em áreas com risco de explosão.

### 3.2. Segurança no local de trabalho

a) Certifique-se de que o local de trabalho esteja limpo e bem iluminado. Um local de trabalho desarrumado ou mal iluminado pode dar origem a acidentes. Tente pensar no futuro, observar o que se está a passar e usar o bom senso ao trabalhar com o aparelho.

- b) Não utilize o dispositivo em um ambiente potencialmente explosivo, por exemplo, na presença de líquidos, gases ou poeira inflamáveis. O aparelho gera faíscas que podem provocar a ignição de poeiras ou fumos.
- c) Se detectar danos ou funcionamento irregular, desligue o dispositivo imediatamente e informe um supervisor sem demora.
- d) Em caso de dúvidas sobre o funcionamento correto do dispositivo, entre em contato com o serviço de suporte do fabricante.
- e) Somente o centro de serviço autorizado do fabricante pode reparar o dispositivo. Não tente realizar nenhum reparo por conta própria!
- f) Em caso de incêndio, utilize um extintor de pó químico ou de dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>) (próprio para uso em equipamentos elétricos energizados) para apagá-lo.
- g) Crianças ou pessoas não autorizadas não devem entrar na área de trabalho. (Uma distração pode resultar na perda do controle do dispositivo).
- h) Utilize o dispositivo em um local bem ventilado.
- i) Inspecione regularmente o estado das etiquetas de segurança. Se as etiquetas forem ilegíveis, devem ser substituídas.
- j) Guarde este manual para consultas futuras. Se este aparelho for transmitido a terceiros, o manual deve ser transmitido com ele.



**LEMBRETE! QUANDO UTILIZAR O APARELHO, PROTEJA AS CRIANÇAS E OUTRAS PESSOAS QUE SE ENCONTREM NAS PROXIMIDADES.**

### 3.3. Segurança pessoal

- a) Não utilize o dispositivo quando estiver cansado, doente ou sob o efeito de álcool, narcóticos ou medicamentos que possam prejudicar significativamente a capacidade de operar o dispositivo.
- b) A máquina pode ser operada por pessoas fisicamente aptas, capazes de manuseá-la, devidamente treinadas, que tenham consultado este manual de operação e recebido treinamento em saúde e segurança ocupacional.
- c) A máquina não foi projetada para ser manuseada por pessoas (incluindo crianças) com funções mentais e sensoriais limitadas ou por pessoas sem a experiência e/ou conhecimento relevantes, a menos que sejam supervisionadas por uma pessoa responsável por sua segurança ou tenham recebido instruções sobre como operar a máquina.
- d) Ao trabalhar com o dispositivo, use o bom senso e mantenha-se alerta. A perda temporária de concentração durante a utilização do aparelho pode provocar ferimentos graves.
- e) Utilize os equipamentos de proteção individual necessários para trabalhar com o dispositivo, conforme especificado na seção 1 (Legenda). A utilização de equipamento de proteção individual correto e aprovado reduz o risco de lesões.

- f) Não superestime suas habilidades. Ao utilizar o aparelho, mantenha-se equilibrado e estável em todos os momentos. Isto garante um melhor controlo do dispositivo em situações inesperadas.
- g) Não use roupas largas ou joias. Manter o cabelo, a roupa e as luvas afastados das peças em movimento. O vestuário largo, as jóias ou o cabelo comprido podem ficar presos nas peças em movimento.
- h) O dispositivo não é um brinquedo. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- i) Se o conteúdo da bateria entrar em contato com a pele, lave a área com água e sabão neutro.
- j) Se o líquido da bateria entrar em contato com os olhos, lave-os com água em abundância durante três minutos ou até que a irritação desapareça. Em seguida, consulte um médico.

### 3.4. Utilização segura do dispositivo

- a) Não utilize o aparelho se os interruptores de controle não funcionarem corretamente. Aparelhos que não podem ser controlados pelos interruptores são perigosos, não podem ser operados e devem ser reparados.
- b) Desconecte o aparelho da fonte de alimentação antes de iniciar qualquer ajuste, limpeza ou manutenção. Esta medida preventiva reduz o risco de ativação acidental.
- c) Quando não estiver em uso, guarde-o em local seguro, longe do alcance de crianças e de pessoas não familiarizadas com o aparelho e que não tenham lido o manual do usuário. O aparelho pode constituir um perigo nas mãos de utilizadores inexperientes.
- d) Mantenha o aparelho em perfeitas condições técnicas. Antes de cada uso, verifique se há danos gerais e, principalmente, se há peças ou componentes rachados e quaisquer outras condições que possam afetar a operação segura do aparelho. Se forem detetados danos, entregar o aparelho para reparação antes de o utilizar.
- e) Mantenha o aparelho fora do alcance de crianças.
- f) O reparo ou a manutenção do dispositivo devem ser realizados por pessoas qualificadas, utilizando somente peças de reposição originais. Isto garantirá uma utilização segura.
- g) Para garantir a integridade operacional do dispositivo, não remova as proteções instaladas de fábrica e não afrouxe nenhum parafuso.
- h) Ao transportar e manusear o equipamento entre o armazém e o destino, observe os princípios de saúde e segurança ocupacional para operações de transporte manual aplicáveis no país onde o equipamento será utilizado.
- i) Evite situações em que o equipamento pare de funcionar durante o uso devido a sobrecarga. Isto pode provocar o sobreaquecimento dos elementos de acionamento e danificar o aparelho.
- j) Não toque em peças articuladas ou acessórios, a menos que o equipamento esteja desconectado da fonte de alimentação.
- k) Não deixe este equipamento sem supervisão enquanto estiver em uso.

- l) Limpe o equipamento regularmente para evitar o acúmulo de sujeira incrustada.
- m) Não misture diferentes produtos químicos de limpeza. Há risco de produção de vapores tóxicos ou de criação de uma mistura perigosa.
- n) Não limpe superfícies contaminadas com substâncias tóxicas, cáusticas, explosivas ou similares.
- o) A superfície limpa deve estar livre de objetos potencialmente perigosos. Certifique-se sempre de que não haja elementos metálicos ou outros materiais na área de trabalho que possam ser projetados por peças giratórias, causando danos materiais ou ferimentos pessoais.
- p) Não utilize a máquina em superfícies inclinadas.
- q) Não utilize a máquina quando estiver "seca", ou seja, quando o reservatório de água estiver vazio.
- r) Não utilize detergentes que produzam muita espuma.
- s) Não encha o reservatório com substâncias cáusticas, inflamáveis, explosivas ou similares. Utilize um detergente suave próprio para lavadoras de piso.
- t) Não encha o reservatório com água quente.
- u) Ao operar a máquina, mantenha ambas as mãos na alça.
- v) Atenção: Em caso de formação excessiva de espuma ou vazamento de líquido em locais indesejados, a máquina deve ser desligada imediatamente.
- w) Não utilize o aparelho sem as tampas do reservatório.
- x) Ao operar o aparelho, mova-o lentamente e em ritmo constante. É proibido correr com o aparelho.
- y) Levante o cabeçote de limpeza e o rodo e tome cuidado especial ao mover a máquina sobre soleiras ou outros obstáculos.
- z) Observe os requisitos legais para o descarte de detergentes.
- aa) Não limpe superfícies em áreas com risco de explosão.
- bb) Certifique-se de que a área de trabalho esteja bem iluminada.
- cc) Antes de iniciar o trabalho, certifique-se de que não haja pessoas próximas à área de trabalho.
- dd) Não coloque a bateria com objetos metálicos que possam causar curto-circuito nos contatos da bateria.
- ee) Não armazene as baterias perto de fontes de calor, pois isso pode causar explosão.
- ff) Carregue as baterias em temperatura ambiente. Se a bateria estiver quente, aguarde até que ela esfrie antes de carregá-la.
- gg) Não exponha a bateria recarregável a altas temperaturas e umidade.
- hh) Sempre remova a bateria do dispositivo nos seguintes casos:
  - ao guardar o dispositivo,
  - antes de remover qualquer obstrução do dispositivo,

- antes de deixar o dispositivo sem supervisão,
- antes de inspecionar, limpar ou realizar manutenção no dispositivo.

ii) CUIDADO! O líquido da bateria é inflamável e pode inflamar-se com faíscas ou chamas.

jj) O aparelho não é um brinquedo. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.

kk) Aviso: Não inale os gases de escape. Utilize apenas em ambientes internos com ventilação adequada e sob supervisão de uma segunda pessoa.

ll) Cuidado: Este aparelho deve ser armazenado em local fechado.

mm Aviso: Este aparelho não é adequado para aspirar poeira perigosa.

nn) Aviso: Não permita que o cabo de alimentação entre em contato com as escovas rotativas.

oo) Aviso: Utilize apenas as escovas fornecidas com o aparelho ou as oferecidas pelo fabricante. O uso de outras escovas pode comprometer a segurança.



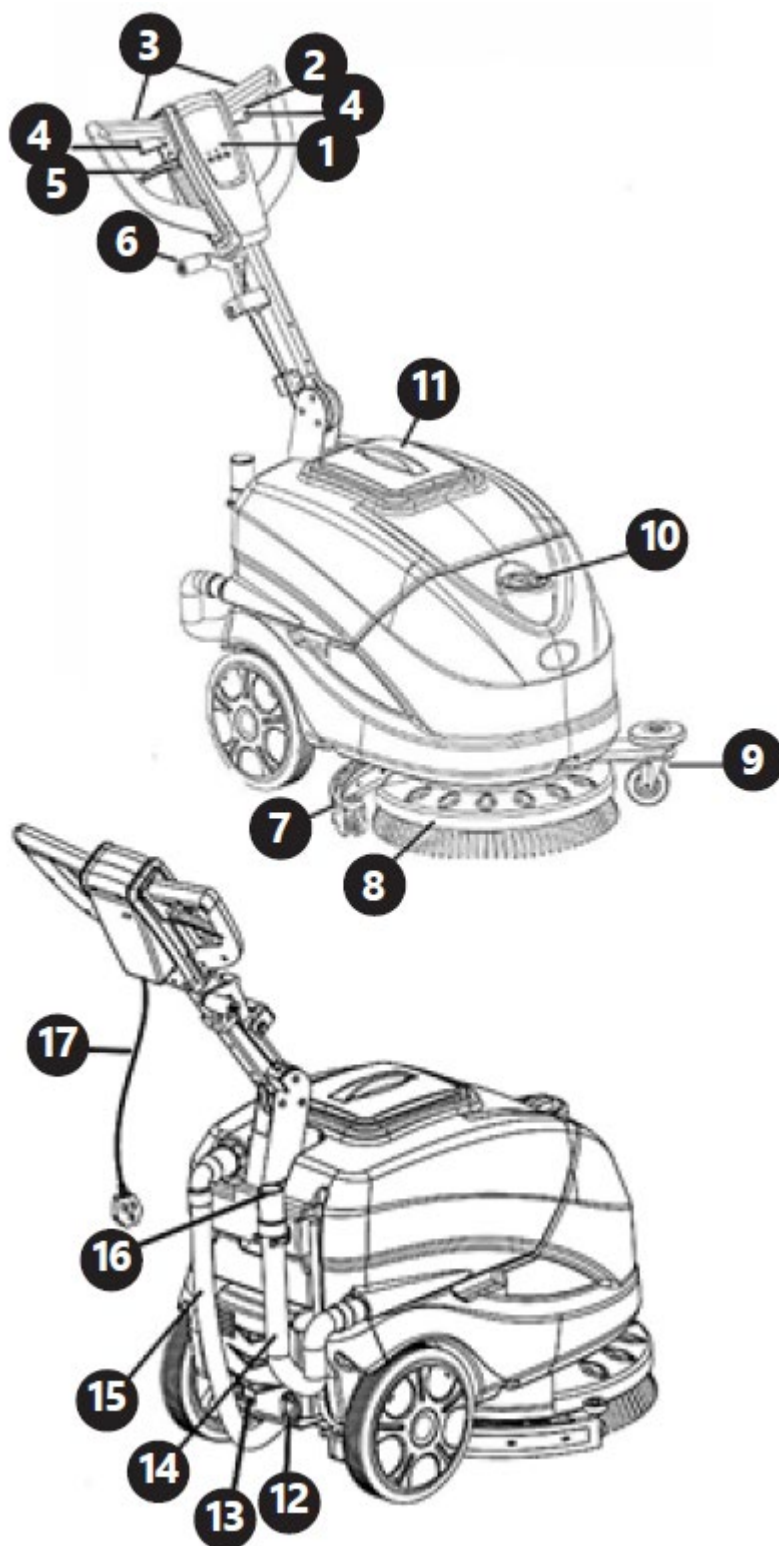
**ATENÇÃO! APESAR DA CONCEÇÃO SEGURA DO APARELHO E DAS SUAS CARACTERÍSTICAS DE PROTEÇÃO, E APESAR DA UTILIZAÇÃO DE ELEMENTOS ADICIONAIS QUE PROTEGEM O OPERADOR, EXISTE AINDA UM LIGEIRO RISCO DE ACIDENTE OU LESÃO DURANTE A UTILIZAÇÃO DO APARELHO. MANTENHA-SE ALERTA E USE O BOM SENSO QUANDO UTILIZAR O DISPOSITIVO.**

## 4. Orientações de utilização

O aparelho foi projetado para a limpeza úmida de pisos de concreto, epóxi, azulejos, etc. Este aparelho destina-se ao uso comercial, por exemplo, em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas, escritórios e empresas de locação.

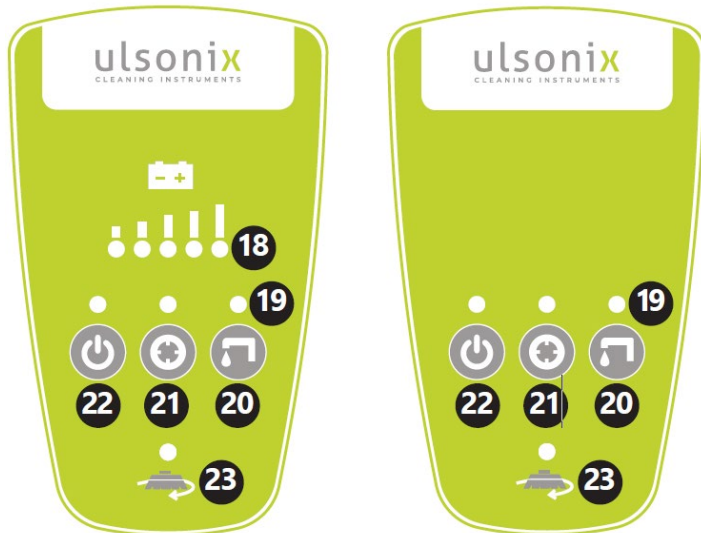
**O utilizador é responsável por quaisquer danos resultantes de uma utilização não intencional do dispositivo.**

## 4.1. Descrição do dispositivo



DESCRIÇÃO DO PAINEL DE CONTROLE

TOPCLEAN 850



1. Painel de controle
2. Botão de trava de segurança
3. Alça
4. Botão Iniciar
5. Alavanca de ajuste de inclinação da alça
6. Alavanca da barra de rodo
7. Barra de rodo
8. Cabeça de limpeza
9. Rodízio e para-choque
10. Tapa do reservatório de água limpa
11. Tapa do reservatório de água suja
12. Conector de carregamento (somente modelo TOPCLEAN 850)
13. Indicador de nível de bateria (somente modelo TOPCLEAN 850)
14. Mangueira de drenagem do reservatório de água suja
15. Tubo de sucção
16. Tapa da mangueira de drenagem do reservatório de água suja
17. Cabo de alimentação (somente modelo TOPCLEAN 1000)
18. Indicador de nível de bateria
19. LEDs
20. Botão Liga/Desliga do aspersor
21. Botão Liga/Desliga do motor de sucção

22. Botão Liga/Desliga da máquina

23. Operação da escova

## 4.2. Preparação para utilização

### 4.2.1. Localização do aparelho

A temperatura do ambiente não deve ser superior a 40°C e a humidade relativa deve ser inferior a 85%. LED Mantenha o aparelho longe de superfícies quentes. O aparelho deve ser sempre usado em uma superfície plana, estável, limpa e à prova de fogo, e fora do alcance de crianças e pessoas com capacidades mentais limitadas. Posicione o aparelho de forma a ter sempre acesso à ficha de alimentação. O cabo de alimentação ligado ao aparelho deve estar corretamente ligado à terra e corresponder aos dados técnicos indicados na etiqueta do produto.

## 4.3. Montagem do aparelho

Conjunto da barra do rodo

A barra do rodo é parafusada ao aparelho usando os dois parafusos descritos na figura abaixo como “a”.



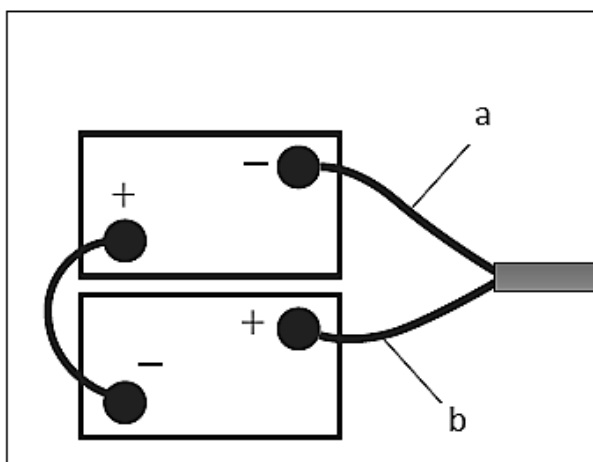
A borracha do rodo é fixada à barra por meio de porcas borboleta.



Ajuste a altura da borracha usando a roda indicada na figura como “b”.



Conjunto da bateria (modelo TOPCLEAN 850)



a. preto

b. vermelho

## 4.4. Utilização do dispositivo

OBSERVAÇÃO: Antes de iniciar o trabalho, leia atentamente as instruções de operação.

### 4.4.1. Antes de operar a máquina

- 1) Não conecte a máquina à rede elétrica e certifique-se de que ela esteja desconectada até que você tenha preparado a máquina e a área de trabalho.
- 2) Antes de começar a limpeza, coloque os avisos apropriados e varra ou limpe a superfície a ser limpa.
- 3) Verifique se não há vestígios de vazamentos no local onde a máquina estava estacionada, o que pode indicar que a máquina foi danificada ou está vazando.
- 4) Certifique-se de que a escova da cabeça de limpeza e a barra do rodo estejam montadas corretamente.
- 5) Verifique o estado do reservatório de água suja. Se necessário, esvazie-o e limpe-o antes de iniciar o trabalho. Para esvaziar o reservatório, remova o bujão (16) da mangueira de drenagem e aponte a saída da mangueira para baixo.
- 6) Verifique o estado do reservatório de água limpa. Se necessário, encha-o com água limpa a <50 °C e adicione detergente conforme recomendado pelo fabricante. Para adicionar água/detergente ao reservatório, desaperte a tampa do reservatório de água limpa (10).

NOTA: Utilize apenas produtos de limpeza para máquinas automáticas (de baixa espuma) e siga as instruções de utilização, eliminação e avisos fornecidos pelo fabricante.

### 4.4.2. Utilização

- 1) TOPCLEAN 850 - verifique o estado da carga da bateria. Se estiver muito fraca, ligue o aparelho e carregue a bateria. Insira a ficha do cabo de alimentação na tomada e a outra extremidade na tomada de carregamento da máquina. Monitore o carregamento observando os LEDs no indicador de nível de carga. Quando a bateria estiver totalmente carregada, desligue o carregador. A máquina está pronta a usar.
- 2) TOPCLEAN 1000 - ligue o aparelho a uma fonte de alimentação.
- 3) Ajuste a inclinação do cabo de acordo com as suas preferências pessoais utilizando a alavanca de ajuste de inclinação (5).
- 4) Usando a alavanca (6), abaixe o rodo de modo que sua borda fique em contato com o solo.
- 5) Para ligar o aparelho, pressione o botão Liga/Desliga (22) no painel de controle. Use os botões (20) e (21) para ligar/desligar o motor de sucção ou o motor da escova. Os LEDs (19) indicam que um determinado botão foi ativado. Para iniciar o funcionamento, ou seja, para ligar os motores acionados pelos botões (20) e (21), pressione e mantenha pressionado o botão de trava de segurança (2) primeiro e, em seguida, pressione os botões de partida (4) em ambos os lados do suporte. Agora, o botão de trava de segurança pode ser liberado. O aparelho parará automaticamente de funcionar após os botões (4) serem liberados.
- 6) A quantidade de detergente e água liberada pelo aparelho pode ser ajustada por meio de uma válvula. A posição da válvula é indicada por uma seta na figura abaixo. Observe que a quantidade

de água liberada deve ser ajustada somente quando a cabeça de limpeza da máquina não estiver girando.



**ATENÇÃO:** Devem ser observadas as normas locais de tratamento de efluentes.

#### 4.4.3. Perigos durante o uso do aparelho

Os perigos que podem ocorrer durante o uso da máquina são perigos mecânicos. O risco mecânico ocorre em situações nas quais lesões podem resultar do impacto mecânico de diversos elementos, como peças de máquinas, ferramentas, etc., sobre as pessoas. Os principais riscos mecânicos incluem esmagamento, compressão, corte, tração ou aprisionamento; impacto; perfuração; abrasão; bem como escorregões e tropeços. Esses riscos podem ocorrer tanto durante a operação normal da máquina quanto como resultado de irregularidades em seu funcionamento. Essas irregularidades podem resultar em falha da máquina.

Os riscos mecânicos podem resultar de: máquinas em movimento, cargas transportadas, elementos móveis, elementos pontiagudos/ásperos, queda de elementos/cargas, superfícies escorregadias e irregulares, espaço limitado e localização da estação de trabalho em relação ao solo.

#### 4.4.4. Inspeções e controle periódico

Antes de ser utilizada, a máquina nova ou reparada deve ser verificada por pessoal técnico qualificado com conhecimento e experiência na operação e manutenção deste tipo de máquina. A máquina deve ser verificada regularmente por meio de inspeção visual de suas condições, antes, durante e após o uso. A verificação deve ser realizada pelos operadores da máquina. Quaisquer irregularidades no funcionamento da máquina, bem como quaisquer danos, devem ser comunicados ao pessoal técnico responsável. Não utilize a máquina caso sejam encontrados danos ou irregularidades em seu funcionamento.

**NOTA:** Desconecte a máquina da fonte de alimentação antes de cada inspeção.

- **Inspeção preliminar:** Antes do primeiro uso. Todas as máquinas novas ou reparadas devem ser verificadas por uma pessoa qualificada e competente para garantir que a máquina atenda aos requisitos deste manual de operação.

- **Verificação diária:**

- verificação do desgaste da escova
- verificação da eficiência dos botões de controle

- verificação do desgaste do rodo
- **Verificação periódica:**
  - verificação do desgaste e condição das vedações do sistema de água
  - verificação das peças móveis e dos fixadores
  - verificação da condição do filtro de água
  - e verificação do status da bateria.

## 4.5. Limpeza e manutenção

a) Antes da limpeza, de qualquer ajuste, substituição de acessórios e quando o aparelho não estiver em uso:

- TOPCLEAN 850 - Desligue o aparelho. Em seguida, aguarde até que as partes rotativas parem e desconecte o aparelho da fonte de alimentação da bateria.
- TOPCLEAN 1000 - Desligue o aparelho e desconecte-o da fonte de alimentação. Em seguida, aguarde até que os elementos rotativos parem.

b) Use somente produtos de limpeza não corrosivos para limpar a superfície.

c) Após a limpeza do aparelho, todas as peças devem estar completamente secas antes de usá-lo novamente.

d) Armazene o aparelho em local seco e fresco, livre de umidade e exposição direta à luz solar.

e) Nunca borrife água no aparelho.

f) Não permita que a água entre no aparelho pelas aberturas de ventilação na carcaça.

g) Limpe as aberturas de ventilação com uma escova e ar comprimido.

h) O aparelho deve ser inspecionado regularmente para verificar seu desempenho técnico e detectar qualquer dano.

i) Não deixe a bateria no aparelho se ele não for usado por um longo período.

j) Use um pano macio e úmido para a limpeza.

k) Não limpe o aparelho com jatos de vapor.

l) Esvazie e enxágue o reservatório de água suja após cada uso.

m) Após o uso, verifique o estado dos componentes do sistema de sucção para evitar obstruções.

n) Certifique-se de que o sistema seja enxaguado regularmente com água limpa e que os filtros da máquina sejam limpos.

o) Após cada uso, limpe a borracha do rodo.

**Remoção segura das pilhas e baterias recarregáveis.**

Existem pilhas instaladas no TOPCLEAN 850. Retire as pilhas usadas do aparelho utilizando o mesmo procedimento que utilizou para as instalar. Reciclar as pilhas junto da organização ou empresa adequada.

**Descarte de aparelhos usados**

Não eliminar este aparelho nos sistemas de resíduos urbanos. Entregue-o a um ponto de reciclagem e recolha de aparelhos elétricos e eletrodomésticos. Verificar o símbolo no produto, no manual de instruções e na embalagem. Os plásticos utilizados para construir o dispositivo podem ser reciclados de acordo com as suas marcações. Ao optar por reciclar, está a dar um contributo significativo para a proteção do nosso ambiente. Contactar as autoridades locais para obter informações sobre as instalações de reciclagem locais.



Táto používateľská príručka bola preložená pomocou strojového prekladu. Vynaložili sme maximálne úsilie, aby sme zabezpečili presnosť prekladu, ale upozorňujeme, že automatické preklady nie sú dokonalé a nie sú určené na nahradenie ľudských prekladateľov. Oficiálna verzia používateľskej príručky je v angličtine. Akékoľvek rozdiely medzi preloženou verziou a originálnou anglickou verziou nie sú právne záväzné. Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa presnosti prekladu, pozrite si anglickú verziu, ktorá je oficiálnym referenčným dokumentom. Ďalšie jazykové verzie sú k dispozícii na požiadanie prostredníctvom [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## 1. Technické údaje

Tabuľka 1: Technické údaje produktu

Popis parametra	Hodnota parametra	
Názov produktu	Drvič podláh	
Model	TOPCLEAN 850	TOPCLEAN 1000
Napájací zdroj	Batéria	Hlavné jedlá
Napätie [V]	24	230
Výkon [W]	850	1000
Výkon motora kefy [W]	550	600
Výkon hnacieho motora [W]	-	600
Rýchlosť otáčania kefy [ot./min.]	155	
Pracovná šírka [mm]	457	
Výkon zariadenia [m <sup>2</sup> /h]	1450	
Objem nádrže na čistú vodu [l]	21	
Objem nádrže na špinavú vodu [l]	28	
Priemer kefy [mm]	457	
Šírka gumy stierky [mm]	500	550
Typ batérie	12 V	-
Čas nabíjania batérie [h]	8	-
Prevádzková doba s plne nabitou batériou [h]	2	-
Stupeň ochrany IP	IPX4	
Rozmery [mm]	790x550x1260	790x550x1260
Hmotnosť [kg]	103	56,5

## 2. Všeobecný popis












Používateľská príručka je vytvorená s cieľom zaistiť bezpečné a bezproblémové používanie zariadenia. Produkt je navrhnutý a vyrobený v súlade s prísnyimi technickými smernicami s použitím najmodernejších technológií a komponentov. Okrem toho sa vyrába v súlade s najprísnejšími kvalitatívnymi normami.

**NEPOUŽÍVAJTE ZARIADENIE, POKIAĽ STE SI DÔKLADNE NEPREČÍTALI TÚTO POUŽÍVATEĽSKÚ PRÍRUČKU A NEPOROZUMELI JEJ.**

Aby ste predĺžili životnosť výrobku a zaistili jeho bezproblémovú prevádzku, používajte ho v súlade s touto používateľskou príručkou a pravidelne vykonávajte údržbu. Technické údaje a špecifikácie uvedené v tejto používateľskej príručke sú aktuálne.

Výrobca si vyhradzuje právo na zmeny súvisiace s vylepšením kvality. Zariadenie je navrhnuté tak, aby sa riziká emisií hluku znížili na minimum, pričom sa zohľadňuje technologický pokrok a možnosti zníženia hluku.

## 2.1. Legenda

Ikona	Popis
	Výrobok spĺňa príslušné bezpečnostné normy.
	Pred použitím si prečítajte pokyny.
	Výrobok sa musí recyklovať.
	<b>VAROVANIE! alebo POZOR! alebo UPOZORNENIE!</b> Platí pre danú situáciu. (všeobecné výstražné znamenie)
	Používajte ochranu sluchu. Vystavenie silnému hluku môže mať za následok stratu sluchu.
	Používajte ochranné okuliare.
	Noste protiprachovú masku (na ochranu dýchacích ciest).
	Používajte ochranné rukavice.
	POZOR! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!
	POZOR! Rotujúce časti, nebezpečenstvo zamotania!
	Používajte iba v interiéri.



**NÁKRESY V TEJTO PRÍRUČKE SLUŽIA LEN NA ILUSTRÁCIU A NIEKTORÉ DETAILS SA MÔŽU LÍŠIŤ OD SKUTOČNÉHO VÝROBKU.**

## 3. Bezpečnosť pri používaní



**POZOR!** Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a všetky pokyny. Nedodržanie varovaní a pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne zranenie alebo dokonca smrť.

Pojmy „zariadenie“ alebo „výrobok“ sa v upozorneniach a pokynoch používajú na označenie podlahového dráťníka.

Nepoužívajte zariadenie vo veľmi vlhkom prostredí alebo v bezprostrednej blízkosti vodných nádrží. Zabráňte namočeniu zariadenia. Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom! Počas používania nekladajte do zariadenia ruky ani iné predmety! Nezakrývajte vetracie otvory!

### 3.1. Elektrická bezpečnosť

a) Zástrčka musí pasovať do zásuvky. Zástrčku nijako neupravujte. Používanie originálnych zástrčiek a kompatibilných zásuviek znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

b) Nedotýkajte sa uzemnených prvkov, ako sú potrubia, ohrievače, kotly a chladničky. Ak je uzemnené zariadenie vystavené dažďu, prichádza do priameho kontaktu s mokrým povrchom alebo sa používa vo vlhkom prostredí, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom. Vniknutie vody do zariadenia zvyšuje riziko jeho poškodenia a úrazu elektrickým prúdom.

c) Nedotýkajte sa zariadenia mokrými alebo vlhkými rukami.

d) Kábel používajte iba na určený účel. Nikdy ho nepoužívajte na prenášanie zariadenia ani na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Kábel uchovávajte mimo dosahu zdrojov tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí. Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.

e) Ak sa nedá vyhnúť používaniu zariadenia vo vlhkom prostredí, mal by sa použiť prúdový chránič (RCD). Použitie prúdového chrániča znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

f) Nepoužívajte zariadenie, ak je napájací kábel poškodený alebo vykazuje zjavné známky opotrebovania. Poškodený napájací kábel by mal vymeniť kvalifikovaný elektrikár alebo servisné stredisko výrobcu.

g) Dbajte na to, aby sa napájacie káble nezachytili o rotujúce časti zariadenia.

h) Nabíjačku nezapájajte do predlžovacieho kábla.

i) Nenabíjajte batériu v zónach s nebezpečenstvom výbuchu.

### 3.2. Bezpečnosť na pracovisku

a) Uistite sa, že pracovisko je čisté a dobre osvetlené. Neporiadok alebo zlé osvetlenie môže viesť k nehodám. Pri práci so zariadením sa snažte myslieť dopredu, sledovať, čo sa deje, a používať zdravý rozum.

b) Nepoužívajte zariadenie v potenciálne výbušnom prostredí, napríklad v prítomnosti horľavých kvapalín, plynov alebo prachu. Zariadenie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.

c) Ak zistíte poškodenie alebo nepravidelnú prevádzku, zariadenie okamžite vypnite a bezodkladne to nahláste nadriadenému.

- d) V prípade akýchkoľvek pochybností o správnej funkcii zariadenia sa obráťte na servisnú podporu výrobcu.
- e) Zariadenie môže opravovať iba servisné stredisko výrobcu. Nepokúšajte sa o žiadne opravy svojpomocne!
- f) V prípade požiaru použite na uhasenie práškový alebo oxid uhličitý (CO<sub>2</sub>) hasiaci prístroj (určený na použitie s elektrickými zariadeniami pod napätím).
- g) Deťom alebo neoprávneným osobám je zakázané vstupovať na pracovisko. (Rozptýlenie pozornosti môže viesť k strate kontroly nad zariadením).
- h) Používajte zariadenie v dobre vetranom priestore.
- i) Pravidelne kontrolujte stav bezpečnostných štítkov. Ak sú štítky nečitateľné, je potrebné ich vymeniť.
- j) Uschovajte si tento návod na obsluhu pre budúce použitie. Ak toto zariadenie odovzdáte tretej strane, je potrebné spolu s ním odovzdať aj príručku.



**UPOZORNENIE! PRI POUŽÍVANÍ ZARIADENIA CHRÁŇTE DETI A OSTATNÉ OKOLOSTOJACE OSOBY.**

### 3.3. Osobná bezpečnosť

- a) Nepoužívajte zariadenie, ak ste unavení, chorí alebo pod vplyvom alkoholu, omamných látok alebo liekov, ktoré môžu výrazne zhoršiť schopnosť zariadenia obsluhovať.
- b) Stroj môžu obsluhovať fyzicky zdatné osoby, ktoré sú schopné so strojom manipulovať, sú riadne vyškolené, prečítali si tento návod na obsluhu a absolvovali školenie v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.
- c) Stroj nie je určený na obsluhu osobami (vrátane detí) s obmedzenými duševnými a zmyslovými funkciami alebo osobami bez príslušných skúseností a/alebo vedomostí, pokiaľ nie sú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo nedostali pokyny, ako stroj obsluhovať.
- d) Pri práci so zariadením používajte zdravý rozum a buďte ostražití. Dočasná strata koncentrácie počas používania zariadenia môže viesť k vážnym zraneniam.
- e) Používajte osobné ochranné prostriedky podľa požiadaviek na prácu so zariadením, ktoré sú uvedené v časti 1 (Legenda). Používanie správnych a schválených osobných ochranných prostriedkov znižuje riziko úrazu.
- f) Nepreceňujte svoje schopnosti. Pri používaní zariadenia udržiavajte rovnováhu a zachovajte si stabilitu. To zaisť lepšiu kontrolu nad zariadením v neočakávaných situáciách.
- g) Nenoste voľné oblečenie ani šperky. Udržiavajte vlasy, oblečenie a rukavice mimo dosahu pohyblivých častí. Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť o pohyblivé časti.
- h) Zariadenie nie je hračka. Deti musia byť pod dohľadom, aby sa so zariadením nehrali.

i) Ak sa obsah batérie dostane do kontaktu s pokožkou, opláchnite postihnuté miesto jemným mydlom a vodou.

j) Ak sa tekutina z batérie dostane do očí, vyplachujte otvorené oko veľkým množstvom vody tri minúty alebo kým už nebudete cítiť podráždenie oka, a potom sa poraďte s lekárom.

### 3.4. Bezpečné používanie zariadenia

a) Nepoužívajte stroj, ak ovládacie spínače nefungujú správne. Zariadenia, ktoré sa nedajú ovládať spínačmi, sú nebezpečné, nedajú sa obsluhovať a musia sa opraviť.

b) Pred začatím nastavovania, čistenia a údržby odpojte zariadenie od zdroja napájania. Takéto preventívne opatrenie znižuje riziko náhodnej aktivácie.

c) Ak sa zariadenie nepoužíva, skladujte ho na bezpečnom mieste mimo dosahu detí a osôb, ktoré nie sú s týmto zariadením oboznámené a neprečítali si návod na obsluhu. Zariadenie môže predstavovať nebezpečenstvo v rukách neskúsených používateľov.

d) Udržiavajte zariadenie v bezchybnom technickom stave. Pred každým použitím skontrolujte celkové poškodenia, najmä prasknuté časti alebo prvky a iné stavy, ktoré by mohli ovplyvniť bezpečnú prevádzku zariadenia. Ak zistíte poškodenie, odovzdajte zariadenie pred použitím na opravu.

e) Uchovávajte zariadenie mimo dosahu detí.

f) Opravu alebo údržbu zariadenia by mali vykonávať kvalifikovaní pracovníci, ktorí by mali používať iba originálne náhradné diely. Tým sa zaisťuje bezpečné používanie.

g) Aby ste zabezpečili prevádzkovú integritu zariadenia, neodstraňujte ochranné kryty namontované z výroby a neuvolňujte žiadne skrutky.

h) Pri preprave a manipulácii so zariadením medzi skladovaním a miestom určenia dodržiavajte zásady bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci pre manuálne prepravné operácie, ktoré platia v krajine, kde sa zariadenie bude používať.

i) Vyhnite sa situáciám, kedy zariadenie počas používania prestane fungovať z dôvodu nadmerného zaťaženia. Môže to viesť k prehriatiu prvkov pohonu a poškodeniu zariadenia.

j) Nedotýkajte sa kľbových častí alebo príslušenstva, pokiaľ zariadenie nie je odpojené od zdroja napájania.

k) Nenechávajte tento spotrebič bez dozoru počas používania.

l) Zariadenie pravidelne čistite, aby ste predišli hromadeniu odolných nečistôt.

m) Nemiešajte rôzne čistiace chemikálie. Existuje riziko tvorby toxických výparov alebo vytvorenia nebezpečnej zmesi.

n) Nečistite povrchy kontaminované toxickými, žieravými, výbušnými alebo podobnými látkami.

- o) Čistený povrch by mal byť bez potenciálne nebezpečných predmetov. Vždy sa uistite, že v pracovnom priestore sa nenachádzajú žiadne kovové prvky ani iné materiály, ktoré by mohli byť vymrštené rotujúcimi časťami a spôsobiť škody na majetku alebo zranenie osôb.
- p) Nepoužívajte stroj na naklonených povrchoch.
- q) Nepoužívajte stroj, keď je „suchý“, t. j. keď je nádržka na vodu prázdna.
- r) Nepoužívajte silne peniace čistiace prostriedky.
- s) Neplňte nádrž žieravými, horľavými, výbušnými alebo podobnými látkami. Používajte jemný čistiaci prostriedok určený na použitie s podlahovými umývačkami.
- t) Neplňte nádrž horúcou vodou.
- u) Počas prevádzky stroja položte obe ruky na rukoväť.
- v) Pozor: V prípade nadmerného penenia alebo úniku kvapaliny z nežiaducich miest by sa mal stroj okamžite zastaviť.
- w) Nepoužívajte zariadenie bez nasadených krytov nádrže.
- x) Pri prevádzke zariadenia sa pohybujte pomaly a rovnomerným tempom. Beh so zariadením je zakázaný.
- y) Zdvíhajte čistiacu hlavicu a stierku a pri presúvaní stroja cez prahy alebo iné prekážky buďte obzvlášť opatrní.
- z) Dodržiavajte zákonné požiadavky na likvidáciu čistiacich prostriedkov.
- aa) Nečistite povrchy v priestoroch s nebezpečenstvom výbuchu.
- bb) Zabezpečte dobré osvetlenie pracovného priestoru.
- cc) Pred začatím práce sa uistite, že na pracovnom povrchu nie sú žiadne osoby.
- dd) Neumiestňujte batériu do blízkosti kovových predmetov, ktoré by mohli spôsobiť skrat kontaktov batérie.
- ee) Neskladujte batérie v blízkosti zdrojov tepla, mohlo by to dokonca viesť k ich výbuchu.
- ff) Nabíjajte batérie pri izbovej teplote. Ak je batéria horúca, pred nabíjaním je potrebné počkať, kým vychladne.
- gg) Nevystavujte nabíjateľnú batériu vysokým teplotám a vlhkosti.
- hh) Batériu vždy vyberte zo zariadenia v nasledujúcich prípadoch:
- pri skladovaní zariadenia,
  - pred odstránením blokády z akejkoľvek časti zariadenia,
  - pred ponechaním zariadenia bez dozoru,
  - pred kontrolou, čistením a údržbou zariadenia.
- ii) POZOR! Kvapalina v batérii je horľavá a môže sa vznietiť od iskier alebo plameňa.
- jj) Zariadenie nie je hračka. Deti musia byť pod dohľadom, aby sa so zariadením nehrali.

kk) Varovanie: Nevdychujte výfukové plyny. Používajte v interiéri iba vtedy, ak je zabezpečené dostatočné vetranie a ak bola na vás poverená druhá osoba.

ll) Varovanie: Tento stroj sa musí skladovať v interiéri.

mm Varovanie: Tento stroj nie je vhodný na vysávanie nebezpečného prachu.

nn) Varovanie: Nedovoľte, aby sa napájací kábel dostal do kontaktu s rotujúcimi kefami.

oo) Varovanie: Používajte iba kefy dodané so zariadením alebo kefy ponúkané výrobcom. Použitie iných kief môže ohroziť bezpečnosť.



**POZOR! NAPRIEK BEZPEČNEJ KONŠTRUKCII ZARIADENIA A JEHO OCHRANNÝM PRVKOM, AKO AJ POUŽITIU ĎALŠÍCH PRVKOV CHRÁNIACICH OBSLUHUJÚCU OSOBU EXISTUJE PRI POUŽÍVANÍ ZARIADENIA MIERNE RIZIKO NEHODY ALEBO PORANENIA. PRI POUŽÍVANÍ ZARIADENIA BUĎTE OSTRÁŽITÍ A POUŽÍVAJTE ZDRAVÝ ROZUM.**

## 4. Pokyny na používanie

Zariadenie je určené na mokré čistenie betónových, epoxidových, dlaždíc atď. Tento stroj je určený na komerčné použitie, napríklad v hoteloch, školách, nemocniciach, továrňach, obchodoch, kanceláriách a prenájmoch.

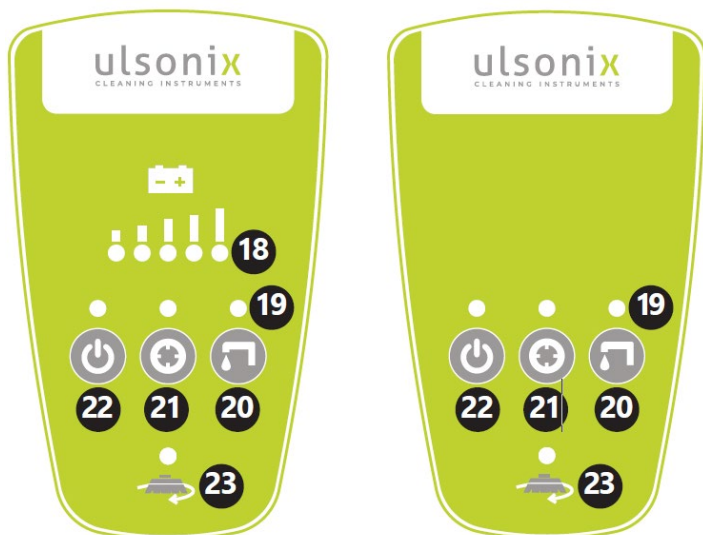
**Používateľ je zodpovedný za akékoľvek škody spôsobené neúmyselným používaním zariadenia.**

## 4.1. Popis zariadenia



POPIS OVLÁDACIEHO PANELU

TOPCLEAN 850



1. Ovládací panel
2. Tlačidlo bezpečnostného zámku
3. Rukoväť
4. Tlačidlo štartu
5. Páka nastavenia sklonu rukoväte
6. Páka stierky
7. Stierka
8. Čistiaca hlava
9. Kolieska a nárazník
10. Kryt nádrže na čistú vodu
11. Kryt nádrže na špinavú vodu
12. Nabíjacia zásuvka (iba model TOPCLEAN 850)
13. Indikátor stavu nabitia batérie (iba model TOPCLEAN 850)
14. Vypúšťacia hadica nádrže na špinavú vodu
15. Sacia rúrka
16. Zátka vypúšťacej hadice nádrže na špinavú vodu
17. Napájací kábel (iba model TOPCLEAN 1000)
18. Indikátor úrovne nabitia batérie
19. LED diódy
20. Tlačidlo zapnutia/vypnutia zavlažovania
21. Tlačidlo zapnutia/vypnutia sacieho motora

22. Tlačidlo zapnutia/vypnutia stroja

23. LED dióda prevádzky kefy

## 4.2. Príprava na použitie

### 4.2.1. Umiestnenie spotrebiča

Teplota prostredia nesmie byť vyššia ako 40 °C a relatívna vlhkosť by mala byť nižšia ako 85 %. Uchovávajte zariadenie mimo dosahu horúcich povrchov. Zariadenie by sa malo vždy používať na rovnom, stabilnom, čistom a ohňovzdornom povrchu a mimo dosahu detí a osôb s obmedzenými duševnými funkciami. Zariadenie umiestnite tak, aby ste mali vždy prístup k zástrčke. Napájací kábel pripojený k zariadeniu musí byť riadne uzemnený a musí zodpovedať technickým údajom na štítku výrobku.

## 4.3. Montáž zariadenia

Zostava stierky

Stierka sa priskrutkuje k zariadeniu pomocou dvoch skrutiek, ktoré sú na obrázku nižšie označené ako „a“.



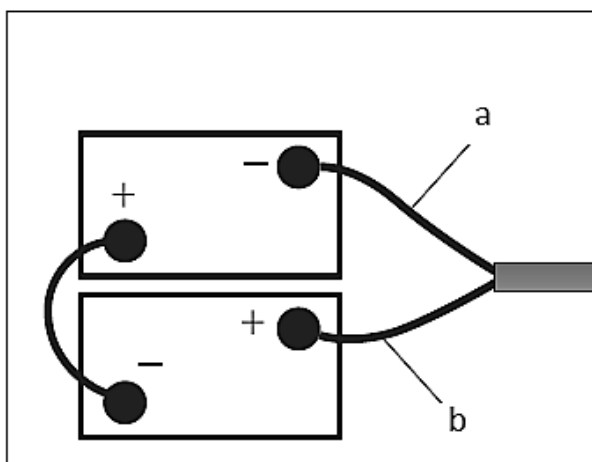
Guma stierky je pripevnená k lište pomocou krídlových matíc.



Výšku gumeny nastavte pomocou kolieska označeného na obrázku ako „b“.



Zostava batérie (model TOPCLEAN 850)



a. čierna

b. červená

## 4.4. Používanie zariadenia

UPOZORNENIE: Pred začatím práce si pozorne prečítajte návod na obsluhu.

### 4.4.1. Predtým, ako začnete stroj obsluhovať

- 1) Nepripájajte stroj k elektrickej sieti a uistite sa, že je odpojený od siete, kým nepripravíte stroj aj pracovný priestor na prácu.
- 2) Pred začatím čistenia si pripravte príslušné výstražné značky a pozametajte alebo utrite čistený povrch.
- 3) Skontrolujte, či na mieste, kde bol stroj zaparkovaný, nie sú žiadne stopy po netesnostiach, ktoré by mohli naznačovať, že stroj bol poškodený alebo netesní.
- 4) Uistite sa, že čistiaca hlava a stierka sú správne namontované.
- 5) Skontrolujte stav nádrže na špinavú vodu. V prípade potreby ju pred začatím práce vyprázdnite a vyčistite. Na vyprázdnenie nádrže odstráňte zátku (16) z odtokovej hadice a nasmerujte výstup hadice smerom nadol.
- 6) Skontrolujte stav nádrže na čistú vodu. V prípade potreby ju naplňte čistou vodou s teplotou <math>< 50\text{ }^\circ\text{C}</math> a pridajte čistiaci prostriedok podľa odporúčaní výrobcu. Na doplnenie vody/čistiacej zmesi do nádrže odskrutkujte kryt nádrže na čistú vodu (10).

UPOZORNENIE: Používajte iba čistiace prostriedky určené pre automatické práčky (s nízkou penivosťou) a dodržiavajte pokyny na použitie, likvidáciu a upozornenia výrobcu.

### 4.4.2. Obsluha

- 1) TOPCLEAN 850 - skontrolujte stav nabitia batérie. Ak je príliš nízky, pripojte zariadenie a nabite batériu. Zasuňte zástrčku napájacieho kábla do zásuvky a druhý koniec do nabíjacej zásuvky na zariadení. Sledujte nabíjanie podľa LED diód na indikátore úrovne nabitia. Keď je batéria úplne nabitá, odpojte nabíjačku. Zariadenie je pripravené na použitie.
- 2) TOPCLEAN 1000 - pripojte zariadenie k zdroju napájania.
- 3) Nastavte sklon rukoväte podľa svojich osobných preferencií pomocou páky nastavenia sklonu (5).
- 4) Pomocou páky (6) spustíte stierač podlahy tak, aby sa jeho okraj dotýkal zeme.
- 5) Na zapnutie zariadenia stlačte tlačidlo Zap/Vyp (22) na ovládacom paneli. Pomocou tlačidiel (20) a (21) zapnite/vypnite sací motor alebo motor kefy. LED diódy (19) indikujú, že dané tlačidlo bolo aktivované. Na spustenie práce, t. j. na spustenie motorov zapnutých tlačidlami (20) a (21), najskôr stlačte a podržte tlačidlo bezpečnostného zámku (2) a potom stlačte tlačidlá štart (4) na oboch stranách držiaka. Teraz je možné tlačidlo bezpečnostného zámku uvoľniť. Zariadenie sa po uvoľnení tlačidiel (4) automaticky zastaví.
- 6) Množstvo čistiaceho prostriedku a vody vypúšťaného zariadením je možné nastaviť pomocou ventilu. Poloha ventilu je na obrázku nižšie znázornená šípkou. Upozorňujeme, že množstvo vypúšťanej vody nastavujte iba vtedy, keď sa čistiaca hlava stroja neotáča.



UPOZORNENIE: Je potrebné dodržiavať miestne predpisy o čistení odpadových vôd.

#### 4.4.3. Nebezpečenstvá pri používaní zariadenia

Nebezpečenstvá, ktoré sa môžu vyskytnúť počas používania stroja, sú mechanické nebezpečenstvá. Mechanické nebezpečenstvo sa vyskytuje v situáciách, v ktorých môžu vzniknúť zranenia v dôsledku mechanického nárazu rôznych prvkov, napr. častí strojov, nástrojov atď. na ľudí. Medzi základné mechanické nebezpečenstvá patrí stlačenie, rozdrvenie, porezanie, vtiahnutie alebo zachytenie; náraz; prepichnutie; oder; ako aj pošmyknutie a zakopnutie. Tieto nebezpečenstvá sa môžu vyskytnúť počas bežnej prevádzky stroja, ako aj v dôsledku nepravidielností v prevádzke stroja. Tieto nepravidielnosti môžu viesť k poruche stroja.

Mechanické nebezpečenstvá môžu vyplývať z: pohybujúcich sa strojov, prepravovaných bremien, pohybujúcich sa prvkov, ostrých/drsných prvkov, padajúcich prvkov/bremien, klzkých nerovných povrchov, obmedzeného priestoru, umiestnenia pracovnej stanice vzhľadom na zem.

#### 4.4.4. Inšpekcie a pravidelné kontroly

Pred použitím musí byť nový alebo opravený stroj skontrolovaný kvalifikovaným technickým personálom, ktorý má znalosti a skúsenosti v oblasti prevádzky a údržby tohto typu stroja. Stroj sa musí pravidelne kontrolovať vizuálnou kontrolou stavu stroja pred, počas a po použití. Kontrolu musia vykonať operátori stroja. Akékoľvek nezrovnalosti v prevádzke stroja, ako aj akékoľvek poškodenie, musia byť nahlásené príslušnému technickému personálu. Nepoužívajte stroj, ak zistíte poškodenie alebo akékoľvek nezrovnalosti v jeho prevádzke.

**POZNÁMKA:** Pred každou kontrolou odpojte stroj od napájania.

- **predbežná kontrola:** Pred prvým použitím. Všetky nové alebo opravené stroje musí skontrolovať kvalifikovaná a kompetentná osoba, aby sa zabezpečilo, že stroj spĺňa požiadavky tohto návodu na obsluhu.

- **Denná kontrola:**

- kontrola opotrebovania kief
- kontrola účinnosti ovládacích tlačidiel
- kontrola opotrebovania stierky

- **Pravidelná kontrola:**

- kontrola opotrebovania a stavu tesnení vodovodného systému

- kontrola upevňovacích prvkov pohyblivých častí
- kontrola stavu vodného filtra
- kontrola stavu batérie.

## 4.5. Čistenie a údržba

a) Pred čistením, akýmkoľvek nastavovaním, výmenou príslušenstva a keď sa zariadenie nepoužíva:

- TOPCLEAN 850 - vypnite zariadenie. Potom počkajte, kým sa rotujúce časti zastavia, a odpojte zariadenie od batérového napájania.
- TOPCLEAN 1000 - vypnite zariadenie a odpojte ho od zdroja napájania. Potom počkajte, kým sa rotujúce časti zastavia.

b) Na čistenie povrchu používajte iba nekorozívne čistiace prostriedky.

c) Po vyčistení zariadenia by mali byť všetky časti pred opätovným použitím úplne vysušené.

d) Zariadenie skladujte na suchom a chladnom mieste bez vlhkosti a priameho slnečného žiarenia.

e) Zariadenie nikdy nestriekajte vodou.

f) Nedovoľte, aby sa voda dostala dovnútra zariadenia cez vetracie otvory v kryte zariadenia.

g) Vetracie otvory čistite kefou a stlačeným vzduchom.

h) Zariadenie je potrebné pravidelne kontrolovať, aby sa skontrolovala jeho technická účinnosť a zistilo sa prípadné poškodenie.

i) Ak sa zariadenie nebude dlhší čas používať, nenechávajte batériu v ňom.

j) Na čistenie používajte mäkkú, vlhkú handričku.

k) Zariadenie nečistite parnými tryskami.

l) Po každom použití vyprázdňte a opláchnite nádržku na špinavú vodu.

m) Po použití skontrolujte stav komponentov sacieho systému, aby ste predišli jeho upchatiu.

n) Uistite sa, že systém je pravidelne preplachovaný čistou vodou a že filtre stroja sú vyčistené.

o) Po každom použití vyčistite gumu stierky.

### **Bezpečné vybratie batérií a nabíjateľných batérií.**

V TOPCLEAN 850 sú nainštalované batérie. Použité batérie vyberte zo zariadenia rovnakým spôsobom, akým ste ich nainštalovali. Recyklujte batérie v príslušnej organizácii alebo spoločnosti.

### **Likvidácia použitých zariadení**

Toto zariadenie nevyhadzujte do komunálneho odpadu. Odovzdajte ho na recyklačnom a zbernom mieste elektrických zariadení. Skontrolujte symbol na výrobku, v návode na obsluhu a na obale. Plasty použité na výrobu zariadenia sa môžu recyklovať v súlade s ich označením. Ak sa rozhodnete zariadenie recyklovať, významne prispievate k ochrane nášho životného prostredia. Informácie o miestnom recyklačnom zariadení získate od miestnych úradov.



Това ръководство за потребителя е преведено с помощта на машинен превод. Положили сме всички усилия, за да гарантираме точността на превода, но моля, имайте предвид, че автоматизираните преводи не са перфектни и не са предназначени да заменят човешките преводачи. Официалната версия на ръководството за потребителя е на английски език. Всякакви разлики между преведената версия и оригиналния английски език не са правно обвързващи. Ако имате въпроси относно точността на превода, моля, вижте английската версия, която е официалната справка. Повече езикови версии са налични при поискване чрез [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## 1. Технически данни

Т а б л и ц а 1: Т е х н и ч е с к и д а н н и н а п р о д у к т а

Описание на параметъра	Стойност на параметъра	
Име на продукта	Подомияч за подове	
Модел	ТОПКЛИН 850	ТОПКЛИН 1000
Захранване	Батерия	Основни ястия
Напрежение [V]	24	230
Мощност [W]	850	1000
Мощност на мотора на четката [W]	550	600
Мощност на задвижващия мотор [W]	-	600
Скорост на въртене на четката [об/мин]	155	
Работна ширина [мм]	457	
Производителност на устройството [м <sup>2</sup> /ч]	1450	
Капацитет на резервоара за чиста вода [л]	21	
Капацитет на резервоара за мръсна вода [л]	28	
Диаметър на четката [мм]	457	
Ширина на гумената гума на гумената гума [мм]	500	550
Тип батерия	12 V	-
Време за зареждане на батерията [ч]	8	-
Време на работа с напълно заредена батерия [ч]	2	-
Степен на защита IP	IPX4	
Размери [мм]	790x550x1260	790x550x1260
Тегло [кг]	103	56,5

## 2. Общо описание

Ръководството за потребителя е предназначено да ви помогне да използвате устройството безопасно и безпроблемно. Продуктът е проектиран и произведен в съответствие със строги технически указания, като се използват най-съвременни технологии и компоненти. Освен това, той е произведен в съответствие с най-строгите стандарти за качество.

**НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ УСТРОЙСТВОТО, АКО СТЕ ПРОЧЕЛИ И РАЗБРАЛИ ВНИМАТЕЛНО ТОВА РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ.**

За да увеличите живота на устройството и да осигурите безпроблемна работа, използвайте го в съответствие с това ръководство за потребителя и редовно извършвайте задачи по поддръжка. Техническите данни и спецификации в това ръководство за потребителя са актуални. Производителят си запазва правото да прави промени, свързани с подобряване на качеството. Устройството е проектирано да намали до минимум рисковете от шумови емисии, като се вземат предвид технологичният прогрес и възможностите за намаляване на шума.

### 2.1. Легенда

Ик о н а	О п и с а н и е
	Продуктът отговаря на съответните стандарти за безопасност.
	Прочетете инструкциите преди употреба.
	Продуктът трябва да бъде рециклиран.
	<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</b> или <b>ВНИМАНИЕ!</b> или <b>ЗАПОМНЕТЕ!</b> Приложимо за дадената ситуация. (общ предупредителен знак)
	Използвайте предпазни средства за уши. Излагането на силен шум може да доведе до загуба на слуха.
	Носете предпазни очила.
	Носете маска за прах (защита на дихателните пътища).
	Носете предпазни ръкавици.
	<b>ВНИМАНИЕ!</b> Предупреждение за токов удар!
	<b>ВНИМАНИЕ!</b> Въртящи се части, опасност от заплитане!
	Използвайте само на закрито.



**ЧЕРТЕЖИТЕ В ТОВА РЪКОВОДСТВО СА САМО С ИЛЮСТРАТИВНА ЦЕЛ И В НЯКОИ ДЕТАЙЛИ МОЖЕ ДА СЕ РАЗЛИЧАВАТ ОТ ДЕЙСТВИТЕЛНИЯ ПРОДУКТ.**

### 3. Безопасност при употреба



**ВНИМАНИЕ!** Прочетете всички предупреждения за безопасност и всички инструкции. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания или дори смърт.

Термините „устройство“ или „продукт“ се използват в предупрежденията и инструкциите, за да се отнасят до подпочиваща машина.

Не използвайте в много влажна среда или в непосредствена близост до резервоари за вода. Предпазвайте устройството от намокряне. Опасност от токов удар! Не поставяйте ръцете си или други предмети в устройството, докато то се използва! Не покривайте вентилационните отвори!

#### 3.1. Електрическа безопасност

a) Щепселът трябва да пасва на контакта. Не модифицирайте щепсела по никакъв начин. Използването на оригинални щепсели и съответстващи контакти намалява риска от токов удар.

b) Избягвайте докосване на заземени елементи като тръби, отоплителни уреди, бойлери и хладилници. Съществува повишен риск от токов удар, ако заземеното устройство е изложено на дъжд, влиза в директен контакт с мокра повърхност или работи във влажна среда. Попадането на вода в устройството увеличава риска от повреда на устройството и от токов удар.

c) Не докосвайте устройството с мокри или влажни ръце.

d) Използвайте кабела само по предназначение. Никога не го използвайте за носене на устройството или за издърпване на щепсела от контакта. Дръжте кабела далеч от източници на топлина, масло, остри ръбове или движещи се части. Повредените или заплетени кабели увеличават риска от токов удар.

e) Ако използването на устройството във влажна среда не може да се избегне, трябва да се използва устройство за дефектнотокова защита (RCD). Използването на RCD намалява риска от токов удар.

f) Не използвайте устройството, ако хранващият кабел е повреден или показва очевидни признаци на износване. Повреденият хранващ кабел трябва да бъде сменен от квалифициран електротехник или сервизен център на производителя.

g) Обърнете специално внимание, за да се уверите, че хранващите кабели не са захванати от въртящите се части на устройството.

h) Не включвайте зарядното устройство в удължителен кабел.

i) Не зареждайте батерията в зони с риск от експлозия.

### 3.2. Безопасност на работното място

а) Уверете се, че работното място е чисто и добре осветено. Разхвърляното или лошо осветено работно място може да доведе до злополуки. Опитайте се да мислите предварително, да наблюдавате какво се случва и да използвате здрав разум, когато работите с устройството.

б) Не използвайте устройството в потенциално експлозивна среда, например в присъствието на запалими течности, газове или прах. Устройството генерира искри, които могат да запалят прах или изпарения.

в) Ако откриете повреда или неправилна работа, незабавно изключете устройството и го докладвайте на ръководител без забавяне.

г) Ако имате съмнения относно правилната работа на устройството, свържете се с отдела за поддръжка на производителя.

д) Само сервизният център на производителя може да ремонтира устройството. Не се опитвайте да извършвате ремонти самостоятелно!

е) В случай на пожар, използвайте пожарогасител с прах или въглероден диоксид (CO<sub>2</sub>) (предназначен за употреба върху електрически устройства под напрежение), за да го потушите.

ж) На деца или неупълномощени лица е забранено да влизат в работното място. (Разсейване може да доведе до загуба на контрол над устройството).

з) Използвайте устройството в добре проветриво помещение.

и) Редовно проверявайте състоянието на етикетите за безопасност. Ако етикетите са нечетливи, те трябва да бъдат сменени.

й) Моля, пазете това ръководство за бъдещи справки. Ако това устройство бъде предадено на трета страна, ръководството трябва да бъде предадено заедно с него.



**ЗАПОМНЕТЕ! КОГАТО ИЗПОЛЗВАТЕ УСТРОЙСТВОТО, ПРЕДПАЗВАЙТЕ ДЕЦАТА И ДРУГИТЕ СТРАНИЧНИ ЛИЦА.**

### 3.3. Лична безопасност

а) Не използвайте устройството, когато сте уморени, болни или под влиянието на алкохол, наркотици или лекарства, които могат значително да влошат способността за работа с устройството.

б) Машината може да се управлява от физически здрави лица, които са способни да боравят с машината, са правилно обучени, са прочели това ръководство за експлоатация и са преминали обучение по здравословни и безопасни условия на труд.

в) Машината не е предназначена за работа с нея от лица (включително деца) с ограничени умствени и сензорни функции или лица без съответния опит и/или знания, освен ако не са под

наблюдението на лице, отговорно за тяхната безопасност, или не са получили инструкции как да работят с машината.

г) Когато работите с устройството, използвайте здравия разум и бъдете бдителни. Временната загуба на концентрация по време на употреба на устройството може да доведе до сериозни наранявания.

е) Използвайте лични предпазни средства, както се изисква за работа с устройството, посочени в раздел 1 (Легенда). Използването на правилни и одобрени лични предпазни средства намалява риска от нараняване.

ф) Не надценявайте способностите си. Когато използвате устройството, пазете равновесие и стойте стабилно през цялото време. Това ще осигури по-добър контрол над устройството в неочаквани ситуации.

г) Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците далеч от движещите се части. Широките дрехи, бижутата или дългата коса могат да попаднат в движещите се части.

h) Устройството не е играчка. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че не играят с устройството.

i) Ако съдържанието на батерията попадне в контакт с кожата, изплакнете засегнатото място с мек сапун и вода.

j) Ако течността от батерията попадне в окото, продължете да промивате отвореното око с обилно количество вода в продължение на три минути или докато вече не усещате дразнене в окото, след което се консултирайте с лекар.

### 3.4. Безопасна употреба на устройството

а) Не използвайте машината, ако контролните превключватели не работят правилно. Устройствата, които не могат да се управляват от превключватели, са опасни, не могат да се използват и трябва да бъдат ремонтирани.

б) Изключете устройството от захранването преди започване на настройката, почистването и поддръжката. Тази превантивна мярка намалява риска от случайно активиране.

в) Когато не се използва, съхранявайте го на безопасно място, далеч от деца и хора, които не са запознати с устройството и не са прочели ръководството за потребителя. Устройството може да представлява опасност в ръцете на неопитни потребители.

г) Поддържайте устройството в перфектно техническо състояние. Преди всяка употреба проверявайте за общи повреди и особено за пукнати части или елементи, както и за други състояния, които могат да повлияят на безопасната работа на устройството. Ако се открият повреди, предайте устройството за ремонт преди употреба.

д) Дръжте устройството далеч от деца.

е) Ремонтът или поддръжката на устройството трябва да се извършват от квалифицирани лица, като се използват само оригинални резервни части. Това ще гарантира безопасна употреба.

- 
- ж) За да осигурите работната цялост на устройството, не отстранявайте фабрично монтираните предпазители и не разхлабвайте винтове.
- з) При транспортиране и боравене с устройството между склада и местоназначението спазвайте принципите за здравословни и безопасни условия на труд за ръчни транспортни операции, които се прилагат в страната, където ще се използва устройството.
- и) Избягвайте ситуации, при които устройството спира да работи по време на употреба поради прекомерно натоварване. Това може да доведе до прегряване на задвижващите елементи и повреда на устройството.
- й) Не докосвайте шарнирните части или аксесоарите, освен ако устройството не е изключено от захранването.
- к) Не оставяйте този уред без надзор, докато се използва.
- л) Почиствайте устройството редовно, за да предотвратите натрупването на упорити замърсявания.
- м) Не смесвайте различни почистващи химикали. Съществува риск от образуване на токсични изпарения или създаване на опасна смес.
- н) Не почиствайте повърхности, замърсени с токсични, разяждащи, експлозивни или подобни вещества.
- о) Почистената повърхност трябва да е без потенциално опасни предмети. Винаги се уверявайте, че в работната зона няма метални елементи или други материали, които могат да бъдат изхвърлени от въртящите се части, причинявайки материални щети или наранявания.
- п) Не използвайте машината върху наклонени повърхности.
- q) Не използвайте машината, когато е „суха“, т.е. когато резервоарът за вода е празен.
- р) Не използвайте силно пенливи препарати.
- с) Не пълнете резервоара с разяждащи, запалими, експлозивни или подобни вещества. Използвайте мек препарат, предназначен за употреба с подпочистващи машини.
- т) Не пълнете резервоара с гореща вода.
- у) Докато работите с машината, поставете двете си ръце на дръжката.
- в) Внимание: В случай на прекомерно образуване на пяна или изтичане на течност от нежелани места, машината трябва да бъде спряна незабавно.
- в) Не използвайте устройството без капците на резервоара.
- х) Когато работите с устройството, движете се бавно с равномерно темпо. Работата с устройството е забранена.
- у) Повдигнете почистващата глава и чистачката и бъдете особено внимателни, когато премествате машината през прагове или други препятствия.
- з) Моля, спазвайте законовите изисквания за изхвърляне на препарати.
- aa) Не почиствайте повърхности във взривоопасни зони.

bb) Осигурете добро осветление на работната зона.

вв) Преди да започнете работа, уверете се, че на работната повърхност няма странични лица.

гд) Не поставяйте батерията с метални предмети, които биха могли да причинят късо съединение на контактите на батерията.

дд) Не съхранявайте батериите в близост до източници на топлина, това може дори да доведе до експлозия на батерията.

фф) Зареждайте батериите на стайна температура. Ако батерията е гореща, е необходимо да изчакате, докато се охлади, преди да я заредите.

гг) Не излагайте акумулаторната батерия на високи температури и влажност.

хх) Винаги изваждайте батерията от устройството в следните случаи:

- когато съхранявате устройството,
- преди да отстраните запушване от която и да е част на устройството,
- преди да оставите устройството без надзор,
- преди да проверявате, почиствате и поддържате устройството.

ii) ВНИМАНИЕ! Течността в батерията е запалима и може да се възпламени от искри или пламък.

йй) Устройството не е играчка. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че не си играят с устройството.

кк) Предупреждение: Не вдишвайте изгорелите газове. Използвайте на закрито само когато е осигурена адекватна вентилация и когато е инструктиран втори човек да се грижи за вас.

ll) Внимание: Тази машина трябва да се съхранява на закрито.

mm) Предупреждение: Тази машина не е подходяща за събиране на опасен прах.

nn) Предупреждение: Не позволявайте захранващият кабел да влиза в контакт с въртящите се четки.

oo) Предупреждение: Използвайте само четките, предоставени с уреда, или тези, предлагани от производителя. Използването на други четки може да наруши безопасността.



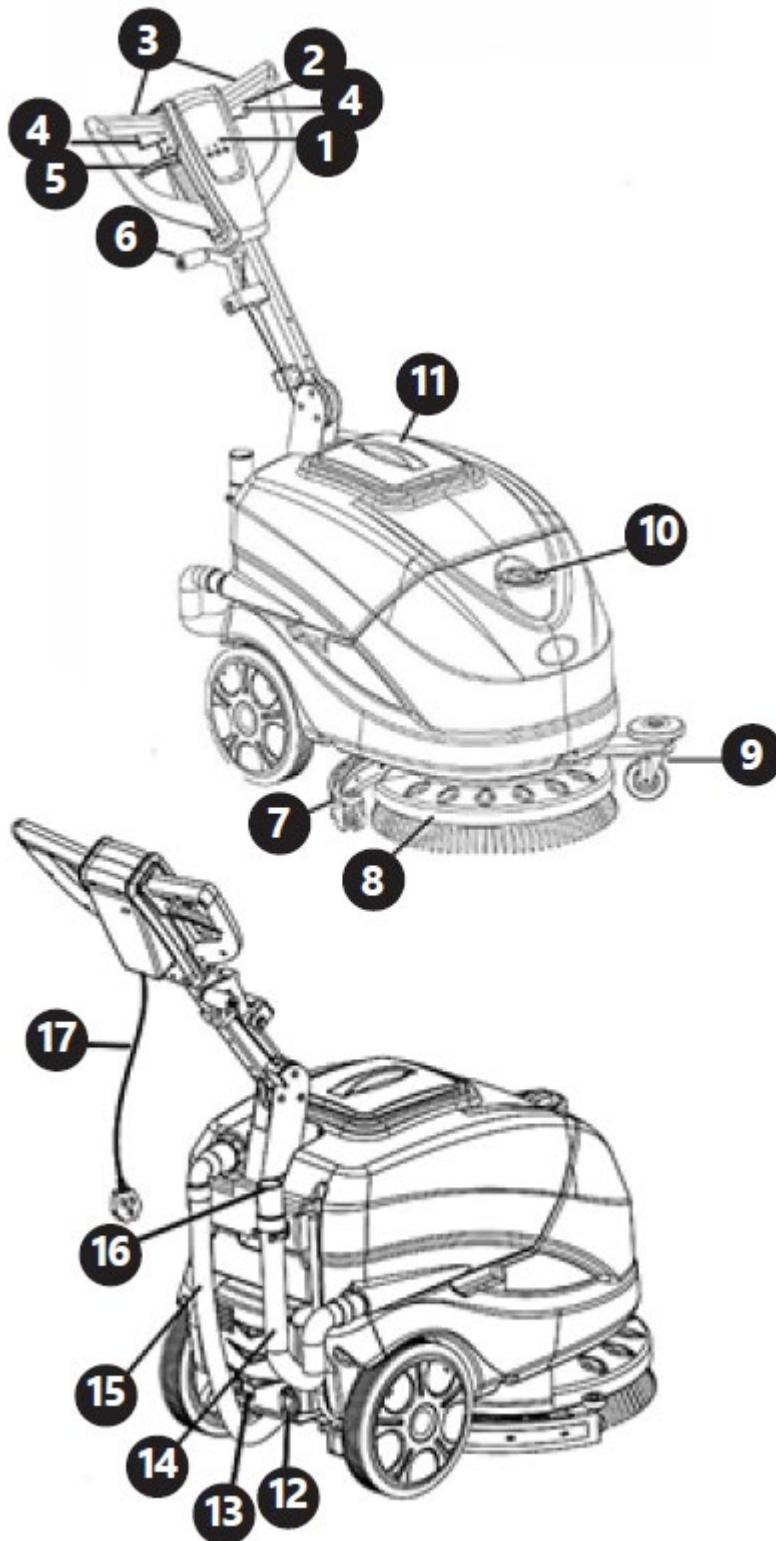
**ВНИМАНИЕ! ВЪПРЕКИ БЕЗОПАСНИЯ ДИЗАЙН НА УСТРОЙСТВОТО И НЕГОВИТЕ ЗАЩИТНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ, КАКТО И ВЪПРЕКИ ИЗПОЛЗВАНЕТО НА ДОПЪЛНИТЕЛНИ ЕЛЕМЕНТИ, ЗАЩИТАВАЩИ ОПЕРАТОРА, ВСЕ ОЩЕ СЪЩЕСТВУВА МАЛЪК РИСК ОТ ЗЛОПОЛУКА ИЛИ НАРАНЯВАНЕ ПРИ УПОТРЕБА НА УСТРОЙСТВОТО. БЪДЕТЕ БДИТЕЛНИ И ИЗПОЛЗВАЙТЕ ЗДРАВНИЯ РАЗУМ, КОГАТО ИЗПОЛЗВАТЕ УСТРОЙСТВОТО.**

## 4. Указания за употреба

Устройството е предназначено за мокро почистване на бетонни, епоксидни, плочки и др. подове. Тази машина е предназначена за търговска употреба, например в хотели, училища, болници, фабрики, магазини, офиси и фирми за отдаване под наем.

**Потребителят носи отговорност за всякакви щети, произтичащи от непреднамерена употреба на устройството.**

4.1. Описание на устройството



ОПИСАНИЕ НА КОНТРОЛНИЯ ПАНЕЛ

TOPCLEAN 850



1. Контролен панел
2. Бутон за заключване
3. Дръжка
4. Бутон за стартиране
5. Лост за регулиране на наклона на дръжката
6. Лост на гумената чистачка
7. Гумена чистачка
8. Почистваща глава
9. Колелца и предпазител
10. Капак на резервоара за чиста вода
11. Капак на резервоара за мръсна вода
12. Зарядно гнездо (само за модел TOPCLEAN 850)
13. Индикатор за ниво на батерията (само за модел TOPCLEAN 850)
14. Маркуч за източване на резервоара за мръсна вода
15. Смукателна тръба
16. Щепсел на маркуча за източване на резервоара за мръсна вода
17. Захранващ кабел (само за модел TOPCLEAN 1000)
18. Индикатор за ниво на батерията
19. Светодиоди
20. Бутон за включване/изключване на пръскачката
21. Бутон за включване/изключване на смукателния мотор

22. Бутон за включване/изключване на машината

23. Светодиод за работа на четката

## 4.2. Подготовка за употреба

### 4.2.1. Местоположение на уреда

Температурата на околната среда не трябва да е по-висока от 40°C, а относителната влажност трябва да е по-малка от 85%. Дръжте устройството далеч от горещи повърхности. Устройството трябва винаги да се използва върху равна, стабилна, чиста, огнеупорна повърхност и далеч от деца и хора с ограничени умствени функции. Поставете устройството така, че винаги да имате достъп до щепсела. Захранващият кабел, свързан към уреда, трябва да е правилно заземен и да съответства на техническите данни на етикета на продукта.

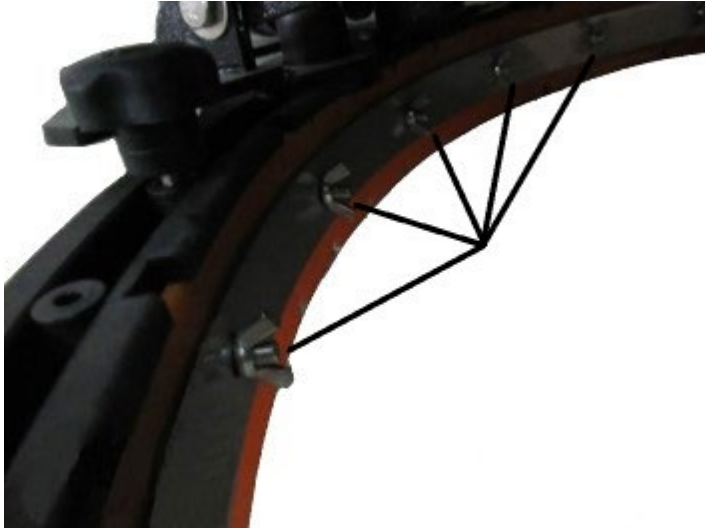
## 4.3. Сглобяване на устройството

Монтаж на гумена лайсна

Гумената лайсна се завинтва към устройството с помощта на двата винта, описани на фигурата по-долу като „а“.



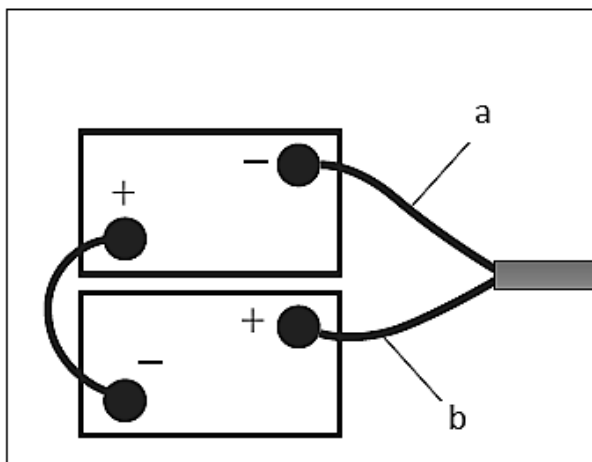
Гумената лайсна на гумената лайсна е закрепена към лайсната посредством крилчати гайки.



Регулирайте височината на гумената лансна с помощта на колелото, обозначено на фигурата като „b“.



Монтаж на батерията (модел TOPCLEAN 850)



a. черен

b. червен

## 4.4. Използване на устройството

МОЛЯ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ: Преди да започнете работа, прочетете внимателно инструкциите за експлоатация.

### 4.4.1. Преди да работите с машината

- 1) Не свързвайте машината към електрическата мрежа и се уверете, че машината е изключена от контакта, докато не подготвите както машината, така и работната зона за работа.
- 2) Преди да започнете почистването, поставете съответните предупредителни знаци и изметете или избършете повърхността, която ще се почиства.
- 3) Проверете дали няма следи от течове там, където е била паркирана машината, което може да е индикация, че машината е повредена или тече.
- 4) Уверете се, че четката на почистващата глава и гумената гумена дръжка са правилно сглобени.
- 5) Проверете състоянието на резервоара за мръсна вода. Ако е необходимо, изпразнете го и го почистете преди да започнете работа. За да изпразните резервоара, извадете тапата (16) от маркуча за източване и насочете изхода на маркуча надолу.
- 6) Проверете състоянието на резервоара за чиста вода. Ако е необходимо, го напълнете с чиста вода с температура <math>< 50^{\circ}\text{C}</math> и добавете препарат, както е препоръчано от производителя. За да добавите вода/препарат в резервоара, развийте капака на резервоара за чиста вода (10).

МОЛЯ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ: Използвайте само почистващи препарати за автоматични машини (с ниско ниво на пяна) и следвайте инструкциите за употреба, изхвърляне и предупрежденията, предоставени от производителя.

### 4.4.2. Работа

- 1) TOPCLEAN 850 - проверете състоянието на зареждане на батерията. Ако е твърде ниско, свържете устройството и заредете батерията. Включете щепсела на захранващия кабел в контакта, а другия край в контакта за зареждане на машината. Следете зареждането, като наблюдавате светодиодите на индикатора за ниво на зареждане. Когато батерията е напълно заредена, изключете зарядното устройство. Машината е готова за употреба.
- 2) TOPCLEAN 1000 - свържете устройството към източник на захранване.
- 3) Регулирайте наклона на дръжката според личните си предпочитания, като използвате лоста за регулиране на наклона (5).
- 4) С помощта на лоста (6) спуснете чистачката, така че ръбът ѝ да е в контакт със земята.
- 5) За да включите устройството, натиснете бутона Вкл./Изкл. (22) на контролния панел. Използвайте бутоните (20) и (21), за да включите/изключите всмукателния мотор или мотора на четката. Светодиодите (19) показват, че даден бутон е активиран. За да започнете работа, т.е. да стартирате моторите, включени с бутони (20) и (21), първо натиснете и задръжте бутона за заключване (2), а след това натиснете бутоните за стартиране (4) от двете страни на държача. Сега бутонът за заключване може да се

освободи. Устройството автоматично ще спре да работи, след като бутоните (4) бъдат освободени.

6) Количеството препарат и вода, отделяни от устройството, може да се регулира с помощта на клапан. Положението на клапана е обозначено със стрелка на фигурата по-долу. Моля, обърнете внимание, че количеството отделяна вода трябва да се регулира само когато почистващата глава на машината не се върти.



**МОЛЯ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ:** Трябва да се спазват местните разпоредби за пречистване на отпадъчни води.

#### 4.4.3. Опасности при използване на устройството

Опасностите, които могат да възникнат по време на употреба на машината, са механични опасности. Механичната опасност възниква в ситуации, при които наранявания могат да бъдат резултат от механично въздействие на различни елементи, например машинни части, инструменти и др. върху хора. Основните механични опасности включват притискане, смачкване, рязане, издърпване или захващане; удар; пробиване; ожулване; както и подхлъзване и спъване. Тези опасности могат да възникнат както по време на нормална работа на машината, така и в резултат на нередности в работата на машината. Тези нередности могат да доведат до повреда на машината.

Механичните опасности могат да възникнат от: движещи се машини, транспортирани товари, движещи се елементи, остри/груби елементи, падащи елементи/товари, хлъзгави неравни повърхности, ограничено пространство, местоположение на работната станция спрямо земята.

#### 4.4.4. Проверки и периодичен контрол

Преди употреба, новата или ремонтираната машина трябва да бъде проверена от квалифициран технически персонал, който има знания и опит в обхвата на експлоатацията и поддръжката на този тип машини. Машината трябва да се проверява редовно чрез визуален контрол на състоянието ѝ, преди, по време и след употреба. Проверката трябва да се извършва от операторите на машината. Всякакви нередности в работата на машината, както и всякакви повреди, трябва да бъдат докладвани на съответния технически персонал. Не използвайте машината, ако са открити повреди или нередности в работата ѝ.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Изключвайте машината от захранването преди всяка проверка.

• **предварителна проверка:** Преди първа употреба. Всички нови или ремонтирани машини трябва да бъдат проверени от квалифицирано и компетентно лице, за да се гарантира, че машината отговаря на изискванията на това ръководство за експлоатация.

• **Ежедневна проверка:**

- проверка на износването на четките
- проверка на ефективността на контролните бутони
- проверка на износването на чистачката

• **Периодична проверка:**

- проверка на износването и състоянието на уплътненията на водната система
- движещите се части крепежни елементи проверка
- на състоянието на водния филтър
- проверка на състоянието на батерията проверка.

## 4.5. Почистване и поддръжка

a) Преди почистване, всякаква настройка, смяна на аксесоари и когато устройството не се използва:

- TOPCLEAN 850 - изключете машината. След това изчакайте, докато въртящите се части спрат и изключете машината от захранването на батерията.
- TOPCLEAN 1000 - изключете устройството и го изключете от източника на захранване. След това изчакайте, докато въртящите се елементи спрат.

b) Използвайте само некорозивни почистващи препарати за почистване на повърхността.

c) След почистване на устройството, всички части трябва да бъдат напълно изсушени, преди да го използвате отново.

d) Съхранявайте устройството на сухо и хладно място, без влага и пряка слънчева светлина.

e) Никога не пръскайте устройството с вода.

f) Не позволявайте на вода да попада в устройството през вентилационните отвори в корпуса му.

g) Почиствайте вентилационните отвори с четка и сгъстен въздух.

h) Устройството трябва редовно да се проверява, за да се провери техническата му ефективност и да се установят евентуални повреди.

i) Не оставяйте батерията в устройството, ако то няма да се използва за по-дълъг период от време.

j) Използвайте мека, влажна кърпа за почистване.

k) Не почиствайте машината с пароструйки.

l) Изпразвайте и изплаквайте резервоара за мръсна вода след всяка употреба.

м) След употреба проверете състоянието на компонентите на всмукателната система, за да предотвратите запушването ѝ.

н) Уверете се, че системата се изплаква редовно с чиста вода и че филтрите на машината са почистени.

о) След всяка употреба почиствайте гумената част на чистачката.

#### **Безопасно изваждане на батериите и акумулаторните батерии.**

В TOPCLEAN 850 има инсталирани батерии. Извадете използваните батерии от устройството, като използвате същата процедура, по която сте ги инсталирали. Рециклирайте батериите със съответната организация или компания.

#### **Изхвърляне на използвани устройства**

Не изхвърляйте това устройство в системите за битови отпадъци. Предайте го в пункт за рециклиране и събиране на електрически и електрически уреди. Проверете символа върху продукта, ръководството за употреба и опаковката. Пластмасите, използвани за изработката на устройството, могат да бъдат рециклирани в съответствие с техните маркировки. Като избирате да рециклирате, вие допринасяте значително за опазването на околната среда. Свържете се с местните власти за информация относно местния ви пункт за рециклиране.



Αυτό το Εγχειρίδιο Χρήστη έχει μεταφραστεί με μηχανική μετάφραση. Έχουμε καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να διασφαλίσουμε την ακρίβεια της μετάφρασης, αλλά λάβετε υπόψη ότι οι αυτοματοποιημένες μεταφράσεις δεν είναι τέλειες και δεν προορίζονται να αντικαταστήσουν τους ανθρώπινους μεταφραστές. Η επίσημη έκδοση του Εγχειριδίου Χρήστη είναι στα Αγγλικά. Οποιοσδήποτε διαφορές μεταξύ της μεταφρασμένης έκδοσης και του πρωτότυπου αγγλικού κειμένου δεν είναι νομικά δεσμευτικές. Εάν έχετε οποιοσδήποτε ερωτήσεις σχετικά με την ακρίβεια της μετάφρασης, ανατρέξτε στην αγγλική έκδοση, η οποία αποτελεί την επίσημη αναφορά. Περισσότερες γλωσσικές εκδόσεις είναι διαθέσιμες κατόπιν αιτήματος μέσω του [info@exprondo.com](mailto:info@exprondo.com).

## 1. Τεχνικά δεδομένα

Πίνακας 1: Τεχνικά δεδομένα του προϊόντος

Περιγραφή παραμέτρου	Τιμή παραμέτρου	
Όνομα προϊόντος	Σκουπίδι δαπέδου	
Μοντέλο	TOPSLEAN 850	TOPSLEAN 1000
Τροφοδοτικό	Μπαταρία	Κύριο ρεύμα
Τάση [V]	24	230
Ισχύς [W]	850	1000
Ισχύς κινητήρα ψήκτρας [W]	550	600
Ισχύς κινητήρα οδηγού [W]	-	600
Ταχύτητα περιστροφής βούρτσας [στροφές/λεπτό]	155	
Πλάτος εργασίας [mm]	457	
Απόδοση συσκευής [m <sup>2</sup> /h]	1450	
Χωρητικότητα δεξαμενής καθαρού νερού [l]	21	
Χωρητικότητα δεξαμενής βρώμικου νερού [l]	28	
Διάμετρος βούρτσας [mm]	457	
Πλάτος ελαστικού μάκτρου [mm]	500	550
Τύπος μπαταρίας	12 V	-
Χρόνος φόρτισης μπαταρίας [ώρες]	8	-
Χρόνος λειτουργίας με πλήρως φορτισμένη μπαταρία [h]	2	-
Βαθμός προστασίας IP	IPX4	
Διαστάσεις [mm]	790x550x1260	790x550x1260
Βάρος [kg]	103	56,5

## 2. Γενική περιγραφή


Το εγχειρίδιο χρήστη έχει σχεδιαστεί για να βοηθήσει στην ασφαλή και απρόσκοπτη χρήση της συσκευής. Το προϊόν έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με αυστηρές τεχνικές οδηγίες, χρησιμοποιώντας τεχνολογίες και εξαρτήματα τελευταίας τεχνολογίας. Επιπλέον, παράγεται σύμφωνα με τα πιο αυστηρά πρότυπα ποιότητας.

**ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΕΚΤΟΣ ΑΝ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ.**

Για να αυξήσετε τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να διασφαλίσετε την απρόσκοπτη λειτουργία της, χρησιμοποιήστε την σύμφωνα με αυτό το εγχειρίδιο χρήστη και εκτελείτε τακτικά εργασίες συντήρησης. Τα τεχνικά δεδομένα και οι προδιαγραφές σε αυτό το εγχειρίδιο χρήστη είναι ενημερωμένα.

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να κάνει αλλαγές που σχετίζονται με τη βελτίωση της ποιότητας. Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να μειώνει στο ελάχιστο τους κινδύνους εκπομπής θορύβου, λαμβάνοντας υπόψη την τεχνολογική πρόοδο και τις ευκαιρίες μείωσης του θορύβου.

### 2.1. Υπόμνημα

Ε ι κ ο ν ί δ ι ο	Π ε ρ ι γ ρ α φ ή
	Το προϊόν πληροί τα σχετικά πρότυπα ασφαλείας.
	Διαβάστε τις οδηγίες πριν από τη χρήση.
	Το προϊόν πρέπει να ανακυκλωθεί.
	<b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!</b> ή <b>ΠΡΟΣΟΧΗ!</b> ή <b>ΘΥΜΗΘΕΙΤΕ!</b> Ισχύει για τη δεδομένη περίπτωση. (γενικό προειδοποιητικό σημάδι)
	Χρησιμοποιήστε ωτοασπίδες. Η έκθεση σε δυνατό θόρυβο μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια ακοής.
	Φοράτε προστατευτικά γυαλιά.
	Φοράτε μάσκα σκόνης (προστασία της αναπνευστικής οδού).
	Φοράτε προστατευτικά γάντια.
	<b>ΠΡΟΣΟΧΗ!</b> Προειδοποίηση ηλεκτροπληξίας!
	<b>ΠΡΟΣΟΧΗ!</b> Περιστρεφόμενα μέρη, κίνδυνος εμπλοκής!
	Χρησιμοποιείτε μόνο σε εσωτερικούς χώρους.



**ΤΑ ΣΧΕΔΙΑ ΣΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΙΝΑΙ ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΛΌΓΟΥΣ ΑΠΕΙΚΟΝΙΣΗΣ ΚΑΙ ΣΕ ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ ΕΝΔΈΧΕΤΑΙ ΝΑ ΔΙΑΦΈΡΟΥΝ ΑΠΌ ΤΟ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΌ ΠΡΌΪΟΝ.**

### 3. Ασφάλεια χρήσης



**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό ή ακόμη και θάνατο.

Οι όροι «συσκευή» ή «προϊόν» χρησιμοποιούνται στις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για να αναφέρονται στο πλυντήριο δαπέδων.

Μην το χρησιμοποιείτε σε πολύ υγρά περιβάλλοντα ή σε άμεση γειτνίαση με δεξαμενές νερού. Αποτρέψτε το βραχείσιμο της συσκευής. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας! Μην βάζετε τα χέρια σας ή άλλα αντικείμενα μέσα στη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία! Μην καλύπτετε τα ανοίγματα εξαερισμού!

#### 3.1. Ηλεκτρική ασφάλεια

α) Το φισ πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Μην τροποποιείτε το φισ με κανέναν τρόπο. Η χρήση γνήσιων φισ και αντίστοιχων πριζών μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

β) Αποφύγετε την επαφή με γειωμένα στοιχεία όπως σωλήνες, θερμοαντλίες, λέβητες και ψυγεία. Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας εάν η γειωμένη συσκευή εκτεθεί σε βροχή, έρθει σε άμεση επαφή με υγρή επιφάνεια ή λειτουργεί σε υγρό περιβάλλον. Η είσοδος νερού στη συσκευή αυξάνει τον κίνδυνο ζημιάς στη συσκευή και ηλεκτροπληξίας.

γ) Μην αγγίζετε τη συσκευή με βρεγμένα ή υγρά χέρια.

δ) Χρησιμοποιήστε το καλώδιο μόνο για την προβλεπόμενη χρήση του. Μην το χρησιμοποιείτε ποτέ για να μεταφέρετε τη συσκευή ή για να την βγάλετε από την πρίζα. Κρατήστε το καλώδιο μακριά από πηγές θερμότητας, λάδι, αιχμηρές άκρες ή κινούμενα μέρη. Τα κατεστραμμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

ε) Εάν η χρήση της συσκευής σε υγρό περιβάλλον δεν μπορεί να αποφευχθεί, θα πρέπει να εφαρμοστεί μια διάταξη προστασίας από διαρροές ρεύματος (RCD). Η χρήση μιας διάταξης RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

στ) Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο ή παρουσιάζει εμφανή σημάδια φθοράς. Ένα κατεστραμμένο καλώδιο τροφοδοσίας πρέπει να αντικατασταθεί από έναν εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο ή από το κέντρο σέρβις του κατασκευαστή.

ζ) Δώστε ιδιαίτερη προσοχή ώστε τα καλώδια τροφοδοσίας να μην πιαστούν από τα περιστρεφόμενα μέρη της συσκευής.

η) Μην συνδέετε τον φορτιστή σε καλώδιο επέκτασης.

θ) Μην φορτίζετε την μπαταρία σε ζώνες κινδύνου έκρηξης.

## 3.2. Ασφάλεια στον χώρο εργασίας

α) Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος εργασίας είναι καθαρός και καλά φωτισμένος. Ένας ακατάστατος ή κακώς φωτισμένος χώρος εργασίας μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα. Προσπαθήστε να σκέφτεστε εκ των προτέρων, να παρατηρείτε τι συμβαίνει και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν εργάζεστε με τη συσκευή.

β) Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε δυνητικά εκρηκτικό περιβάλλον, για παράδειγμα παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης. Η συσκευή παράγει σπινθήρες που μπορεί να αναφλέξουν σκόνη ή αναθυμιάσεις.

γ) Εάν εντοπίσετε ζημιά ή ακανόνιστη λειτουργία, απενεργοποιήστε αμέσως τη συσκευή και αναφέρετέ το σε έναν προϊστάμενο χωρίς καθυστέρηση.

δ) Εάν έχετε αμφιβολίες σχετικά με τη σωστή λειτουργία της συσκευής, επικοινωνήστε με την υπηρεσία υποστήριξης του κατασκευαστή.

ε) Μόνο το σημείο εξυπηρέτησης του κατασκευαστή μπορεί να επισκευάσει τη συσκευή. Μην επιχειρήσετε καμία επισκευή ανεξάρτητα!

στ) Σε περίπτωση πυρκαγιάς, χρησιμοποιήστε πυροσβεστήρα σκόνης ή διοξειδίου του άνθρακα (CO<sub>2</sub>) (έναν που προορίζεται για χρήση σε ηλεκτρικές συσκευές υπό τάση) για να την σβήσετε.

ζ) Απαγορεύεται η είσοδος σε παιδιά ή μη εξουσιοδοτημένα άτομα σε έναν χώρο εργασίας. (Η απόσπαση της προσοχής μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου της συσκευής).

η) Χρησιμοποιήστε τη συσκευή σε καλά αεριζόμενο χώρο.

θ) Ελέγχετε τακτικά την κατάσταση των ετικετών ασφαλείας. Εάν οι ετικέτες είναι δυσανάγνωστες, πρέπει να αντικατασταθούν.

ι) Παρακαλούμε φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο διαθέσιμο για μελλοντική αναφορά. Εάν αυτή η συσκευή παραχωρηθεί σε τρίτους, το εγχειρίδιο πρέπει να παραδοθεί μαζί της.



**ΟΥΜΗΘΕΙΤΕ! ΚΑΤ'Α ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ, ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΣΤΕ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ ΚΑΙ ΆΛΛΟΥΣ ΠΑΡΕΥΡΙΣΚΟΜΕΝΟΥΣ.**

## 3.3. Προσωπική ασφάλεια

α) Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν είστε κουρασμένοι, άρρωστοι ή υπό την επήρεια αλκοόλ, ναρκωτικών ή φαρμάκων που μπορούν να επηρεάσουν σημαντικά την ικανότητα χειρισμού της συσκευής.

β) Το μηχάνημα μπορεί να χειρίζεται από άτομα με σωματική ικανότητα που είναι σε θέση να χειριστούν το μηχάνημα, είναι κατάλληλα εκπαιδευμένα, έχουν διαβάσει αυτό το εγχειρίδιο λειτουργίας και έχουν εκπαιδευτεί στην επαγγελματική υγεία και ασφάλεια.

γ) Το μηχάνημα δεν έχει σχεδιαστεί για χειρισμό από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες νοητικές και αισθητηριακές λειτουργίες ή άτομα που δεν έχουν σχετική εμπειρία

ή/και γνώσεις, εκτός εάν επιβλέπονται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τον τρόπο χειρισμού του μηχανήματος.

δ) Όταν εργάζεστε με τη συσκευή, να είστε προσεκτικοί και να είστε σε εγρήγορση. Η προσωρινή απώλεια συγκέντρωσης κατά τη χρήση της συσκευής μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.

ε) Χρησιμοποιήστε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό όπως απαιτείται για την εργασία με τη συσκευή, όπως ορίζεται στην ενότητα 1 (Υπόμνημα). Η χρήση σωστού και εγκεκριμένου ατομικού προστατευτικού εξοπλισμού μειώνει τον κίνδυνο τραυματισμού.

στ) Μην υπερεκτιμάτε τις ικανότητές σας. Κατά τη χρήση της συσκευής, διατηρήστε την ισορροπία σας και παραμείνετε σταθεροί ανά πάσα στιγμή. Αυτό θα διασφαλίσει καλύτερο έλεγχο της συσκευής σε απρόβλεπτες καταστάσεις.

ζ) Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατήστε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια μακριά από κινούμενα μέρη. Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν σε κινούμενα μέρη.

η) Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι. Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται για να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

θ) Εάν το περιεχόμενο της μπαταρίας έρθει σε επαφή με το δέρμα, ξεπλύνετε την περιοχή με ήπιο σαπούνι και νερό.

ι) Εάν το υγρό της μπαταρίας εισέλθει στο μάτι, ξεπλύνετε το ανοιχτό μάτι με άφθονο νερό για τρία λεπτά ή μέχρι να μην αισθάνεστε πλέον ερεθισμό στο μάτι και στη συνέχεια συμβουλευτείτε έναν γιατρό.

### 3.4. Ασφαλής χρήση της συσκευής

α) Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα εάν οι διακόπτες ελέγχου δεν λειτουργούν σωστά. Οι συσκευές που δεν μπορούν να ελεγχθούν από διακόπτες είναι επικίνδυνες, δεν μπορούν να λειτουργήσουν και πρέπει να επισκευαστούν.

β) Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος πριν από την έναρξη της ρύθμισης, του καθαρισμού και της συντήρησης. Ένα τέτοιο προληπτικό μέτρο μειώνει τον κίνδυνο τυχαίας ενεργοποίησης.

γ) Όταν δεν χρησιμοποιείται, φυλάξτε τη συσκευή σε ασφαλές μέρος, μακριά από παιδιά και άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τη συσκευή και δεν έχουν διαβάσει το εγχειρίδιο χρήσης. Η συσκευή μπορεί να αποτελέσει κίνδυνο στα χέρια άπειρων χρηστών.

δ) Διατηρήστε τη συσκευή σε άριστη τεχνική κατάσταση. Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε για γενικές ζημιές και ιδιαίτερα για ραγισμένα μέρη ή στοιχεία και για οποιεσδήποτε άλλες συνθήκες που μπορεί να επηρεάσουν την ασφαλή λειτουργία της συσκευής. Εάν εντοπιστεί ζημιά, παραδώστε τη συσκευή για επισκευή πριν από τη χρήση.

ε) Κρατήστε τη συσκευή μακριά από παιδιά.

- στ) Η επισκευή ή η συντήρηση της συσκευής πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένα άτομα, χρησιμοποιώντας μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Αυτό θα διασφαλίσει την ασφαλή χρήση.
- ζ) Για να διασφαλίσετε την λειτουργική ακεραιότητα της συσκευής, μην αφαιρείτε τα εργοστασιακά τοποθετημένα προστατευτικά και μην χαλαρώνετε τις βίδες.
- η) Κατά τη μεταφορά και τον χειρισμό της συσκευής μεταξύ της αποθήκης και του προορισμού, τηρείτε τις αρχές υγείας και ασφάλειας στην εργασία για τις χειροκίνητες μεταφορές που ισχύουν στη χώρα όπου θα χρησιμοποιηθεί η συσκευή.
- θ) Αποφύγετε καταστάσεις όπου η συσκευή σταματά να λειτουργεί κατά τη χρήση λόγω υπερβολικής φόρτωσης. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε υπερθέρμανση των στοιχείων κίνησης και ζημιά στη συσκευή.
- ι) Μην αγγίζετε αρθρωτά μέρη ή αξεσουάρ, εκτός εάν η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την πηγή ρεύματος.
- κ) Μην αφήνετε αυτήν τη συσκευή χωρίς επίβλεψη ενώ βρίσκεται σε λειτουργία.
- ιβ) Καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά για να αποτρέψετε τη συσσώρευση επίμονων βρωμιών.
- μ) Μην αναμειγνύετε διαφορετικά χημικά καθαρισμού. Υπάρχει κίνδυνος παραγωγής τοξικών αναθυμιάσεων ή δημιουργίας επικίνδυνου μείγματος.
- ν) Μην καθαρίζετε επιφάνειες μολυσμένες με τοξικές, καυστικές, εκρηκτικές ή παρόμοιες ουσίες.
- ο) Η καθαρισμένη επιφάνεια πρέπει να είναι απαλλαγμένη από δυνητικά επικίνδυνα αντικείμενα. Βεβαιωθείτε πάντα ότι δεν υπάρχουν μεταλλικά στοιχεία ή άλλα υλικά στην περιοχή εργασίας που θα μπορούσαν να εκσφενδονιστούν από περιστρεφόμενα μέρη, προκαλώντας υλικές ζημιές ή τραυματισμό.
- ρ) Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε κεκλιμένες επιφάνειες.
- q) Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα όταν είναι «στεγνό», δηλαδή όταν η δεξαμενή νερού είναι άδεια.
- r) Μην χρησιμοποιείτε έντονα αφρώδη απορρυπαντικά.
- s) Μην γεμίζετε τη δεξαμενή με καυστικές, εύφλεκτες, εκρηκτικές ή παρόμοιες ουσίες. Χρησιμοποιήστε ένα ήπιο απορρυπαντικό που προορίζεται για χρήση με πλυντήρια δαπέδου.
- t) Μην γεμίζετε τη δεξαμενή με ζεστό νερό.
- υ) Κατά τη λειτουργία του μηχανήματος, τοποθετήστε και τα δύο χέρια σας στη λαβή.
- ν) Προσοχή: Σε περίπτωση υπερβολικού αφρισμού ή διαρροής υγρού από ανεπιθύμητα σημεία, το μηχάνημα πρέπει να σταματήσει αμέσως.
- ω) Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς τα καλύμματα της δεξαμενής.
- x) Κατά τη λειτουργία της συσκευής, κινηθείτε αργά με σταθερό ρυθμό. Απαγορεύεται η λειτουργία με τη συσκευή.
- γ) Σηκώστε την κεφαλή καθαρισμού και την σπάτουλα και να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν μετακινείτε το μηχάνημα πάνω από κατώφλια ή άλλα εμπόδια.
- z) Παρακαλούμε να τηρείτε τις νομικές απαιτήσεις για την απόρριψη απορρυπαντικών.

- aa) Μην καθαρίζετε επιφάνειες σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης.
- bb) Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει καλός φωτισμός στην περιοχή εργασίας.
- cc) Πριν ξεκινήσετε την εργασία, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν άτομα στην επιφάνεια εργασίας.
- dd) Μην τοποθετείτε την μπαταρία κοντά σε μεταλλικά αντικείμενα που θα μπορούσαν να προκαλέσουν βραχυκύκλωμα στις επαφές της.
- ee) Μην αποθηκεύετε μπαταρίες κοντά σε πηγές θερμότητας, καθώς αυτό μπορεί ακόμη και να οδηγήσει σε έκρηξη της μπαταρίας.
- ff) Φορτίστε τις μπαταρίες σε θερμοκρασία δωματίου. Εάν η μπαταρία είναι ζεστή, είναι απαραίτητο να περιμένετε μέχρι να κρυώσει πριν τη φορτίσετε.
- gg) Μην εκθέτετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία σε υψηλές θερμοκρασίες και υγρασία.
- hh) Αφαιρείτε πάντα την μπαταρία από τη συσκευή στις ακόλουθες περιπτώσεις:
- όταν αποθηκεύετε τη συσκευή,
  - πριν αφαιρέσετε τυχόν μπλοκαρίσματα από οποιοδήποτε μέρος της συσκευής,
  - πριν αφήσετε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη,
  - πριν την επιθεώρηση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση της συσκευής.
- ii) ΠΡΟΣΟΧΗ! Το υγρό της μπαταρίας είναι εύφλεκτο και μπορεί να αναφλεγεί από σπινθήρες ή φλόγα.
- jj) Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι. Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται για να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- kk) Προειδοποίηση: Μην εισπνέετε τους ατμούς των καυσαερίων. Χρησιμοποιείτε μόνο σε εσωτερικούς χώρους όταν παρέχεται επαρκής αερισμός και όταν έχει δοθεί εντολή σε ένα δεύτερο άτομο να σας φροντίζει.
- ll) Προσοχή: Αυτό το μηχάνημα πρέπει να φυλάσσεται σε εσωτερικό χώρο.
- mm Προειδοποίηση: Αυτό το μηχάνημα δεν είναι κατάλληλο για τη συλλογή επικίνδυνης σκόνης.
- nn) Προειδοποίηση: Μην αφήνετε το καλώδιο τροφοδοσίας να έρθει σε επαφή με τις περιστρεφόμενες βούρτσες.
- oo) Προειδοποίηση: Χρησιμοποιείτε μόνο τις βούρτσες που παρέχονται με τη συσκευή ή αυτές που προσφέρει ο κατασκευαστής. Η χρήση άλλων βουρτσών μπορεί να επηρεάσει την ασφάλεια.



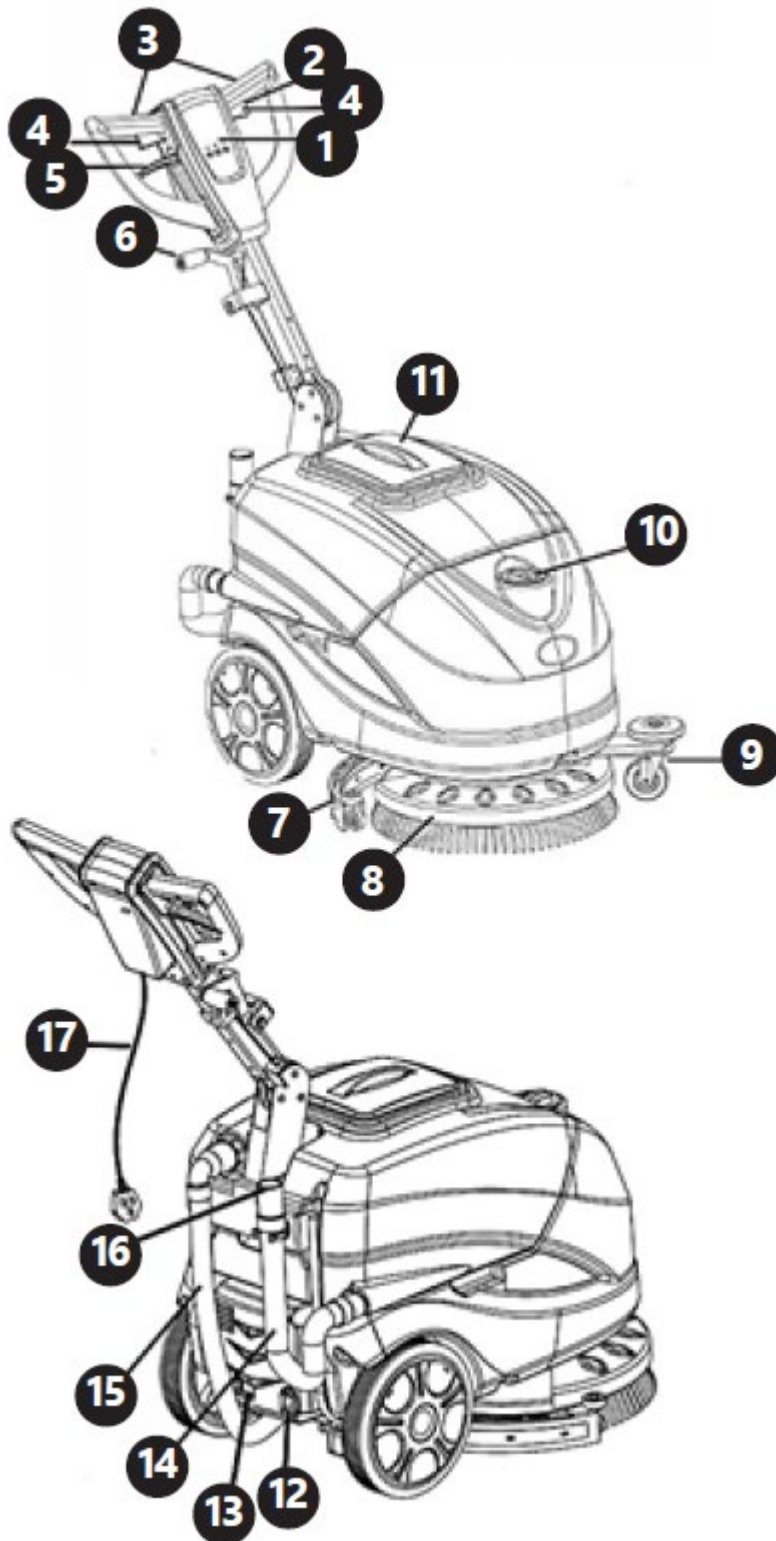
**ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΑΡΆ ΤΟΝ ΑΣΦΑΛΗ ΣΧΕΔΙΑΣΜΌ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΚΑΙ ΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΆ ΤΗΣ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΆ, ΚΑΙ ΠΑΡΆ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΠΡΌΣΘΕΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΪΩΝ ΠΟΥ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΟΥΝ ΤΟΝ ΧΕΙΡΙΣΤΉ, ΥΠΆΡΧΕΙ ΑΚΌΜΗ ΈΝΑΣ ΜΙΚΡΌΣ ΚΪΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ Ή ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΌΥ ΚΑΤΆ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ. ΝΑ ΕΪΣΤΕ ΣΕ ΕΓΡΉΓΟΡΣΗ ΚΑΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΪΕΤΕ ΤΗΝ ΚΟΙΝΗ ΛΟΓΙΚΗ ΚΑΤΆ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ.**

## 4. Οδηγίες χρήσης

Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για υγρό καθαρισμό δαπέδων από σκυρόδεμα, εποξειδική ρητίνη, πλακάκια κ.λπ. Αυτό το μηχάνημα προορίζεται για εμπορική χρήση, για παράδειγμα σε ξενοδοχεία, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, καταστήματα, γραφεία και επιχειρήσεις ενοικίασης.

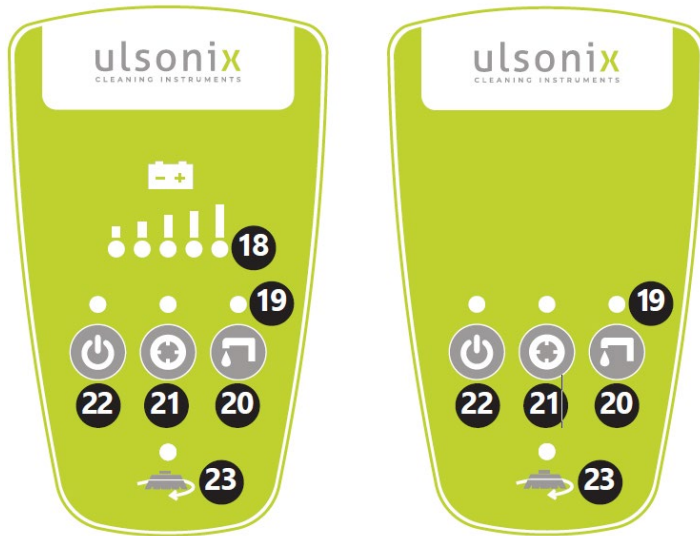
**Ο χρήστης φέρει την ευθύνη για οποιαδήποτε ζημιά προκύψει από ακούσια χρήση της συσκευής.**

## 4.1. Περιγραφή συσκευής



ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΙΝΑΚΑ ΕΛΕΓΧΟΥ

TORCLEAN 850



1. Πίνακας ελέγχου
2. Κουμπί κλειδαριάς ασφαλείας
3. Λαβή
4. Κουμπί έναρξης
5. Μοχλός ρύθμισης κλίσης λαβής
6. Μοχλός ράβδου μάκτρου
7. Ράβδος μάκτρου
8. Κεφαλή καθαρισμού
9. Τροχοί και προφυλακτήρας
10. Κάλυμμα δεξαμενής καθαρού νερού
11. Κάλυμμα δεξαμενής βρώμικου νερού
12. Πρίζα φόρτισης (μόνο μοντέλο TOPCLEAN 850)
13. Ένδειξη στάθμης μπαταρίας (μόνο μοντέλο TOPCLEAN 850)
14. Σωλήνας αποστράγγισης δεξαμενής βρώμικου νερού
15. Σωλήνας αναρρόφησης
16. Τάπα σωλήνα αποστράγγισης δεξαμενής βρώμικου νερού
17. Καλώδιο τροφοδοσίας (μόνο μοντέλο TOPCLEAN 1000)
18. Ένδειξη στάθμης μπαταρίας
19. LED
20. Κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης ψεκαστήρα
21. Κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης κινητήρα αναρρόφησης

22. Κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης μηχανής

23. LED λειτουργίας βούρτσας

## 4.2. Προετοιμασία για χρήση

### 4.2.1. Θέση συσκευής

Η θερμοκρασία περιβάλλοντος δεν πρέπει να είναι υψηλότερη από 40°C και η σχετική υγρασία πρέπει να είναι μικρότερη από 85%. Κρατήστε τη συσκευή μακριά από θερμές επιφάνειες. Η συσκευή πρέπει πάντα να χρησιμοποιείται σε μια επίπεδη, σταθερή, καθαρή, πυρίμαχη επιφάνεια και μακριά από παιδιά και άτομα με περιορισμένες νοητικές λειτουργίες. Τοποθετήστε τη συσκευή έτσι ώστε να έχετε πάντα πρόσβαση στο φιντ τροφοδοσίας. Το καλώδιο τροφοδοσίας που είναι συνδεδεμένο στη συσκευή πρέπει να είναι σωστά γειωμένο και να αντιστοιχεί στις τεχνικές λεπτομέρειες στην ετικέτα του προϊόντος.

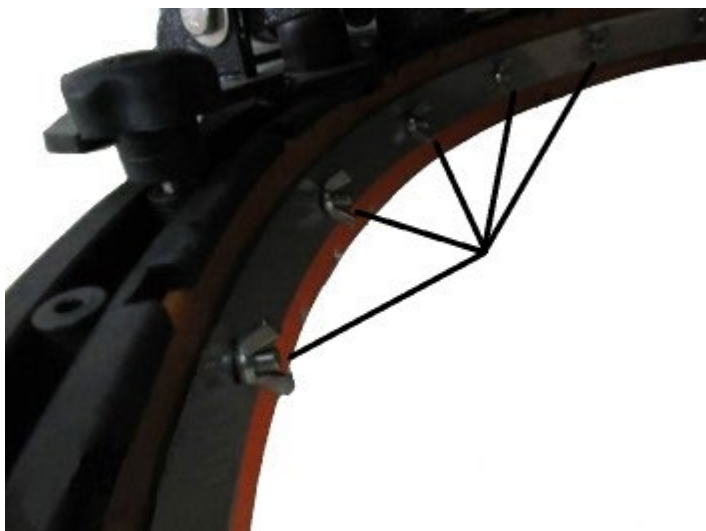
## 4.3. Συναρμολόγηση της συσκευής

Συναρμολόγηση ράβδου μάκτρου

Η ράβδος μάκτρου βιδώνεται στη συσκευή χρησιμοποιώντας τις δύο βίδες που περιγράφονται στο παρακάτω σχήμα ως "a".



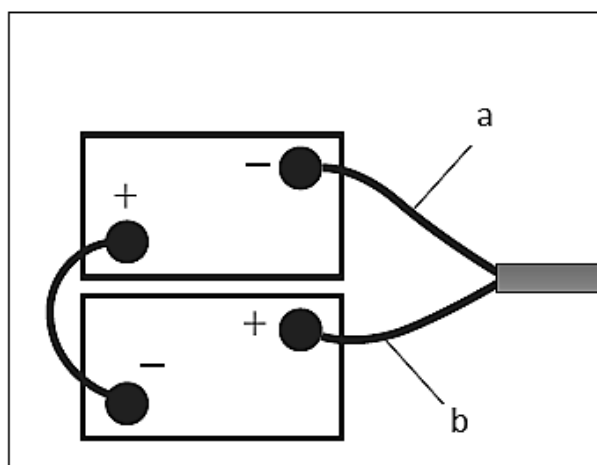
Το λάστιχο της μάκτρου είναι προσαρτημένο στη ράβδο μέσω παξιμαδιών-πεταλούδας.



Ρυθμίστε το ύψος του λάστιχου χρησιμοποιώντας τον τροχό που υποδεικνύεται στο σχήμα ως "b".



Συναρμολόγηση μπαταρίας (μοντέλο TOPCLEAN 850)



a. μαύρο

b. κόκκινο

## 4.4. Χρήση συσκευής

ΣΗΜΕΙΩΣΤΕ: Πριν ξεκινήσετε την εργασία, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας.

### 4.4.1. Πριν από τη λειτουργία του μηχανήματος

- 1) Μην συνδέετε το μηχάνημα στην πρίζα και βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένο από την πρίζα μέχρι να προετοιμάσετε τόσο το μηχάνημα όσο και τον χώρο εργασίας για την εργασία.
- 2) Πριν ξεκινήσετε τον καθαρισμό, τοποθετήστε τις κατάλληλες προειδοποιητικές πινακίδες και σκουπίστε ή σκουπίστε την επιφάνεια που πρόκειται να καθαριστεί.
- 3) Ελέγξτε ότι δεν υπάρχουν ίχνη διαρροών στο σημείο που ήταν σταθμευμένο το μηχάνημα, τα οποία θα μπορούσαν να αποτελούν ένδειξη ότι το μηχάνημα έχει υποστεί ζημιά ή διαρροή.
- 4) Βεβαιωθείτε ότι η βούρτσα κεφαλής καθαρισμού και η ράβδος μάκτρου είναι σωστά συναρμολογημένα.
- 5) Ελέγξτε την κατάσταση της δεξαμενής βρώμικου νερού. Εάν είναι απαραίτητο, αδειάστε την και καθαρίστε την πριν ξεκινήσετε την εργασία. Για να αδειάσετε τη δεξαμενή, αφαιρέστε το βύσμα (16) από τον σωλήνα αποστράγγισης και στρέψτε την έξοδο του σωλήνα προς τα κάτω.
- 6) Ελέγξτε την κατάσταση της δεξαμενής καθαρού νερού. Εάν είναι απαραίτητο, γεμίστε την με καθαρό νερό στους <math>< 50^{\circ}\text{C}</math> και προσθέστε απορρυπαντικό όπως συνιστάται από τον κατασκευαστή. Για να προσθέσετε νερό/απορρυπαντικό στη δεξαμενή, ξεβιδώστε το κάλυμμα της δεξαμενής καθαρού νερού (10).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Χρησιμοποιείτε μόνο καθαριστικά για αυτόματα μηχανήματα (χαμηλού αφρισμού) και ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης, απόρριψης και τις προειδοποιήσεις που παρέχονται από τον κατασκευαστή.

### 4.4.2. Λειτουργία

- 1) TOPCLEAN 850 - ελέγξτε την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας. Εάν είναι πολύ χαμηλή, συνδέστε τη συσκευή και φορτίστε την μπαταρία. Συνδέστε το φις του καλωδίου τροφοδοσίας στην παροχή ρεύματος και το άλλο άκρο στην υποδοχή φόρτισης της μηχανής. Παρακολουθήστε τη φόρτιση παρατηρώντας τις λυχνίες LED στην ένδειξη στάθμης φόρτισης. Όταν η μπαταρία φορτιστεί πλήρως, αποσυνδέστε τον φορτιστή. Η μηχανή είναι έτοιμη για χρήση.
- 2) TOPCLEAN 1000 - συνδέστε τη συσκευή σε μια πηγή τροφοδοσίας.
- 3) Ρυθμίστε την κλίση της λαβής σύμφωνα με τις προσωπικές σας προτιμήσεις χρησιμοποιώντας τον μοχλό ρύθμισης κλίσης (5).
- 4) Χρησιμοποιώντας τον μοχλό (6), χαμηλώστε την σπάτουλα έτσι ώστε η άκρη της να εφάπτεται στο έδαφος.
- 5) Για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή, πατήστε το κουμπί On/Off (22) στον πίνακα ελέγχου. Χρησιμοποιήστε τα κουμπιά (20) και (21) για να ενεργοποιήσετε/απενεργοποιήσετε τον κινητήρα αναρρόφησης ή τον κινητήρα βούρτσας. Οι λυχνίες LED (19) υποδεικνύουν ότι έχει ενεργοποιηθεί ένα συγκεκριμένο κουμπί. Για να ξεκινήσετε την εργασία, δηλαδή να ξεκινήσετε τους κινητήρες που είναι ενεργοποιημένοι με τα κουμπιά (20) και (21), πατήστε παρατεταμένα το κουμπί κλειδώματος ασφαλείας πρώτα (2) και στη συνέχεια πατήστε τα κουμπιά εκκίνησης (4)

και στις δύο πλευρές της βάσης. Τώρα, το κουμπί κλειδώματος ασφαλείας μπορεί να απελευθερωθεί. Η συσκευή θα σταματήσει αυτόματα να λειτουργεί αφού απελευθερωθούν τα κουμπιά (4).

6) Η ποσότητα απορρυπαντικού και νερού που απελευθερώνεται από τη συσκευή μπορεί να ρυθμιστεί μέσω μιας βαλβίδας. Η θέση της βαλβίδας υποδεικνύεται με ένα βέλος στο παρακάτω σχήμα. Σημειώστε ότι η ποσότητα νερού που απελευθερώνεται πρέπει να ρυθμίζεται μόνο όταν η κεφαλή καθαρισμού της μηχανής δεν περιστρέφεται.



**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Πρέπει να τηρούνται οι τοπικοί κανονισμοί επεξεργασίας λυμάτων.

#### 4.4.3. Κίνδυνοι κατά τη χρήση της συσκευής

Οι κίνδυνοι που μπορούν να προκύψουν κατά τη χρήση της μηχανής είναι μηχανικοί κίνδυνοι. Ο μηχανικός κίνδυνος προκύπτει σε καταστάσεις όπου μπορούν να προκληθούν τραυματισμοί από μηχανική πρόσκρουση διαφόρων στοιχείων, π.χ. εξαρτημάτων μηχανών, εργαλείων κ.λπ., σε ανθρώπους. Οι βασικοί μηχανικοί κίνδυνοι περιλαμβάνουν σύνθλιψη, σύνθλιψη, κοπή, τράβηγμα ή πιάσιμο, πρόσκρουση, τρύπημα, τριβή, καθώς και ολίσθηση και σκοντάφτισμα. Αυτοί οι κίνδυνοι μπορούν να προκύψουν τόσο κατά την κανονική λειτουργία του μηχανήματος όσο και ως αποτέλεσμα ανωμαλιών στη λειτουργία του μηχανήματος. Αυτές οι ανωμαλίες μπορεί να οδηγήσουν σε βλάβη του μηχανήματος.

Οι μηχανικοί κίνδυνοι μπορεί να προκύψουν από: κινούμενα μηχανήματα, μεταφερόμενα φορτία, κινούμενα στοιχεία, αιχμηρά/τραχιά στοιχεία, πτώση στοιχείων/φορτίων, ολισθηρές ανώμαλες επιφάνειες, περιορισμένο χώρο, θέση του σταθμού εργασίας σε σχέση με το έδαφος.

#### 4.4.4. Επιθεωρήσεις και περιοδικός έλεγχος

Πριν από τη χρήση, το νέο ή επισκευασμένο μηχάνημα πρέπει να ελέγχεται από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό που διαθέτει γνώσεις και εμπειρία στο πεδίο εφαρμογής της λειτουργίας και συντήρησης αυτού του τύπου μηχανήματος. Το μηχάνημα πρέπει να ελέγχεται τακτικά μέσω οπτικού ελέγχου της κατάστασής του, πριν, κατά τη διάρκεια και μετά τη χρήση. Ο έλεγχος πρέπει να εκτελείται από τους χειριστές του μηχανήματος. Οποιοσδήποτε ανωμαλίες στη λειτουργία του μηχανήματος, καθώς και τυχόν ζημιές, πρέπει να αναφέρονται στο αρμόδιο τεχνικό προσωπικό. Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα εάν διαπιστωθούν ζημιές ή ανωμαλίες στη λειτουργία του.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Αποσυνδέστε το μηχάνημα από την παροχή ρεύματος πριν από κάθε έλεγχο.

• **προκαταρκτικός έλεγχος:** Πριν από την πρώτη χρήση. Όλα τα νέα ή επισκευασμένα μηχανήματα πρέπει να ελέγχονται από εξειδικευμένο και ικανό άτομο για να διασφαλιστεί ότι το μηχάνημα πληροί τις απαιτήσεις αυτού του εγχειριδίου λειτουργίας.

• **Καθημερινός έλεγχος:**

- φθορά βούρτσας
- έλεγχος κουμπιών ελέγχου, έλεγχος απόδοσης
- έλεγχος φθοράς ελαστικού μάκτρου

• **Περιοδικός έλεγχος:**

- έλεγχος φθοράς και κατάστασης των στεγανοποιητικών του συστήματος νερού
- έλεγχος κινούμενων μερών, συνδετήρων
- έλεγχος κατάστασης φίλτρου νερού
- έλεγχος κατάστασης μπαταρίας.

## 4.5. Καθαρισμός και συντήρηση

α) Πριν από τον καθαρισμό, οποιαδήποτε ρύθμιση, αντικατάσταση αξεσουάρ και όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται:

- TOPCLEAN 850 - απενεργοποιήστε τη συσκευή. Στη συνέχεια, περιμένετε μέχρι να σταματήσουν τα περιστρεφόμενα μέρη και αποσυνδέστε τη συσκευή από την τροφοδοσία της μπαταρίας.
- TOPCLEAN 1000 - απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε την από την πηγή ρεύματος. Στη συνέχεια, περιμένετε να σταματήσουν τα περιστρεφόμενα στοιχεία.

β) Χρησιμοποιήστε μόνο μη διαβρωτικά καθαριστικά για να καθαρίσετε την επιφάνεια.

γ) Αφού καθαρίσετε τη συσκευή, όλα τα μέρη πρέπει να στεγνώσουν εντελώς πριν την χρησιμοποιήσετε ξανά.

δ) Αποθηκεύστε τη μονάδα σε ξηρό, δροσερό μέρος, μακριά από υγρασία και άμεση έκθεση στο ηλιακό φως.

ε) Μην ψεκάζετε ποτέ τη συσκευή με νερό.

στ) Μην αφήνετε νερό να εισέλθει στη συσκευή μέσω των αεραγωγών στο περίβλημα της συσκευής.

ζ) Καθαρίστε τους αεραγωγούς με βούρτσα και πεπιεσμένο αέρα.

η) Η συσκευή πρέπει να ελέγχεται τακτικά για να ελέγχεται η τεχνική της απόδοση και να εντοπίζονται τυχόν ζημιές.

θ) Μην αφήνετε την μπαταρία στη συσκευή εάν δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα.

ι) Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό, υγρό πανί για τον καθαρισμό.

κ) Μην καθαρίζετε τη συσκευή με πίδακες ατμού.

ιβ) Αδειάστε και ξεπλύνετε τη δεξαμενή βρώμικου νερού μετά από κάθε χρήση.

ιγ) Μετά τη χρήση, ελέγξτε την κατάσταση των εξαρτημάτων του συστήματος αναρρόφησης για να μην μπλοκάρουν.

ιδ) Βεβαιωθείτε ότι το σύστημα ξεπλένεται τακτικά με καθαρό νερό και ότι τα φίλτρα του μηχανήματος καθαρίζονται.

ιε) Μετά από κάθε χρήση, καθαρίστε το ελαστικό της σπάτουλας.

#### **Ασφαλής αφαίρεση μπαταριών και επαναφορτιζόμενων μπαταριών.**

Υπάρχουν εγκατεστημένες μπαταρίες στο TOPCLEAN 850. Αφαιρέστε τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες από τη συσκευή ακολουθώντας την ίδια διαδικασία με την οποία τις εγκαταστήσατε. Ανακυκλώστε τις μπαταρίες στον κατάλληλο οργανισμό ή εταιρεία.

#### **Απόρριψη χρησιμοποιημένων συσκευών**

Μην απορρίπτετε αυτήν τη συσκευή σε δημοτικά συστήματα απορριμμάτων. Παραδώστε την σε σημείο ανακύκλωσης και συλλογής ηλεκτρικών συσκευών. Ελέγξτε το σύμβολο στο προϊόν, στο εγχειρίδιο οδηγιών και στη συσκευασία. Τα πλαστικά που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή της συσκευής μπορούν να ανακυκλωθούν σύμφωνα με τις σημάνσεις τους. Επιλέγοντας την ανακύκλωση, συμβάλλετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντός μας. Επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές για πληροφορίες σχετικά με την τοπική σας εγκατάσταση ανακύκλωσης.



Ovaj korisnički priručnik preveden je pomoću strojnog prevođenja. Uložili smo maksimalan napor kako bismo osigurali točnost prijevoda, ali imajte na umu da automatski prijevodi nisu savršeni i nisu namijenjeni zamjeni ljudskih prevoditelja. Službena verzija korisničkog priručnika je na engleskom jeziku. Sve razlike između prevedene verzije i izvornog engleskog jezika nisu pravno obvezujuće. Ako imate bilo kakvih pitanja o točnosti prijevoda, pogledajte englesku verziju koja je službena referenca. Više jezičnih verzija dostupno je na zahtjev putem [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## 1. Tehnički podaci

Tablica 1: Tehnički podaci proizvoda

Opis parametra	Vrijednost parametra	
Naziv proizvoda	Čistač poda	
Model	TOPCLEAN 850	TOPCLEAN 1000
Napajanje	Baterija	Mrežni
napon [V]	24	230
Snaga [W]	850	1000
Snaga motora četke [W]	550	600
Snaga pogonskog motora [W]	-	600
Brzina vrtnje četke [o/min]	155	
Radna širina [mm]	457	
Performanse uređaja [m <sup>2</sup> /h]	1450	
Kapacitet spremnika čiste vode [l]	21	
Kapacitet spremnika prljave vode [l]	28	
Promjer četke [mm]	457	
Širina gume brisača [mm]	500	550
Vrsta baterije	12 V	-
Vrijeme punjenja baterije [h]	8	-
Vrijeme rada s potpuno napunjenom baterijom [h]	2	-
Stupanj zaštite IP	IPX4	
Dimenzije [mm]	790x550x1260	790x550x1260
Težina [kg]	103	56,5

## 2. Opći opis












Ovaj korisnički priručnik osmišljen je kako bi pomogao u sigurnoj i nesmetanoj upotrebi uređaja. Proizvod je dizajniran i proizveden u skladu sa strogim tehničkim smjernicama, korištenjem najsuvremenijih tehnologija i komponenti. Osim toga, proizveden je u skladu s najstrožim standardima kvalitete.

**NE KORISTITE UREĐAJ OSIM AKO NISTE PAŽLIVO PROČITALI I RAZUMJELI OVAJ KORISNIČKI PRIRUČNIK.**

Kako biste produžili vijek trajanja uređaja i osigurali nesmetan rad, koristite ga u skladu s ovim korisničkim priručnikom i redovito obavljajte zadatke održavanja. Tehnički podaci i specifikacije u ovom korisničkom priručniku su ažurni.

Proizvođač zadržava pravo na promjene povezane s poboljšanjem kvalitete. Uređaj je dizajniran kako bi se rizici emisije buke sveli na minimum, uzimajući u obzir tehnološki napredak i mogućnosti smanjenja buke.

## 2.1. Legenda

Ikona	Opis
	Proizvod zadovoljava relevantne sigurnosne standarde.
	Pročitajte upute prije upotrebe.
	Proizvod se mora reciklirati.
	<b>UPOZORENJE!</b> ili <b>OPREZ!</b> ili <b>ZAPAMTITE!</b> Primjenjivo na danu situaciju. (opći znak upozorenja)
	Koristite zaštitu za uši. Izloženost glasnoj buci može uzrokovati gubitak sluha.
	Nosite zaštitne naočale.
	Nosite masku za prašinu (zaštita dišnih putova).
	Nosite zaštitne rukavice.
	<b>PAŽNJA!</b> Upozorenje na strujni udar!
	<b>PAŽNJA!</b> Rotirajući dijelovi, opasnost od zapetljavanja!
	Koristite samo u zatvorenom prostoru.



**CRTEŽI U OVOM PRIRUČNIKU SLUŽE SAMO U ILUSTRATIVNE SVRHE I U NEKIM DETALJIMA MOGU SE RAZLIKOVATI OD STVARNOG PROIZVODA.**

## 3. Sigurnost korištenja



**PAŽNJA!** Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i sve upute. Nepoštivanje upozorenja i uputa može dovesti do strujnog udara, požara i/ili teških ozljeda ili čak smrti.

Izrazi „uređaj“ ili „proizvod“ koriste se u upozorenjima i uputama za čišćenje poda.

Ne koristite u vrlo vlažnim okruženjima ili u neposrednoj blizini spremnika za vodu. Spriječite smočenje uređaja. Opasnost od strujnog udara! Ne stavljajte ruke ili druge predmete u uređaj dok je u upotrebi! Ne prekrivajte ventilacijske otvore!

### 3.1. Električna sigurnost

a) Utikač mora odgovarati utičnici. Ni na koji način ne modificirajte utikač. Korištenje originalnih utikača i odgovarajućih utičnica smanjuje rizik od strujnog udara.

b) Izbjegavajte dodirivanje uzemljenih elemenata poput cijevi, grijača, bojlera i hladnjaka. Postoji povećani rizik od strujnog udara ako je uzemljeni uređaj izložen kiši, dođe u izravan kontakt s mokrom površinom ili radi u vlažnom okruženju. Ulazak vode u uređaj povećava rizik od oštećenja uređaja i strujnog udara.

c) Ne dodirujte uređaj mokrim ili vlažnim rukama.

d) Kabel koristite samo za njegovu namjenu. Nikada ga ne koristite za nošenje uređaja ili za izvlačenje utikača iz utičnice. Držite kabel dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pokretnih dijelova. Oštećeni ili zapetljani kabeli povećavaju rizik od strujnog udara.

e) Ako se korištenje uređaja u vlažnom okruženju ne može izbjeći, treba koristiti diferencijalnu strujnu sklopku (RCD). Korištenje RCD-a smanjuje rizik od strujnog udara.

f) Nemojte koristiti uređaj ako je kabel za napajanje oštećen ili pokazuje očite znakove istrošenosti. Oštećeni kabel za napajanje treba zamijeniti kvalificirani električar ili servisni centar proizvođača.

g) Obratite posebnu pozornost da rotirajući dijelovi uređaja ne zahvate kabele za napajanje.

h) Nemojte uključivati punjač u produžni kabel.

i) Nemojte puniti bateriju u zonama opasnosti od eksplozije.

### 3.2. Sigurnost na radnom mjestu

a) Provjerite je li radno mjesto čisto i dobro osvijetljeno. Neuredno ili slabo osvijetljeno radno mjesto može dovesti do nesreća. Pokušajte unaprijed razmišljati, promatrati što se događa i koristiti zdrav razum pri radu s uređajem.

b) Nemojte koristiti uređaj u potencijalno eksplozivnom okruženju, na primjer u prisutnosti zapaljivih tekućina, plinova ili prašine. Uređaj stvara iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.

c) Ako otkrijete oštećenje ili nepravilan rad, odmah isključite uređaj i bez odgode to prijavite nadređenom.

d) Ako postoje bilo kakve sumnje u ispravnost rada uređaja, obratite se službi za podršku proizvođača.

e) Samo servis proizvođača smije popravljati uređaj. Ne pokušavajte samostalno popraviti ništa!

f) U slučaju požara, upotrijebite aparat za gašenje požara u prahu ili ugljičnim dioksidom (CO<sub>2</sub>) (namijenjen za upotrebu na električnim uređajima pod naponom).

g) Djeci ili neovlaštenim osobama zabranjen je ulazak na radno mjesto. (Ometanje može rezultirati gubitkom kontrole nad uređajem).

h) Uređaj koristite u dobro prozračenom prostoru.

i) Redovito provjeravajte stanje sigurnosnih naljepnica. Ako su naljepnice nečitljive, moraju se zamijeniti.

j) Molimo vas da ovaj priručnik držite pri ruci za buduću upotrebu. Ako se ovaj uređaj daje trećoj strani, priručnik se mora predati s njim.



**ZAPAMTITE! PRILIKOM KORIŠTENJA UREĐAJA ZAŠTITITE DJECU I DRUGE PROMATRAČE.**

### 3.3. Osobna sigurnost

a) Ne koristite uređaj kada ste umorni, bolesni ili pod utjecajem alkohola, narkotika ili lijekova koji mogu značajno smanjiti sposobnost rukovanja uređajem.

b) Strojem mogu upravljati fizički sposobne osobe koje su sposobne rukovati strojem, koje su propisno obučene, koje su pročitale ovaj priručnik za uporabu i prošle obuku o zdravlju i sigurnosti na radu.

c) Stroj nije namijenjen za rukovanje osobama (uključujući djecu) s ograničenim mentalnim i senzornim funkcijama ili osobama koje nemaju relevantno iskustvo i/ili znanje, osim ako ih ne nadzire osoba odgovorna za njihovu sigurnost ili nisu dobile upute o rukovanju strojem.

d) Prilikom rada s uređajem koristite zdrav razum i budite oprezni. Privremeni gubitak koncentracije tijekom korištenja uređaja može dovesti do ozbiljnih ozljeda.

e) Koristite osobnu zaštitnu opremu potrebnu za rad s uređajem, navedenu u odjeljku 1 (Legenda). Upotreba ispravne i odobrene osobne zaštitne opreme smanjuje rizik od ozljeda.

f) Nemojte precjenjivati svoje sposobnosti. Prilikom korištenja uređaja održavajte ravnotežu i ostanite stabilni u svakom trenutku. To će osigurati bolju kontrolu nad uređajem u neočekivanim situacijama.

g) Nemojte nositi široku odjeću ili nakit. Držite kosu, odjeću i rukavice dalje od pokretnih dijelova. Široka odjeća, nakit ili duga kosa mogu se zaplesti u pokretne dijelove.

h) Uređaj nije igračka. Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem.

i) Ako sadržaj baterije dođe u dodir s kožom, isperite područje blagim sapunom i vodom.

j) Ako tekućina iz baterije dospije u oko, nastavite ispirati otvoreno oko s puno vode tri minute ili dok više ne osjećate iritaciju u oku, a zatim se obratite liječniku.

### 3.4. Sigurna uporaba uređaja

- a) Nemojte koristiti stroj ako upravljačke sklopke ne rade ispravno. Uređaji kojima se ne može upravljati sklopkama opasni su, ne mogu se koristiti i moraju se popraviti.
- b) Isključite uređaj iz napajanja prije početka podešavanja, čišćenja i održavanja. Takva preventivna mjera smanjuje rizik od slučajnog aktiviranja.
- c) Kada se ne koristi, čuvajte ga na sigurnom mjestu, dalje od djece i osoba koje nisu upoznate s uređajem i nisu pročitale upute za uporabu. Uređaj može predstavljati opasnost u rukama neiskusnih korisnika.
- d) Držite uređaj u besprijekornom tehničkom stanju. Prije svake upotrebe provjerite ima li općih oštećenja, a posebno provjerite ima li napuknutih dijelova ili elemenata te bilo kakvih drugih stanja koja mogu utjecati na siguran rad uređaja. Ako se otkrije oštećenje, prije upotrebe predajte uređaj na popravak.
- e) Uređaj držite izvan dohvata djece.
- f) Popravak ili održavanje uređaja trebaju obavljati kvalificirane osobe, koristeći samo originalne rezervne dijelove. To će osigurati sigurnu upotrebu.
- g) Kako biste osigurali operativnu ispravnost uređaja, nemojte uklanjati tvornički ugrađene zaštitne elemente i nemojte otpuštati vijke.
- h) Prilikom transporta i rukovanja uređajem između skladišta i odredišta, pridržavajte se načela zaštite na radu za ručni transport koji vrijede u zemlji u kojoj će se uređaj koristiti.
- i) Izbjegavajte situacije u kojima uređaj prestane raditi tijekom upotrebe zbog prekomjernog opterećenja. To može dovesti do pregrijavanja pogonskih elemenata i oštećenja uređaja.
- j) Ne dodirujte zglobne dijelove ili pribor osim ako uređaj nije isključen iz izvora napajanja.
- k) Ne ostavljajte ovaj uređaj bez nadzora dok je u upotrebi.
- l) Redovito čistite uređaj kako biste spriječili nakupljanje tvrdokorne prljavštine.
- m) Ne miješajte različite kemikalije za čišćenje. Postoji rizik od stvaranja otrovnih para ili opasne smjese.
- n) Ne čistite površine kontaminirane otrovnim, kaustičnim, eksplozivnim ili sličnim tvarima.
- o) Očišćena površina treba biti bez potencijalno opasnih predmeta. Uvijek se uvjerite da u radnom području nema metalnih elemenata ili drugih materijala koje bi rotirajući dijelovi mogli izbaciti, uzrokujući materijalnu štetu ili ozljede.
- p) Ne koristite uređaj na kosim površinama.
- q) Ne koristite uređaj kada je „suh“, tj. kada je spremnik vode prazan.
- r) Ne koristite deterđente koji jako pjene.
- s) Ne puniti spremnik kaustičnim, zapaljivim, eksplozivnim ili sličnim tvarima. Koristite blagi deterđent namijenjen za korištenje s podnim ribačima.
- t) Ne puniti spremnik vrućom vodom.

- u) Tijekom rada s uređajem stavite obje ruke na ručku.
- v) Oprez: U slučaju prekomjernog pjenjenja ili curenja tekućine s neželjenih mjesta, uređaj treba odmah zaustaviti.
- w) Ne koristite uređaj bez poklopaca spremnika.
- x) Prilikom rada s uređajem krećite se polako i ravnomjerno. Zabranjeno je koristiti uređaj.
- y) Podignite glavu za čišćenje i brisač te budite posebno oprezni prilikom premještanja stroja preko pragova ili drugih prepreka.
- z) Molimo pridržavajte se zakonskih propisa za odlaganje deterdženata.
- aa) Ne čistite površine u područjima gdje postoji opasnost od eksplozije.
- bb) Osigurajte dobru osvjetljenost radnog područja.
- cc) Prije početka rada provjerite da na radnoj površini nema promatrača.
- dd) Ne stavljajte bateriju s metalnim predmetima koji bi mogli uzrokovati kratki spoj kontakata baterije.
- ee) Ne pohranjujte baterije u blizini izvora topline, to može čak dovesti do eksplozije baterije.
- ff) Puniti baterije na sobnoj temperaturi. Ako je baterija vruća, potrebno je pričekati da se ohladi prije punjenja.
- gg) Ne izlažite punjivu bateriju visokim temperaturama i vlazi.
- hh) Uvijek izvadite bateriju iz uređaja u sljedećim slučajevima:
- prilikom pohranjivanja uređaja,
  - prije uklanjanja blokade s bilo kojeg dijela uređaja,
  - prije ostavljanja uređaja bez nadzora,
  - prije pregleda, čišćenja i održavanja uređaja.
- ii) OPREZ! Tekućina u bateriji je zapaljiva i može se zapaliti od iskri ili plamena.
- jj) Uređaj nije igračka. Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem.
- kk) Upozorenje: Ne udišite ispušne plinove. Koristite u zatvorenom prostoru samo kada je osigurana odgovarajuća ventilacija i kada je druga osoba upućena da se brine o vama.
- ll) Oprez: Ovaj stroj treba skladištiti u zatvorenom prostoru.
- mm) Upozorenje: Ovaj stroj nije prikladan za usisavanje opasne prašine.
- nn) Upozorenje: Ne dopustite da kabel za napajanje dođe u kontakt s rotirajućim četkama.
- oo) Upozorenje: Koristite samo četke koje su isporučene s uređajem ili one koje nudi proizvođač. Korištenje drugih četki može ugroziti sigurnost.



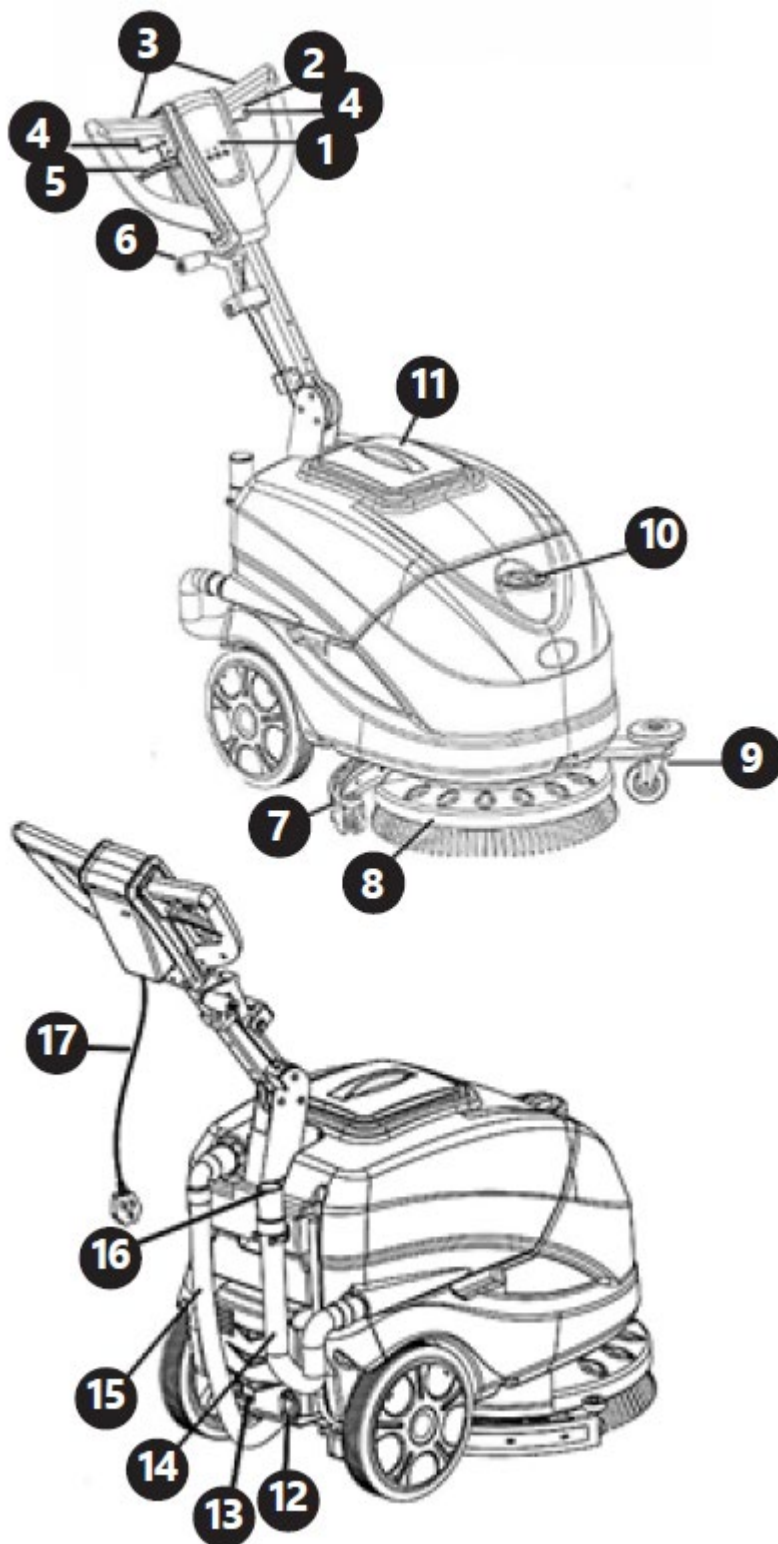
**PAŽNJA! UNATOČ SIGURNOM DIZAJNU UREĐAJA I NJegovim ZAŠTITNIM ZNAČAJKAMA TE KORIŠTENJU DODATNIH ELEMENATA KOJI ŠTITE OPERATERA, I DALJE POSTOJI MALI RIZIK OD NEZGODE ILI OZLJEDE PRILIKOM KORIŠTENJA UREĐAJA. BUDITE OPREZNI I KORISTITE ZDRAV RAZUM PRILIKOM KORIŠTENJA UREĐAJA.**

## 4. Smjernice za korištenje

Uređaj je namijenjen za mokro čišćenje betonskih, epoksidnih, popločanih itd. podova. Ovaj je stroj namijenjen komercijalnoj uporabi, na primjer u hotelima, školama, bolnicama, tvornicama, trgovinama, uredima i tvrtkama za iznajmljivanje.

**Korisnik je odgovoran za svaku štetu nastalu nenamjenskom upotrebom uređaja.**

## 4.1. Opis uređaja



OPIS UPRAVLJAČKE PLOČE

TOPCLEAN 850



1. Upravljačka ploča
2. Sigurnosni gumb za zaključavanje
3. Ručka
4. Gumb za pokretanje
5. Poluga za podešavanje nagiba ručke
6. Poluga brisača
7. Brisač
8. Glava za čišćenje
9. Kotačići i odbojnik
10. Poklopac spremnika čiste vode
11. Poklopac spremnika prljave vode
12. Utičnica za punjenje (samo model TOPCLEAN 850)
13. Pokazivač razine baterije (samo model TOPCLEAN 850)
14. Crijevo za ispuštanje spremnika prljave vode
15. Usisna cijev
16. Čep crijeva za ispuštanje spremnika prljave vode
17. Kabel za napajanje (samo model TOPCLEAN 1000)
18. Pokazivač razine napunjenosti baterije
19. LED diode
20. Gumb za uključivanje/isključivanje prskalice
21. Gumb za uključivanje/isključivanje usisnog motora

22. Gumb za uključivanje/isključivanje uređaja

23. LED za rad četke

## 4.2. Priprema za upotrebu

### 4.2.1. Položaj uređaja

Temperatura okoline ne smije biti viša od 40°C, a relativna vlažnost zraka manja od 85%. Držite uređaj dalje od vrućih površina. Uređaj uvijek treba koristiti na ravnoj, stabilnoj, čistoj, vatrootpornoj površini i izvan dohvata djece i osoba s ograničenim mentalnim funkcijama. Uređaj postavite tako da uvijek imate pristup utikaču. Kabel za napajanje spojen na uređaj mora biti propisno uzemljen i odgovarati tehničkim podacima na naljepnici proizvođača.

## 4.3. Sastavljanje uređaja

Sklop brisača

Brisač se pričvršćuje na uređaj pomoću dva vijka opisana na donjoj slici kao „a”.



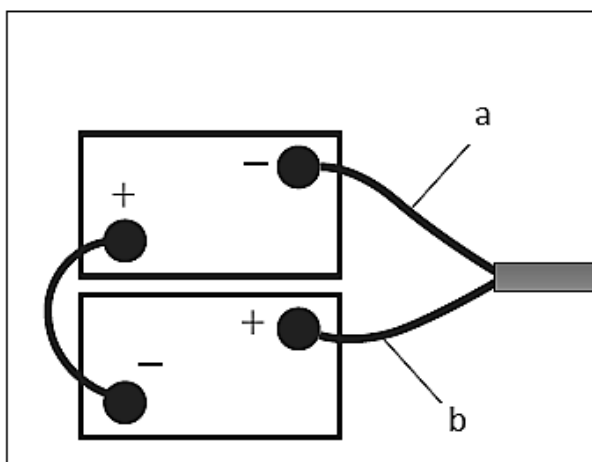
Guma brisača pričvršćena je na šipku pomoću krilnih matica.



Podesite visinu gume pomoću kotačića označenog na slici kao „b“.



Sklop baterije (model TOPCLEAN 850)



a. crna

b. crvena

## 4.4. Korištenje uređaja

NAPOMENA: Prije početka rada pažljivo pročitajte upute za uporabu.

### 4.4.1. Prije nego što počnete koristiti stroj

- 1) Ne spajajte stroj na električnu mrežu i provjerite je li stroj isključen iz struje dok ne pripremite i stroj i radno područje za rad.
- 2) Prije početka čišćenja postavite odgovarajuće znakove upozorenja i pometite ili obrišite površinu koju želite očistiti.
- 3) Provjerite da nema tragova curenja na mjestu gdje je stroj bio parkiran, što bi moglo ukazivati na to da je stroj oštećen ili da curi.
- 4) Provjerite jesu li četka za čišćenje i brisač pravilno sastavljeni.
- 5) Provjerite stanje spremnika za prljavu vodu. Ako je potrebno, ispraznite ga i očistite prije početka rada. Da biste ispraznili spremnik, uklonite čep (16) s odvodnog crijeva i usmjerite izlaz crijeva prema dolje.
- 6) Provjerite stanje spremnika za čistu vodu. Ako je potrebno, napunite ga čistom vodom temperature <math><50^{\circ}\text{C}</math> i dodajte deterdžent prema preporuci proizvođača. Za dodavanje vode/deterdženta u spremnik, odvrnite poklopac spremnika za čistu vodu (10).

NAPOMENA: Koristite samo sredstva za čišćenje za automatske strojeve (s niskim pjenjenjem) i slijedite upute za uporabu, odlaganje i upozorenja proizvođača.

### 4.4.2. Rad

- 1) TOPCLEAN 850 - provjerite stanje napunjenosti baterije. Ako je prenisko, spojite uređaj i napunite bateriju. Umetnite utikač kabela za napajanje u napajanje, a drugi kraj u utičnicu za punjenje na stroju. Pratite punjenje promatrajući LED diode na indikatoru razine napunjenosti. Kada je baterija potpuno napunjena, isključite punjač. Stroj je spreman za uporabu.
- 2) TOPCLEAN 1000 - spojite uređaj na izvor napajanja.
- 3) Podesite nagib ručke prema svojim osobnim preferencijama pomoću poluge za podešavanje nagiba (5).
- 4) Pomoću poluge (6) spustite brisač tako da mu rub bude u kontaktu s tlom.
- 5) Za uključivanje uređaja pritisnite gumb Uključivanje/Isključivanje (22) na upravljačkoj ploči. Pomoću gumba (20) i (21) uključite/isključite usisni motor ili motor četke. LED diode (19) označavaju da je određeni gumb aktiviran. Za početak rada, tj. pokretanje motora uključenih gumbima (20) i (21), prvo pritisnite i držite gumb sigurnosne blokade (2), a zatim pritisnite gumbe za pokretanje (4) s obje strane držača. Sada se gumb sigurnosne blokade može otpustiti. Uređaj će automatski prestati raditi nakon što se gumbi (4) otpuste.
- 6) Količina deterdženta i vode koju uređaj ispušta može se podesiti pomoću ventila. Položaj ventila označen je strelicom na donjoj slici. Napomena: Količina ispuštene vode se mora podešavati samo kada se glava za čišćenje stroja ne okreće.



**NAPOMENA:** Moraju se poštivati lokalni propisi o pročišćavanju otpadnih voda.

#### 4.4.3. Opasnosti tijekom korištenja uređaja

Opasnosti koje se mogu pojaviti tijekom korištenja stroja su mehaničke opasnosti. Mehanička opasnost javlja se u situacijama u kojima ozljede mogu nastati zbog mehaničkog utjecaja različitih elemenata, npr. dijelova strojeva, alata itd. na ljude. Osnovne mehaničke opasnosti uključuju gnječenje, gnječenje, rezanje, uvlačenje ili hvatanje; udar; probijanje; ogrebotine; kao i klizanje i spoticanje. Ove opasnosti mogu se pojaviti i tijekom normalnog rada stroja i kao rezultat nepravilnosti u radu stroja. Ove nepravilnosti mogu rezultirati kvarom stroja.

Mehaničke opasnosti mogu nastati zbog: strojeva u pokretu, tereta koji se prevoze, elemenata u pokretu, oštih/grubih elemenata, padajućih elemenata/tereta, skliskih neravnih površina, ograničenog prostora, položaja radne stanice u odnosu na tlo.

#### 4.4.4. Pregledi i periodična kontrola

Prije upotrebe, novi ili popravljeni stroj mora provjeriti kvalificirano tehničko osoblje koje ima znanje i iskustvo u području rada i održavanja ove vrste stroja. Stroj se mora redovito provjeravati vizualnom kontrolom stanja stroja, prije, tijekom i nakon upotrebe. Provjeru moraju obavljati operateri stroja. Sve nepravilnosti u radu stroja, kao i bilo kakva oštećenja, moraju se prijaviti nadležnom tehničkom osoblju. Nemojte koristiti stroj ako su pronađena oštećenja ili bilo kakve nepravilnosti u njegovom radu.

**NAPOMENA:** Isključite stroj iz napajanja prije svakog pregleda.

- **prethodni pregled:** Prije prve upotrebe. Sve nove ili popravljene strojeve mora provjeriti kvalificirana i kompetentna osoba kako bi se osiguralo da stroj ispunjava zahtjeve ovog priručnika za uporabu.

- **Dnevna provjera:**

- provjera istrošenosti četkica
- provjera učinkovitosti brisača
- provjera istrošenosti

- **Periodična provjera:**

- provjera istrošenosti i stanja brtvi sustava vode
- pokretni dijelovi pričvršćivači provjera

- stanja filtera za vodu
- provjera statusa baterije provjera.

## 4.5. Čišćenje i održavanje

a) Prije čišćenja, bilo kakvog podešavanja, zamjene pribora i kada se uređaj ne koristi:

- TOPCLEAN 850 - isključite uređaj. Zatim pričekajte da se rotirajući dijelovi zaustave i odspojite uređaj s napajanja iz baterije.
- TOPCLEAN 1000 - isključite uređaj i odspojite ga s izvora napajanja. Zatim pričekajte da se rotirajući elementi zaustave.

b) Za čišćenje površine koristite samo nekorozivna sredstva za čišćenje.

c) Nakon čišćenja uređaja, sve dijelove treba potpuno osušiti prije ponovne upotrebe.

d) Uređaj čuvajte na suhom, hladnom mjestu, zaštićenom od vlage i izravne sunčeve svjetlosti.

e) Nikada ne prskajte uređaj vodom.

f) Ne dopustite da voda uđe u uređaj kroz otvore na kućištu uređaja.

g) Očistite otvore četkom i komprimiranim zrakom.

h) Uređaj se mora redovito pregledavati kako bi se provjerila njegova tehnička učinkovitost i uočila eventualna oštećenja.

i) Ne ostavljajte bateriju u uređaju ako se neće koristiti dulje vrijeme.

j) Za čišćenje koristite meku, vlažnu krp.

k) Ne čistite uređaj mlaznicama pare.

l) Ispraznite i isperite spremnik za prljavu vodu nakon svake upotrebe.

m) Nakon upotrebe provjerite stanje komponenti usisnog sustava kako biste spriječili njegovu začepljenje.

n) Pazite da se sustav redovito ispire čistom vodom i da se filteri stroja očiste.

o) Nakon svake upotrebe očistite gumu brisača.

### **Sigurno uklanjanje baterija i punjivih baterija.**

U TOPCLEAN 850 su ugrađene baterije. Izvadite istrošene baterije iz uređaja koristeći isti postupak kojim ste ih umetnuli. Reciklirajte baterije kod odgovarajuće organizacije ili tvrtke.

### **Odlaganje rabljenih uređaja**

Ne odlažite ovaj uređaj u komunalne sustave za odlaganje otpada. Predajte ga na mjestu za recikliranje i sakupljanje električnih i električnih uređaja. Provjerite simbol na proizvodu, uputama za uporabu i pakiranju. Plastika korištena za izradu uređaja može se reciklirati u skladu s njihovim oznakama. Odabirom recikliranja dajete značajan doprinos zaštiti našeg okoliša. Za informacije o vašem lokalnom reciklažnom centru obratite se lokalnim vlastima.



Šis naudotojo vadovas išverstas naudojant mašininį vertimą. Dėjome visas pastangas, kad vertimas būtų tikslus, tačiau atkreipkite dėmesį, kad automatiniai vertimai nėra tobuli ir neturi pakeisti žmonių vertėjų. Oficiali naudotojo vadovo versija yra anglų kalba. Bet kokie skirtumai tarp išverstos versijos ir originalo anglų kalba nėra teisiškai įpareigojantys. Jei turite klausimų dėl vertimo tikslumo, žr. anglišką versiją, kuri yra oficiali nuoroda. Daugiau kalbų versijų galite gauti paprašę el. paštu [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## 1. Techniniai duomenys

1 lentelė: Produkto techniniai duomenys

Parametro aprašymas	Parametro reikšmė	
Produkto pavadinimas	Grindų šveitiklis	
Modelis	TOPCLEAN 850	TOPCLEAN 1000
Maitinimo šaltinis	Baterija	Pagrindiniai patiekalai
Įtampa [V]	24	230
Galia [W]	850	1000
Šepečio variklio galia [W]	550	600
Variklio galia [W]	-	600
Šepečio sukimosi greitis [aps./min.]	155	
Darbinis plotis [mm]	457	
Įrenginio našumas [m <sup>2</sup> /h]	1450	
Švaraus vandens bako talpa [l]	21	
Nešvaraus vandens bako talpa [l]	28	
Šepečio skersmuo [mm]	457	
Valytuvo gumos plotis [mm]	500	550
Baterijos tipas	12 V	-
Baterijos įkrovimo laikas [val.]	8	-
Veikimo laikas su pilnai įkrauta baterija [val.]	2	-
Apsaugos klasė IP	IPX4	
Matmenys [mm]	790x550x1260	790x550x1260
Svoris [kg]	103	56,5

## 2. Bendras aprašymas












Naudotojo vadovas skirtas padėti saugiai ir be problemų naudoti įrenginį. Produktas suprojektuotas ir pagamintas laikantis griežtų techninių gairių, naudojant pažangiausias technologijas ir komponentus. Be to, jis gaminamas laikantis griežčiausių kokybės standartų.

**NENAUDOKITE ĮRENGINIO, JEI AŠTRIAI NEPERSKAITĖTE IR NESUPRATOTE ŠIO NAUDOTOJO VADOVO.**

Norėdami pailginti įrenginio tarnavimo laiką ir užtikrinti sklandų veikimą, naudokite jį pagal šį naudotojo vadovą ir reguliariai atlikite techninės priežiūros darbus. Šiame naudotojo vadove pateikti techniniai duomenys ir specifikacijos yra naujausios.

Gamintojas pasilieka teisę atlikti pakeitimus, susijusius su kokybės gerinimu. Įrenginys sukurtas taip, kad triukšmo skleidžiamo triukšmo rizika būtų kuo mažesnė, atsižvelgiant į technologinę pažangą ir triukšmo mažinimo galimybes.

## 2.1. Legenda

Piktograma	Aprašymas
	Produktas atitinka atitinkamus saugos standartus.
	Prieš naudojimą perskaitykite instrukcijas.
	Produktas turi būti perdirbamas.
	<b>ĮSPĖJIMAS!</b> arba <b>ATSARGIAI!</b> arba <b>ATMINTINĖ!</b> Taikoma konkrečiai situacijai. (bendras įspėjamasis ženklas)
	Naudokite ausų apsaugas. Dėl didelio triukšmo poveikio gali būti prarasta klausa.
	Mūvėkite apsauginius akinius.
	Dėvėkite dulkių kaukę (kvėpavimo takų apsauga).
	Mūvėkite apsaugines pirštines.
	DĖMESIO! Įspėjimas apie elektros šoką!
	DĖMESIO! Besisukančios dalys, įsipainiojimo pavojus!
	Naudoti tik patalpose.



**ŠIAME VADOVE PATEIKTI BRĖŽINIAI YRA TIK ILIUSTRACINIAI IR KAI KURIOSE DETALĖSE GALI SKIRTIS NUO TIKROJO GAMINIO.**

## 3. Naudojimo saugumas



**DĖMESIO!** Perskaitykite visus saugos įspėjimus ir visas instrukcijas. Nesilaikant įspėjimų ir instrukcijų, gali kilti elektros smūgis, gaisras ir (arba) sunkūs sužalojimai ar net mirtis.

Terminai „įrenginys“ arba „gaminys“ vartojami įspėjimuose ir instrukcijose kalbant apie grindų šveitiklį.

Nenaudoti labai drėgnoje aplinkoje arba tiesioginėje vandens talpyklų aplinkoje. Saugokite prietaisą nuo drėgmės. Elektros smūgio pavojus! Nekiškite rankų ar kitų daiktų į prietaisą, kai jis veikia! Neuždenkite ventiliacijos angų!

### 3.1. Elektros sauga

a) Kištukas turi tiktį lizdai. Jokiu būdu nemodifikuokite kištuko. Originalių kištukų ir tinkamų lizdų naudojimas sumažina elektros smūgio riziką.

b) Venkite liesti įžemintų elementų, tokių kaip vamzdžiai, šildytuvai, katilai ir šaldytuvai. Padidėja elektros smūgio rizika, jei įžemintas prietaisas lyja, tiesiogiai liečiasi su šlapiu paviršiumi arba veikia drėgnoje aplinkoje. Į prietaisą patekęs vanduo padidina prietaiso pažeidimo ir elektros smūgio riziką.

c) Nelieskite prietaiso šlapiomis ar drėgnomis rankomis.

d) Naudokite laidą tik pagal paskirtį. Niekada nenaudokite jo prietaisui nešti arba kištukui ištraukti iš lizdo. Laikykite laidą atokiau nuo šilumos šaltinių, alyvos, aštrių briaunų ar judančių dalių. Pažeisti arba susipynę laidai padidina elektros smūgio riziką.

e) Jei prietaiso naudojimo drėgnoje aplinkoje išvengti neįmanoma, reikia naudoti liekamosios srovės įtaisą (RCD). RCD naudojimas sumažina elektros smūgio riziką.

f) Nenaudokite prietaiso, jei maitinimo laidas yra pažeistas arba matomi akivaizdūs susidėvėjimo požymiai. Pažeistą maitinimo laidą turi pakeisti kvalifikuotas elektrikas arba gamintojo techninės priežiūros centras.

g) Ypač atsargiai užtikrinkite, kad maitinimo laidai nebūtų įtraukti į besisukančias prietaiso dalis.

h) Nejunkite įkroviklio į ilgintuvą.

i) Nekraukite akumuliatoriaus sprogo pavojaus zonoje.

### 3.2. Saugumas darbo vietoje

a) Įsitikinkite, kad darbo vieta yra švari ir gerai apšviesta. Netvarkinga arba prastai apšviesta darbo vieta gali tapti nelaimingų atsitikimų priežastimi. Dirbdami su įrenginiu, stenkitės mąstyti į priekį, stebėkite, kas vyksta, ir vadovaukitės sveiku protu.

b) Nenaudokite prietaiso potencialiai sprogoje aplinkoje, pavyzdžiui, kai yra degių skysčių, dujų ar dulkių. Įrenginys skleidžia kibirkštis, kurios gali uždegti dulkes arba garus.

c) Pastebėję gedimų ar netinkamą veikimą, nedelsdami išjunkite įrenginį ir nedelsdami praneškite apie tai vadovui.

d) Jei kyla abejonų dėl tinkamo įrenginio veikimo, kreipkitės į gamintojo pagalbos tarnybą.

e) Įrenginį gali remontuoti tik gamintojo techninės priežiūros centras. Nebandykite atlikti jokių remonto darbų savarankiškai!

f) Kilus gaisrui, naudokite miltelinį arba anglies dioksido (CO<sub>2</sub>) gesintuvą (skirtą naudoti su įjungtais elektros prietaisais).

g) Vaikams ar neįgaliesiems asmenims draudžiama įeiti į darbo vietą. (Dėl išsiblašymo galite prarasti įrenginio kontrolę).

h) Naudokite įrenginį gerai vėdinamoje patalpoje.

i) Reguliariai tikrinkite saugos etikečių būklę. Jei etiketės neįskaitomos, jas reikia pakeisti.

j) Prašome laikyti šį vadovą po ranka ateičiai. Jei šis įrenginys perduodamas trečiajai šaliai, kartu su juo turi būti perduota ir instrukcija.



**ATMINKITE! NAUDODAMI ĮRENGINĮ, APSAUGOKITE VAIKUS IR KITUS PAŠALINIUS ASMENIS.**

### 3.3. Asmeninis saugumas

a) Nenaudokite įrenginio, kai esate pavargę, sergate arba apsvaigę nuo alkoholio, narkotinių medžiagų ar vaistų, kurie gali smarkiai pakenkti gebėjimui valdyti įrenginį.

b) Įrenginį gali valdyti fiziškai stiprūs asmenys, kurie gali valdyti įrenginį, yra tinkamai apmokyti, peržiūrėjo šį naudojimo vadovą ir buvo apmokyti darbuotojų saugos ir sveikatos klausimais.

c) Įrenginys nėra skirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus) su ribotomis psichinėmis ir jutimo funkcijomis arba asmenims, neturintiems atitinkamos patirties ir (arba) žinių, nebent juos prižiūri už jų saugumą atsakingas asmuo arba jie yra instruktuoti, kaip valdyti įrenginį.

d) Dirbdami su prietaisu, vadovaukitės sveiku protu ir būkite budrūs. Laikinas susikaupimo praradimas naudojant prietaisą gali sukelti sunkius sužalojimus.

e) Dirbant su prietaisu naudokite asmenines apsaugos priemones, nurodytas 1 skyriuje (Legenda). Tinkamų ir patvirtintų asmeninių apsaugos priemonių naudojimas sumažina traumų riziką.

f) Nepervertinkite savo gebėjimų. Naudodami prietaisą, išlaikykite pusiausvyrą ir visada stovėkite stabiliai. Tai užtikrins geresnę prietaiso kontrolę netikėtose situacijose.

g) Nedėvėkite laisvų drabužių ar papuošalų. Laikykite plaukus, drabužius ir pirštines atokiau nuo judančių dalių. Laisvi drabužiai, papuošalai ar ilgi plaukai gali įstrigti judančiose dalyse.

h) Šis prietaisas nėra žaislas. Vaikus reikia prižiūrėti, kad jie nežaistų su prietaisu.

i) Jei baterijos turinio pateko ant odos, tą vietą nuplaukite švelniu muilu ir vandeniu.

j) Jei baterijos skysčio pateko į akis, tris minutes arba tol, kol nebejausite akių dirginimo, plaukite atmerktas akis dideliu kiekiu vandens, o tada kreipkitės į gydytoją.

### 3.4. Saugus prietaiso naudojimas

a) Nenaudokite prietaiso, jei valdymo jungikliai neveikia tinkamai. Prietaisai, kurių negalima valdyti jungikliais, yra pavojingi, jų negalima naudoti ir juos reikia suremontuoti.

- b) Prieš pradėdami reguliavimo, valymo ir priežiūros darbus, atjunkite įrenginį nuo maitinimo šaltinio. Tokia prevencinė priemonė sumažina atsitiktinio įjungimo riziką.
- c) Nenaudojamą įrenginį laikykite saugioje vietoje, atokiau nuo vaikų ir asmenų, kurie nėra susipažinę su įrenginiu ir neperskaitė naudotojo vadovo. Įrenginys gali kelti pavojų nepatyrusiems naudotojams.
- d) Laikykite įrenginį nepriekaištingos techninės būklės. Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar nėra bendrų pažeidimų, ypač ar nėra įtrūkimų, elementų ir kitų sąlygų, kurios gali turėti įtakos saugiam įrenginio naudojimui. Jei aptinkama pažeidimų, prieš naudojimą perduokite įrenginį remontui.
- e) Laikykite įrenginį vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- f) Įrenginio remontą ar techninę priežiūrą turi atlikti kvalifikuoti asmenys, naudodami tik originalias atsargines dalis. Tai užtikrins saugų naudojimą.
- g) Kad įrenginys veiktų tinkamai, nenuimkite gamykloje sumontuotų apsaugų ir neatlaisvinkite jokių varžtų.
- h) Transportuodami ir tvarkydami įrenginį tarp sandėlio ir paskirties vietos, laikykitės rankinio transportavimo operacijų darbo saugos ir sveikatos principų, galiojančių šalyje, kurioje įrenginys bus naudojamas.
- i) Venkite situacijų, kai įrenginys nustoja veikti naudojimo metu dėl per didelio apkrovimo. Dėl to gali perkaisti pavaros elementai ir sugesti įrenginys.
- j) Nelieskite lankstinių dalių ar priedų, nebent prietaisas būtų atjungtas nuo maitinimo šaltinio.
- k) Nepalikite šio prietaiso be priežiūros, kai jis veikia.
- l) Reguliariai valykite prietaisą, kad nesikauptų sunkiai įveikiami nešvarumai.
- m) Nemaišykite skirtingų valymo chemikalų. Yra pavojus susidaryti toksiškiems garams arba sudaryti pavojingą mišinį.
- n) Nevalykite paviršių, užterštų toksiškomis, ėsdinančiomis, sprogiomis ar panašiomis medžiagomis.
- o) Valomas paviršius turi būti be potencialiai pavojingų daiktų. Visada įsitikinkite, kad darbo zonoje nėra metalinių elementų ar kitų medžiagų, kurias besisukančios dalys gali išmesti ir padaryti žalos turtui ar sužalojimams.
- p) Nenaudokite įrenginio ant pasvirusių paviršių.
- q) Nenaudokite įrenginio, kai jis yra „sausas“, t. y. kai vandens bakas tuščias.
- r) Nenaudokite stipriai putojančių ploviklių.
- s) Nepildykite bako ėsdinančiomis, degiomis, sprogiomis ar panašiomis medžiagomis. Naudokite švelnų ploviklį, skirtą naudoti su grindų šveitikliais.
- t) Nepildykite bako karštu vandeniu.
- u) Naudodami įrenginį, uždėkite abi rankas ant rankenos.
- v) Atsargiai: jei susidaro per daug putų arba skystis nuteka iš nepageidaujamų vietų, įrenginį reikia nedelsiant sustabdyti.
- w) Nenaudokite įrenginio be uždengtų bako dangčių.

- x) Naudodami įrenginį, judėkite lėtai ir pastoviu tempu. Draudžiama važiuoti su įrenginiu.
- y) Pakelkite valymo galvutę ir valytuvą ir būkite ypač atsargūs judindami įrenginį per slenksčius ar kitas kliūtis.
- z) Laikykitės teisinių reikalavimų dėl ploviklių utilizavimo.
- aa) Nevalykite paviršių sprogo pavojaus zonose.
- bb) Užtikrinkite gerą darbo zonos apšvietimą.
- cc) Prieš pradėdami darbą, įsitikinkite, kad ant darbo paviršiaus nėra pašalinių asmenų.
- dd) Nedėkite akumuliatoriaus šalia metalinių daiktų, kurie gali sukelti akumuliatoriaus kontaktų trumpąjį jungimą.
- ee) Nelaikykite baterijų šalia šilumos šaltinių, nes jos gali net sprogti.
- ff) Įkraukite baterijas kambario temperatūroje. Jei akumuliatorius įkaitęs, prieš įkraunant jį reikia palaukti, kol jis atvės.
- gg) Saugokite įkraunamą bateriją nuo aukštos temperatūros ir drėgmės.
- hh) Visada išimkite bateriją iš įrenginio šiais atvejais:
- kai laikote įrenginį,
  - prieš šalindami užsikimšimą iš bet kurios įrenginio dalies,
  - prieš palikdami prietaisą be priežiūros,
  - prieš apžiūrėdami, valydami ir atlikdami prietaiso techninę priežiūrą.
- ii) **ATSARGIAI!** Baterijos skystis yra degus ir gali užsidegti nuo kibirkščių ar liepsnos.
- jj) Šis prietaisas nėra žaislas. Vaikus reikia prižiūrėti, kad jie nežaistų su prietaisu.
- kk) Įspėjimas: Neįkvėpkite išmetamųjų dujų. Naudokite patalpose tik tada, kai yra pakankama ventiliacija ir kai antras asmuo yra nurodytas jumis prižiūrėti.
- ll) Atsargiai: Ši mašina turi būti laikoma patalpoje.
- mm) Įspėjimas: Šis įrenginys netinka pavojingoms dulkelėms siurbti.
- nn) Įspėjimas: Neleiskite maitinimo laidui liestis su besisukančiais šepėčiais.
- oo) Įspėjimas: Naudokite tik kartu su prietaisu pateiktus arba gamintojo siūlomus šepėčius. Kitų šepėčių naudojimas gali pakenkti saugumui.



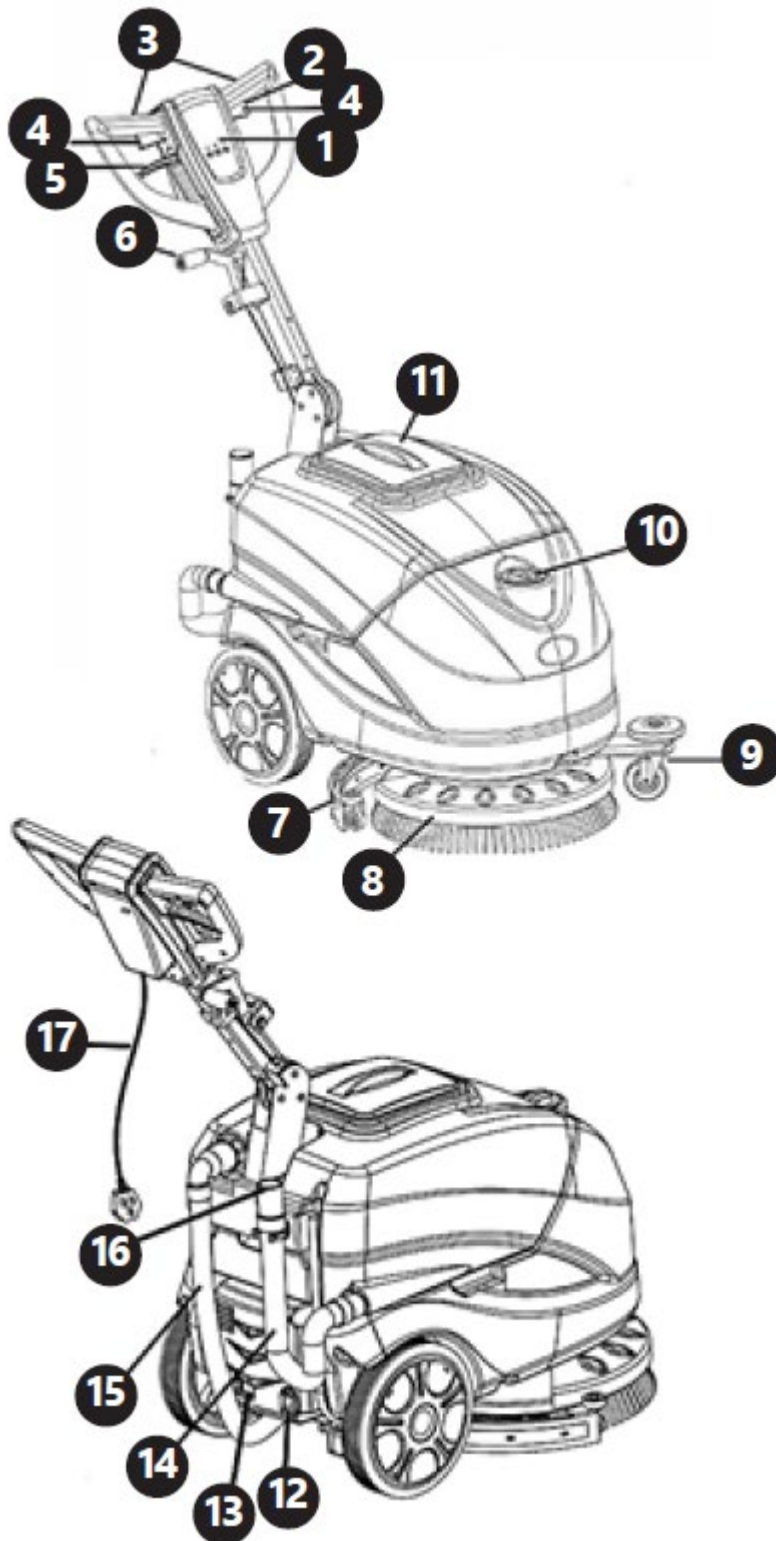
**DĖMESIO! NEPAISANT SAUGIOS ĮRENGINIO KONSTRUKCIJOS IR JO APSAUGINIŲ SAVYBIŲ, TAIP PAT NEPAISANT PAPILDOMŲ ELEMENTŲ, APSAUGANČIŲ OPERATORIŲ, NAUDOJIMO, NAUDOJANT ĮRENGINĮ VIS TIEK IŠLIEKA NEDIDELĖ NELAIMINGŲ ATSTITIKIMŲ AR SUŽALOJIMŲ RIZIKA. NAUDODAMI ĮRENGINĮ, BŪKITE BUDRŪS IR VADOVAUKITĖS SVEIKU PROTU.**

## 4. Naudojimo gairės

Įrenginys skirtas betoninių, epoksidinių, plytelėmis išklotų ir kt. grindų šlapiam valymui. Ši mašina skirta komerciniam naudojimui, pavyzdžiui, viešbučiuose, mokyklose, ligoninėse, gamyklose, parduotuvėse, biuruose ir nuomos įmonėse.

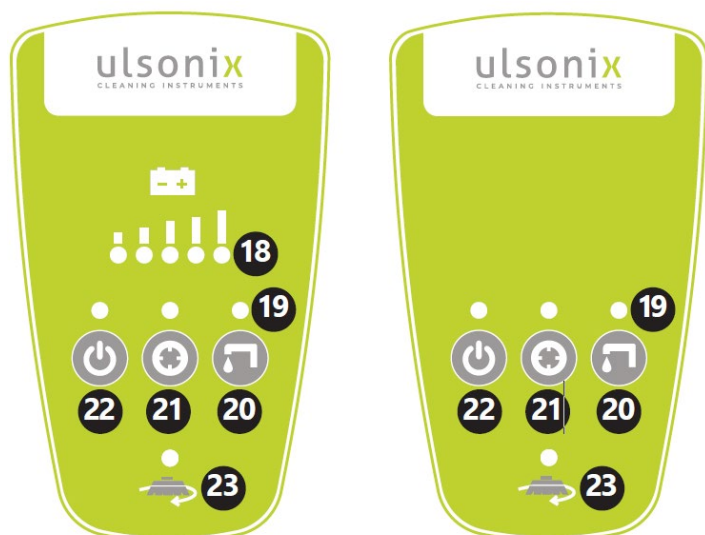
**Naudotojas yra atsakingas už bet kokią žalą, atsiradusią dėl ne pagal paskirtį naudojamo įrenginio.**

## 4.1. Įrenginio aprašymas



VALDYMO PANELIO APRAŠYMAS

TOPCLEAN 850



1. Valdymo skydelis
2. Apsaugos užrakto mygtukas
3. Rankena
4. Paleidimo mygtukas
5. Rankenos pakreipimo reguliavimo svirtis
6. Valytuvo laikiklio svirtis
7. Valytuvo laikiklis
8. Valymo galvutė
9. Ratukas ir buferis
10. Švaraus vandens bako dangtelis
11. Nešvaraus vandens bako dangtelis
12. Įkrovimo lizdas (tik TOPCLEAN 850 modeliui)
13. Akumuliatoriaus lygio indikatorius (tik TOPCLEAN 850 modeliui)
14. Nešvaraus vandens bako išleidimo žarna
15. Siurbimo vamzdis
16. Nešvaraus vandens bako išleidimo žarnos kamštis
17. Maitinimo laidas (tik TOPCLEAN 1000 modeliui)
18. Akumuliatoriaus įkrovos lygio indikatorius
19. Šviesos diodai
20. Purkštuvo įjungimo / išjungimo mygtukas
21. Siurbimo variklio įjungimo / išjungimo mygtukas

22. Įrenginio įjungimo / išjungimo mygtukas

23. Šepečio veikimo šviesos diodas

## 4.2. Pasiruošimas naudoti

### 4.2.1. Prietaiso vieta

Aplinkos temperatūra neturi būti aukštesnė nei 40 °C, o santykinė oro drėgmė turi būti mažesnė nei 85 %. Laikykite prietaisą atokiau nuo karštų paviršių. Prietaisą visada reikia naudoti ant lygaus, stabilaus, švaraus, ugniai atsparaus paviršiaus, vaikams ir asmenims su ribota protine funkcija nepasiekiamoje vietoje. Pastatykite prietaisą taip, kad visada turėtumėte prieigą prie maitinimo kištuko. Prie prietaiso prijungtas maitinimo laidas turi būti tinkamai įžemintas ir atitikti techninius duomenis, nurodytus ant gaminio etiketės.

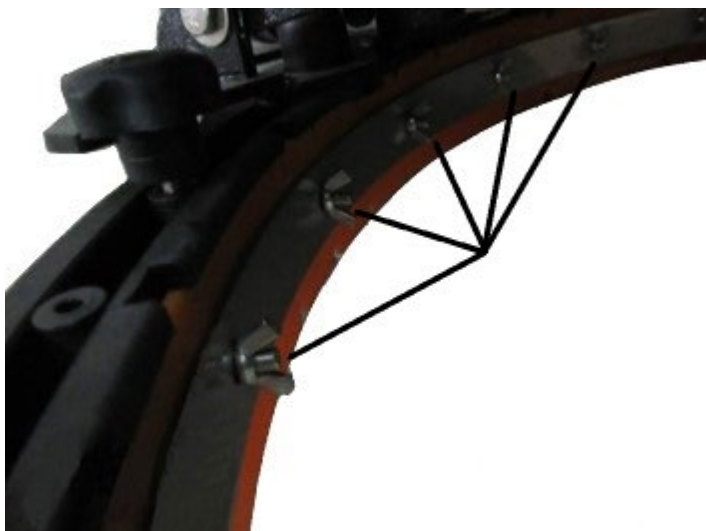
## 4.3. Prietaiso surinkimas

Valytuvo strypo mazgas

Valytuvo strypas prie prietaiso prisukamas dviem varžtais, paveikslėlyje pavaizduotais „a“.



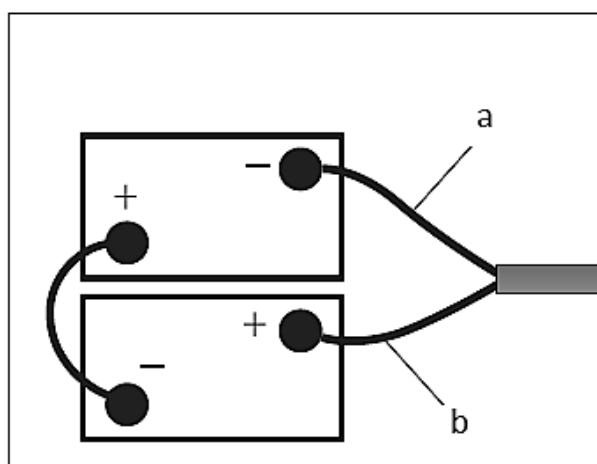
Valytuvo guma prie strypo pritvirtinama sparnuotomis veržlėmis.



Gumos aukštį reguliuokite ratuku, paveikslėlyje pavaizduotu „b“.



Akumuliatoriaus mazgas („TOPCLEAN 850“ modelis)



a. juoda

b. raudona

## 4.4. Prietaiso naudojimas

PASTABA: Prieš pradėdami darbą, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją.

### 4.4.1. Prieš pradėdami naudoti įrenginį

- 1) Nejunkite įrenginio prie elektros tinklo ir įsitikinkite, kad įrenginys yra atjungtas nuo elektros tinklo, kol neparuošėte įrenginio ir darbo vietos darbui.
- 2) Prieš pradėdami valyti, iškabinkite atitinkamus įspėjamuosius ženklus ir nušluokite arba nuvalykite valomą paviršių.
- 3) Patikrinkite, ar įrenginio pastatymo vietoje nėra nuotėkių, kurie gali rodyti, kad įrenginys buvo pažeistas arba leidžia vandenį.
- 4) Įsitikinkite, kad valymo šepetys ir valytuvo strypas yra tinkamai surinkti.
- 5) Patikrinkite nešvaraus vandens bako būklę. Jei reikia, prieš pradėdami darbą jį ištuštinkite ir išvalykite. Norėdami ištuštinti baką, ištraukite kamštį (16) iš išleidimo žarnos ir nukreipkite žarnos išleidimo angą žemyn.
- 6) Patikrinkite švaraus vandens bako būklę. Jei reikia, pripildykite jį švariu vandeniu, kurio temperatūra mažesnė nei 50 °C, ir įpilkite ploviklio, kaip rekomenduoja gamintojas. Norėdami į baką įpilti vandens / ploviklio, atsukite švaraus vandens bako dangtelį (10).

PASTABA: Naudokite tik automatiniams įrenginiams skirtas valymo priemones (mažai putojančias) ir laikykitės gamintojo pateiktą naudojimo, utilizavimo instrukcijų ir įspėjimų.

### 4.4.2. Naudojimas

- 1) TOPCLEAN 850 – patikrinkite akumuliatoriaus įkrovos būseną. Jei ji per žema, prijunkite įrenginį ir įkraukite akumuliatorių. Įkiškite maitinimo laido kištuką į maitinimo šaltinį, o kitą galą – į įrenginio įkrovimo lizdą. Stebėkite įkrovimą, stebėdami įkrovimo lygio indikatorius šviesos diodus. Kai akumuliatorius visiškai įkrautas, atjunkite įkroviklį. Įrenginys paruoštas naudoti.
- 2) TOPCLEAN 1000 – prijunkite įrenginį prie maitinimo šaltinio.
- 3) Reguluokite rankenos pasvirimą pagal savo pageidavimus naudodami pasvirimo reguliavimo svirtį (5).
- 4) Naudodami svirtį (6), nuleiskite valytuvą taip, kad jo kraštas liestųsi su žeme.
- 5) Norėdami įjungti įrenginį, paspauskite valdymo skydelyje esantį įjungimo / išjungimo mygtuką (22). Siurbimo variklį arba šepetio variklį įjunkite / išjunkite mygtukais (20) ir (21). Šviesos diodai (19) rodo, kad aktyvuotas tam tikras mygtukas. Norint pradėti darbą, t. y. paleisti variklius, įjungtus mygtukais (20) ir (21), pirmiausia paspauskite ir palaikykite nuspaudę apsauginio užrakto mygtuką (2), o tada paspauskite paleidimo mygtukus (4) abiejose laikiklio pusėse. Dabar galima atleisti apsauginį užrakto mygtuką. Įrenginys automatiškai nustos veikti atleidus mygtukus (4).
- 6) Įrenginio išleidžiamo ploviklio ir vandens kiekį galima reguliuoti vožtuvu. Vožtuvo padėtis paveikslėlyje žemiau rodoma rodykle. Atkreipkite dėmesį, kad vandens kiekį reguliuokite tik tada, kai aparato valymo galvutė nesisuka.



PASTABA: Būtina laikytis vietinių nuotekų valymo taisyklių.

#### 4.4.3. Pavojai naudojant įrenginį

Pavojai, kurie gali kilti naudojant mašiną, yra mechaniniai pavojai. Mechaninis pavojus kyla situacijose, kai sužalojimai gali atsirasti dėl mechaninio įvairių elementų, pvz., mašinų dalių, įrankių ir kt., poveikio žmonėms. Pagrindiniai mechaniniai pavojai yra suspaudimas, traiškymas, pjovimas, įtraukimas ar užkabinimas; smūgis; pradūrimas; įbrėžimas; taip pat paslydimas ir suklypimas. Šie pavojai gali kilti tiek įprasto mašinos veikimo metu, tiek dėl mašinos veikimo sutrikimų. Šie neatitikimai gali sukelti mašinos gedimą.

Mechaniniai pavojai gali kilti dėl: judančių mašinų, transportuojamų krovinių, judančių elementų, aštrių / šiurkščių elementų, krentančių elementų / krovinių, slidžių nelygių paviršių, ribotos erdvės, darbo vietos padėties žemės atžvilgiu.

#### 4.4.4. Patikrinimai ir periodinė kontrolė

Prieš naudojimą naują arba suremontuotą mašiną turi patikrinti kvalifikuotas techninis personalas, turintis žinių ir patirties šio tipo mašinų eksploatavimo ir priežiūros srityje. Mašina turi būti reguliariai tikrinama vizualiai, prieš naudojimą, naudojimo metu ir po jo. Patikrinimą turi atlikti mašinos operatoriai. Apie bet kokius mašinos veikimo sutrikimus ir žalą reikia pranešti atitinkamam techniniam personalui. Nenaudokite mašinos, jei buvo nustatyta pažeidimų ar bet kokių jos veikimo sutrikimų.

**PASTABA:** Prieš kiekvieną patikrinimą atjunkite mašiną nuo maitinimo šaltinio.

- **preliminarius patikrinimas:** Prieš pirmą kartą naudojant. Visas naujas arba suremontuotas mašinas turi patikrinti kvalifikuotas ir kompetentingas asmuo, siekiant užtikrinti, kad mašina atitiktų šio naudojimo vadovo reikalavimus.

- **Kasdienis patikrinimas:**

- šepėčių susidėvėjimo patikrinimas
- valdymo mygtukų efektyvumo patikrinimas
- valytuvo susidėvėjimo patikrinimas

- **Periodinis patikrinimas:**

- vandens sistemos sandariklių susidėvėjimo ir būklės patikrinimas
- judančių dalių tvirtinimo detalių patikrinimas

- vandens filtro būklės patikrinimas
- akumulatoriaus būsenos patikrinimas.

## 4.5. Valymas ir priežiūra

a) Prieš valydami, atlikdami bet kokius pakeitimus, keisdami priedus ir kai įrenginys nenaudojamas:

- TOPCLEAN 850 – išjunkite prietaisą. Tada palaukite, kol sustos besisukančios dalys, ir atjunkite prietaisą nuo akumulatoriaus maitinimo šaltinio.
- TOPCLEAN 1000 – išjunkite prietaisą ir atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio. Tada palaukite, kol sustos besisukantys elementai.

b) Paviršiui valyti naudokite tik nekorozinius valiklius.

c) Išvalius prietaisą, prieš vėl naudojant, visas dalis reikia visiškai išdžiovinti.

d) Prietaisą laikykite sausoje, vėsioje vietoje, apsaugotoje nuo drėgmės ir tiesioginių saulės spindulių.

e) Niekada nepurškite prietaiso vandeniu.

f) Neleiskite vandeniui patekti į prietaiso vidų per prietaiso korpuse esančias ventiliacijos angas.

g) Ventiliacijos angas valykite šepetėliu ir suslėgtu oru.

h) Prietaisą reikia reguliariai tikrinti, kad būtų patikrintas jo techninis efektyvumas ir nustatyti bet kokie pažeidimai.

i) Nepalikite akumulatoriaus prietaise, jei jis bus nenaudojamas ilgesnį laiką.

j) Valymui naudokite minkštą, drėgną šluostę.

k) Nevalykite prietaiso garų srove.

l) Po kiekvieno naudojimo ištuštinkite ir išskalaukite nešvaraus vandens baką.

m) Po naudojimo patikrinkite siurbimo sistemos komponentų būklę, kad ji neužsikimštų.

n) Reguliariai skalaukite sistemą švariu vandeniu ir išvalykite įrenginio filtrus.

o) Po kiekvieno naudojimo išvalykite valymo guminę juostelę.

### **Saugus baterijų ir įkraunamų baterijų išėmimas.**

Į TOPCLEAN 850 įdėtos baterijos. Išimkite panaudotas baterijas iš įrenginio atlikdami tą pačią procedūrą, kuria jas įdėjote. Baterijas perdirbkite su atitinkama organizacija arba įmone.

### **Panaudotų prietaisų utilizavimas**

Neišmeskite šio prietaiso į komunalinių atliekų surinkimo sistemas. Pristatykite jį į elektros ir elektros prietaisų perdirbimo ir surinkimo punktą. Patikrinkite simbolį ant gaminio, naudojimo instrukcijos ir pakuotės. Įrenginio gamybai naudojamas plastikas gali būti perdirbamas pagal jų ženklimą. Pasirinkdami perdirbti, jūs svariai prisidedate prie mūsų aplinkos apsaugos. Norėdami gauti informacijos apie vietinę perdirbimo įmonę, kreipkitės į vietos valdžios institucijas.



Acest Manual de utilizare a fost tradus folosind traducerea automată. Am depus toate eforturile pentru a ne asigura că traducerea este corectă, dar rețineți că traducerile automate nu sunt perfecte și nu sunt menite să înlocuiască traducătorii umani. Versiunea oficială a Manualului de utilizare este în limba engleză. Orice diferențe dintre versiunea tradusă și originalul în limba engleză nu sunt obligatorii din punct de vedere juridic. Dacă aveți întrebări cu privire la acuratețea traducerii, vă rugăm să consultați versiunea în limba engleză, care este referința oficială. Mai multe versiuni lingvistice sunt disponibile la cerere prin intermediul adresei info@expondo.com.

## 1. Date tehnice

Tabelul 1: Date tehnice ale produsului

Descrierea parametrilor	Valoarea parametrului	
Numele produsului	Mașină de spălat podele	
Model	TOPCLEAN 850	TOPCLEAN 1000
Alimentare electrică	Baterie	Principalele alimente
Tensiune [V]	24	230
Putere [W]	850	1000
Putere motor perie [W]	550	600
Puterea motorului de acționare [W]	-	600
Viteza de rotație a periei [rot/min]	155	
Lățimea de lucru [mm]	457	
Performanța dispozitivului [m <sup>2</sup> /h]	1450	
Capacitate rezervor apă curată [l]	21	
Capacitate rezervor apă murdară [l]	28	
Diametrul periei [mm]	457	
Lățimea cauciucului racletei [mm]	500	550
Tip baterie	12 V	-
Timp de încărcare a bateriei [h]	8	-
Timp de funcționare cu o baterie complet încărcată [h]	2	-
Grad de protecție IP	IPX4	
Dimensiuni [mm]	790x550x1260	790x550x1260
Greutate [kg]	103	56,5

## 2. Descriere generală

Manualul de utilizare este conceput pentru a ajuta la utilizarea sigură și fără probleme a dispozitivului. Produsul este proiectat și fabricat în conformitate cu instrucțiuni tehnice stricte,












utilizând tehnologii și componente de ultimă generație. În plus, este produs în conformitate cu cele mai stricte standarde de calitate.

**NU UTILIZAȚI DISPOZITIVUL DACĂ ATI CITIT ȘI ÎNȚELES CU ATENȚIE ACEST MANUAL DE UTILIZARE.**

Pentru a crește durata de viață a dispozitivului și pentru a asigura o funcționare fără probleme, utilizați-l în conformitate cu acest manual de utilizare și efectuați în mod regulat sarcinile de întreținere. Datele tehnice și specificațiile din acest manual de utilizare sunt actualizate.

Producătorul își rezervă dreptul de a efectua modificări legate de îmbunătățirea calității. Dispozitivul este conceput pentru a reduce la minimum riscurile legate de emisiile de zgomot, ținând cont de progresul tehnologic și de oportunitățile de reducere a zgomotului.

## 2.1. Legendă

Pictogramă	Descriere
	Produsul îndeplinește standardele de siguranță relevante.
	Citiți instrucțiunile înainte de utilizare.
	Produsul trebuie reciclat.
	<b>AVERTISMENT!</b> sau <b>ATENȚIE!</b> sau <b>REȚINEȚI!</b> Aplicabil situației date. (semn de avertizare general)
	Folosiți echipament de protecție pentru urechi. Expunerea la zgomot puternic poate duce la pierderea auzului.
	Purtați ochelari de protecție.
	Purtați o mască de praf (protecție a căilor respiratorii).
	Purtați mănuși de protecție.
	<b>ATENȚIE!</b> Avertisment privind electrocutarea!
	<b>ATENȚIE!</b> Piese rotative, pericol de încurcare!
	A se utiliza numai în interior.



**DESENELE DIN ACEST MANUAL SUNT DOAR CU TITLU ILUSTRATIV ȘI POT DIFERI DE PRODUSUL REAL ÎN ANUMITE DETALII.**

## 3. Siguranța utilizării



**ATENȚIE!** Citiți toate avertismentele de siguranță și toate instrucțiunile. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate duce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări corporale grave sau chiar deces.

Termenii „dispozitiv” sau „produs” sunt utilizați în avertismente și instrucțiuni pentru a se referi la mașina de spălat podele.

Nu utilizați în medii foarte umede sau în imediata apropiere a rezervoarelor de apă. Evitați udarea dispozitivului. Risc de electrocutare! Nu introduceți mâinile sau alte obiecte în interiorul dispozitivului în timp ce acesta este în uz! Nu acoperiți orificiile de ventilație!

### 3.1. Siguranța electrică

a) Ștecherul trebuie să se potrivească prizei. Nu modificați ștecherul în niciun fel. Utilizarea ștecherelor originale și a prizelor corespunzătoare reduce riscul de electrocutare.

b) Evitați să atingeți elementele împământate, cum ar fi țevile, încălzitoarele, boilerele și frigiderule. Există un risc crescut de electrocutare dacă dispozitivul împământat este expus la ploaie, intră în contact direct cu o suprafață umedă sau funcționează într-un mediu umed. Pătrunderea apei în dispozitiv crește riscul de deteriorare a dispozitivului și de electrocutare.

c) Nu atingeți dispozitivul cu mâinile ude sau umede.

d) Folosiți cablul numai în scopul prevăzut. Nu îl folosiți niciodată pentru a transporta dispozitivul sau pentru a scoate ștecherul din priză. Țineți cablul departe de surse de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piese în mișcare. Cablurile deteriorate sau încălcite cresc riscul de electrocutare.

e) Dacă utilizarea dispozitivului într-un mediu umed nu poate fi evitată, trebuie aplicat un dispozitiv de curent rezidual (RCD). Utilizarea unui RCD reduce riscul de electrocutare.

f) Nu utilizați dispozitivul dacă cablul de alimentare este deteriorat sau prezintă semne evidente de uzură. Un cablu de alimentare deteriorat trebuie înlocuit de un electrician calificat sau de centrul de service al producătorului.

g) Aveți grijă deosebită pentru a vă asigura că cablurile de alimentare nu sunt prinse de piesele rotative ale dispozitivului.

h) Nu conectați încărcătorul la un prelungitor.

i) Nu încărcați bateria în zone cu risc de explozie.

### 3.2. Siguranța la locul de muncă

a) Asigurați-vă că locul de muncă este curat și bine iluminat. Un loc de muncă murdar sau slab iluminat poate duce la accidente. Încercați să anticipați, să observați ce se întâmplă și să folosiți bunul simț atunci când lucrați cu dispozitivul.

- b) Nu utilizați dispozitivul într-un mediu potențial exploziv, de exemplu în prezența lichidelor, gazelor sau prafului inflamabile. Dispozitivul generează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.
- c) Dacă descoperiți deteriorări sau funcționare neregulată, opriți imediat dispozitivul și raportați-le unui supraveghetor fără întârziere.
- d) Dacă există îndoieli cu privire la funcționarea corectă a dispozitivului, contactați serviciul de asistență al producătorului.
- e) Dispozitivul poate repara doar la punctul de service al producătorului. Nu încercați nicio reparație independent!
- f) În caz de incendiu, utilizați un stingător cu pulbere sau dioxid de carbon (CO<sub>2</sub>) (unul destinat utilizării pe dispozitive electrice aflate sub tensiune) pentru a-l stinge.
- g) Copiilor sau persoanelor neautorizate le este interzis să intre într-un post de lucru. (O distragere a atenției poate duce la pierderea controlului asupra dispozitivului).
- h) Utilizați dispozitivul într-un spațiu bine ventilat.
- i) Verificați periodic starea etichetelor de siguranță. Dacă etichetele sunt ilizibile, acestea trebuie înlocuite.
- j) Vă rugăm să păstrați acest manual la îndemână pentru referințe ulterioare. Dacă acest dispozitiv este transmis unei terțe părți, manualul trebuie transmis odată cu acesta.



**REȚINEȚI! CÂND UTILIZAȚI DISPOZITIVUL, PROTEJAȚI COPIII ȘI ALTE PERSOANE DIN APROPIERE.**

### 3.3. Siguranța personală

- a) Nu utilizați dispozitivul dacă sunteți obosit, bolnav sau sub influența alcoolului, narcoticelor sau medicamentelor care pot afecta semnificativ capacitatea de a opera dispozitivul.
- b) Mașina poate fi operată de persoane apte fizic, care sunt capabile să manipuleze mașina, sunt instruite corespunzător, care au citit acest manual de utilizare și au primit instruire în domeniul sănătății și securității în muncă.
- c) Mașina nu este concepută pentru a fi manipulată de persoane (inclusiv copii) cu funcții mentale și senzoriale limitate sau de persoane care nu au experiență și/sau cunoștințe relevante, cu excepția cazului în care sunt supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor sau au primit instrucțiuni cu privire la modul de operare a mașinii.
- d) Când lucrați cu dispozitivul, dați dovadă de bun simț și fiți atenți. Pierderea temporară a concentrării în timpul utilizării dispozitivului poate duce la răniri grave.
- e) Folosiți echipamentul individual de protecție necesar pentru lucrul cu dispozitivul, specificat în secțiunea 1 (Legendă). Utilizarea echipamentului individual de protecție corect și omologat reduce riscul de accidentare.

f) Nu vă supraestimați abilitățile. Atunci când utilizați dispozitivul, mențineți-vă echilibrul și stabilitatea în permanență. Acest lucru va asigura un control mai bun asupra dispozitivului în situații neprevăzute.

g) Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul, hainele și mănușile departe de piesele în mișcare. Hainele largi, bijuteriile sau părul lung se pot prinde în piesele în mișcare.

h) Dispozitivul nu este o jucărie. Copiii trebuie supravegheați pentru a se asigura că nu se joacă cu dispozitivul.

i) Dacă conținutul bateriei intră în contact cu pielea, clătiți zona cu apă și săpun delicat.

j) Dacă lichidul bateriei intră în contact cu ochiul, clătiți continuu ochiul deschis cu multă apă timp de trei minute sau până când nu mai simțiți iritație la nivelul ochilor și apoi consultați un medic.

### 3.4. Utilizarea în siguranță a dispozitivului

a) Nu utilizați mașina dacă comutatoarele de control nu funcționează corect. Dispozitivele care nu pot fi controlate de comutatoare sunt periculoase, nu pot fi acționate și trebuie reparate.

b) Deconectați dispozitivul de la sursa de alimentare înainte de începerea ajustării, curățării și întreținerii. O astfel de măsură preventivă reduce riscul de activare accidentală.

c) Când nu este utilizat, depozitați într-un loc sigur, departe de copii și de persoanele care nu sunt familiarizate cu dispozitivul și care nu au citit manualul de utilizare. Dispozitivul poate reprezenta un pericol în mâinile utilizatorilor neexperimentați.

d) Păstrați dispozitivul în stare tehnică perfectă. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă există deteriorări generale și în special dacă există piese sau elemente crăpate și dacă există alte condiții care pot afecta funcționarea în siguranță a dispozitivului. Dacă se constată o deteriorare, predați dispozitivul pentru reparare înainte de utilizare.

e) A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

f) Repararea sau întreținerea dispozitivului trebuie efectuată de către persoane calificate, folosind numai piese de schimb originale. Acest lucru va asigura utilizarea în siguranță.

g) Pentru a asigura integritatea operațională a dispozitivului, nu îndepărtați apărătorile montate din fabrică și nu slăbiți niciun șurub.

h) Când transportați și manipulați dispozitivul între depozit și destinație, respectați principiile de sănătate și securitate în muncă pentru operațiunile de transport manual, care se aplică în țara în care va fi utilizat dispozitivul.

i) Evitați situațiile în care dispozitivul nu mai funcționează în timpul utilizării din cauza încărcării excesive. Acest lucru poate duce la supraîncălzirea elementelor de acționare și la deteriorarea dispozitivului.

j) Nu atingeți piesele articulate sau accesoriile decât dacă dispozitivul a fost deconectat de la sursa de alimentare.

k) Nu lăsați acest aparat nesupravegheat în timp ce este în funcțiune.

- 
- l) Curățați dispozitivul în mod regulat pentru a preveni acumularea de murdărie persistentă.
- m) Nu amestecați diferite substanțe chimice de curățare. Există riscul de a produce vapori toxici sau de a crea un amestec periculos.
- n) Nu curățați suprafețe contaminate cu substanțe toxice, caustice, explozive sau similare.
- o) Suprafața curățată trebuie să fie lipsită de obiecte potențial periculoase. Asigurați-vă întotdeauna că nu există elemente metalice sau alte materiale în zona de lucru care ar putea fi proiectate de piesele în rotație, provocând daune materiale sau vătămări corporale.
- p) Nu utilizați mașina pe suprafețe înclinate.
- q) Nu utilizați mașina când este „uscată”, adică atunci când rezervorul de apă este gol.
- r) Nu utilizați detergenți puternic spumânți.
- s) Nu umpleți rezervorul cu substanțe caustice, inflamabile, explozive sau similare. Utilizați un detergent blând destinat utilizării cu mașini de spălat podele.
- t) Nu umpleți rezervorul cu apă fierbinte.
- u) În timp ce utilizați mașina, puneți ambele mâini pe mâner.
- v) Atenție: În cazul spumării excesive sau al scurgerilor de lichid din locuri nedorite, mașina trebuie oprită imediat.
- w) Nu utilizați dispozitivul fără capacele rezervorului puse.
- x) Când utilizați dispozitivul, mișcați-vă încet și într-un ritm constant. Folosirea dispozitivului este interzisă.
- y) Ridicați capul de curățare și racleta și acordați o atenție deosebită atunci când mutați mașina peste praguri sau alte obstacole.
- z) Vă rugăm să respectați cerințele legale privind eliminarea detergenților.
- aa) Nu curățați suprafețele din zonele cu pericol de explozie.
- bb) Asigurați o bună iluminare a zonei de lucru.
- cc) Înainte de a începe lucrul, asigurați-vă că nu există persoane în apropiere pe suprafața de lucru.
- dd) Nu așezați bateria lângă obiecte metalice care ar putea provoca scurtcircuitarea contactelor bateriei.
- ee) Nu depozitați bateriile în apropierea surselor de căldură, acest lucru poate duce chiar la explozia bateriei.
- ff) Încărcați bateriile la temperatura camerei. Dacă bateria este fierbinte, este necesar să așteptați până se răcește înainte de a o încărca.
- gg) Nu expuneți bateria reîncărcabilă la temperaturi ridicate și umiditate.
- hh) Scoateți întotdeauna bateria din dispozitiv în următoarele cazuri:
- când depozitați dispozitivul,
  - înainte de a îndepărta blocajele din orice parte a dispozitivului,

- înainte de a lăsa dispozitivul nesupravegheat,
- înainte de a inspecta, curăța și întreține dispozitivul.

ii) ATENȚIE! Lichidul bateriei este inflamabil și se poate aprinde din scânteii sau flăcări.

jj) Dispozitivul nu este o jucărie. Copiii trebuie supravegheați pentru a se asigura că nu se joacă cu dispozitivul.

kk) Avertisment: Nu inhalați gazele de eșapament. Utilizați în interior numai atunci când există o ventilație adecvată și când o a doua persoană a fost instruită să aibă grijă de dumneavoastră.

ll) Atenție: Această mașină trebuie depozitată în interior.

mm) Atenție: Această mașină nu este potrivită pentru aspirarea prafului periculos.

nn) Atenție: Nu permiteți ca cablul de alimentare să intre în contact cu periile rotative.

oo) Atenție: Folosiți numai periile furnizate împreună cu aparatul sau pe cele oferite de producător. Utilizarea altor perii poate afecta siguranța.



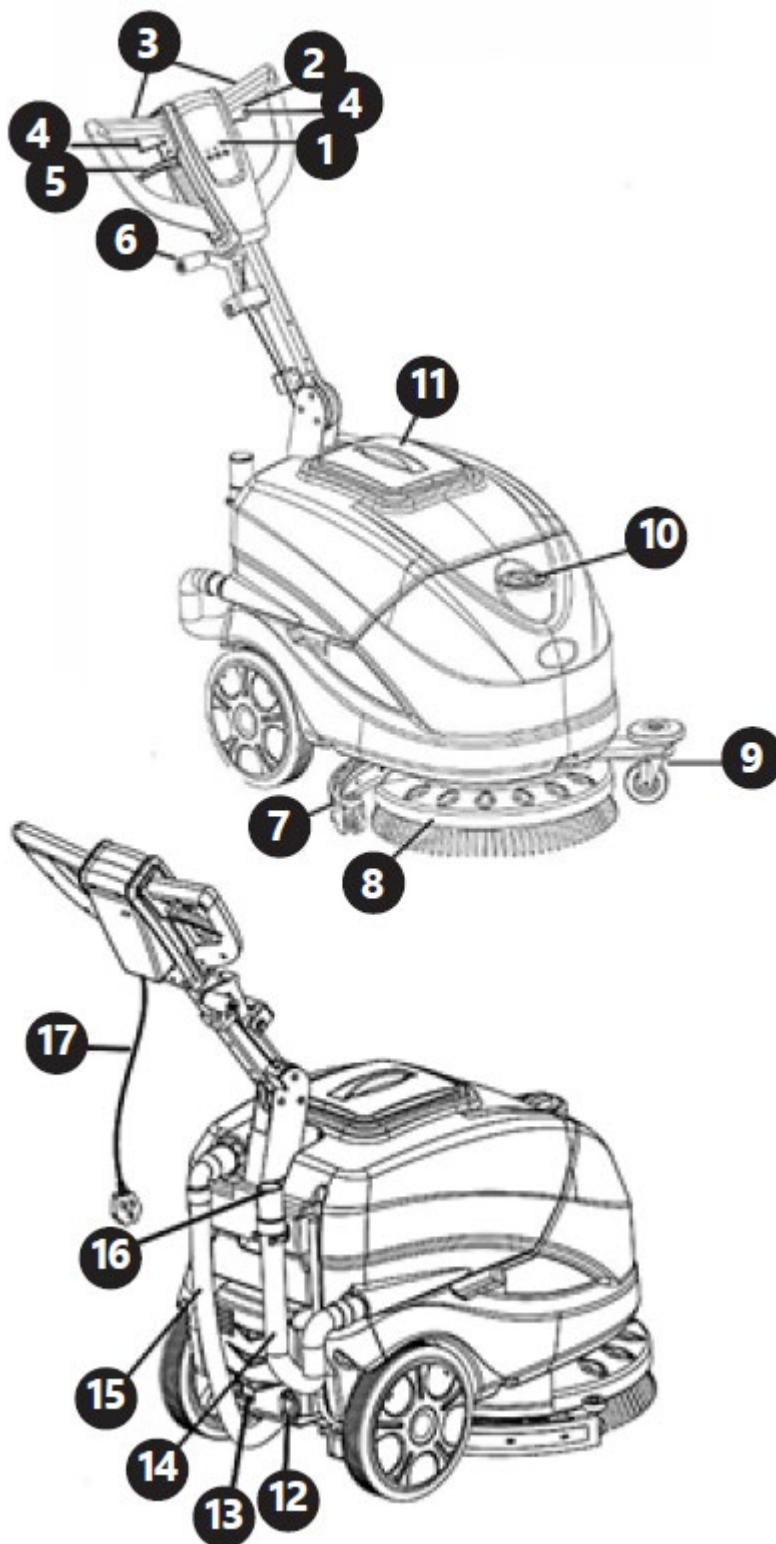
**ATENȚIE! ÎN CIUDA DESIGNULUI SIGUR AL DISPOZITIVULUI ȘI A CARACTERISTICILOR SALE DE PROTECȚIE ȘI ÎN CIUDA UTILIZĂRII UNOR ELEMENTE SUPLIMENTARE CARE PROTEJEAZĂ OPERATORUL, EXISTĂ TOTUȘI UN MIC RISC DE ACCIDENT SAU VĂTĂMARE CORPORALĂ LA UTILIZAREA DISPOZITIVULUI. FIȚI ATENȚI ȘI DAȚI DOVADĂ DE BUN SIMȚ ATUNCI CÂND UTILIZAȚI DISPOZITIVUL.**

## 4. Instrucțiuni de utilizare

Dispozitivul este conceput pentru curățarea umedă a pardoselilor din beton, rășină epoxidică, gresie etc. Această mașină este destinată utilizării comerciale, de exemplu în hoteluri, școli, spitale, fabrici, magazine, birouri și firme de închiriere.

**Utilizatorul este responsabil pentru orice daune rezultate din utilizarea neintenționată a dispozitivului.**

## 4.1. Descrierea dispozitivului



DESCRIEREA PANOULUI DE CONTROL

TOPCLEAN 850



1. Panou de control
2. Buton de blocare de siguranță
3. Mâner
4. Buton de pornire
5. Manetă de reglare a înclinării mânerului
6. Manetă bară racletă
7. Bara racletă
8. Cap de curățare
9. Roată și bară de protecție
10. Capac rezervor apă curată
11. Capac rezervor apă murdară
12. Priză de încărcare (doar modelul TOPCLEAN 850)
13. Indicator nivel baterie (doar modelul TOPCLEAN 850)
14. Furtun de scurgere rezervor apă murdară
15. Țeavă de aspirare
16. Dop furtun de scurgere rezervor apă murdară
17. Cablu de alimentare (doar modelul TOPCLEAN 1000)
18. Indicator nivel baterie
19. LED-uri
20. Buton Pornit/Oprit aspersor
21. Buton Pornit/Oprit motor aspirare

22. Buton Pornit/Oprit mașină

23. LED funcționare perie

## 4.2. Pregătirea pentru utilizare

### 4.2.1. Amplasarea aparatului

Temperatura mediului ambiant nu trebuie să depășească 40°C, iar umiditatea relativă trebuie să fie mai mică de 85%. Țineți dispozitivul departe de suprafețele fierbinți. Dispozitivul trebuie utilizat întotdeauna pe o suprafață plană, stabilă, curată, ignifugă și nu trebuie lăsat la îndemâna copiilor și a persoanelor cu funcții mentale limitate. Poziționați dispozitivul astfel încât să aveți întotdeauna acces la ștecherul de alimentare. Cablul de alimentare conectat la aparat trebuie să fie împământat corespunzător și să corespundă detaliilor tehnice de pe eticheta produsului.

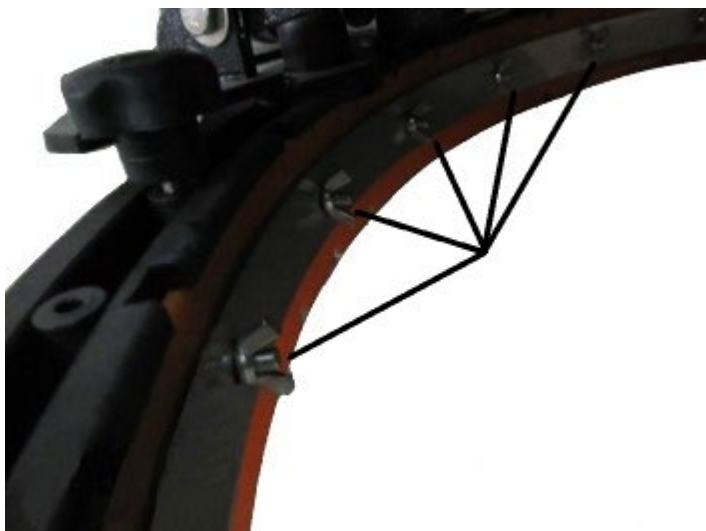
## 4.3. Asamblarea dispozitivului

Ansamblul barei racletei

Bara racletei se înșurubează la dispozitiv folosind cele două șuruburi descrise în figura de mai jos ca „a”.



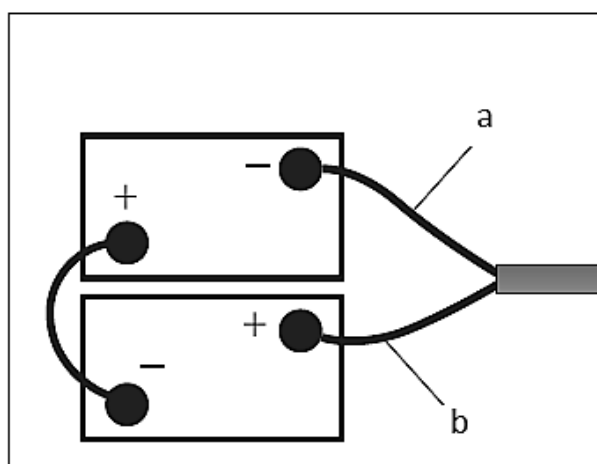
Cauciucul racletei este atașat la bară cu ajutorul unor piulițe-flutur.



Reglați înălțimea cauciucului folosind roțița indicată în figură ca „b”.



Ansamblul bateriei (modelul TOPCLEAN 850)



a. negru

b. roșu

## 4.4. Utilizarea dispozitivului

NOTĂ: Înainte de a începe lucrul, citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare.

### 4.4.1. Înainte de a utiliza mașina

- 1) Nu conectați mașina la rețeaua electrică și asigurați-vă că este deconectată de la priză până când nu ați pregătit atât mașina, cât și zona de lucru pentru lucru.
- 2) Înainte de a începe curățarea, amplasați semnele de avertizare corespunzătoare și măturați sau ștergeți suprafața care urmează să fie curățată.
- 3) Verificați dacă nu există urme de scurgeri în locul în care a fost parcată mașina, care ar putea indica faptul că aceasta a fost deteriorată sau prezintă scurgeri.
- 4) Asigurați-vă că peria capului de curățare și bara racletei sunt asamblate corect.
- 5) Verificați starea rezervorului de apă murdară. Dacă este necesar, goliți-l și curățați-l înainte de a începe lucrul. Pentru a goli rezervorul, scoateți dopul (16) de la furtunul de scurgere și îndreptați ieșirea furtunului în jos.
- 6) Verificați starea rezervorului de apă curată. Dacă este necesar, umpleți-l cu apă curată la <50°C și adăugați detergent conform recomandărilor producătorului. Pentru a adăuga apă/detergent în rezervor, deșurubați capacul rezervorului de apă curată (10).

ATENȚIE: Folosiți numai agenți de curățare pentru mașini automate (cu spumare redusă) și urmați instrucțiunile de utilizare, eliminare și avertismentele furnizate de producător.

### 4.4.2. Funcționare

- 1) TOPCLEAN 850 - verificați starea de încărcare a bateriei. Dacă este prea scăzută, conectați dispozitivul și încărcați bateria. Introduceți fișa cablului de alimentare la sursa de alimentare, iar celălalt capăt la mufa de încărcare a mașinii. Monitorizați încărcarea observând LED-urile de pe indicatorul nivelului de încărcare. Când bateria este complet încărcată, deconectați încărcătorul. Mașina este gata de utilizare.
- 2) TOPCLEAN 1000 - conectați dispozitivul la o sursă de alimentare.
- 3) Reglați înclinarea mânerului în funcție de preferințele personale folosind maneta de reglare a înclinării (5).
- 4) Folosind maneta (6), coborâți racleta astfel încât marginea acesteia să fie în contact cu solul.
- 5) Pentru a porni dispozitivul, apăsați butonul Pornit/Oprit (22) de pe panoul de control. Folosiți butoanele (20) și (21) pentru a porni/opri motorul de aspirare sau motorul periei. LED-urile (19) indică faptul că un anumit buton a fost activat. Pentru a începe lucrul, adică pentru a porni motoarele pornite cu butoanele (20) și (21), apăsați și mențineți apăsat mai întâi butonul de blocare de siguranță (2), apoi apăsați butoanele de pornire (4) de pe ambele părți ale suportului. Acum, butonul de blocare de siguranță poate fi eliberat. Dispozitivul se va opri automat după ce butoanele (4) au fost eliberate.
- 6) Cantitatea de detergent și apă eliberată de dispozitiv poate fi reglată cu ajutorul unei supape. Poziția supapei este indicată de o săgeată în figura de mai jos. Vă rugăm să rețineți că reglați cantitatea de apă eliberată numai atunci când capul de curățare al mașinii nu se rotește.



**ATENȚIE:** Trebuie respectate reglementările locale privind tratarea apelor uzate.

#### 4.4.3. Pericole în timpul utilizării dispozitivului

Pericolele care pot apărea în timpul utilizării mașinii sunt pericole mecanice. Pericolul mecanic apare în situațiile în care leziunile pot rezulta din impactul mecanic al diferitelor elemente, de exemplu, piese ale mașinilor, unelte etc., asupra oamenilor. Pericolele mecanice de bază includ stoarcerea, strivirea, tăierea, tragerea sau prinderea; impactul; perforarea; abraziunea; precum și alunecarea și împiedicarea. Aceste pericole pot apărea atât în timpul funcționării normale a mașinii, cât și ca urmare a neregulilor de funcționare a mașinii. Aceste nereguli pot duce la defectarea mașinii.

Pericolele mecanice pot rezulta din: mașini în mișcare, sarcini transportate, elemente în mișcare, elemente ascuțite/aspre, căderea elementelor/sarcinilor, suprafețe alunecoase și neuniforme, spațiu limitat, amplasarea postului de lucru în raport cu solul.

#### 4.4.4. Inspecții și control periodic

Înainte de utilizare, mașina nouă sau reparată trebuie verificată de către personal tehnic calificat, care are cunoștințe și experiență în domeniul operării și întreținerii acestui tip de mașină. Mașina trebuie verificată periodic prin control vizual al stării mașinii, înainte, în timpul și după utilizare. Verificarea trebuie efectuată de către operatorii mașinii. Orice nereguli în funcționarea mașinii, precum și orice deteriorare trebuie raportate personalului tehnic corespunzător. Nu utilizați mașina dacă s-au constatat deteriorări sau nereguli în funcționarea acesteia.

**NOTĂ:** Deconectați mașina de la alimentarea cu energie electrică înainte de fiecare inspecție.

- **inspecție preliminară:** Înainte de prima utilizare. Toate mașinile noi sau reparate trebuie verificate de către o persoană calificată și competentă pentru a se asigura că mașina îndeplinește cerințele acestui manual de utilizare.

- **Verificare zilnică:**

- verificarea uzurii periei
- verificarea eficienței butoanelor de control
- verificarea uzurii racletei

- **Verificare periodică:**

- verificarea uzurii și stării garniturilor sistemului de apă

- pieselor mobile, elementelor de fixare
- verificarea stării filtrului de apă
- verificarea stării bateriei,

## 4.5. Curățare și întreținere

a) Înainte de curățare, orice reglare, înlocuirea accesoriilor și când dispozitivul nu este utilizat:

- TOPCLEAN 850 - opriți aparatul. Apoi așteptați până când piesele rotative se opresc și deconectați aparatul de la sursa de alimentare cu baterie.
- TOPCLEAN 1000 - opriți dispozitivul și deconectați-l de la sursa de alimentare. Apoi așteptați până când elementele rotative se opresc.

b) Folosiți numai produse de curățare necorozive pentru a curăța suprafața.

c) După curățarea dispozitivului, toate piesele trebuie uscate complet înainte de a-l utiliza din nou.

d) Depozitați unitatea într-un loc uscat și răcoros, ferit de umiditate și expunere directă la lumina soarelui.

e) Nu pulverizați niciodată dispozitivul cu apă.

f) Nu permiteți pătrunderea apei în dispozitiv prin orificiile de ventilație din carcasa dispozitivului.

g) Curățați orificiile de ventilație cu o perie și aer comprimat.

h) Dispozitivul trebuie inspectat periodic pentru a verifica eficiența sa tehnică și a detecta orice deteriorări.

i) Nu lăsați bateria în dispozitiv dacă acesta nu va fi utilizat pentru o perioadă mai lungă de timp.

j) Folosiți o cârpă moale și umedă pentru curățare.

k) Nu curățați aparatul cu jeturi de abur.

l) Goliți și clătiți rezervorul de apă murdară după fiecare utilizare.

m) După utilizare, verificați starea componentelor sistemului de aspirare pentru a preveni blocarea acestuia.

n) Asigurați-vă că sistemul este clătit regulat cu apă curată și că filtrele mașinii sunt curățate.

o) După fiecare utilizare, curățați cauciucul racletei.

### **Scoaterea în siguranță a bateriilor și a bateriilor reîncărcabile.**

În TOPCLEAN 850 sunt instalate baterii. Scoateți bateriile uzate din dispozitiv utilizând aceeași procedură prin care le-ați instalat. Reciclați bateriile la organizația sau compania corespunzătoare.

### **Eliminarea dispozitivelor uzate**

Nu aruncați acest dispozitiv în sistemele municipale de colectare a deșeurilor. Predați-l la un punct de colectare și reciclare a dispozitivelor electrice. Verificați simbolul de pe produs, manualul de instrucțiuni și ambalaj. Materialele plastice utilizate pentru construirea dispozitivului pot fi reciclate

în conformitate cu marcasele lor. Alegând reciclarea, aduceți o contribuție semnificativă la protejarea mediului nostru. Contactați autoritățile locale pentru informații despre centrul local de reciclare.



Ta uporabniški priročnik je bil preveden s strojnimi prevajanjem. Potrudili smo se, da bi zagotovili točnost prevoda, vendar upoštevajte, da avtomatizirani prevodi niso popolni in niso namenjeni nadomestitvi človeških prevajalcev. Uradna različica uporabniškega priročnika je v angleščini. Kakršne koli razlike med prevedeno različico in izvirno angleščino niso pravno zavezujoče. Če imate kakršna koli vprašanja o točnosti prevoda, si oglejte angleško različico, ki je uradna referenca. Več jezikovnih različic je na voljo na zahtevo prek [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## 1. Tehnični podatki

Tabela 1: Tehnični podatki izdelka

Opis parametra	Vrednost parametra	
Ime izdelka	Čistilec tal	
Model	TOPCLEAN 850	TOPCLEAN 1000
Napajalnik	Baterija	Glavne jedi
Napetost [V]	24	230
Moč [W]	850	1000
Moč motorja krtače [W]	550	600
Moč pogonskega motorja [W]	-	600
Hitrost vrtenja krtače [vrt/min]	155	
Delovna širina [mm]	457	
Zmogljivost naprave [m <sup>2</sup> /h]	1450	
Prostornina rezervoarja za čisto vodo [l]	21	
Prostornina rezervoarja za umazano vodo [l]	28	
Premer krtače [mm]	457	
Širina gumijastega strgala [mm]	500	550
Vrsta baterije	12 V	-
Čas polnjenja baterije [h]	8	-
Čas delovanja s popolnoma napolnjeno baterijo [h]	2	-
Stopnja zaščite IP	IPX4	
Dimenzije [mm]	790x550x1260	790x550x1260
Teža [kg]	103	56,5

## 2. Splošni opis












Uporabniški priročnik je zasnovan tako, da vam pomaga pri varni in nemoteni uporabi naprave. Izdelek je zasnovan in izdelan v skladu s strogimi tehničnimi smernicami z uporabo najsodobnejših tehnologij in komponent. Poleg tega je izdelan v skladu z najstrožjimi standardi kakovosti.

**NAPRAVE NE UPORABLJAJTE, ČE NISTE TEGA UPORABNIŠKEGA PRIROČNIKA TEMELJITO PREBRALI IN RAZUMELI.**

Za podaljšanje življenjske dobe naprave in zagotovitev nemotenega delovanja jo uporabljajte v skladu s tem uporabniškim priročnikom in redno izvajajte vzdrževalna dela. Tehnični podatki in specifikacije v tem uporabniškem priročniku so posodobljeni.

Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb, povezanih z izboljšanjem kakovosti. Naprava je zasnovana tako, da čim bolj zmanjša tveganja za emisije hrupa, pri čemer upošteva tehnološki napredek in možnosti za zmanjšanje hrupa.

## 2.1. Legenda

Ikona	Opis
	Izdelek izpolnjuje ustrezne varnostne standarde.
	Pred uporabo preberite navodila.
	Izdelek je treba reciklirati.
	<b>OPOZORILO!</b> ali <b>POZOR!</b> ali <b>NE ZAPOMNITE!</b> Velja za dano situacijo. (splošni opozorilni znak)
	Uporabljajte zaščito za sluh. Izpostavljenost glasnemu hrupu lahko povzroči izgubo sluha.
	Nosite zaščitna očala.
	Nosite protiprašno masko (zaščita dihalnih poti).
	Nosite zaščitne rokavice.
	POZOR! Opozorilo pred električnim udarom!
	POZOR! Vrteči se deli, nevarnost zapletanja!
	Uporabljajte samo v zaprtih prostorih.



**RISBE V TEM PRIROČNIKU SO ZGOLJ ILUSTRATIVNE IN SE LAHKO V NEKATERIH PODROBNOSTIH RAZLIKUJEJO OD DEJANSKEGA IZDELKA.**

## 3. Varnost uporabe



**POZOR!** Preberite vsa varnostna opozorila in vsa navodila. Neupoštevanje opozoril in navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude poškodbe ali celo smrt.

Izraza »naprava« ali »izdelek« se v opozorilih in navodilih uporabljata za čistilec tal.

Ne uporabljajte v zelo vlažnih okoljih ali v neposredni bližini rezervoarjev za vodo. Preprečite, da se naprava zmoči. Nevarnost električnega udara! Med uporabo naprave ne vstavljajte rok ali drugih predmetov v napravo! Ne prekrivajte prezačevalnih odprtín!

### 3.1. Električna varnost

a) Vtič mora ustrezati vtičnici. Vtiča ne spreminjajte na noben način. Uporaba originalnih vtičev in ustreznih vtičnic zmanjša tveganje električnega udara.

b) Izogibajte se dotikanju ozemljenih elementov, kot so cevi, grelniki, kotli in hladilniki. Obstaja povečano tveganje električnega udara, če je ozemljena naprava izpostavljena dežju, pride v neposreden stik z mokro površino ali deluje v vlažnem okolju. Vdor vode v napravo poveča tveganje poškodbe naprave in električnega udara.

c) Naprave se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.

d) Kabel uporabljajte samo za predvideno uporabo. Nikoli ga ne uporabljajte za prenašanje naprave ali za izvlečenje vtiča iz vtičnice. Kabel hranite stran od virov toplote, olja, ostrih robov ali gibljivih delov. Poškodovani ali zapleteni kabli povečajo tveganje električnega udara.

e) Če se uporabi naprave v vlažnem okolju ni mogoče izogniti, uporabite zaščitno stikalo na preostali tok (RCD). Uporaba RCD zmanjša tveganje električnega udara.

f) Naprave ne uporabljajte, če je napajalni kabel poškodovan ali kaže očitne znake obrabe. Poškodovan napajalni kabel mora zamenjati usposobljen električar ali servisni center proizvajalca.

g) Bodite še posebej previdni, da se napajalni kabli ne ujamejo v vrteče se dele naprave.

h) Polnilnika ne priključujte na podaljšek.

i) Baterije ne polnite v območjih z nevarnostjo eksplozije.

### 3.2. Varnost na delovnem mestu

a) Prepričajte se, da je delovno mesto čisto in dobro osvetljeno. Neurejeno ali slabo osvetljeno delovno mesto lahko povzroči nesreče. Pri delu z napravo poskušajte razmišljati vnaprej, opazujte dogajanje in uporabljajte zdrav razum.

b) Naprave ne uporabljajte v potencialno eksplozivnem okolju, na primer v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu. Naprava ustvarja iskre, ki lahko vžgejo prah ali hlape.

c) Če odkrijete poškodbe ali nepravilno delovanje, napravo takoj izklopite in to nemudoma sporočite nadzorniku.

d) Če imate kakršne koli dvome o pravilnem delovanju naprave, se obrnite na službo za podporo proizvajalca.

e) Napravo lahko popravi samo servisna točka proizvajalca. Ne poskušajte popravljati požara sami!

f) V primeru požara uporabite gasilni aparat na prah ali ogljikov dioksid (CO<sub>2</sub>) (namenjen za uporabo na električnih napravah pod napetostjo).

g) Otrokom ali nepooblaščenim osebam je vstop na delovno mesto prepovedan. (Motnja pozornosti lahko povzroči izgubo nadzora nad napravo).

h) Napravo uporabljajte v dobro prezračevanem prostoru.

i) Redno preverjajte stanje varnostnih nalepk. Če so nalepke neberljive, jih je treba zamenjati.

j) Prosimo, da ta priročnik shranite za poznejšo uporabo. Če napravo predate tretji osebi, ji morate priročnik izročiti skupaj z njo.



**NE POZABITE! PRI UPORABI NAPRAVE ZAŠČITITE OTROKE IN DRUGE MIMOIDOČE.**

### 3.3. Osebna varnost

a) Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni, bolni ali pod vplivom alkohola, narkotikov ali zdravil, ki lahko znatno zmanjšajo sposobnost upravljanja naprave.

b) Stroj lahko upravljajo fizično sposobne osebe, ki so sposobne upravljati stroj, so ustrezno usposobljene, so prebrale ta navodila za uporabo in so opravile usposabljanje iz varnosti in zdravja pri delu.

c) Stroj ni namenjen upravljanju oseb (vključno z otroki) z omejenimi duševnimi in senzoričnimi funkcijami ali oseb brez ustreznih izkušenj in/ali znanja, razen če jih nadzoruje oseba, odgovorna za njihovo varnost, ali če so prejele navodila za upravljanje stroja.

d) Pri delu z napravo bodite previdni in pozorni. Začasna izguba koncentracije med uporabo naprave lahko povzroči resne poškodbe.

e) Uporabljajte osebno zaščitno opremo, kot je predpisano za delo z napravo, navedeno v 1. poglavju (Legenda). Uporaba pravilne in odobrene osebne zaščitne opreme zmanjšuje tveganje poškodb.

f) Ne precenjujte svojih sposobnosti. Med uporabo naprave vedno ohranjajte ravnotežje in ostanite stabilni. To bo zagotovilo boljši nadzor nad napravo v nepričakovanih situacijah.

g) Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice držite stran od gibljivih delov. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zataknejo v gibljive dele.

h) Naprava ni igrača. Otroke je treba nadzorovati, da se zagotovi, da se ne igrajo z napravo.

i) Če vsebina baterije pride v stik s kožo, prizadeto mesto sperite z blagim milom in vodo.

j) Če tekočina iz baterije pride v oči, odprto oko izpirajte z veliko vode tri minute oziroma dokler draženje v očesu ne izgine, nato pa se posvetujte z zdravnikom.

### 3.4. Varna uporaba naprave

- a) Naprave ne uporabljajte, če krmilna stikala ne delujejo pravilno. Naprave, ki jih ni mogoče upravljati s stikali, so nevarne, jih ni mogoče upravljati in jih je treba popraviti.
- b) Pred začetkom nastavitvev, čiščenja in vzdrževanja napravo izključite iz električnega omrežja. Takšen preventivni ukrep zmanjša tveganje nenamernega vklopa.
- c) Ko naprave ne uporabljate, jo shranjujte na varnem mestu, stran od otrok in oseb, ki niso seznanjene z napravo in niso prebrale uporabniškega priročnika. Naprava lahko predstavlja nevarnost v rokah neizkušenih uporabnikov.
- d) Napravo hranite v brezhibnem tehničnem stanju. Pred vsako uporabo preverite morebitne splošne poškodbe, še posebej pa preverite morebitne razpokane dele ali elemente ter morebitne druge težave, ki bi lahko vplivale na varno delovanje naprave. Če odkrijete poškodbe, jo pred uporabo predajte v popravilo.
- e) Napravo hranite izven dosega otrok.
- f) Popravilo ali vzdrževanje naprave naj izvajajo usposobljene osebe, pri čemer se uporabljajo samo originalni nadomestni deli. To bo zagotovilo varno uporabo.
- g) Da bi zagotovili brezhibno delovanje naprave, ne odstranjujte tovarniško nameščenih zaščitnih ščitnikov in ne odvijajte vijakov.
- h) Pri prevozu in ravnanju z napravo med skladiščem in namembnim krajem upoštevajte načela varnosti in zdravja pri delu za ročne transportne operacije, ki veljajo v državi, kjer se bo naprava uporabljala.
- i) Izogibajte se situacijam, ko naprava med uporabo preneha delovati zaradi prekomerne obremenitve. To lahko povzroči pregrevanje pogonskih elementov in poškodbe naprave.
- j) Ne dotikajte se zgibnih delov ali dodatne opreme, razen če je naprava izklopljena iz vira napajanja.
- k) Naprave ne puščajte brez nadzora med uporabo.
- l) Napravo redno čistite, da preprečite nabiranje trdovratne umazanije.
- m) Ne mešajte različnih čistilnih kemikalij. Obstaja nevarnost nastajanja strupenih hlapov ali nevarne mešanice.
- n) Ne čistite površin, onesnaženih s strupenimi, jedkimi, eksplozivnimi ali podobnimi snovmi.
- o) Očiščena površina mora biti brez potencialno nevarnih predmetov. Vedno se prepričajte, da v delovnem območju ni kovinskih elementov ali drugih materialov, ki bi jih lahko vrteči se deli izvrgli in povzročili materialno škodo ali telesne poškodbe.
- p) Naprave ne uporabljajte na nagnjenih površinah.
- q) Naprave ne uporabljajte, ko je "suha", tj. ko je posoda za vodo prazna.
- r) Ne uporabljajte močno penilnih detergentov.
- s) Posode ne polnite z jedkimi, vnetljivimi, eksplozivnimi ali podobnimi snovmi. Uporabite blago čistilo, namenjeno za uporabo s čistilniki tal.
- t) Posode ne polnite z vročo vodo.

- u) Med delovanjem naprave položite obe roki na ročaj.
- v) Pozor: V primeru prekomernega penjenja ali puščanja tekočine z neželenih mest je treba napravo takoj ustaviti.
- w) Naprave ne uporabljajte brez pokrovov posode.
- x) Med delovanjem naprave se premikajte počasi in enakomerno. Uporaba naprave je prepovedana.
- y) Dvignite čistilno glavo in strgalo ter bodite še posebej previdni pri premikanju naprave čez pragove ali druge ovire.
- z) Upoštevajte zakonske predpise glede odstranjevanja detergentov.
- aa) Ne čistite površin v eksplozijsko nevarnih območjih.
- bb) Zagotovite dobro osvetlitev delovnega območja.
- cc) Pred začetkom dela se prepričajte, da na delovni površini ni drugih oseb.
- dd) Baterije ne postavljajte skupaj s kovinskimi predmeti, ki bi lahko povzročili kratek stik kontaktov baterije.
- ee) Baterij ne shranjujte v bližini virov toplote, saj lahko to celo povzroči eksplozijo baterije.
- ff) Baterije polnite pri sobni temperaturi. Če je baterija vroča, je treba pred polnjenjem počakati, da se ohladi.
- gg) Polnilne baterije ne izpostavljajte visokim temperaturam in vlagi.
- hh) Baterijo vedno odstranite iz naprave v naslednjih primerih:
- pri shranjevanju naprave,
  - preden odstranite blokado s katerega koli dela naprave,
  - preden napravo pustite brez nadzora,
  - preden jo pregledate, očistite in vzdržujete.
- ii) POZOR! Tekočina v bateriji je vnetljiva in se lahko vžge zaradi isker ali plamena.
- jj) Naprava ni igrača. Otroke je treba nadzorovati, da se z napravo ne igrajo.
- kk) Opozorilo: Ne vdihavajte izpušnih plinov. Uporabljajte v zaprtih prostorih le, če je zagotovljeno ustrezno prezračevanje in če je bila druga oseba poučena, da skrbi za vas.
- ll) Pozor: Ta naprava mora biti shranjena v zaprtih prostorih.
- mm) Opozorilo: Ta naprava ni primerna za sesanje nevarnega prahu.
- nn) Opozorilo: Pazite, da napajalni kabel ne pride v stik z vrtečimi se krtačami.
- oo) Opozorilo: Uporabljajte samo krtače, ki so priložene napravi, ali tiste, ki jih ponuja proizvajalec. Uporaba drugih krtač lahko poslabša varnost.



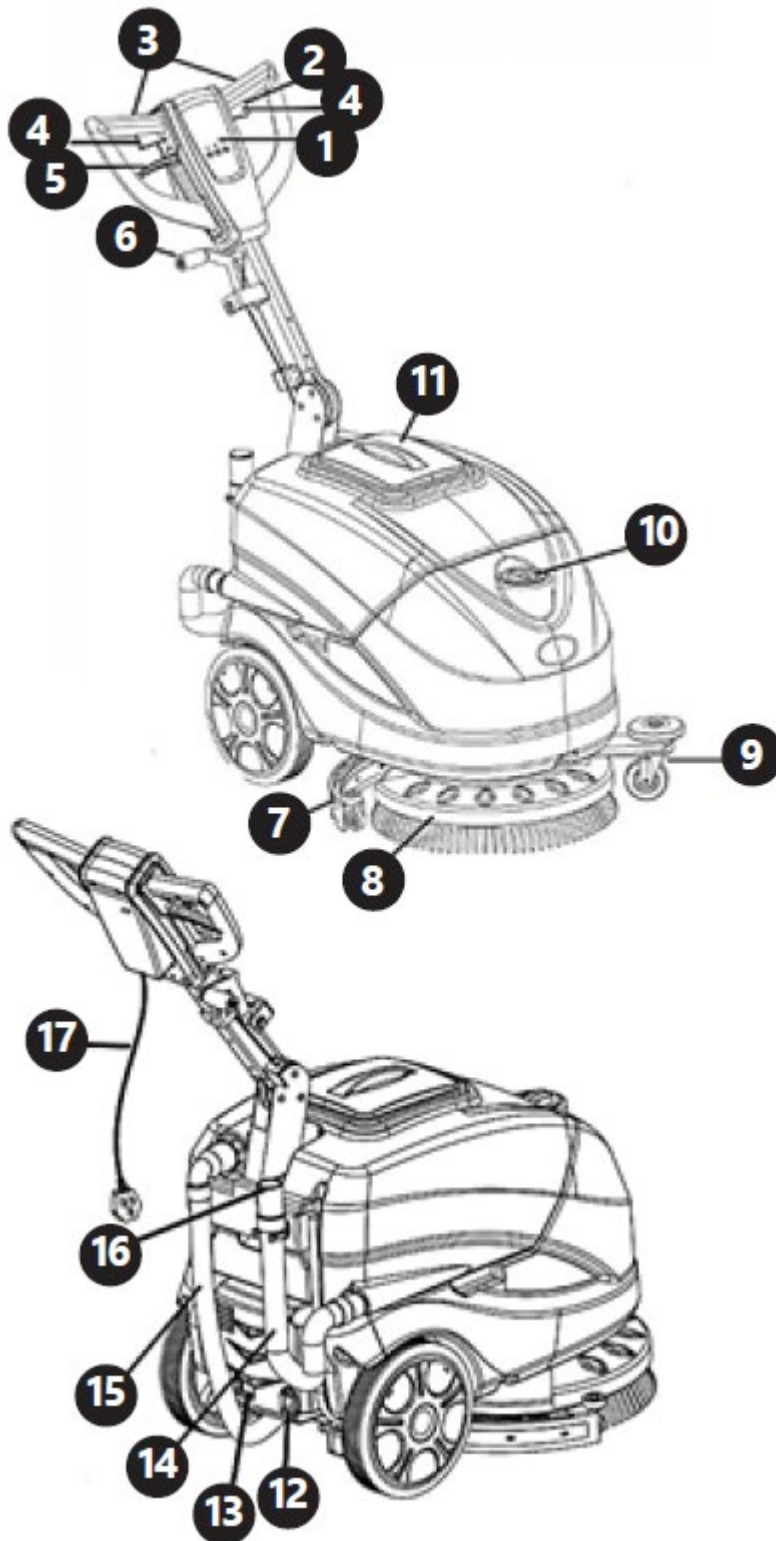
**POZOR! KLJUB VARNI ZASNOVI NAPRAVE IN NJENIM ZAŠČITNIM FUNKCIJAM TER KLJUB UPORABI DODATNIH ELEMENTOV, KI ŠČITIJO UPRAVLJAVCA, OBSTAJA PRI UPORABI NAPRAVE MANJŠE TVEGANJE ZA NESREČO ALI POŠKODBO. PRI UPORABI NAPRAVE BODITE POZORNI IN UPORABLJAJTE ZDRAVO PAMET.**

## **4. Navodila za uporabo**

Naprava je namenjena mokremu čiščenju betonskih, epoksidnih, ploščic itd. tal. Ta naprava je namenjena komercialni uporabi, na primer v hotelih, šolah, bolnišnicah, tovarnah, trgovinah, pisarnah in najemnih podjetjih.

**Uporabnik je odgovoren za morebitno škodo, ki nastane zaradi nenamerne uporabe naprave.**

## 4.1. Opis naprave



OPIS NADZORNE PLOŠČE

TOPCLEAN 850



1. Nadzorna plošča
2. Gumb za varnostno zaklepanje
3. Ročaj
4. Gumb za zagon
5. Ročica za nastavitev nagiba ročaja
6. Ročica brisalca
7. Brisalca
8. Čistilna glava
9. Kolesca in odbijač
10. Pokrov rezervoarja za čisto vodo
11. Pokrov rezervoarja za umazano vodo
12. Polnilna vtičnica (samo model TOPCLEAN 850)
13. Indikator napolnjenosti baterije (samo model TOPCLEAN 850)
14. Cev za praznjenje rezervoarja za umazano vodo
15. Sesalna cev
16. Vtič cevi za praznjenje rezervoarja za umazano vodo
17. Napajalni kabel (samo model TOPCLEAN 1000)
18. Indikator napolnjenosti baterije
19. LED-diode
20. Gumb za vklop/izklop škropilnika
21. Gumb za vklop/izklop sesalnega motorja

22. Gumb za vklop/izklop naprave

23. LED-dioda za delovanje krtače

## 4.2. Priprava za uporabo

### 4.2.1. Lokacija naprave

Temperatura okolja ne sme biti višja od 40 °C, relativna vlažnost pa manjša od 85 %. Napravo hranite stran od vročih površin. Napravo vedno uporabljajte na ravni, stabilni, čisti, ognjevarni površini in izven dosega otrok in oseb z omejenimi mentalnimi funkcijami. Napravo namestite tako, da boste imeli vedno dostop do vtiča. Napajalni kabel, priključen na napravo, mora biti pravilno ozemljen in ustrezati tehničnim podatkom na nalepki izdelka.

## 4.3. Sestavljanje naprave

Sestavljanje brisalca tal

Palica brisalca tal je pritrjena na napravo z dvema vijakoma, opisanimi na spodnji sliki kot »a«.



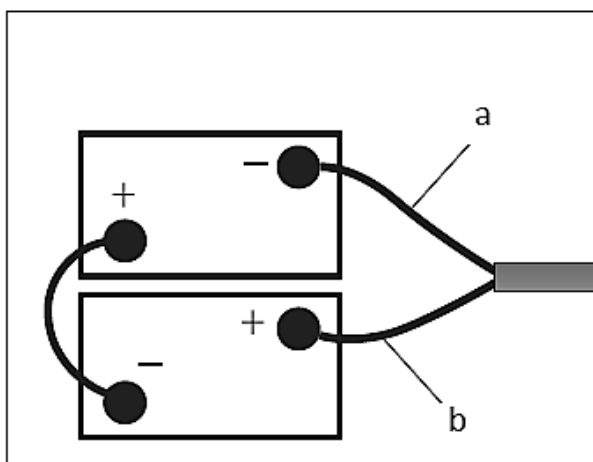
Guma brisalca je pritrjena na palico s krilatimi maticami.



Višino gume nastavite s kolescem, označenim na sliki kot »b«.



Sestavljanje baterije (model TOPCLEAN 850)



a. črna

b. rdeča

## 4.4. Uporaba naprave

PROSIMO, UPOŠTEVAJTE: Pred začetkom dela natančno preberite navodila za uporabo.

### 4.4.1. Pred uporabo stroja

- 1) Stroja ne priključujte na električno omrežje in se prepričajte, da je izklopljen iz električnega omrežja, dokler ne pripravite tako stroja kot delovnega območja za delo.
- 2) Preden začnete s čiščenjem, postavite ustrezne opozorilne znake in pometite ali obrišite površino, ki jo želite očistiti.
- 3) Preverite, da na mestu parkiranja stroja ni sledi puščanja, ki bi lahko kazale na poškodbo ali puščanje stroja.
- 4) Prepričajte se, da sta čistilna glava in strgalo pravilno nameščena.
- 5) Preverite stanje rezervoarja za umazano vodo. Po potrebi ga izpraznite in očistite pred začetkom dela. Za praznjenje rezervoarja odstranite čep (16) z odtočne cevi in usmerite izhod cevi navzdol.
- 6) Preverite stanje rezervoarja za čisto vodo. Po potrebi ga napolnite s čisto vodo <math>< 50\text{ }^\circ\text{C}</math> in dodajte detergent po priporočilu proizvajalca. Za dodajanje vode/detergenta v rezervoar odvijte pokrov rezervoarja za čisto vodo (10).

OPOMBA: Uporabljajte samo čistila za avtomatske stroje (z nizko stopnjo penjenja) in upoštevajte navodila za uporabo, odstranjevanje in opozorila proizvajalca.

### 4.4.2. Delovanje

- 1) TOPCLEAN 850 - preverite stanje napolnjenosti baterije. Če je prenizko, priključite napravo in napolnite baterijo. Vtič napajalnega kabla priključite na električno omrežje, drugi konec pa v polnilno vtičnico na napravi. Spremljajte polnjenje in opazujte LED-lučke na indikatorju nivoja napolnjenosti. Ko je baterija popolnoma napolnjena, izključite polnilnik. Naprava je pripravljena za uporabo.
- 2) TOPCLEAN 1000 - napravo priključite na vir napajanja.
- 3) Nagib ročaja prilagodite svojim osebnim željam z ročico za nastavitev nagiba (5).
- 4) Z ročico (6) spustite strgalo tal tako, da se njen rob dotika tal.
- 5) Za vklop naprave pritisnite gumb Vklop/Izklop (22) na nadzorni plošči. Z gumboma (20) in (21) vklopite/izklopite sesalni motor ali motor krtače. LED lučke (19) označujejo, da je bil določen gumb aktiviran. Za začetek dela, tj. za zagon motorjev, vklopljenih z gumboma (20) in (21), najprej pritisnite in držite gumb za varnostno zaporo (2), nato pa pritisnite gumba za zagon (4) na obeh straneh držala. Zdaj lahko gumb za varnostno zaporo sprostite. Naprava bo samodejno prenehala delovati, ko spustite gumba (4).
- 6) Količino detergenta in vode, ki jo sprosti naprava, je mogoče nastaviti s pomočjo ventila. Položaj ventila je na spodnji sliki označen s puščico. Upoštevajte, da količino sproščene vode prilagajate le, ko se čistilna glava stroja ne vrti.



**OPOMBA:** Upošteвайте lokalne predpise o čiščenju odpadne vode.

#### 4.4.3. Nevarnosti med uporabo naprave

Nevarnosti, ki se lahko pojavijo med uporabo stroja, so mehanske nevarnosti. Mehanska nevarnost se pojavi v situacijah, ko lahko poškodbe nastanejo zaradi mehanskega vpliva različnih elementov, npr. strojnih delov, orodja itd. na ljudi. Osnovne mehanske nevarnosti vključujejo stiskanje, zmečkanje, rezanje, vlečenje ali zatikanje; udarec; prebod; odrgnino; pa tudi zdrs in spotikanje. Te nevarnosti se lahko pojavijo tako med normalnim delovanjem stroja kot tudi zaradi nepravilnosti v delovanju stroja. Te nepravilnosti lahko povzročijo okvaro stroja.

Mehanske nevarnosti lahko nastanejo zaradi: premikajočih se strojev, prevažanih bremen, premikajočih se elementov, ostrih/grobih elementov, padajočih elementov/bremen, spolzkih neravnih površin, omejenega prostora, lokacije delovne postaje glede na tla.

#### 4.4.4. Pregledi in periodični nadzor

Pred uporabo mora nov ali popravljen stroj pregledati usposobljeno tehnično osebje, ki ima znanje in izkušnje na področju upravljanja in vzdrževanja te vrste strojev. Stroj je treba redno pregledovati z vizualnim pregledom stanja stroja, pred, med in po uporabi. Preverjanje morajo opraviti upravljavci stroja. Vsako nepravilnost pri delovanju stroja, kot tudi vsako poškodbo, je treba sporočiti pristojnemu tehničnemu osebju. Stroja ne uporabljajte, če so bile ugotovljene poškodbe ali kakršne koli nepravilnosti v njegovem delovanju.

**OPOMBA:** Pred vsakim pregledom stroj odklopite iz električnega omrežja.

- **predhodni pregled:** Pred prvo uporabo. Vse nove ali popravljene stroje mora pregledati usposobljena in pristojna oseba, da se zagotovi, da stroj izpolnjuje zahteve tega priročnika za uporabo.

- **Dnevni pregled:**

- preverjanje obrabe krtač
- preverjanje učinkovitosti kontrolnih gumbov
- preverjanje obrabe strgala

- **Redno preverjanje:**

- preverjanje obrabe in stanja tesnil vodovodnega sistema
- preverjanje pritrdilnih elementov gibljivih delov

- pregled stanja vodnega filtra
- preverjanje stanja baterije.

## 4.5. Čiščenje in vzdrževanje

a) Pred čiščenjem, kakršnimi koli nastavitvami, zamenjavo dodatkov in ko naprava ni v uporabi:

- TOPCLEAN 850 - izklopite napravo. Nato počakajte, da se vrteči deli ustavijo, in napravo odklopite iz napajanja iz baterije.
- TOPCLEAN 1000 - napravo izklopite in jo odklopite iz vira napajanja. Nato počakajte, da se vrteči elementi ustavijo.

b) Za čiščenje površine uporabljajte samo nekorozivna čistila.

c) Po čiščenju naprave je treba vse dele pred ponovno uporabo popolnoma posušiti.

d) Napravo shranite na suhem in hladnem mestu, zaščiteno pred vlago in neposredno sončno svetlobo.

e) Naprave nikoli ne pršite z vodo.

f) Pazite, da voda ne pride v napravo skozi odprtine v ohišju naprave.

g) Prezračevalne odprtine očistite s krtačo in stisnjenim zrakom.

h) Napravo je treba redno pregledovati, da preverite njeno tehnično učinkovitost in odkrijete morebitne poškodbe.

i) Baterije ne puščajte v napravi, če je dalj časa ne boste uporabljali.

j) Za čiščenje uporabite mehko, vlažno krpo.

k) Naprave ne čistite s parnimi curki.

l) Po vsaki uporabi izpraznite in sperite rezervoar za umazano vodo.

m) Po uporabi preverite stanje komponent sesalnega sistema, da preprečite zamašitev.

n) Poskrbite, da se sistem redno spere s čisto vodo in da so filtri stroja očiščeni.

o) Po vsaki uporabi očistite gumo strgala.

### **Varna odstranitev baterij in polnilnih baterij.**

V TOPCLEAN 850 so vgrajene baterije. Rabljene baterije odstranite iz naprave po istem postopku, kot ste jih vstavili. Baterije reciklirajte pri ustrezni organizaciji ali podjetju.

### **Odstranjevanje rabljenih naprav**

Te naprave ne odlagajte v komunalne sisteme za odpadke. Oddajte ga na zbirnem mestu za električne in električne naprave. Preverite simbol na izdelku, navodilih za uporabo in embalaži. Plastiko, uporabljeno za izdelavo naprave, je mogoče reciklirati v skladu z njihovimi oznakami. Z odločitvijo za recikliranje pomembno prispevate k varovanju našega okolja. Za informacije o lokalnem centru za recikliranje se obrnite na lokalne oblasti.

## Umwelt – und Entsorgungshinweise

### Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben [1] nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich [2] verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTES UND DES RATES  
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

### Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7  
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com